

AGATHA CHRISTIE

SAD CYPRESS

A HERCULE POIROT MYSTERY

اگاتھا کرسٹی
کمپنچر



گمنام



ملکہ اسرار اگاسٹا کرسٹی
کے ایک شاہکار جا سو کی ناول کا ترجمہ



یعقوب یاور کوٹی

مترجم

جلد حقوق بحق نسیم بک ڈپو لکھنؤ
دائمی طور پر محفوظ رکھیں۔

⑤

انتساب

عزیز دوست

== حبیب احمد ==

”آندھی میں چراغ جل رہا ہے“
← کے نام →

ناشر

نسیم بک ڈپو - ۲۵ لاٹوش روڈ لکھنؤ

آفس :- ۴۴۵۵۹
فون ۱ رہائش :- ۴۵۲۳۴

بہت نام :- نسیم انہونی (بار اول ۱۹۵۵ء) پرنٹر :- مای پریس - لکھنؤ

آبھی جا ! آبھی جا ! اے موت
ادا اس سرور میں مجھے سلام دے
اڑ جا ! اڑ جا ! اے نفس
میری قاتل ہے بے درد میری موت
میرا سفید کفن پھولوں سے سجادے
سوا ان کے میری موت کے ساتھی میں بھلا کون
پھولوں سے سجائے کفن میرا ادا اس سرور کا تابوت

ولیم شیکسپیر

۱۔ سرور ایک درخت ہوتا ہے جس کی لکڑی کا تابوت بنایا جاتا ہے۔

ابتدائیہ

ملزمہ ایلزبتھ کیتھرین کارلزے، تم پر الزام ہے کہ تم نے ۲ جولائی شام
میری گیرارڈ کو قتل کیا تمہیں اپنے اس جرم کا اعتراف ہے۔
کیتھرین کارلزے عدالت کے کھڑے میں کھڑی تھی۔ اس کا چہرہ حواس
اور حسین تھا۔ بال کا لے تھے۔ آنکھیں گہری نیلی اور چمکدار تھیں۔ اس کی دلکش
جسمانی ساخت پر ایک غمناک پردہ پڑا تھا۔ حاضرین دم بخود تھے ان پر ایک
عجیب کیفیت طاری تھی۔

کمرے میں خاموشی تھی۔ گہری طویل خاموشی۔
دکیل دفاع سر ایڈون ٹیلر اس کی خاموشی سے خوف زدہ تھے کہ کہیں
یہ اس کے جرم کا اعتراف نہ بن جائے۔ کیتھرین کے چہرے سے ظاہر ہو رہا
تھا کہ وہ اپنے ہوش و حواس میں نہیں ہے۔
کیتھرین کارلزے کے ہونٹوں میں جھنش ہوئی اس نے شکست خوردہ
لہجے میں کہا۔ میں نے یہ قتل نہیں کیا ہے۔
دکیل دفاع نے اپنی جیب سے رد مال نکالا اور ماتھے پر آنی پینے کی بوتلیں
صاف کرنے لگے۔

ان کے قریب ہی سرکاری دکیل سر سمیٹیل ابٹیری اپنے کاغذات پر

نظر ثانی کر رہے تھے۔

”یور آنر.....“ ۲۷ جولائی کی شام میں ساڑھے تین بجے میڈن فورڈ قصبے کے ہسٹری ہال میں میری گیراد ڈمردہ پائی گئی۔“

ان کی گرجدار آواز کمرے میں گونج رہی تھی کیتھرین کے اعصاب کو اس آواز نے تھپاک کر سلا دیا لیکن اس کا لا شعور بیدار اور خود اس سے مخاطب تھا۔ سر سیموئل کی آواز اب اس کے سر کے اوپر سے گزر رہی تھی۔

..... یہ ایک بیدھا سادہ قتل عمد کا مقدمہ ہے..... عدالت کو اپنا فرض پورا کرنا چاہیے۔ قتل کے مقصد اور مناسب موقع کو دیکھتے ہوئے..... تاکہ نظر مقتولہ کا کوئی دشمن نظر نہیں آتا اس خوبصورت لڑکی کا کوئی دشمن ہو ہی نہیں سکتا۔ ہر شخص اسے پسند کرتا تھا وہ اچھے عادات اطوار کی ایک انتہائی شریف لڑکی تھی.....“

..... یور آنر..... میں چند باتوں کی طرف آپ کو متوجہ کرنا چاہوں گا ادل یہ کہ ملازمہ کے پاس مقتولہ کو زہر دینے کا مناسب موقع تھا یا نہیں دوم یہ کہ مقتولہ کی موت سے ملازمہ کو کیا فائدہ پہنچ سکتا ہے۔“

”یہ میرا فرض ہے کہ میں آپ کے سامنے حقائق پیش کر دوں تاکہ آپ کسی نتیجے پر پہنچ سکیں۔“

..... جہاں تک میری گیراد ڈمردہ کو زہر دینے کا سوال ہے میرا یقین ہے کہ اس کا موقع ملازمہ کے علاوہ کسی اور کو ملنا ممکن نہیں تھا.....“

کیتھرین نے اپنے آپ کو ایک گہرے دھوئیں میں گھرا ہوا محسوس کیا سارے حقائق اس کے گرد گردش کر رہے تھے۔ خود کو بے گناہ ثابت کرنا اس کے اپنے بس میں نہ تھا۔“

کھنڈ ہوا

”سینڈ وچ..... فٹ پیٹ..... خالی گھر...“

الفاظ کا ایک طویل سلسلہ اس کی سماعت سے ٹکرا رہا تھا۔
عدالت، چہرے، قطار در قطار چہرے اس کے سامنے تھے ایک مخصوص
چہرہ جس پر گھنی سیاہ سوچیں تھیں جس کی آنکھوں سے ذہانت ٹپک رہی تھی
ہر قل پائراٹ کا تھا جو اسے غور سے دیکھ رہا تھا۔

اس نے سوچا شاید یہ میرے چہرے پر وہ نقوش تلاش کر رہا ہے جس سے
ثابت ہو سکے کہ میں نے یہ سب کس طرح کیا وہ میرے خیالات دھوسات سے
واقف ہونے کی کوشش کر رہا ہے۔

راڈی کا چہرہ... اس کا محبوب... اس کا محبوب چہرہ جس پر باریک بینی
ناک تھی جذباتی نظر آ رہا تھا۔ راڈی جس کی ایک ایک بات اس کی یادداشت
میں محفوظ ہے اس وقت سے جب وہ بچپن میں ایک، ساتھ سیلا کرتے تھے
..... راڈی

دوسرے چہرے زس ادبین جس کا منہ تھوڑا کھلا ہوا تھا۔ چہرے پر
جھائیاں تھیں۔ زس ہاپکن کے چہرے سے کچھ مسرت کا اظہار ہو رہا تھا۔
... پیٹر لارڈ جو انتہائی شریف اور سادہ چہرے کا مالک تھا۔
وہ ان تمام چہروں کو دیکھ رہی تھی۔ وہ ان تمام چہروں کا خصوصی مرکز
تھی۔

وہ خود عدالت کے کھڑے میں ساکت کھڑی تھی قتل کی ملزم کی حیثیت
سے اسے اپنے خون میں ایک سرد لہر کا احساس ہوا۔

لوگ کھڑے تھے۔ ان کے لب جنبش کر رہے تھے ان کی آنکھیں بے چینی
سے اسے دیکھ رہی تھیں اور وہ سب نہایت دلچسپی سے اس طویل قاتل شخص

کنہ پڑا

۸

کی باتیں سن رہے تھے جو وہ اس کے بارے میں کر رہا تھا۔

”اس مقدمے کے تمام حقائق بلا خوف و تردید نہایت آسانی سے سمجھائے جائے

ہیں۔ میں آپ کے سامنے تمام معاملہ ابتدا سے رکھتا ہوں۔“

کیٹھرین نے سوچا..... ابتدا..... ابتدا..... وہ دن جب اسے ایک

گناہم خط ملا تھا..... وہیں سے یہ کہانی شروع ہوئی تھی۔

(۱)

ایک گناہ خط کیتھرین کا رازنے کے ہاتھوں میں تھا وہ اسے خود سے دیکھ رہی تھی اس سے قبل کبھی ایسا نہیں ہوا تھا۔ خط پڑھنے کے بعد اس کے چہرے پر ناخوشگوار کے اثرات تھے۔ تھرپر نہایت بد خط تھی۔ جگہ جگہ ایلے کی غلطیاں تھیں۔ اور یہ خط ایک سستے گلابی کاغذ پر لکھا گیا تھا۔

اس تحریر کے ذریعے ہمیں خبر ہو گیا جانتا ہے کہ ایک ہوشیار لڑکی تمہاری پھوپھی کو بہکا رہی ہے۔ اگر تم نے کچھ داری سے کام نہ لیا تو تو کے میں ہمیں کچھ نہ مل سکے گا۔ آجکل کی لڑکیاں بہت ہوشیار ہوتی ہیں اور ہوشی عورتیں انتہائی رحم دل۔ وہ لڑکی تمہاری پھوپھی کی خدمت گزاری سے ان کے دل میں جگہ بنا رہی ہے۔ بہتر ہو گا کہ تم خود آکر اپنی آنکھوں سے یہ سب دیکھ لو۔ اپنے منگیترا کو بھی ساتھ لاؤ۔ تمہاری پھوپھی بہت کمزور ہو چکی ہیں اور کسی بھی وقت اس دار فانی سے کوچ کر سکتی ہیں۔ میرا نام جاننے کی کوشش مت کرنا۔ بس مجھے اپنا ہمدرد اور خیر خواہ سمجھو۔

کیتھرین نے خط پڑھا لیا۔ اس کے ماتھے پر ہل تھے وہ کچھ بد مزگی محسوس کر رہی تھی اسی وقت دروازہ کھلا اور ملازم نے اطلاع دی کہ سٹرولین آ رہے ہیں اور ساتھ ہی رادھی دروازے سے اندر آتے ہوئے نظر آیا۔ اس کا سر جھکا رہا تھا۔ لیکن رادھی کی آمد نے اس کی جگہ دل کی دھڑکن کو دے دی۔ وہ رادھی سے محبت کرتی تھی لیکن اسے نہ سلام کیوں ایسا محسوس ہوتا تھا کہ رادھی اس کی محبت کا جواب پوری طرح نہیں دیتا ہے۔ وہ ایک عام نوجوان تھا لیکن اسے حیات

کند ہوا

گروہ خود کو فاتح عالم بھی سکتی تھی۔ محبت ایک سرست بخش جذبہ ہے لیکن یہ اس کے لئے تکلیف دہ بنتا جا رہا تھا وہ یہ سوچ کر مطمئن ہو جاتی کہ مرد میں قربانی اور پرستش کا جذبہ عورت کی بہ نسبت کم ہوتا ہے۔ اور راڈی بھی ایک مرد ہے۔

اس نے کہا۔۔ ہیلو راڈی۔

راڈی نے کہا۔۔ ہیلو ڈارلنگ تم کچھ پریشان نظر آ رہی ہو۔ کیا کوئی بل آیا ہے۔

کیتھرین نے نفی میں سر کو جنبش دی۔

راڈی نے کہا۔۔ یہ ہماری گریموں کی تفریح کا بل ہو گا؟

”نہیں راڈی۔۔ یہ ایک گناہم خط ہے۔“ کیتھرین نے کہا۔

راڈی کی بھوئیں سکر گئیں، اس کا حساس، نازک مزاج چہرہ سخت ہو گیا اسکے منہ سے حیرت میں نکلا۔ ”کیا۔۔“

کیتھرین نے کہا۔۔ یہ کسی حد تک خوفناک بھی ہے۔ میرا خیال ہے اسے پھاڑ دیا جائے۔

کیتھرین نے سوچا کہ راڈی اور اس گناہم خط کو ایک ساتھ نہیں دیکھا جائیگا تھا اس نے خط کو دھبھٹیک دیا اور اسے بھولنے کی کوشش کرنے لگی۔ اس عمل نے راڈی میں تجسس بیدار کر دیا۔

دوسرے ہی لمحے کیتھرین نے اپنا خیال بدل دیا۔ اس نے راڈی سے کہا۔ ”پہلے تم اسے پڑھ لو پھر ہم اسے جلادیں گے۔ یہ لارا پھو کھی کے بارے میں ہے۔“ اس نے خط اٹھایا اور اسے پڑھ لیا۔ ”کیسے کیسے لوگ ہوتے ہیں اسے ذرا جلادینا چاہیے۔“

کیتھرین نے کہا۔۔ ”کسی ملازم کی حرکت ہو گی؟ تمہارا کیا خیال ہے؟“

”مکن ہے۔“ راڈی نے کہا۔ ”لیکن یہ لڑکی کون ہو سکتی ہے۔“

کیتھرین نے سوچتے ہوئے کہا۔ ”میری گیرارڈ۔“

راڈی نے کچھ یاد کرنے کی کوشش کرتے ہوئے کہا۔ ”میری گیرارڈ۔“ یہ

کون ہے۔“

”لاج کیپر کی لڑکی بچپن میں ہمارے ساتھ کھیلا کرتی تھی۔ لارا پھوپھی اسے بے حد پسند کرتی ہیں۔ وہ بھی ان کا بہت خیال رکھتی ہے لارا پھوپھی نے اس کی تعلیم و تربیت کے تمام مصارف خد برداشت کئے ہیں۔“

”ہاں۔ مجھے یاد آیا وہ دبلی پتلی گہرے بالوں والی لڑکی۔“ راڈی نے کہا۔
کیتھرین نے اثبات میں سر کو جنبش دی۔ ”ہاں غالباً تم نے گرمی کی چھٹیوں میں جب می ڈیٹی ملک سے باہر گئے ہوئے تھے اسے دیکھا تھا اس کے بعد یہ لڑکی تعلیم حاصل کرنے کی غرض سے اٹلی اور جرمنی چلی گئی تھی۔“
”اب وہ کیسی لگتی ہے۔“ راڈی نے پوچھا۔

”غالبصورت۔ اور اچھے عادات و اطوار کی انتہائی نفاست پسند لڑکی ہے تعلیم یافتہ ہے۔ اب اسے دیکھ کر تم یہ کہہ نہیں سکتے کہ وہ اس بڑھے گیارہ لڑکی کی ہے۔ وہ اب لاج کی طرف جاتی بھی نہیں۔ اس کی ماں کا کچھ عرصہ پہلے انتقال ہو چکا ہے۔“

راڈی نے برہم ہو کر کہا۔ ”لوگوں کی سمجھ میں یہ نہیں آتا کہ وہ جس پر رحم کرتے ہیں دراصل وہ بیرحمی ہوتی ہے۔“
”لارا پھوپھی کو جب سے دودھ پڑا ہے وہ ان کے پاس ہی رہتی ہے۔“

نوک۔۔ لاج۔ کوٹھی سے پاس بنا چھٹا گھر۔۔ لاج کیپر: اس کا چوکیدار

اور انھیں بلند آواز میں اخبار پڑھ کر سناتی ہے۔
"کیا یہ کام عرس نہیں کر سکتی۔" راڈی نے کہا۔

کیتھرین نے مسکراتے ہوئے کہا۔ "نرس بائبرین کا مزاج لاڈلہ پھوپھی سے
بالکل میل نہیں کھاتا۔ مجھے کوئی حیرت نہیں کہ وہ بیری کو زیادہ اہمیت دیتی ہیں۔"
راڈی کمرے میں ٹہلنے لگا چند لمحوں بعد اس نے کہا۔ "ہیں ان کے پاس
چلنا چاہیے۔"

کیتھرین نے کہا۔ "کیا اس خطا کی وجہ....."
"نہیں بھئی گوئی مارو اس خطا کو۔ میں اس خطا میں دی گئی باتوں کے سچ یا
جھوٹ ہونے کی بحث میں نہیں الجھنا چاہتا۔ میرا مطلب یہ ہے کہ ہمہ خاتون
خاصی بیمار ہیں۔"

"ہوں۔"

اس نے مسکراتے ہوئے کہا۔ "بہتیں تو معلوم ہے کہ تمہارے اور میرے
لئے دولت کوئی اہمیت نہیں رکھتی۔"

کیتھرین نے اس بات کی تائید کرتے ہوئے کہا۔ "بیشک۔"
اس نے بخمدگی سے کہا۔ "یہ غیر کسی لالچ سے نہیں کہہ رہا لیکن لاڈلہ
نے کئی بار اس طرح کا اشارہ دیا ہے۔ تم ان کی بھتیجی ہو۔ ان کے بھائی کی لڑائی
اور میں ان کے شوہر کا بھتیجہ ہوں وہ انتقال سے پہلے ہم میں سے کسی کو یا کم از کم
وہ ذول کو ہی وارث قرار دیں گی۔ وہ ایک بڑی دولت چھوڑ کر جا رہی ہیں۔"
"ہاں۔" کیتھرین نے کچھ سوچتے ہوئے کہا۔ "توقع تو یہی ہے۔"

"ہنٹزبری میں رہنا کوئی مذاق نہیں ہے۔" وہ ایک لمحے کے لئے ٹھکا۔
"چچا ہنٹزبری یا جو بھی تم انھیں کہتی ہو جب تمہاری پھوپھی لاڈا سے ملے تو وہ بچو"

مالدار تھیں۔ تمہارے والد کے انتقال کے بعد وہی اکثریتی دارت تھیں حالانکہ تمہارے والد نے کافی دولت طے اور جوئے میں اڑا دی۔
 "میرے والد بے حد سعید تھے۔" کیتھرین نے کہا۔ "انہوں نے انتقال کے پہلے اس سلسلے میں کچھ سوچا ہی نہیں۔"

"ہاں۔ تمہاری پھوپھی لارا کے پاس ان سے بہتر دماغ ہے انہوں نے ہنری چچا سے شادی کرتے ہی ہنری کی خرید لیا۔ انہوں نے ایک بار مجھ سے کہا تھا کہ پیسہ لگانے کے معاملے میں وہ خوش قسمت ہیں۔"
 "ہنری چچا کے انتقال کے بعد وہ سب بھی ان کے ہی حصے میں آیا۔" کیتھرین نے کہا۔

راڈی نے سر ہلاتے ہوئے کہا۔ "انہوں نے ان کا انتقال اتنی جلدی ہو گیا۔ شہر پرست سوز خانوں نے پھر شادی نہ کی۔ ان کا سلوک ہمارے ساتھ بھی بہت اچھا رہا۔ وہ مجھے اس قدر چاہتی ہیں جیسے میرا ان سے کوئی خونی رشتہ ہو۔ جب کبھی میں مالی مشکلات میں پھنسا ہوں انہوں نے ہمیشہ میری مدد کی ہے۔"

"میرے ساتھ بھی ان کا سلوک فیاضانہ ہے۔" کیتھرین کے لیے میں ان کے لئے احترام تھا۔

راڈی نے سر آگے جھکاتے ہوئے کہا۔ "لارا چچی جو کبھی ہوں اور ہم اب کے بارے میں جو کبھی کہیں لیکن ہم دونوں جانتے ہیں کہ وہ ہمارے لئے کیا ہیں۔ ہم کتنا پیسہ خرچ کرتے ہیں لیکن انہوں نے کبھی اعتراض نہیں کیا۔"

"ڈارنگ تم باغ میں کھنے ہوئے اس پھول کی مانند ہو جو شاخ سے

سے ہٹ کر کچھ بھی نہیں۔۔۔

”کیا اس کا مطلب میں یہ سمجھوں کہ یہ تمہارا اظہار ناپسندیدگی ہے؟“
 ”نہیں کیتھرین۔ تمہاری نفاست پسندی، مفرد طبیعت اور طعنے یہ گفتگو
 کے ساتھ میں تم سے محبت کرتا ہوں۔ تم شاید سمجیدہ ہو جاؤ تو میں تم سے نفرت
 کرنے لگوں۔ میں صرف یہ کہہ رہا ہوں کہ اگر لارا چچی ہمارے درمیان نہ ہوتیں تو
 تم کوئی سخت کام کر رہی ہوتیں۔ ایسا ہی میرے ساتھ بھی ہے مجھے ایک کام
 ملا تھا جو زیادہ شقت طلب نہیں تھا اور میرے مزاج کے عین مطابق بھی تھا
 اس کام سے مجھے میں خود اعتمادی پیدا ہوتی لیکن میں اپنے مستقبل کی طرف
 سے مطمئن ہوں اور اس کا وجہ ہے لارا چچی سے توقعات۔۔۔“
 کیتھرین نے کہا۔ ”ہم شاید انسان کی شکل میں جو نکلیں ہیں۔“

”بیوقوف۔ میں یقین دلایا گیا ہے کہ ایک دن آئے گا جب ہم دولتمند
 ہوں گے اور یہی یقین دہانی ہمارے طرز عمل پر اثر انداز ہو رہی ہے۔“
 کیتھرین نے سنجیدگی سے کہا۔ ”لارا چچی نے واضح طور پر بھی نہیں کہا کہ وہ
 اپنے دولت کا حادثہ کسے بنا رہی ہیں۔“

لارا چچی نے کہا۔ ”اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا۔ کچھ بھی ہو فیصلہ میرے
 اور تمہارے درمیان ہی ہونا ہے۔ تمہارا ان سے کوئی رشتہ ہے اگر وہ سب
 کچھ تمہارے لئے چھوڑ جاتی ہیں تو وہ میرا ہے اس لئے کہ میں تم سے شادی
 کر لوں گا۔ اور اگر محترمہ نے مرد ہونے کی وجہ سے میرے لئے فیصلہ کیا تو بھی کوئی
 فرق نہیں پڑتا اس لئے کہ تم مجھ سے شادی کر رہی ہو۔“ یہ کہہ کر اس نے کیتھرین
 کی طرف محبت بھری نگاہوں سے دیکھا۔ ”ہم کتنے خوش قسمت ہیں کیتھرین کہ ہم
 دونوں ایک دوسرے سے محبت کرتے ہیں۔“

”ہاں۔۔ کیتھرین نے سر دھری سے رسمی سا جواب دیا۔
 ”ہاں۔۔ راڈی نے اس کی نقل اتارتے ہوئے کہا۔۔ تمہارا ایک انداز ہے جس پر میں مرتا ہوں۔۔“

کیتھرین نے ٹھنڈی سانس لیتے ہوئے کہا۔۔ ”اچھا۔۔“
 ”ہاں“ اس نے تھوڑی چڑھا کر کہا۔ ”کچھ عہدیں ایسی ہی ہوتی ہیں۔ ان کے جذبات، ان کے احساسات سب اسی کے تابع ہوتے ہیں۔ بنیادی طور پر مجھے ایسی عورتوں سے نفرت ہے۔ تمہارے ساتھ رہ کر بھی میں کبھی بے یقینی کی کیفیت میں ہوتا ہوں۔ نہ جانے کب تم اپنا راستہ بدل دو اور انتہائی سر دھری سے کہو کہ اب میرا اداہ بدل گیا ہے۔ تمہارے وجود میں لوگوں کو اپنا گردیدہ بنالینے کی صلاحیت موجود ہے۔ کیتھرین تم فن کا ایک ایسا عمل ہو جو تکیل کے مرحلے میں داخل ہو چکا ہے“
 اس نے اپنی بات جاری رکھتے ہوئے کہا۔ ”ہم دونوں جانتے ہیں کہ ہم عنقریب شادی کریں گے۔ ہم دونوں کو ایک دوسرے سے محبت بھی ہے ہم اچھے دوست بھی ہیں۔ ہم دونوں کے مزاجوں میں کسی حد تک یکسانیت بھی ہے۔ ہم ایک دوسرے کی تمام اچھائیوں اور برائیوں سے واقف ہیں۔ ہم خونی رشتوں کی برائیوں سے محفوظ ہیں لیکن قریبی رشتے کے تمام فائدے حاصل کرتے ہیں۔ میں تم سے بدظن نہیں ہوں حالانکہ تمہاری شخصیت منالطے میں ڈال دینے والی ہے لیکن شاید تم مجھ سے بدظن ہو جاؤ۔“

”میں اور تم سے بدظن ہو جاؤں گی۔۔۔“ ایسا کہتے ہوئے راڈی نے
 کیتھرین نے سر جھکاتے ہوئے کہا۔ ”میں تمہیں بے حد چاہتی ہوں۔“
 ”میری جان۔۔۔“ یہ کہہ کر راڈی نے کیتھرین کو چوم لیا۔
 اس نے کہا۔ ”لا راچی ہمارے بارے میں بہتر ہی سوچیں گی۔ ہم

کافی دلوں سے ان کے پاس نہیں ملے۔ ہیں ان کے پاس چلنا ہی چاہیے۔

”میرا بھی یہ خیال ہے۔“ کیتھرین نے کہا۔

”جب انہیں پہلا دودھ پڑا تھا تو ہم ان سے ملنے ہر جگہ جاتے تھے لیکن اب شاید دو مہینے سے زائد ہو گئے جب سے ہم ان کے پاس نہیں گئے۔“

کیتھرین نے کہا۔ ”اگر وہ ہیں ایک بار بھی یاد کرتیں تو ہم دودھ پڑے جاتے“
”ہمیں معلوم ہے کہ وہ برس ادبیرین کی خدمت سے پوری طرح مطمئن ہیں۔
لیکن یہ ہماری کاہلی کا جواز نہیں بن سکتا۔ میں دولت کی وجہ سے یہ بات نہیں کہہ رہا ہوں بلکہ انسانیت کا تقاضا یہی ہے۔“

”میں جانتی ہوں۔“ کیتھرین نے سر کو جنبش دیتے ہوئے کہا۔

”یہ خط ہمارے لئے اچھا ہی ثابت ہوا۔ کم از کم ہم نے اس موضوع پر ایک فیصلہ کن گفتگو کر لی۔ ہم لارڈ اچھی کے پاس چلتے ہیں اس لئے کہ ہم انہیں بے حد چاہتے ہیں۔“
راڈی نے ڈرامائی انداز میں یہ بات کہی۔

اس نے ماتیس نکالی اور خط کو جلا دیا۔

”تجربہ ہے کہ یہ خط کس نے لکھا ہو گا۔“ راڈی نے خط جلاتے ہوئے کہا۔ لیکن

وہ جو بھی ہے ہمارا طر فدا اور خیر خواہ ہے۔“

کیتھرین نے کہا۔ ”اس خط میں جس لڑکی کا تذکرہ ہے وہ بلاشبہ میری گیارہ بیٹی ہے۔“

”ہم وہیں چل رہے ہیں نا۔ اپنی آنکھوں سے خود سب کچھ دیکھ لیں گے۔“

نرس ادبرین تیزی سے مسز ولین کے کمرے سے نکلی اور باد چپ خانے کی طرف جانے لگی اس نے ہاپکن سے کہا "میں کیتلی میں چائے کے لیے پانی رکھ کر ابھی آ رہی ہوں۔"

نرس ہاپکن نے کہا "اچھی بات ہے، میں ہمیشہ کہتی ہوں ایک کپ گرم چائے سے بہتر کوئی چیز نہیں ہوتی۔"

ادبرین نے کیتلی میں پانی بھرا چولہا جلایا اور پھر آکر کہا "یہاں الماری میں ہر چیز بروقت مل جاتی ہے چائے دانی، کپ، شکر، ادنیاروز دو وقت تازہ دودھ دے جاتی ہے۔ بار بار گھنٹی بجانے کی ضرورت نہیں پڑتی۔ یہ چولہا بھی بخیرام دہ ہے ایک لمحے میں پانی ابل دیتا ہے۔"

ادبرین تیس سالہ اونچے قد اور سرخ بالوں والی عورت تھی۔ اس کے دانت سفید، چمکدار اور چہرے پر جھائیاں تھیں لیکن وہ ہر وقت مسکراتی رہتی تھی۔ اس کی محنت، خوش اخلاقی اور شفقت نے اسے بیماروں میں بہت مقبول بنا دیا تھا۔ نرس ہاپکن صلیح اسپتال کی سرکاری نرس تھی جو ہر صبح ادبرین کی مدد کے لیے آتی تھی۔ وہ مرلیفہ کا بستر درست کرتی اور حجاج غروریہ میں مدد دیتی۔ وہ اوسط عمر کی ایک باصلاحیت عورت تھی۔

اس نے اعتراف کرتے ہوئے کہا "ہاں۔ اس گھر میں انتظام بہت اچھا ہے۔ ادبرین نے گردن ہلاتے ہوئے کہا "گھر تو بہت پرانے فیشن کا ہے جس میں گرمی پہنچانے کا مرکزی انتظام درست نہیں ہے۔ لیکن یہاں کے ملازم بہت فرماں بردار ہیں۔ مسز لیشپ کی نگرانی میں یہ لوگ بہتر ڈھنگ سے کام کر رہے ہیں۔"

”آج کی لڑکیوں میں برداشت کا مادہ نہیں ہوتا۔ وہ کیا چاہتی ہیں اس کا اندازہ کرنا مشکل ہے۔ ایک دن کا کام چار دن میں کرتی ہیں۔“

”میری گیارہ اچھی لڑکی ہے۔“ ادبرین نے کہا۔ ”حقیقتاً مجھے علم نہیں ہے کہ مسٹر ولیم نے اس کے مستقبل کے بارے میں کیا سوچا ہے۔ ابھی دیکھا تم نے وہ کتنی بے چینی سے اس کا انتظار کر رہی تھیں۔ بڑی پیاری لڑکی ہے۔“

ہاپکن نے کہا۔ ”مجھے اس لڑکی پر ترس آتا ہے۔ اس کا باپ اس سے بید نفرت کرتا ہے۔“

”حیرت ہے۔ شاید پانی کھول رہا ہے۔“ ادبرین نے کہا۔

چائے تیار ہو گئی۔ دونوں خیریں ادبرین کے کمرے میں جو مسٹر ولیم کی خواب گاہ سے لگا ہوا تھا، بیٹھ گئیں۔ اور چائے پینے لگیں۔

”مسٹر ولیم اور مس کیتھرین یہاں آرہے ہیں؟“ ادبرین نے کہا۔ ”آج صبح ہی ان کا تار آیا ہے۔“

”معموٰاتوں آج کل کسی بات سے بہت خوش نظر آرہی ہیں۔ ان دونوں کو یہاں آنے کا کافی عرصہ گزر چکا ہے۔“

”شاید درمیان سے زائد ہو چکے ہیں۔ مسٹر ولیم بہت نوجوان ہے۔ لیکن چہرے سے کچھ تکبر ظاہر ہوتا ہے۔“

ہاپکن نے کہا۔ ”میں نے تو صرف اس کی تصویر دیکھی ہے جو اس کے کسی دوست کے ساتھ تھی۔“

ادبرین نے کہا۔ ”کیتھرین کا سوسائٹی میں اچھا مقام ہے۔ تمہارا کیا خیال ہے۔ اسے اچھے کپڑے پہننے کا بے حد شوق ہے۔ کیا تم اسے خوبصورت سمجھتی ہو؟“

ہاپکن نے کہا۔ ”آج کل کی لڑکیوں کا اصل چہرہ میک اپ میں چھپا ہوتا ہے

اس کے باوجود میں نہایت یقین سے کہہ سکتی ہوں کہ وہ میری گیراؤ کے حق کے سامنے کوئی حیثیت نہیں رکھتی۔

ادبرین نے اپنا سر ایک جانب جھکاتے ہوئے کہا: "حالاں کہ میری میکاپ بھی نہیں کرتی۔"

"آج کل تو یہ کہادت ہی صادق آتی ہے کہ خوبصورت پر خوبصورت پرندہ۔" ہاپکن نے سنجیدگی سے کہا۔

"ایک کپ چائے اور ترس۔"

"شکریہ۔ میری خواہش بھی ہو رہی تھی۔"

بھاپ نکلتے ہوئے چائے کے کپ ہاتھوں میں لے ہوئے وہ کچھ اور قریب ہو کر بیٹھ گئیں۔

ادبرین نے کہا۔

پچھلی رات کو ایک عجیب اتفاق ہوا۔ میں رات میں دو بکے معمر خاتون کے پاس گئی جیسا کہ ہمیشہ جاتی ہوں۔ میں نے دیکھا کہ وہ جاگ رہی ہیں لیکن جیسے کوئی خواب ان کی آنکھوں میں تیر رہا ہو جیسے ہی میں نے کمرے میں قدم رکھا انھوں نے مجھ سے کہا۔ مجھے وہ تصویر دکھاؤ۔ میں نے کہا۔ کیوں نہیں۔ لیکن سنو ولین کیا آپ صبح تک انتظار نہیں کر سکتیں؟ انھوں نے کہا نہیں میں ابھی دیکھنا چاہتی ہوں۔ تو میں نے کہا اچھی بات ہے۔ تصویر کہاں رکھی ہے۔ کیا سٹر وڈرک کی تصویر۔ انھوں نے کہا ر وڈرک نہیں لیوس کی تصویر۔ اور وہ اٹھنے کی کوشش کرتے لگیں۔ میں نے انھیں اٹھنے میں مدد دی۔ بستر کے قریب رکھے بکس سے انھوں نے چابی نکالی اور مجھ سے کہا کہ میں الماری کی دوسری دراز کھولوں۔ وہاں ایک بڑے سائز کی تھوڑی سی جوسنہرے زیریں میں تھی۔ ایک خوبصورت شخص کی تصویر جس کے ایک کنارے

پر لیوس لکھا تھا۔ وہ پرانے فیشن کے کپڑے پہنے تھا۔ جو برسوں پہلے استعمال ہوتے تھے۔ میں نے لے جا کر وہ تصویر انھیں دی۔ وہ بڑی دیر تک اسے دیکھتی رہیں۔ اور منہ ہی منہ میں کچھ بد بداتی رہیں۔ لیوس۔۔۔ لیوس۔ پھر انھوں نے وہ تصویر مجھے دی اور کہا کہ میں اسے پھر وہیں رکھ دوں۔ جب میں رکھ کر پٹی تو تم یقین نہیں کر دو گی کہ ان کے چہرے پر بچوں جیسی معصوم مسکراہٹ تھی۔“

نرس ہاپکن نے پوچھا۔ ”تمہارا کیا خیال ہے کیا وہ ان کے شوہر کی تصویر ہے؟“
”مجھے نہیں معلوم۔“ اوبرین نے کہا۔ ”لیکن آج صبح میں نے منسٹر شپ سے ویسے ہی پوچھ لیا تھا کہ کیا لیوس ان کے شوہر کا نام تھا۔ انھوں نے کہا کہ ان کے شوہر کا نام مہری ولیم تھا۔“

دونوں عورتوں نے معنی خیز انداز میں ایک دوسرے کی طرف دیکھا۔ نرس ہاپکن کے چہرے پر حیرت کے آثار نظر آئے۔ اس نے کچھ سوچتے ہوئے کہا:
”لیوس۔۔۔ لیوس۔۔۔ تعجب ہے۔ میں نے یہ نام آس پاس کبھی نہیں سنا۔“
”یہ غالباً تمہارے آنے سے پہلے کی بات ہو گی۔“
”ممکن ہے۔ کیونکہ مجھے آئے ہوئے یہاں چند برس ہی تو ہوئے ہیں، لیکن حیرت ہے یہ کون ہو سکتا ہے؟“

اوبرین نے کہا۔ ”میری معلومات کے مطابق یہ خوبصورت آدمی فوج میں رسالدار تھا۔“

”کتنی دلچسپ بات ہے۔“ ہاپکن نے کہا۔ ”مگر خاتون کا اس سے کیا تعلق ہو سکتا ہے؟“

”ممکن ہے دونوں کو ایک دوسرے سے محبت رہی ہو۔ اور ان کے والدین نے اس شادی کو منظور نہ کرتے ہوئے دوسری جگہ شادی کر دی ہو۔“ اوبرین نے

انتہائی جذباتی انداز میں کہا۔
 ہاپکن نے گہری سانس لیتے ہوئے کہا:
 ”نہیں ہے یہ شخص جنگ میں کام آگیا ہو۔“

چائے کے ساتھ اپنی پرچوش اور جذباتی قیاس آرائیوں کے بعد جب نرس
 ہاپکن باہر جانے لگی تو میری گیرارڈ ددڑ کر اس کے پاس آئی۔
 ”ادہ نرس! کیا میں بھی تمہارے ساتھ گاؤں تک چل سکتی ہوں؟“
 ”کیوں نہیں۔ چلو۔“

میری گیرارڈ نے کہا: ”میں تم سے کچھ باتیں کرنا چاہتی ہوں۔ ان دنوں کئی
 باتوں سے میں بہت فکر مند ہوں۔“
 ہاپکن نے اسے محبت سے دیکھا۔

اکیس سالہ میری گیرارڈ خطی خطاب کی مانند حسین تھی۔ لمبی صراحی نما گردن، سنہری
 بال جو نہایت خوب صورتی سے اس کے کانوں پر پڑے رہتے تھے۔ اور گہری چمکدار
 آنکھیں جو اس کے حسن میں اضافہ کرتی تھیں۔
 نرس ہاپکن نے فکر مند ہوتے ہوئے پوچھا:

”کیا بات ہے؟“

”پریشانی یہ ہے کہ وقت گزرتا جا رہا ہے اور ابھی تک میں نے کوئی کام شروع
 نہیں کیا۔“ میری نے کہا۔

”اب بھی اس کے لیے بہت وقت ہے۔“

”میرے لیے یہ انتہائی تشویشناک ہے۔ مسز ولیمین مجھ پر حیرت ناک حد تک مہربان ہیں۔ انھوں نے میری تعلیم کے تمام مصارف برداشت کیے ہیں۔ اب میں چاہتی ہوں کہ میں اپنے اخراجات کے لیے خود کفیل ہونے کی کوشش کروں۔ میں کوئی کام سیکھنا چاہتی ہوں۔“

نرس ہاپکن نے اس سے ہمدردی کا اظہار کرتے ہوئے گردن ہلائی۔

”میرا وقت برباد ہو رہا ہے۔ میں نے کئی بار مسز ولیمین سے اس سلسلے میں بات کرنے کی کوشش کی لیکن ہر بار وہ یہ کہہ کر ٹال گئیں کہ یہ سب سوچنے کے لیے ابھی بہت وقت ہے۔“

”وہ بہر حال بیمار ہیں تمہیں اس بات کا خیال رکھنا چاہئے۔“

میری کے چہرے پر ندامت کی سرخی ابھر آئی۔ ”ہاں مجھے انھیں پریشان نہ کرنا چاہئے۔ لیکن یہ سب میرے لیے بہت تکلیف دہ ہے۔ میرے والد کو بھی میرا ان کے ساتھ رہنا شاید پسند نہیں۔ اسی لیے وہ مجھ سے ہمیشہ نفرت کا اظہار اور طعنہ زنی کرتے رہتے ہیں۔ مجھے کچھ کرنا ہی چاہئے۔“

”میں تمہارے مزاج سے اچھی طرح واقف ہوں۔“

”مشکل یہ ہے کہ کسی کام کو سیکھنے کے لیے پیسوں کی ضرورت پڑے گی۔ میں جرمن زبان اچھی طرح جانتی ہوں۔ اور چاہتی ہوں کہ اس وسیلہ سے کوئی کام کروں۔ لیکن نرس کا کام مجھے بہت پسند ہے۔ مریضوں کی خدمت کرنے میں مجھے ایک ناقابل بیان مسرت حاصل ہوتی ہے۔“

نرس ہاپکن نے سادگی سے کہا:

”لیکن یہ کام جسمانی طور پر بہت تھکا دینے والا ہے، خیال رہے۔“

”میں اس کے لیے تیار ہوں۔ اور یہ کام بہت شوق سے کروں گی۔ میری خالہ

جو نیوزی لینڈ میں رہتی ہیں، وہ بھی ایک نرس تھیں۔ اس طرح یہ پیشہ میرے خون میں بسا ہوا ہے۔" میری گیرارڈ نے پر جوش انداز میں کہا۔

"اور مالش کرنے کے کام کے بارے میں تمہارا کیا خیال ہے۔ اس کام میں اچھی آمدنی ہوتی ہے۔"

میری نے کہا: "اس کام کو سیکھنا بہت مہنگا پڑے گا۔ اب اپنے اخراجات کے لیے میں مسز دلمین سے کوئی مدد لینا نہیں چاہتی۔ انہوں نے پہلے ہی میرے لیے بہت کچھ کیا ہے۔ لیکن یہ کام بھی میں کر سکتی ہوں۔"

"مسز دلمین بے وقوف لڑکی لوگ کہتے ہیں کہ انھوں نے تمہیں تعلیم دلا کر خرید لیا ہے۔ یہ تعلیم نہیں، تمہارے منہ پر زبردست تھپڑ ہے یہ سب بکواس ہے۔ اس پر دھیان مت دو۔"

"مجھے اعتراف ہے کہ میں عقل مند نہیں ہوں۔"

"لیکن وہ معر خاتون بہت ہوشیار ہے۔" ہاپکن نے کہا۔ "اگر میری

بات مانو تو وہ خود تمہارے لیے بہت فکر مند ہیں۔ انھیں تمہارے مستقبل کا بید خیال ہے۔ وہ ابھی کچھ نہیں کر رہی ہیں۔ اس کا مطلب صرف یہ ہے کہ وہ تمہیں ابھی اپنے سے دور کرنا نہیں چاہتیں۔"

"ہوں۔" میری نے کہا۔ اس کی سانس بے ترتیب ہو رہی تھیں کیا

واقعی ایسا ہی ہے؟"

"مجھے اپنی اس بات پر سو فیصد یقین ہے۔ بے چاری بوڑھی عورت جو

تقریباً بے یار و مددگار ہے، فانی زندہ ہے کوئی ایسا نہیں جو اس کی دل جوی کا سبب بن سکے۔ ان حالات میں تمہارا وجود ان کے لیے ٹھنڈی ہوا کے لطیف جھونکے کی مانند ہے۔ ان کے کمرے میں تمہاری موجودگی انھیں خوش رہنے کا موقع فراہم

کرتی ہے۔“

میری نے نرمی سے کہا: ”اگر تمہارا یہ خیال درست ہے تو یہ میری خوش بختی ہے
محترم خاتون سے مجھے نہ جانے کیوں ایک قلبی تعلق سا ہے۔ وہ بھی ہمیشہ میرے لیے
نباض اور رحم دل ثابت ہوتی ہیں۔ اگر ان کے لیے میں کچھ کر سکی تو مجھے بہت زیادہ
خوشی حاصل ہوگی۔“

”تو پھر تمہارے لیے یہی بہتر ہوگا“ نرس ہاپکن نے خشک لہجے میں کہا کہ تم
جہاں اور جیسی ہو ویسی ہی رہو۔ یہ بوڑھی عورت چند دنوں کی مہمان ہے۔“
میری کی آنکھوں میں حیرت اور خوف کی پرچھاٹیاں تیر گئیں۔ اس نے کہا:
”تمہارا مطلب ہے کہ . . . ؟“

ضلع نرس نے گردن ہلاتے ہوئے کہا: ”وہ حیرت ناک حد تک برداشت کا مادہ
رکھتی ہیں۔ لیکن بہر حال وہ زیادہ دن زندہ نہیں رہیں گی۔ جلد ہی انہیں دوسرا
دورہ پڑ سکتا ہے۔ پھر تیسرا اور ختم۔ اگر تم نے اس معر خاتون کا دل آخری لمحوں میں
جیت لیا تو ان کی وصیت میں تم بھی موجود ہوگی۔“

”تمہارے مشوروں کے لیے میں ممنون ہوں۔ نرس۔“
ہاپکن نے کہا: ”دیکھو گھر سے تمہارے والد نکل رہے ہیں۔ ان کا وقت
بھی اچھا نہیں گزر رہا ہے۔“

وہ جیسے ہی آہنی دروازے کے پاس پہنچیں، ایک عمر رسیدہ شخص لنگڑاتا ہوا
ان کے پاس سے گزرا۔

نرس ہاپکن نے خوش مزاجی سے کہا ”گڈ مارننگ مسٹر گیرارڈ۔“
افریم گیرارڈ نے بھنچے ہوئے لہجے میں کہا ”آ ہ۔“
”موسم خوش گوار ہے۔“ نرس ہاپکن نے کہا۔

گیرارڈ نے بات کاٹتے ہوئے کہا۔ ”تمہارے لیے ہو سکتا ہے۔ میرے لیے ہر موسم تکلیف دہ ہے۔ مکرر دیکھنے سے نہیں دیتا۔“

نرس ہاپکین نے کہا۔ ”پچھلے ہفتے کا موسم بہت اچھا تھا۔ امید ہے جلد ہی یہ خشک اور گرم موسم تبدیل ہو جائے گا۔“

اس کے پیشہ دارانہ طرزِ تناسل سے بوڑھا برہم ہو گیا۔ اس نے اختلاف کرتے ہوئے کہا۔ ”نرسیں سب ایک جیسی ہوتی ہیں۔ مسکراتا ہوا چہرہ لوگوں کی تکلیف کم کر دیتا ہے لیکن مجھ پر اس کا کوئی اثر نہیں ہوتا۔ مجھے نرسیوں سے نفرت ہے اور میری کہہ رہی ہے کہ وہ نرس بنے گی۔ اسے اس سے بہتر کوئی پیشہ نظر ہی نہیں آتا۔ وہ فرانسیسی جانتی ہے، جرمن جانتی ہے کیا کچھ اور نہیں کر سکتی؟ کیا نرس بننے کے لیے ہی اس نے موسیقی کی تعلیم حاصل کی تھی؟“

میری نے تیکھے پن سے کہا۔ ”کسی اسپتال میں نرس بننا میری تہم تر تعلیمی صلاحیتوں کے باوجود میرے لیے باعثِ فخر ہوگا۔“

”ہاں میں جانتا ہوں کہ اگر تم اسی طرح اتراتی رہیں تو تم کیا کر سکو گی تمہاری کاہلی اور نظریات دونوں کے بارے میں میں اچھی طرح جانتا ہوں۔“

میری کی آنکھوں میں آنسو لرزنے لگے۔ اس نے احتجاجاً کہا:

”یہ سب جھوٹ ہے۔“

نرس ہاپکین نے مداخلت کرتے ہوئے فیصلہ کن اور پر مزاح لہجے میں کہا:

”مسٹر گیرارڈ! موسم آپ پر بہت برا اثر ڈال رہا ہے۔ میری ایک اچھی لڑکی ہے اور یہ تمہارے لیے ایک بہتر بیٹی ثابت ہوگی۔“

گیرارڈ نے میز کی طرف دیکھ کر برا سامانہ بنایا اور سخت لہجے میں کہا:

”اپنی تمام تر صلاحیتوں کے باوجود یہ میری بیٹی نہیں ہے۔“

کمند ہوا

یہ کہہ کر وہ پیچھے مڑا اور گھر کے اندر داخل ہو گیا۔

میری کی آنکھوں سے آنسو بہہ رہے تھے۔ اس نے کہا :

”تم نے دیکھا نرس، ان کا رویہ میرے ساتھ کیا ہے۔ ان کی باتیں میری سمجھ

میں نہیں آتیں۔ انہوں نے مجھ سے کبھی محبت نہیں کی۔ اس وقت بھی نہیں کی جب میں بہت چھوٹی تھی۔ ان کی شفقت سے محروم رہی۔ ماں مجھے ہمیشہ ان سے دور رکھتی تھیں۔“

نرس نے تسلی دیتے ہوئے کہا :

”تم پریشان مت ہو۔ سب ٹھیک ہو جائے گا۔ ان کا مزاج اس وقت صحیح نہیں تھا۔“

یہ کہہ کر نرس ہاپکن آگے بڑھ گئی۔ میری وہیں گھڑی ہو کر سوچنے لگی۔ میں کتنی بچاؤ ہوں۔ اور نرس ہاپکن ایک بچہ کو جھوٹ کہہ رہی ہے کتنی عجیب بات ہے۔“

اس نے سوچا۔ میرے لیے حالات کتنے غیر اطمینان بخش ہیں، مجھے کیا کرنا چاہیئے؟

مسز ولیمین آرام دہ تکیوں کے سہارے لیٹی ہوئی تھیں۔ ان کے گلے سے خرخر کی آواز نکل رہی تھی لیکن وہ سو نہیں رہی تھیں۔ انکی آنکھیں ان کی بھتیجی کیتھرین کی طرح جھکدار اور گہرے نیلے رنگ کی تھیں۔ ان کا جسم بھاری تھا۔ چہرے سے کسی قدر تکبر اور فائز البالی کا اندازہ ہوا تھا۔

وہ بڑی دیر سے چھت کی طرف دیکھ رہی تھیں۔
کچھ دیر بعد ان کی نظر کھڑکی کے پاس بیٹھی ہوئی لڑکی پر ٹپک گئی اور
وہ اسے حسرت بھری نظروں سے دیکھنے لگیں۔

انھوں نے لڑکی کو آواز دی۔ ”میری!“

لڑکی تیزی سے پیچھے کی طرف مڑی اور حیرت سے کہا۔ ”آپ ابھی تک
جاگ رہی ہیں۔ مسز ولیمین۔“

لارا ولیمین نے جواب دیا۔ ”ہاں۔ تھوڑی دیر پہلے میری آنکھ کھل گئی تھی۔“

”اوہ۔ مجھے معلوم ہی نہیں ہو سکا۔ آپ کو کسی چیز کی۔۔۔۔۔“

مسز ولیمین نے بات کاٹتے ہوئے کہا:

”نہیں میں بالکل ٹھیک ہوں۔ میں کچھ سوچ رہی تھی، کئی چیزوں کے

بارے میں۔“

”جی۔“ میری گیرارڈ نے سودبانہ استفسار طلب لہجے میں کہا۔

معمر خاتون کے چہرے سے ہمدردی اور شدت جذبات کا اظہار ہو رہا

تھا۔ انھوں نے پیار سے کہا:

”میری! میں تمہیں بے حد چاہتی ہوں۔ میرے لیے تمہارا رویہ قابل ستائش

ہے۔“

”اوہ مسز ولیمین یہ آپ کی مہربانی ہے۔ آپ نے میرے لیے کیا کچھ نہیں

کیا۔ اور میں۔۔۔۔۔ میں نے کیا کیا ہے آپ کے لیے۔ میرے پاس ایسا کچھ بھی

نہیں ہے جو آپ کی عنایتوں کے علاوہ ہو۔“

”مجھے نہیں معلوم۔۔۔۔۔ مجھے نہیں معلوم کہ میں نے تمہارے لیے کیا کیا ہے“

بیاد معمر خاتون نے پہلو بدلتے ہوئے کہا۔ ان کے دائیں کندھے میں رشتہ تھا۔

کمند ہوا

بایاں حصہ فالج کی وجہ سے بے حرکت ہو چکا تھا۔ ”جب ایک آدمی کسی کی بہتری کے لیے کچھ کرنا چاہتا ہے تو اکثر اسے اندازہ نہیں ہوتا کہ کیا ٹھیک رہے گا۔ اور میرے ساتھ بھی کچھ ایسا ہی ہے۔“

میری گہراؤ ڈلنے لگا:

”مجھے یقین ہے کہ آپ اچھے یا برے کا فیصلہ بہ آسانی کر سکتی ہیں۔“

لارا ولیمین نے سر ہلاتے ہوئے کہا۔ ”نہیں۔ یہ میرے لیے تکلیف دہ

ہے۔ یہ سارے مسائل ہمیشہ مجھے اپنے نرغے میں لیے رہتے ہیں۔ میری! میرے تکبر نے مجھے بہت نقصان پہنچایا ہے۔ اور یہ تکبر ہمارے خاندان میں وراثت کی طرح چلا آ رہا ہے۔ میں اس کا عکس کیٹھریں میں بھی دیکھ رہی ہوں۔“

میری نے تیزی سے کہا۔ ”مس کیٹھریں اور مسٹر روڈرک کو یہاں آئے ہوئے کافی عرصہ ہو چکا ہے۔ بہتر ہو گا کہ انھیں بلا لیا جائے۔ انھیں دیکھ کر یقیناً آپ کو مسرت ہوگی۔“

مسٹر ولیمین نے نرمی سے کہا:

”دونوں اچھے بچے ہیں، بہت اچھے بچے، دونوں کو مجھ سے بے حد

محبت ہے۔ مجھے یقین ہے کہ میں جب بھی انھیں یاد کروں وہ فوراً آ سکتے ہیں لیکن میں ایسا نہیں چاہتی۔ دونوں نوجوان ہیں، اس عمر میں انھیں خوش رہنا چاہیئے۔ ساری دنیا کی خوشیاں ان کے دامن میں ہوں یہی میری دعا ہے۔ میں انھیں ایک سٹری ہوٹی لاش کے پاس بلا کر ان کا وقت ضائع کرنا نہیں چاہتی۔“

میری نے کہا۔ ”میرا خیال ہے وہ ایسا سوچ بھی نہیں سکتے مسٹر ولیمین۔“

مسٹر ولیمین نے بات کو جاری رکھتے ہوئے کہا۔ ”آن کی مخاطبت جیسے

لڑکی کے بجائے خود اپنے آپ سے ہو۔ "میری عین خواہش ہے کہ دونوں شادی کر لیتے لیکن میں نے بظاہر انھیں ایسا مشورہ کبھی نہیں دیا۔ نوجوان بچوں میں انکار کی جرأت اور ضد کا مادہ زیادہ ہوتا ہے اس لیے اپنی اس خواہش کو میں دباتی رہی ہوں۔ بچپن سے ہی دونوں ایک ساتھ ہیں اور کافی حد تک دونوں نے اپنے مزاج کو ایک دوسرے کے مطابق بنالیا ہے۔ لیکن مجھے کبھی کبھی شک ہونے لگتا ہے۔ دونوں حیرت انگیز مزاجوں کے مالک ہیں بالکل ہنری کی طرح، وہ بھی بہت محتاط اور نازک مزاج تھے۔۔۔۔۔ ہاں

..... ہنری۔"

وہ ایک لمحے کے لیے خاموش ہوئیں شاید اپنے شوہر کے ساتھ گزرا ماضی ان کی آنکھوں میں گھوم رہا تھا۔

انھوں نے جیسے بڑبڑاتے ہوئے کہنا شروع کیا:

"بہت زمانہ گزر گیا۔ ہماری شادی کو صرف پانچ برس ہوئے تھے جب ان کا انتقال ہو گیا۔ ہم لوگوں کی ازدواجی زندگی انتہائی خوش گوار تھی۔ لیکن یہ سب داستانِ پارینہ ہے۔ وہ مسرتیں خواب ہو گئیں۔ میری عمر بہت کم تھی۔ میں عجیب و غریب عادات و اطوار اور مذہبی مزاج کی لڑکی تھی میرے ذہن میں خوابوں کا ایک شہزادہ تھا جس کا حقیقی دنیا سے کوئی تعلق نہیں تھا۔"

"اُن کے بعد آپ کو انتہائی شدت سے تنہائی کا احساس ہوا ہوگا۔"

میری نے ہمدردانہ لہجے میں کہا۔

"بعد میں۔۔۔۔۔ ہاں۔ بڑی خوف ناک تنہائی کا سامنا کیا ہے میں نے۔ میری عمر صرف چھبیس سال تھی اس وقت۔ اور اب میں ساٹھ برس سے بھی

زیادہ کی ہوں۔ ایک طویل عرصہ گزر گیا اس تنہائی کے کرب کو سینے میں دبائے ہوئے۔ انہوں نے بات کو جاری رکھتے ہوئے کہا۔ ”اور اب یہ....“
”آپ کی بیماری۔“ میری نے جملہ پورا کیا۔

”ہاں۔ یہ دورے۔۔۔۔۔ ان سے میں ہمیشہ خوف زدہ رہتی ہوں۔ یہ انسائت کی توہین ہے۔ دوسروں کو بچوں کی طرح میری خبر گیری کرنا پڑتی ہے۔ میں خود کچھ بھی تو نہیں کر سکتی۔ یہ حالات مجھے پاگل بنادیں گے۔ اور میں اچھی طبیعت کی نرس ہر میں اسے کتنی تکلیف دیتی ہوں۔ لیکن وہ آف تک نہیں کرتی۔ وہ دوسروں کی طرح احمق بھی نہیں ہے۔ لیکن ان تمام باتوں کے باوجود مجھے تمہاری موجودگی بہت تسلی دیتی ہے۔“

میری کا چہرہ سرخ ہو گیا۔ اس نے کہا:

”مجھے بے حد مسرت ہوئی اپنے بارے میں آپ کی زبان سے یہ سن کر۔“
لارا دلمین نے کہا۔

”تم فکر مند نہ ہونا اپنے مستقبل کے بارے میں۔ یہ سب کچھ مجھ پر چھوڑ دو۔ میری بچی۔ میں چاہوں گی کہ میرے بعد تم آزادانہ بغیر کسی پریشانی کے اپنا کیریئر بنا سکو۔ لیکن کچھ دن صبر کرو۔ جب تک یہ جان جسم سے نکل نہ جائے میں تمہیں اپنے سے دور نہیں کرنا چاہتی۔“

”مسز دلمین جب تک آپ مجھے اپنے پاس رکھنا پسند کریں گی دنیا کا کوئی لالچ مجھے آپ سے دور نہیں کر سکتا۔“

”ہاں۔ میں یہی چاہتی ہوں میری بچی۔“ انہوں نے بھرائی ہوئی آواز میں کہا۔ ”تم بالکل میری بیٹی کی طرح ہو میری۔ میں نے تمہیں ہنٹریری میں چھوٹے چھوٹے قدموں سے چلنا سیکھتے ہوئے دیکھا ہے۔ تمہیں بڑھتے اور جوان

ہوتے ہوئے دیکھا ہے۔ آج تم ایک خوبصورت لڑکی ہو۔ مجھے تم پر فخر ہے۔ یقین رکھو میں تمہارے لیے تمہاری توقعات سے بڑھ کر دوں گی۔
میری نے جلدی جلدی کہنا شروع کیا:

”اگر آپ سمجھ رہی ہیں کہ آپ کے زیر انتظام حاصل کی گئی تعلیم یا آپ نے میرے لیے جو بھی کیا ہے اس سے میں مطمئن نہیں ہوں، تو یہ غلط ہے۔ اگر میں اپنے طور پر کچھ کرنے یا کم کرنے کی تمنا رکھتی تھی تو یہ صرف اس وجہ سے کہ میں نہیں چاہتی تھی کہ میں اب مزید آپ کے یہاں مفت خوری کروں۔“
لارڈ ولیم نے کہنا شروع کیا۔ اور اس بار خلاف توقع ان کی آواز میں تلخی کا عنصر شامل ہو گیا تھا۔ ”یہ سب تمہارا باپ تمہارے دماغ میں بھر رہا ہے۔ تم اس کی باتوں پر بالکل توجہ مت دو۔ میرے یہاں تمہاری مفت خوری کا کوئی سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔ تم یہاں میرے کہنے سے رکی ہو۔ اور یہ میرا ذمہ داری ہے کہ میں تمہارے لیے ہر سہولت مہیا کروں۔ خیر کچھ دنوں بعد یہ بحث خود بخود ختم ہو جائے گی۔ اگر یہ لوگ میرے کہنے پر عمل کرتے تو میری زندگی اب تک آسانی سے ختم ہو چکی ہوتی۔ لیکن ڈاکٹر نے میرے شورے کو مجذوب کی بڑ سمجھ کر ٹال دیا۔“

”نہیں مسٹر ولیم۔ ڈاکٹر لارڈ کا خیال ہے کہ ابھی آپ برسبیل زندہ رہیں گی۔“

”مجھے اب مزید زندہ رہنے کی کوئی خواہش نہیں ہے۔ ایک دن میں نے ڈاکٹر لارڈ سے کہا تھا کہ کوئی ایسی دوا مہیا کرے جس سے میری جان جلد اور آسانی سے نکل جائے۔ میں اب زندہ رہنا نہیں چاہتی۔ اگر تم کر سکو تو میرے لیے یہ ضرور کرو۔“

میری نے تقریباً چیتے بولے کہا۔
”پھر کیا کہا اس نے؟“

”اس نے انتہائی توہین آمیز لہجے میں جواب دیا کہ یہ کر کے میں پھانسی کے پھندے کو اپنے گٹے میں ڈالنا نہیں چاہتا۔ اور میں کھسیانی رنسی کے بعد چپ ہو گئی۔ اس ڈاکٹر کا انداز گفتگو مجھے بہت اچھا لگتا ہے۔ مجھے اس کی دواؤں کے بجائے اس کی باتوں سے زیادہ آرام ملتا ہے۔“

”ہاں، وہ بہت اچھے آدمی ہیں۔“ میری نے کہا۔ ”نرس اور برین ان کی تعریفیں کرتے نہیں، محنتی اور نرس ہاپکن کا بھی یہی خیال ہے۔“

مسٹر ولیم نے کہا: ”ہاپکن اپنی عمر کے لحاظ سے زیادہ ہوشیار ہے جب کہ او برین کی رنسی میں قصص ہوتا ہے، ویسے او برین بری عورت نہیں ہے۔ سچ تو یہ ہے کہ نرسیں مجھے مفہوم کر دیتی ہیں۔ وہ پیار کو ایک کپ چائے سے زیادہ اہمیت نہیں دیتیں۔“

تھوڑی دیر کے لیے انہوں نے سلسلہ کلام منقطع کر دیا۔ پھر بولیں:

”کیا کوئی کار باہر آ کر رکی ہے؟“

میری گیرارڈ نے اٹھ کر کھڑکی سے باہر دیکھا۔

”ہاں۔ کار یہی ہے۔ مس کیتھرین اور مسٹر وڈرک تشریف لے آئے ہیں۔“

مسز دلمین نے اپنی بھتیجی کیتھرین سے مخاطب ہوتے ہوئے کہا : کیتھرین تمہیں اور روڈرک کو ایک ساتھ دیکھ کر مجھے بے حد خوشی ہوتی ہے :

کیتھرین نے مسکراتے ہوئے کہا : میں جانتی ہوں لا را پھو بھی :

مسز خاتون نے کچھ ہچکچاتی ہوئے کہا : کیتھرین تمہیں اس کا پورا خیال رکھنا چاہیے، کیتھرین کی خوبصورتی، بلیک جیک گیس اس نے صرف اتنا ہی کہا : بہتر ہے : لا را دلمین نے جلدی سے کہا : بیٹی تم میری بات کا برا مت ماننا۔ میرے لیے تمہارے مزاج سے واقفیت رکھنا بے حد مشکل ہے لیکن بچپن سے تم دونوں کو ایک ساتھ دیکھ کر میں نے اندازہ قائم کر لیا تھا کہ تم دونوں ایک دوسرے کو پسند کرتے ہو :

کیتھرین سر جھکائے ان کی باتیں سن رہی تھی۔ اس نے کہا : جی :

مسز خاتون نے اسے متنبہ کرتے ہوئے کہا : تم اس کا خیال ایک حد تک ہی رکھنا کبھی کبھی نوجوان لڑکیاں اپنی حد سے آگے بڑھ جاتی ہیں۔ جب تم جرمنی سے واپس آئی تھیں تو کچھ بدل بدل نظر آرہی تھیں۔ مجھے انشوس ہوا تھا۔ میں اب صرف دوسروں کے لیے ایک تکلیف دہ بڑھیا ہوں لیکن مجھے ہمیشہ تمہارا خیال رہا ہے۔ تمہاری طبیعت، تمہارا مزاج ہمارے خاندان کی روایات سے قطعاً مختلف نہیں ہے۔ لیکن شاید یہ تمہارے شغف کی خوشی میں مارا ہو۔ ہاں میں یہ کہہ رہی تھی جب تم لوگ بیرونی ملک سے واپس لوٹے تھے تو راڈی کے لیے تمہارا اندیشہ جھجک نہیں تھا۔ تمہاری تنہا واپسی کا بھی مجھے انشوس ہوا تھا۔ لیکن اب سب ٹھیک ہے اور میں مطمئن ہوں :

کیتھرین نے کہا : میں راڈی کا خیال رکھتی ہوں :

مسز دلمین نے کہا : میرا خیال ہے تم دونوں ساتھ ساتھ خوش رہ سکتے ہو۔

راڈی کو محبت چاہیے۔ وہ جذباتی ہے۔ تم اسے محبت دے سکتی ہو۔ وہ کچھ شرمیلا بھی ہے۔

کیتھرین نے کچھ سوچتے ہوئے کہا: آپ راڈی کو مجھ سے بہتر سمجھ سکتی ہیں۔ تم راڈی کو جتنا جانتی ہو اگر وہ تمہیں تھوڑا بھی اس سے زیادہ چاہتا ہے تو یہ تمہارے کامیاب مستقبل کی ضمانت ہے۔

کیتھرین نے کہا: بقول اگاتا چچی اپنے بوائے فریڈ کو اپنے بارے میں سب کچھ نہ بتاؤ۔ اسے اپنے طور پر کچھ اندازے قائم کرنے دو۔ تعلق دیر پا ہوگا۔ کیا تم خوش نہیں ہو بیٹی؟ لارا ولیمین نے جھلکے تیکھے پن سے پریشان ہوتے ہوئے کہا: تمہیں کوئی پریشانی ہے؟ نہیں ایسا کچھ بھی نہیں ہے۔

لارا ولیمین نے کہا: تم سمجھتی ہو کہ زندگی بہت سستی چیز ہے۔ یہ تمہاری نادانی ہے۔ میری بیٹی تم بہت زیادہ جذباتی ہو۔ مستقبل سے ڈرنا نہیں چاہیے۔ کیتھرین نے ہلچے میں لمبی گھولتے ہوئے کہا: میں آپ کی باتوں پر عمل کرنے کی کوشش کروں گی۔

لارا ولیمین نے کہا: میری بیٹی تم کچھ منہ موم ہو۔ مجھے بتاؤ کیا بات ہے؟ ایسی کوئی بات نہیں ہے لارا پھو پھی۔ یہ کہہ کر وہ اٹھی اور کھڑکی کے پاس پہنچی پھر گھوم کر کہا: لارا پھو پھی مجھے سچ سچ بتائیے کہ کیا محبت ایک لانا لی جذبہ ہے۔

مسٹر ولیمین کا چہرہ سنجیدہ ہو گیا۔ انہوں نے کہا: تم کس زاویے سے پوچھ رہی ہو۔ بہر حال کیتھرین میرا جواب نفی میں ہے۔ جذبات کے تحت کسی ایک شخص کا دوسرے شخص سے لگاؤ خوشیوں سے زیادہ غموں سے ہمکنار کرتا ہے۔ لیکن اس

کے باوجود کتھرین بیٹی تم شاید ہی کوئی ایسا شخص تلاش کر سکو جو اس تجربے سے نہ گذرا ہو اور اگر کوئی شخص ہے بھی تو حقیقتاً اس نے زندگی جی ہی نہیں :-
کتھرین نے اثبات میں سر کو جنبش دیتے ہوئے کہا : اہ زندگی کو آپ بہتر طریقہ سے سمجھ سکتی ہیں ۔۔۔۔۔

کیا ایک وہ چونک کر پیچھے مڑی ۔ مسز ولیمین حیرت سے اسے دیکھ رہی تھیں کہ دروازہ کھلا اور سرخ بالوں والی نرس اربورین کمرے میں داخل ہوئی اس نے نہایت خوش مزاجی سے اطلاع دی :- مسز ولیمین ڈاکٹر لارڈ آپ کے پاس آنے کی اجازت چاہتے ہیں :-

ڈاکٹر لارڈ بیسٹن سالہ غیر شادی شدہ نوجوان تھا ۔ اس کے بال سخت اور کھڑے ہوئے ، چہرہ داغدار لیکن بامرقت جبرے چوکور اور آنکھیں ہلکی نیلی تھیں :-

”گڈ مازنگ مسز ولیمین :- اس نے آتے ہی کہا ۔

”گڈ مازنگ ڈاکٹر لارڈ ، یہ میری بھتیجی ایلینر کتھرین کارلے اور یہ ڈاکٹر لارڈ ہیں ۔ مسز ولیمین نے تعارف کراتے ہوئے کہا ۔

ڈاکٹر لارڈ کے چہرے پر تحسین آمیز مسکراہٹ نظر آئی ۔ اس نے کہا : آپ سے مل کر بے حد مسرت ہوئی ۔ آپ کیسی ہیں :- کہتے ہوئے اس نے مصافحہ کے لیے ہاتھ بڑھایا ۔ کتھرین نے ڈاکٹر کے ہاتھ کی سختی کو محسوس کیا ۔

مسز ولیمین نے کہا :- کتھرین اور میرا بھتیجا رڈرک آج ہی یہاں آئے ہیں ۔ آج میں بہت خوش ہوں :-

”بہت اچھا ہوا ڈاکٹر لارڈ نے کہا :- ان کی آمد آپ کی صحت کے لیے مفید ثابت ہوگی :-

اس کی محبت بھری نگاہیں ابھی تک کیتھرین پر مرکوز تھیں۔
کیتھرین نے کہا: "آپ کے جانے سے پہلے میں آپ سے ملنا چاہوں گی، ڈاکٹر۔"
"ادہ فرد۔"

وہ کمرے سے باہر چلی گئی۔ جاتے جاتے اس نے دروازہ بند کر دیا۔ ڈاکٹر لارڈ
مریضہ کے بستر کے پاس پہنچا اس کے پیچھے نرس اڈبرین انظرابی کیفیت میں کھڑی
تھی۔

منسٹر لمین نے کانپتی ہوئی آواز میں کہا: "تم ہمیشہ میری نبض، ریاضیں لینے کے
عمل اور حرارت کا جائزہ لیتے رہتے ہو۔ پھر کب سے جھوٹ بولتے ہو۔ ڈاکٹر کتنے
مراکار ہوتے ہیں۔"

نرس اڈبرین نے کہا: "منسٹر لمین کیا یہ باتیں ایک ڈاکٹر سے کہنا مناسب ہے؟
ڈاکٹر لارڈ نے مسکراتے ہوئے کہا: "منسٹر لمین مجھ سے بے تکلف ہیں انہیں مجھ سے
کہنے کا حق ہے۔"

ڈاکٹر لارڈ کا مصنوعی انداز بیان دیکھ کر نرس اڈبرین منہ پھیر کر مٹنے لگی۔
پٹر لارڈ نے مسکراتے ہوئے منسٹر لمین سے کہا: "تو یہی آپ کہنا چاہتی تھیں۔"
چند عموماً حالات پوچھنے کے بعد ڈاکٹر لارڈ نے کہا: "آپ کو افاقہ ہو رہا ہے؟"
منسٹر لمین نے طنز یہ کہا: "اور چند ہفتوں میں میں سارے گھر میں گھومنے پھرنے
کے قابل ہو جاؤں گی۔"

"نہیں اتنی جلدی بھی نہیں۔ لارڈ نے فوراً کہا۔

"تم پھر ریاضی پر اترا آئے میں کب تک زندگی کو اس طرح کھینچتی رہوں گی
اور میری دیکھ ریکھ بچوں کی طرح کی جاتی رہے گی۔

کیا زندگی قیمتی ہوتی ہے؟ یہ سوال بہر حال پیدا ہوتا ہے۔ میں نے کچھ دیر

قبل حکمائے متوسطین کے چند مجرب نسخے دیکھے ہیں جن کا استعمال بھی آسان ہے اس کے بعد آپ جلد ہی ٹھیک ہو جائیں گی۔ لیکن زندگی کے بارے میں آپ کا نظریہ سہارا تو یہ آپ کی صحت کے لیے مضر ثابت ہو سکتا ہے۔ لارادلمین نے کہا: اس اجمال کی تفصیل کیا ہے؟

ڈاکٹر لارڈ نے کہا: اس کا مرکزی نکتہ یہ ہے کہ زندہ رہنے کی خواہش انسانی جہالت ہے۔ کوئی شخص اس لیے زندہ نہیں رہتا کہ اس کے پاس زندہ رہنے کا جواز موجود ہوتا ہے اور اگر کوئی جواز ڈھونڈ رہے تو اس کا وجود ایک جتنی پھرتی لاش بن جاتا ہے۔ لیکن پھر بھی وہ مرنا پسند نہیں کرتا۔ اور اگر کسی آدمی میں نام و سائل بہتیا ہونے کے باوجود یہ خواہش پیدا ہوتی ہے تو اس کا صرنا اور صرنا ایک ہی مطلب ہوتا ہے کہ وہ حالات کا مقابلہ کرنے کی صلاحیت سے محروم ہو چکا ہے۔

کہنے لگے:

اور مجھے کچھ بھی نہیں کہنا ہے۔ آپ میں زندہ رہنے کی شدید خواہش موجود ہے آپ اپنی اس خواہش پر پردہ ڈالنے کی خواہش کر رہی ہیں۔ لیکن اگر آپ کا جسم زندہ رہنا چاہتا ہے تو اس قسم کے خیالات کا اظہار نامناسب ہے۔ مسٹر دلمین نے یکایک موضوع تبدیل کرتے ہوئے پوچھا: آپ میڈیسیفورڈ میں کیسا محسوس کرتے ہیں؟

پیٹر لارڈ نے مسکراتے ہوئے کہا: یہاں کا ماحول میرے مزاج کے عین مطابق ہے۔

میں تم جیسے نوجوان کے لیے یہ ذمہ تکلیف دہ نہیں ہے، کیا تم نہیں چاہتے کہ تم سرپرستی کرو۔ کیا یہ کام تمہیں تکلیف دہ نہیں لگتا؟

لارڈ نے سرکوفی میں حبش دیتے ہوئے کہا: "میں مجھے اپنے کام سے بہت پیار ہے۔ مجھے انسانوں سے محبت ہے۔ آئے دن وجود میں آنے والی چھوٹی چھوٹی بیماریوں سے مقابلہ کرنا میرا پسندیدہ مشغلہ ہے۔ غیر معروف بیماریوں اور جراثیم کا علم مجھے نہ سہی لیکن میں خسرہ جیسی بیماریوں میں انسانی جسم کا رد عمل دیکھ کر اپنے علم میں اضافہ کرنا پسند کرتا ہوں۔ جب میں کسی بیماری کا کامیاب علاج کرتا ہوں تو مجھے ذہنی سکون ملتا ہے۔ میری کوئی تمنا نہیں ہے۔ میں یہاں اس وقت تک رہوں گا جب تک لوگ یہ نہ کہنے لگیں کہ پٹرلارڈ، اچھا آدمی تھا۔"

"ہم" مسز لمین نے کہا: "مجھے ایسا لگتا ہے کہ تم اپنی خواہشات کا گلا گھونٹ رہے ہو۔"

"پٹرلارڈ نے کھڑے ہوتے ہوئے کہا: "اچھا اب میں چلوں گا۔ میری بھتیجی تم سے کچھ کہنا چاہتی تھی۔ تمہیں وہ کیسی لگی۔ کیا تم پہلے بھی اس سے مل چکے ہو؟"

"ڈاکٹر لارڈ کا چہرہ گلنار ہو گیا۔ اس کی آنکھوں میں چمک پیدا ہوئی اس نے کہا: "وہ بے حد حسین ہے اور کافی ہوشیار بھی معلوم ہوتی ہے۔" مسز لمین نے سوچا یہ نوجوان کتنا بھدار ہے۔ پھر انھوں نے بلند آواز میں کہا: "لارڈ تم جلدی اپنی شادی کر لو۔"

راڈی باغیچہ میں بلا زجر ادھر ادھر گھوم رہا تھا۔ اس نے پہلے لان صاف کیا پھر کچن گارڈن کی طرف چلا گیا۔ یہ خوبصورت جگہ تھی۔ وہ سوچ رہا تھا کہ کچھ مین اور وہ ایک ساتھ ہنٹر بری میں رہیں گے۔ اسے ہنٹر بری پسند آیا تھا۔ لیکن کچھ مین کے بارے میں اسے شک تھا کہ آیا وہ اس جگہ رہنا

پسند کرے گی یا نہیں :-

اس نے سوچا کیتھرین پوری عورت ہے۔ اس کا نظردوں کے سامنے رہنا ہی میرے لیے مسرت بخش ہے۔ وہ بذلہ سلج بھی ہے اور ایک بہترین دوست بھی :-

یہ سوچ کھاے ایلینا ہوا۔ میں کتنا خوش نصیب ہوں کہ کیتھرین مجھے مل گئی۔ لیکن مجھ جیسے معمول آدمی سے لگاؤ اسے کیسے پیدا ہو۔

پھر اسے لارا پچی کا خیال آیا۔ یہ سوچ کراتے تکلیف ہوئی کہ عنقریب وہ مرجائیں گی۔ لیکن اس کے بعد بھی یہاں رہنا برا نہیں لگے گا۔ اس لیے کہ ہمارے چاروں طرف دولت کے انبار لگے ہوں گے۔ اسے فکر ہوئی کہ چچی نہ معلوم اس کی تقسیم کس طرح کریں لیکن اس سے کوئی فرق نہیں پڑے گا۔ حالانکہ ایسی عورتیں ہوتی ہیں جو دولت ملنے پر اپنے شوہروں کو دبانے کی کوشش کرتی ہیں لیکن کیتھرین ایسی نہیں ہے۔ اسے دولت کی زیادہ پروا بھی نہیں ہے :-

مجھے مستقبل کے لیے فکر مند نہیں ہونا چاہیے :-
وہ باغیچے سے باہر نکلا اور ٹہلتا ہوا اس تالاب کی طرف جانکلا جہاں آبی زرخس کھلی ہوئی تھی۔ اسے وہ ہری روشنی بہت بھلی لگی جو ہرے درختوں سے گذر کر نیچے تک آتی تھی۔

ایک لمحے کے لیے اسے پھر بے چینی کا احساس ہوا۔ کچھ تو ہے جو میں حاصل نہیں کر سکا کچھ تو ہے جس کی مجھے شدید خواہش ہے۔

بزرگشتی، ہوا کی تری، نبض کی تیزی اور خون کے اُبال نے اس میں یکایک بے صبری کی کیفیت پیدا کر دی۔ درختوں کے پتے سے ایک لڑکی جس کے بال سنہرے اور چمکدار تھے اور چہرہ تازہ جنگلی گلاب کی مانند تھا اس کی طرف آتی ہوئی

اس نے سوچا یہ لڑکی کتنی خوبصورت ہے... جنت کی حور۔
جیسے کسی چیز نے اس کے دل کو ہکا بولیا۔ وہ ساکت ہو گیا۔ اسے دنیا جیسے
الٹنی ہوئی معلوم ہوئی۔

لڑکی اس نے پاس آ کر رک گئی۔ راڈی کا منہ احمقوں کی طرح کھلا ہوا تھا۔
وہ گونگنا اور بہا نظر آ رہا تھا۔

لڑکی نے پچھلے ہونٹے کہا: مسٹر رڈرک شاید آپ مجھے بول گئے یہ مکان
عرصے بعد مل رہے ہیں۔ میں میری گیارہ گڑھوں۔ لاج میں رہتی تھی:

راڈی نے حیرت سے کہا: "ادہ تم میری گیارہ گڑھوں؟"

"ہاں" اس نے کہا۔

پھر اس نے شراتے ہوئے کہا: "بیشک جب آپ نے مجھے دیکھا تھا اس وقت
سے اب تک مجھ میں کئی تبدیلیاں آچکی ہیں۔"

"تم بالکل بدل گئی ہو۔ میں تمہیں قسماً نہیں پہچان سکا:" اس نے کہا۔

وہ غور سے اس کے جسم کا جائزہ لے رہا تھا۔ اس نے پیروں کی وہ چاب
بھی نہیں سمجھا جو اس کے پیچھے آ رہی تھی۔ میری نے اسے دیکھ لیا اور کچھ پیچھے
بٹ گئی۔

کتھرن تھوڑی دیر ساکت کھڑی رہی پھر اس نے کہا: "ہلو میری"
میری نے کہا: "آپ کیسی ہیں کتھرن؟" مسٹر لین یہاں آپ کا ہوا انتظار
کر رہے تھے۔

کتھرن نے کہا: "ہاں مجھے زیر ہو گئی۔ دراصل نرس ادورین نے مجھے تم کو
بلانے کے لیے بھیجا تھا۔ لارا بھوپتی کو اٹھانا ہے۔ وہ کہہ رہی تھیں کہ یہ کام تم

ہی کرتی جو :

میں جا رہی ہوں : میری نے کہا ۔
میری پیچھے مڑی اور دوڑتی ہوئی چلی گئی ۔ کیتھرین اسے جانتے ہوئے دیکھتی رہی
اس کے جسم کی حرکت حسن پیدا کر رہی تھی ۔

راڈی نے پر مزاح پیچھے میں کہا : بحر ظلمات :
کیتھرین نے کوئی جواب نہ دیا ۔ وہ ایک دو منٹ تک بے حس و حرکت کھڑی
رہی ۔ پھر اس نے کہا : دوپہر کے کھانے کا وقت ہو گیا ہے ۔ بہت ہو گا کہ ہم اب
یہاں سے چل دیں :

اور دونوں ساتھ ساتھ گھر کی جانب چل پڑے ۔

میری اچھا ہوا تم مل گئیں ۔ آج بہت دلچسپ فلم لگی ہے ۔ پیر کی شوٹنگ
ہے پوری ۔ کہانی بھی کسی مشہور رائٹر کی لکھی ہوئی ہو یہ کہانی بہت پہلے ایک
بار اسٹیج بھی ہو چکی ہے :

شکریہ ٹیڈ ، لیکن آج میں تمہارے ساتھ نہیں جاسکوں گی ۔
ٹیڈ بک لینڈ نے ناراض ہوتے ہوئے کہا : آج کل تم میرے ساتھ کہیں جانے
کو تیار نہیں ہوتیں ۔ تم بہت بدل گئی ہو میری :
نہیں ایسا نہیں ہے ٹیڈ :

میں سمجھتا تھا کہ تم جرمنی سے واپس آؤ گی تو میرے ساتھ کافی وقت گزارو
گی لیکن ایسا نہیں ہوا :

کندہوا

۴۱
"میرے بچے ٹیڈ۔ میں ایسی لڑکی نہیں ہوں، تم مجھے غلط سمجھ رہے ہو۔ اس نے جوش میں آتے ہوئے کہا۔

صحت مند نوجوان ٹیڈ نے جس کے چہرے پر مردانہ وجاہت تھی شرمندگی کا اظہار کرتے ہوئے کہا: "ساری، میرے لیے تمہارے دل میں بہرہ دی کا جذبہ موجود ہے یہی میرے لیے کافی ہے۔"

"شاید یہ بھی غلط ہو۔ میری کالہجہ طنزیہ تھا۔

اس نے فوراً پچھے ہوئے طنز کو بکتے ہوئے کہا: "نہیں مجھے تم پر پورا بھروسہ ہے۔"

میری نے تیزی سے کہا: "آجکل ان چیزوں کی کون پر دوا کرتا ہے؟" اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا۔ "ٹیڈ نے رضا مندی کا اظہار کرتے ہوئے کہا: "میری تم اس وقت بالکل شہزادی لگ رہی ہو۔" میں اس تعریف سے خوش نہیں ہوئی۔ پرانے فیشن کے لباس پہنے شہزادی مجھے کبھی اچھی نہیں لگیں۔

"لیکن تم شاید میرا مطلب نہیں سمجھیں۔"

ٹیڈ نے ذرا پیچھے ہٹ کر بیٹھ کر کہا: "سنر بشپ آر ہی میں۔ گڈ آ فٹرنون سنر بشپ۔"

سنر بشپ نے قریب آتے ہوئے کہا: "گڈ آ فٹرنون ٹیڈ جب لینڈ گڈ آ فٹرنون میری۔ اور وہ آگے بڑھ گئیں۔ ٹیڈ مودبانہ ان کی طرف دیکھتا رہا۔

میری نے آہستہ سے کہا: "نو۔ سنر بشپ لگ رہی تھیں شہزادی کی طرح۔"

"ہاں"

"سنر بشپ مجھے پسند نہیں کرتیں۔ میری گیارہ وٹنے کہا۔"

”تمہیں غلط فہمی ہے ڈارلنگ :-
 یہ بچہ ہے وہ جب بھی مجھ سے گفتگو کرتی ہیں تو بہت تلخ لہجے میں :- میری
 نے کہا۔“

”حسد“ ٹیڈ نے عقلندی جتاتے ہوئے اپنی گردن ہلائی اور کہا: بس اور
 کوئی وجہ نہیں ہے :-

میری نے مشکوک لہجے میں کہا :- ممکن ہے ایسا ہی ہو :-
 ”برسوں سے منٹیری کے تمام کاموں کی ذمہ داری ہی ہیں۔ ہر جگہ ان کا حکم
 چلتا تھا۔ تمہارے آجانے سے ان کے جذبات کو ٹھیس پہونچی ہے۔ مندرلین
 تم پر زیادہ بھروسہ کرتی ہیں۔ ان کے حسد کا بس یہی ایک سبب ہے :-
 میری کے چہرے پر غم کی پرچائیاں نمودار ہوئیں۔ اس نے کہا :- میں چاہتی
 ہوں کہ ہر شخص مجھ سے محبت کرنے میں کسی کی نفرت برداشت نہیں کر سکتی :-
 ”کچھ عورتیں تم سے اس لیے بھی جلتی ہیں کہ تم بے حد حسین ہو :-
 ”میرے لیے حسد انتہائی خونخاک ہے :-

ٹیڈ نے کہا :- سو تو ٹھیک ہے ڈارلنگ، لیکن اس سے مفر نہیں۔ پچھلے
 ہفتے میں نے ایک فلم دیکھی تھی جس میں ایک دولت مند شخص اپنی بیوی سے
 نفرت کرتا تھا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ وہ اسی کے ایک دوست کے ساتھ بھاگ گئی :-
 میری نے چلتے ہوئے کہا :- ساری ٹیڈ مجھے اب جانا چاہیے کافی دیر
 ہو گئی :-

”تم اس وقت کہاں جا رہی ہو :-“
 ”مجھے“ نرس ہاپکن نے چائے پر مدعو کیا ہے :-“
 ٹیڈ نے منہ بناتے ہوئے کہا :- ”یہ عورت بھی ایک ہی ہے۔ سارے قصے

۴۴
میں انوا میں پھیلانا اس کا اکلوتا مشغلہ ہے۔ اس کی لمبی ناک ہر جگہ اٹکی ہوئی
لے گی۔

”وہ مجھ پر ہمیشہ مہربان رہی ہیں : میری نے کہا۔
”میں یہ نہیں کہتا کہ وہ بری عورت ہے : بیٹے نے کہا، میں ذرا باتونی ہوں
گڈ ہائی : میری نے کہا اور وہاں سے چل دی۔

ٹیڈ کو کچھ بُرا لگا لیکن وہ اسے جاتے ہوئے دیکھتا رہا۔
نقصی کے ایک سرے پر ایک پھوٹی سی کالینج میں نرس اپکن کی رہائش
تھی۔ وہ خود ابھی ابھی کالینج میں داخل ہوئی تھی اور اپنا لباس تبدیل کر رہی
تھی۔ اس نے میری کو دیکھ کر کہا : تم آگیل۔ ذرا بھے دیر ہو گئی۔ دراصل
محترمہ کیلڈھاٹ کی طبیعت خراب ہو گئی تھی۔ مجھے وہاں جانا پڑا۔ میں نے تجیں
ٹیڈ بگ لینڈ کے ساتھ سڑک پر دیکھا تھا :
ہاں : میری نے کہا۔

نرس اپکن نے گیس کا چولہا جلا کر اس پر کیتلی رکھتے ہوئے پوچھا : کیا باتیں
کر رہا تھا تم سے ؟

”وہ میرے ساتھ کوئی فلم دیکھنا چاہتا تھا :
”اچھا : اپکن نے کہا۔ ٹیڈ اچھا لڑکا ہے۔ وہ ایک گریج میں کام کرتا ہے
اس کا باپ یہاں کے دوسرے کسانوں کے مقابلے میں اچھا آدمی ہے۔ ہاں
اگر میں تمھاری جگہ ہوتی تو ماش کا کام سیکھنا شروع کر دیتی۔ اگر تم یہ کام
سیکھ لو تو اپنے پیرزں پر کھڑی ہو سکتی ہو :“

میری نے کہا۔ میں نے اس کے بارے میں سوچا تھا لیکن دوسرے ہی
دن مسٹر لینڈ نے مجھے بلا کر کہا کہ میں تجیں اپنے سے دور نہیں جانے دینا

چاہتی۔ انہوں نے یہ بھی کہا کہ میں اپنے مستقبل کی طرف سے مطمئن رہوں۔
 وہ اپنی وصیت میں میرے لیے بھی کچھ بندوبست کرنا چاہتی ہیں۔
 نرس اپکن نے مثبتہ انداز میں کہا: یہ تو ٹھیک ہے لیکن جلد ہی انہیں
 تحریری طور پر یہ سب کچھ کر دینا چاہیے، لیکن بیمار لوگوں کی ذہنیت عجیب
 ہو جاتی ہے۔

”تمہارا کیا خیال ہے کیا منہ بٹپ ذاتی مجھ سے نفرت کرتی ہیں یا یہ من
 میری خام خیالی ہے؟“

نرس اپکن نے چند لمحوں کے وقفے کے بعد کہا: میرا جہاں تک خیال ہے
 وہ نوجوان لڑکیوں کی آزادی سے جلتی ہیں۔ لیکن وہ تم سے نفرت نہیں کرتیں
 تم ان کی باتوں کا براست مانا کر دو۔ کچھ بھی ہو وہ بزرگ ہیں۔ اگر تمہاری
 جگہ میں ہوتی میری ڈیر تو مجھے ان سے کوئی شکایت نہ ہوتی۔

پچھلی رات منرو لمین کو دوسرا دورہ پڑا تھا ویسے پریشانی کی۔
 کوئی بات نہیں ہے پھر بھی میں چاہتا ہوں کہ آپ جتنی جلدی ممکن ہو سکے
 یہاں آجائیں۔
 لارڈ

تار لٹے ہی کیتھرین نے فوراً رادھی کو ٹیلی فون کر دیا تھا۔ اور اب دونوں
 ہسٹری پوئچنے کے لیے ٹرین پر سوار تھے۔
 ایک ہفتہ گزر جانے کے بعد وہ یہاں کیتھرین کی تفصیلی ملاقات رادھی
 سے نہیں ہو سکی تھی۔ البتہ دوبارہ سلام دعا ہوئی تھی۔ دونوں کے

درمیان ایک عجیب قسم کا تناؤ پیدا ہو گیا تھا۔ حسب معمول روزانہ راڈی
اسے سرخ گلاب کے گلہ سے ضرور بھینچا تھا یا ایک ڈنر میں جب اس سے ملاقات ہوئی
تو وہ گفتگو میں کچھ زیادہ ہی محتاط نظر آ رہا تھا۔ کیتھرین کو لگا جیسے وہ کسی ڈرامے
میں کوئی کردار ادا کر رہا ہو۔

اس نے آپ سے کہا: "اتفاق مت بنو، کوئی خاص بات نہیں ہے صرف تمہاری
جوان پرستی اور تمہارا تخیل تمہیں پریشان کر رہا ہے۔"
لیکن آج اس فوری اور ہنگامی مجبوری کے تحت دونوں جب ساتھ ہوئے
تو ان کے درمیان بالکل فطری انداز میں گفتگو ہوتی رہی۔
راڈی نے کہا: "بیچاری معمر خاتون، پچھلی بار جب ہم ان سے ملے تھے تو وہ بالکل
ٹھیک تھیں۔"

اور اب وہ بالکل ہی معذور ہو گئی ہوں گی جس کے لیے وہ ذہنی طور پر قطعی
آمادہ نہیں تھیں۔ انہیں اب اس بیماری سے کسی بھی صورت نجات مل جانا
چاہیے۔"

راڈی نے اس کی بات سے اتفاق کرتے ہوئے کہا: "ان پر فاج کا یہ دوسرا
حملہ واقعی انتہائی تکلیف دہ ہے۔"

کیتھرین نے کچھ سوچتے ہوئے کہا: "وہ اب مکمل طور پر ڈاکٹر اور نرسیوں کے
رحم و کرم پر ہوں گی۔"

اور ڈاکٹروں کے بارے میں میرا خیال کچھ اچھا نہیں ہے۔" راڈی نے
کہا۔

لیکن ہم پیرلارڈ جیسے ڈاکٹر پر پوری طرح اعتماد کر سکتے ہیں۔ کیتھرین
نے کہا۔

”ہاں وہ بڑی حد تک ایک ذمہ دار ڈاکٹر ہے۔“
 ڈاکٹر لارڈ مریضہ کے بستر کے پاس بیٹھے ہوئے تھے۔ ان کے چھ نرس ادب میں
 کھڑی تھیں۔ وہ دونوں مریضہ کے منہ سے نکلنے والی آواز کو سمجھنے کی کوشش
 کر رہے تھے۔

ڈاکٹر نے کہا: آپ آرام سے لیٹی رہیں۔ میرا خیال ہے آپ کسی بات کے
 لیے فکر مند ہیں۔“

مریضہ کی حرکات سے اسے اثبات میں جواب ملا۔
 ”کوئی بہت ضروری کام جسے آپ انجام دینا چاہتی ہیں۔ کسی کو کہیں
 بھیجنا چاہتی ہیں۔ بس کیتھرین اور مسٹر وڈرک بس یہاں پہنچنے ہی والے
 ہیں۔ ڈاکٹر نے ان کی بھرائی ہوئی آواز سے اندازہ لگاتے ہوئے جواب دیا۔
 مسز ولیم نے پھر کچھ کہنے کی کوشش کی۔ ڈاکٹر لارڈ قریب ہو کر ان کی بات
 سننے کی کوشش کرنے لگا۔“

”کیا آپ انہیں جلدی یہاں بلانا چاہتی ہیں... شاید کوئی اور بات ہے
 کسی اور عزیز کو... کوئی تجارتی بات... اچھا آپ اپنے دکیل کو بلانا چاہتی
 ہیں۔ ٹھیک ہے... یہی نا... اسے کچھ ہدایات دینا چاہتی ہیں۔“

”ٹھیک ہے آپ سکون سے آرام کریں۔ آپ کے پاس ابھی خاصہ وقت ہے
 کیتھرین... انہوں نے مریضہ کی باریک بھرائی ہوئی آواز سے اندازہ قائم کرتے
 ہوئے دیکھتا رہا۔ پھر وہ دہاں سے ہٹ گیا۔ نرس ادبرین اس کے پیچھے تھیں۔
 اسی وقت نرس ہاپکن کرے میں داخل ہوئی۔ اور غموم ہیچے میں کہا: ”گڈ مازنگ
 ڈاکٹر۔“

۔ گڈ مازنگ نرس۔

ڈاکٹر لارڈ دونوں کو ساتھ لے کر نرس ادبرین کے کمرے میں پہنچا۔ اور انہیں ہدایات دینے لگا۔ نرس ہاپکن نے ادبرین سے چائے بنا دیا اور رستے کی تیاری کرنے لگی۔

ڈاکٹر نے کہا۔ کفن میں ایک اور نرس کا انتظام کر دوں گا۔ حالانکہ اس کا حصول اس وقت دشوار ہے اس لیے کہ اسٹیم فورڈ میں اس وقت دباؤ امرض کا زور ہے اور نرس سب سے جاہل مصروف ہیں۔

دونوں نرسوں نے اس کی ہدایات کو توجہ سے سنا۔ ڈاکٹر کے دل میں اس احترام سے کبھی کبھی گدگد سی ہونے لگتی تھی (اس کے بعد ڈاکٹر لارڈ نیچے اتر اس کی گھڑی کہہ رہی تھی کہ کیتھرین ادورڈ ورک کے آنے کا وقت ہو چکا ہے۔

ہاں میں اس نے میری گیرارڈ کو دیکھا اس کا چہرہ زرد تھا اور وہ بہت متفکر نظر آ رہی تھی۔ اس نے ڈاکٹر سے پوچھا: "منزلہ اب کیسی ہیں؟"

"میرا خیال ہے کہ ان کی رات پُر سکون گزرے گی ان کی خواہش کے مطابق ہر کام کرنے کا یہاں وعدہ کر لیا ہے۔"

میری نے کہا: "اللہ کے ساتھ بہت ظلم ہو رہا ہے۔ ان کی بیماری ان کے لیے بال جان بن گئی ہے۔"

ڈاکٹر نے تائید کرتے ہوئے کہا: "ہاں۔"

ڈاکٹر لارڈ نے اچانک چونکے ہوئے کہا: "شاید باہر کوئی کار رُک کی ہے۔ یہ کہتے ہوئے وہ باہر کی طرف دیکھا اور میری گیرارڈ اور چلی گئی۔

ہال میں داخل ہوتے ہی کیتھرین نے تقریباً پیچھے ہونے لگی ڈاکٹر سے پوچھا: "اور پھر اب کیسی ہیں۔ ان کی طبیعت بہت زیادہ خراب تو نہیں ہے۔"

راڈی کا چہرہ بھی زرد اور تشویشناک تھا۔ (باقی آئندہ)

ڈاکٹر لارڈ نے اپنے بچے میں ہمدردی پیدا کرتے ہوئے کہا: بھائی
 انیسویں کے ساتھ یہ کہنا پڑ رہا ہے کہ مریضہ پر مکمل طور پر فنانس کا اثر ہو چکا ہے
 یہاں تک کہ ان کی آواز بھی اس سے حاشا ہو گئی ہے اور بڑی مشکل سے
 ان کی بات سمجھی جاسکتی ہے۔ میرا خیال ہے وہ کسی بہت ضروری کام کے
 لیے فکر مند ہیں۔ وہ اپنے وکیل کو بلانا چاہتی ہیں۔ کیا آپ انہیں جانتی ہیں؟
 کیتھرین نے جلدی سے کہا: مٹرس ایڈن جن کا دفتر بلومسبری میں ہے لیکن
 اس وقت شام کو وہ نہیں مل سکیں گے اور مجھے ان کا گھر بھی نہیں معلوم ہے۔
 ڈاکٹر لارڈ نے یقینی بچے میں کہا: کل ہمارے پاس کافی وقت رہے گا۔
 میں چاہتا ہوں کہ انہیں جلد از جلد تفکرات سے نجات مل جائے تاکہ وہ آرام
 کر سکیں۔ اگر آپ میرے ساتھ چلیں تو ہم انہیں تسلی دینے میں شاید کامیاب
 ہو جائیں۔

ضرور، فوراً چلیے میں تیار ہوں کیتھرین نے کہا۔
 راڈی نے پرامید بچے میں کہا: میری ضرورت تو نہیں پڑے گی؟
 وہ شرمندگی محسوس کر رہا تھا۔ لیکن پھر بھی مریضہ کے کمرے میں جانے
 کی اسے ہمت نہیں تھی۔ وہ لارڈ اپچی کو اس بے ترتیب حالت میں نہیں دیکھ
 سکتا تھا۔

ڈاکٹر نے اسے تسلی دیتے ہوئے کہا: ہیں ابھی آپ کی ضرورت نہیں پڑے
 گی۔ میں یہ بھی نہیں چاہتا ہوں کہ کمرے میں زیادہ بھیڑ اکٹھی ہو۔ یہ کہہ کر
 کیتھرین اور ڈاکٹر لارڈ سیڑھیاں چڑھنے لگے۔

نرس ادورین مریضہ کے پاس تھی۔ منسٹر لارڈ لین گہری گہری سانس لے
 رہی تھیں ان کے گلے سے آواز نکل رہی تھی اور ان پر بے ہوشی جیسی کیفیت

طاری تھی، کیتھریں انھیں اس حالت میں دیکھ کر کانپ گئی۔
 انہیں سرزمین کی پلکیں تھرتھرائیں اور انھوں نے آنکھیں کھول دیں
 ان کے چہرے پر ہلکی سی مسرت کی لہر آئی جیسے انھوں نے کیتھریں کو پہچان
 لیا ہو۔ انھوں نے کچھ بولنے کی کوشش کی۔

”کیتھریں... لفظ جس آہستگی سے ادا کیا گیا تھا اسے کوئی قریبی آدمی
 ہی سمجھ سکتا تھا۔

کیتھریں نے جلدی سے کہا: ”میں یہاں موجود ہوں لا رہی ہوں۔ آپ کسی
 وجہ سے فکر مند ہیں؟ آپ مسٹر سیڈن کو بلانا چاہتی ہیں؟“
 مسٹر لمین کے منہ سے ایک اور بھرائی ہوئی غیر واضح آواز نکلی کیتھریں نے
 غور سے سنا۔ میری گیرارڈ: ”

یہ کہہ کر انھوں نے ہاتھ اٹھانے کی کوشش کی۔

پھر ایک عجیب سی مبہم آواز ان کے حلق سے بار بار نکلنے لگی کیتھریں اور
 ڈاکٹر نے لا چاری سے ایک دوسرے کو دیکھا۔ انھوں نے غور کیا تو ایک لفظ
 سمجھ میں آیا... ”وصیت نامہ“

کیتھریں نے کہا: ”وصیت نامہ۔ اچھا آپ میری گیرارڈ کے لیے اپنی وصیت
 میں کچھ کرنا چاہتی ہیں۔ اسے اپنی دولت کا کچھ حصہ دینا چاہتی ہیں میں سمجھ
 گئی لا رہی ہوں۔ یہ آسانی سے ہو جائے گا۔ کل مسٹر سیڈن آئیں گے اور
 سب کچھ آپ کی مرضی کے مطابق کر دیا جائے گا۔“

مسٹر لارڈ لمین کے چہرے پر سکون کی کیفیت نظر آئی۔ ان کے چہرے سے
 کرب کے آثار رفتہ رفتہ ختم ہو گئے۔ اب وہ مطمئن تھیں کیتھریں نے ان کا
 کمزور ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیا اور آہستہ آہستہ سہلانے لگی۔

مسز ولیم نے کوشش کرتے ہوئے مزید کہا: ... تم ... یا قی ... سب ... تم ...
 کیتھرین نے کہا: ہاں میں سمجھ گئی آپ فکر نہ کریں۔ میں سب آپ کی مرضی کے
 مطابق کروں گی۔

کیتھرین ان کے ہاتھ سہلاتی رہی۔ دھیرے دھیرے ان کی آنکھیں بند ہونے
 لگیں۔ اور تھوڑی دیر بعد وہ سو گئیں۔
 ڈاکٹر لارڈ نے کیتھرین کے کندھے پر ہاتھ رکھا اور اسے لے کر کمرے سے باہر
 نکل گیا۔ نرس اور برین بستر کے پاس کرسی رکھ کر بیٹھ گئی۔
 کمرے کے باہر آمدے میں میری گیرارڈ نرس ہاپکن سے باتیں کر رہی تھی
 اس نے ڈاکٹر کو دیکھتے ہی پوچھا: کیا میں اندر جاسکتی ہوں؟
 ڈاکٹر نے جواب دیا: ہاں لیکن خاموشی سے۔ ان کا دماغ میں خلل نہیں
 پڑنا چاہیے۔

میری تیزی سے مسز ولیم کے کمرے میں داخل ہوئی۔
 ڈاکٹر لارڈ نے کیتھرین سے کہا: آپ کی ٹرین لیٹ ہو گئی تھی ... آپ ...
 یہ کہہ کر وہ رک گیا۔

کیتھرین نے گردن موڑ کر پیچھے دیکھا میری کمرے سے نکل رہی تھی۔ اس کا
 چہرہ مغموم تھا۔ اس نے کیتھرین کو سوالیہ نظروں سے دیکھا اور چلی گئی۔
 اس نے کہا: ہاں ڈاکٹر معاف کیجئے گا۔ آپ کچھ کہہ رہے تھے۔

ڈاکٹر لارڈ نے آہستہ سے کہا: میں بھول گیا کہ میں کیا کہہ رہا تھا۔ مس
 کیتھرین۔ آپ بروقت یہاں پہنچ گئیں: اس نے گرم جوشی سے کہا آپ
 سمجھنے کی کوشش کیوں نہیں کرتیں؟

نرس ہاپکن کی اندر سائینس کھینچنے کی مدد سے آواز آئی۔

کند ہوا

کیتھرین نے کہا : "ان کو اس حالت میں دیکھ کر مجھے بہت صدمہ پہنچا ہے۔
یقیناً ہوا ہو گا۔ لیکن آپ کو ضبط کرنا چاہیے۔"

"میں اپنے دل کی کیفیت بیان کرنے سے قاصر ہوں : کیتھرین نے کہا۔
ڈاکٹر نے اپنے آپ سے کہا : چہرے پر بڑی ہلکی نقاب آہستہ آہستہ
اترے گی۔"

نرس ہاپکن تیزی سے چلتی ہوئی ہاتھ روم کی طرف جارہی تھی۔ کیتھرین نے
پیٹر لارڈ سے کہا : "نقاب؟"

"ہاں انسانی چہرہ نقاب ہی تو ہے۔
اور اس کے پیچھے؟"

اور اس کے پیچھے عورت یا مرد اپنی ازلی الجھن میں ہوتے ہیں۔
وہ سیڑھیاں اترنے لگی۔ پیٹر لارڈ اس کے پیچھے تھا۔ وہ غیر معمولی
طور پر سنجیدہ تھا۔

راڈی دڈر کر ان کے پاس آیا اور متحسّس انداز میں پوچھا : "وہ ٹھیک
تو ہیں؟"

"راڈی ڈارنگ! انھیں دیکھ کر مجھے بے حد صدمہ پہنچا ہے۔ کیتھرین
نے تقریباً روتے ہوئے کہا : "جب تک وہ تحقیق طلب نہ کریں۔ تم انہیں
مت جانا۔"

"کیا وہ کوئی خاص کام انجام دینا چاہتی ہیں؟" راڈی نے پوچھا۔
پیٹر لارڈ نے کیتھرین سے کہا : "اچھا اب میں چلوں گا۔ اب میری ضرورت
نہیں پڑے گی۔ میں کل صبح جلدی آؤں گا : گڈ بائی۔ مس کارلن سے آپ
زیادہ پریشان نہ ہوں۔"

اس نے کیتھرین سے مصافحہ کیا اور تھوڑی دیر تک اس کے ہاتھ کو اپنے
 ہاتھ میں دبائے رہا اور گہری نظر سے اسے دیکھتا رہا۔ کیتھرین نے سوچا۔
 شاید ڈاکٹر میری وجہ سے پریشان ہے۔

ڈاکٹر کے جانے کے بعد جیسے ہی دروازہ بند ہوا۔ راڈی نے اپنا سوال
 دہرایا۔

کیتھرین نے کہا: لا را پھوچی کو اپنے ترکے کی تقسیم کی فکر تھی۔ میں نے
 انہیں مطمئن کر دیا ہے کہ کل میں مسٹر سیڈن کو لاؤں گی اور ان کی خواہش
 کے مطابق یہ کام ہو جائے گا۔ صبح سب سے پہلے میں مسٹر سیڈن کو فون
 کرنا ہے۔

”کیا وہ اپنا نیا وصیت نامہ تیار کر دانا چاہتی ہیں۔ راڈی نے پوچھا۔
 انہوں نے ایسا نہیں کہا۔ کیتھرین نے جواب دیا۔
 ”تو پھر وہ کیا...؟ اس نے اپنی بات ادھوری چھوڑ دی۔
 میری گیرارڈ سیڑھیاں اترتی ہوئی ہال میں داخل ہوئی اور بیرونی
 دروازہ کھول کر باہر نکل گئی۔

کیتھرین نے اس کے باہر نکل جانے کے بعد راڈی سے کہا: ہاں تم کچھ کہہ
 رہے تھے؟“

راڈی نے مبہم انداز میں کہا: میں... کیا...؟ میں بھول گیا کہ میں
 کیا کہنے والا تھا۔

وہ اس دروازے کی طرف دیکھ رہا تھا جس سے میری گیرارڈ باہر گئی تھی۔
 کیتھرین نے اپنے ناخن سے اپنی ہتھیلی کو کھرچتے ہوئے سوچا۔ میں
 یہ برداشت نہیں کر سکتی۔... میں یہ قطعی برداشت نہیں کر سکتی۔... یہ

صرف میرا دم نہیں ہے... یہ حقیقت ہے... راڈی... راڈی... میں تمہیں گناہانا نہیں چاہتی۔

اس نے سوچا اور وہ شخص... ڈاکٹر لارڈ... اوپر مجھے بار بار کیوں گھور رہا تھا... میرے خدا... زندگی کتنی خطرناک ہے۔
اس نے تیکے لہجے میں کہا: "راڈی مجھے بھوک بالکل نہیں ہے میں کھانا نہیں کھاؤں گی۔ اوپر میں لارڈ پھوپھی کے پاس بیٹھوں گی۔ دونوں نرسیں نیچے آنے والی ہیں۔"

راڈی نے غصہ میں کہا: "اور وہ میرے ساتھ کھانا کھائیں گی۔"
کیتھرین نے سرد مہری سے طنزیہ لہجے میں جواب دیا: "وہ تمہیں نہیں کھائیں گی۔"

لیکن تم، تمہیں بھی کچھ کھالینا چاہیے۔ بہتر ہوگا کہ ہم پہلے کھانا کھالیں۔
اس کے بعد دونوں نرسیں نیچے آئیں اور تم اوپر چلی جاؤ۔ راڈی نے کہا: "میں میں جا رہی ہوں، یہی بہتر ہے۔" اس نے کہا۔

اس نے سوچا میں اگر اس کے ساتھ کھانا کھاؤں گی تو وہی پرانی باتیں... وہی پرانا ڈرامہ... مصدقہ لہجہ..."

اس نے بے صبری سے کہا: "مجھے اپنی مرضی کے مطابق کام کرنے دو۔ راڈی۔"

اگلی صبح کیتھرین کو مسز بشپ نے خود آکر اٹھایا۔ وہ حسبِ معمول اپنے

کنہ ہوا
سیاہ لباس میں تھیں اور بری طرح رو رہی تھیں۔
”ادہ مس کیتھرین.... وہ ہیں چھوڑ گئیں۔“

”کیا...؟“

کیتھرین فوراً بستر سے اٹھی۔
”تمہاری پھوپھی جان، مسٹر ولیم، میری مہربان امکالہ نے سوتے میں
ہی اپنی جان جان آفریں کے سپرد کر دی۔“
”لارہ پھوپھی....؟ مر گئیں؟ کیتھرین ان کی طرف دیکھتی رہی وہ یہ خبر
سننے کے لیے تیار نہیں تھی۔“

مسٹر بشپ اب بھی رو رہی تھیں وہ سوچ سوچ کر سسکیاں بھر رہی
تھیں: میں پچھلے اٹھارہ برس سے ان کی خدمت میں تھی، میرے خدا
یہ سب کیا ہو گیا؟

کیتھرین نے سکون سے کہا: ”تو لارہ پھوپھی سوتے ہی میں انتقال کر گئیں۔
سکون کے ساتھ... یہ تو ان کے حق میں اچھا ہی ہوا۔“
”مسٹر بشپ روتی رہی۔“

”اتنی جلدی؟“ مسٹر بشپ نے روتے ہوئے کہا: ”ڈاکٹر نے کہا تھا وہ بالکل
ٹھیک ہیں۔“

کیتھرین نے کہا: ”جلدی؟... اسے جلدی نہیں کہہ سکتے۔ کیونکہ وہ بہر حال
ایک عرصے سے بیمار تھیں۔ میں خدا کا شکر ادا کرتی ہوں کہ اس نے انہیں
مزید تکالیف سے بچا لیا۔“

مسٹر بشپ نے سسکیاں لیتے ہوئے کہا: ”یہ بھی شکر ادا کرنے کا کوئی
موقع ہے بھلا۔ غیر مشرراٹورک کو کون اطلاع دے گا۔“

میں انھیں مطلع کر دوں گی۔ کیتھرین نے کہا۔

وہ بستر سے اٹھی کپڑے بدلے اور راڈی کا کے دروازے پر دستکادی۔
اندر سے آواز آئی: آجاؤ۔

اس نے اندر داخل ہوتے ہوئے کہا: لارا پھوپھی کا انتقال ہو گیا راڈی
سوتے ہی میں ان کی روح پر داند کر گئی۔

راڈی نے بستر پر بیٹھتے ہوئے گہری سانس لی: بیچارہ لارا چچی.. خدا
کا شکر ہے کہ اس نے انھیں اٹھایا... میں انھیں اس حالت میں نہیں
دیکھ سکتا تھا جس حالت میں کل دیکھا تھا۔

انم نے انھیں کل کب دیکھا تھا؟ کیتھرین نے حیرت سے پوچھا۔
اس نے کچھ شرمندہ ہوتے ہوئے کہا: یہ سچ ہے کیتھرین کہ کل میں
نے انھیں دیکھا تھا۔ مجھے بہت برا لگا تھا۔ جب کل ڈاکٹر نے مجھے اندر جانے
سے روک دیا تھا۔ سات میں وہ موٹی نرس جب کچھ ڈیر کے لیے نیچے گئی تو
میں ان کے کمرے میں گیا تھا۔ لارا چچی کو بھی میری موجودگی کا احساس نہیں
ہوا ہو گا۔ میں نے انھیں غور سے دیکھا۔ جیسے ہی نرس کے قدموں کی آہٹ
سنائی دی میں جلدی سے باہر آ گیا۔ لیکن یہ کتنا افسوسناک سانحہ ہے۔
کیتھرین نے سر کو جنبش دی: ہوں۔

”وہ اپنی پیادہ سے تنگ تھیں اور مرجانا چاہتی تھیں۔ راڈی نے کہا۔
”مجھے معلوم ہے“ کیتھرین نے کہا۔

راڈی نے کہا: ”ہم درجن ایک ہی لمحے میں ایک ہی جیسی بات سوچتے ہیں
ہمارے مزاجوں میں کتنی ہم آہنگی اور یکسانیت ہے۔“

نرس ادبرین نے کہا: کیا بات ہے نرس کیا تمہاری کوئی چیز کھو گئی ہے؟
 نرس ہاپکن کا چہرہ سرخ ہو رہا تھا۔ وہ اپنے چھوٹے اینٹی ٹیکس میں کوئی
 چیز ڈھونڈ رہی تھی۔ جسے وہ کھلی شام کہیں رکھ کر بھول گئی تھی۔
 اس نے کہا: مجھے بے حد غصہ آ رہا ہے۔ تعجب ہے کہ ایسی لاپرواہی مجھ سے
 کیسے ہو گئی میں تصور بھی نہیں کر سکتی کہ یہ غلطی مجھ سے ہو سکتی ہے۔
 آخر ہوا کیا؟

نرس ہاپکن نے جواب دیا: تم ایلزاریکن کو تو جانتی ہو گی اسے رخصت
 شام مارٹین کے انجکشن لگتے ہیں۔ میں نے کل شام پرانی ٹیوب سے آخری گولی
 اسے دی تھی۔ اور مجھے اچھی طرح یاد ہے کہ نئی ٹیوب میں اپنے ساتھ یہاں
 لائی تھی۔ اور وہ مجھے نہیں مل رہی ہے۔
 ”پھر سے تلاش کرو۔ یہ ٹیوب تو بہت چھوٹی ہوتی ہے۔ یہیں کہیں
 ہوگی۔“

نرس ہاپکن نے ایک بار پھر اینٹی کوالٹ پلٹ کر دیکھا۔
 ”نہیں وہ ٹیوب یہاں نہیں ہے۔ مجھے اچھی طرح یاد ہے کہ میں نے
 شام کو اسے الماری میں رکھا تھا۔ مجھے اپنی یادداشت پر پورا اعتماد ہے۔“
 ”یہاں آتے ہوئے کہیں راستے میں تو تم نے نہیں گمرا دیا؟“
 ”بالکل نہیں۔ ایسا ہو ہی نہیں سکتا۔“ ہاپکن نے سختی سے کہا۔
 ”خیر جانے دو۔“ نرس ادبرین نے کہا۔

”ہاں لیکن مجھے تکلیف اس بات کی ہے کہ اب مجھے پہلے اپنے گہ چائے
 پڑے گا جو قبضے کے سرے پر ہے اور پھر واپس آکر اسے انجکشن دینا ہوگا
 میں سمجھتی ہوں کھلی رات تم نے زیادہ تھکن محسوس نہیں کی ہوگی۔“

کنند ہوا

بوترھی عورت آخر چلی ہی بسی۔ نرس ادبرین نے انہیں ظاہر کرتے ہوئے کہا: "لیکن مجھے اندازہ تھا کہ وہ اب زیادہ دن تک زندہ نہیں رہیں گی۔" یہی میرا خیال تھا، ہا پکن نے کہا۔ لیکن ڈاکٹر کو حیرت ہے کہ ایسا کیسے ہو گیا۔

نرس ادبرین نے کہا: وہ ہمیشہ اپنے مریض کے لیے پورا میدان رہتا ہے۔ نرس ہا پکن جس نے اپنے جانے کی پوری تیاری کر لی تھی کہنے لگی: وہ ابھی نو جوان ہے اور یہ سب تو خاصی مدت کے تجربے کے بعد حاصل ہوتا ہے۔" اداس لہجے میں یہ کہتے ہوئے وہ وہاں سے روانہ ہو گئی۔

* * * * *

ڈاکٹر لارڈ کرسی پر بیٹھا اپنے پیر کی جانب دیکھتے ہوئے کچھ سوچ رہا تھا۔ اس کی کھدوری بھوس اس کے بالوں میں مدغم تھیں۔ اس نے حیرت سے کہا: "تو نرس ہا پکن چلی گئی ہے۔" "ہاں ڈاکٹر۔"

پیر لارڈ نے کچھ سوچتے ہوئے کہا: "اسے میرا انتظار کرنا چاہیے تھا۔ تم جانتی ہو کہ یہ بات اصولاً غلط ہے۔" وہ کھڑا ہو گیا اور پھر نرس ادبرین سے مخاطب ہوا: "مجھے کچھ ابلا ہوا گرم پانی لا دو۔"

نرس ادبرین کو ڈاکٹر کے رویے پر حیرت تھی۔ لیکن وہ اپنی ذمہ داری سمجھتی تھی۔ اسپتال کے قواعد کے مطابق اس کے لیے ڈاکٹر کے ہر حکم کی تعمیل ضروری تھی۔ وہ ڈاکٹر سے اس رویے کا سبب بھی نہیں معلوم کر سکتی تھی اس نے کہا: "بس ڈاکٹر اور گرم پانی لینے چلی گئی۔"

روڈ رک ولین نے جبر سے کہا۔ تو کیا آپ کا مطلب ایسا ہے کہ میری چچی
بغیر وصیت کے ہی انتقال کر گئیں۔ کیا انہوں نے ابھی تک اپنا وصیت نامہ
تیار ہی نہیں کیا تھا۔

مشریڈن نے اپنا چشمہ صاف کرتے ہوئے کہا: ہاں میرے کہنے کا یہی
مطلب ہے۔

لیکن یہ کتنا جبرست انگیز ہے! ماڈو کا نے کہا۔

مشریڈن نے کھنکار کر اپنا گلا صاف کرتے ہوئے کہا: اس میں جبرست
کی کوئی بات نہیں ہے۔ ہر آدمی یہ سوچتا ہے کہ ابھی میرے پاس بہت
وقت ہے۔ وہ اپنے آپ کو موت کے قریب محسوس کرتا پس نہ نہیں کرتا۔
اور ایسا اکثر ہوتا ہے۔

ماڈو نے کہا: کیا آپ نے بھی کبھی ان سے دوستانہ اصرار نہیں کیا؟
اکثر کرتا تھا۔

ان کا جواب کیا رہتا تھا۔

مشریڈن نے آہ بھرتے ہوئے کہا: دیکھا م بات... اس کا کیسے
ہمارے پاس خاصہ وقت ہے۔ وہ کون ابھی میری طرف سے کبھی وہ
کہیں ابھی میں نے اپنا ذہن نہیں بنایا ہے کہ تمہارے کی تقسیم کی کیا صورت
ہوگی۔

کیسٹن نے کہا: لیکن پہلا دورہ پڑنے کے بعد انہوں نے اس سلسلے میں
کچھ بات تو کی ہی ہوگی آپ سے۔
مشریڈن نے سر ہلاتے ہوئے کہا: نہیں۔ جیسے وہ اس موضوع پر
بھی گھبرانے لگی تھیں۔

”عجیب اتفاق ہے“ راڈی نے کہا۔

مٹریڈن نے کہا: ”یہ فطری ہی تھا۔ طویل علالت نے ان کے ذہن کو

متاثر کر دیا تھا۔“

کتھربن نے یقین کے ساتھ کہا ”لیکن وہ تو خود مرنا چاہتی تھیں۔“
چشمے کا گلاس صاف کرتے ہوئے مٹریڈن نے کہا ”میں کیتھربن انسان
ذہن ایک عجیب و غریب چیز ہے۔ مسٹر ولیمین نے ضرور سوچا تھا کہ انھیں
مر جانا چاہیے لیکن اس کے ساتھ ساتھ ایک موموم سی امید تھی کہ وہ جلد
ہی ٹھیک ہو جائیں گی اور اس امید کی وجہ سے وہ وصیت نامہ کی تیاری
کو بدستور کر رہی تھیں۔ اس کا مطلب یہ نہیں ہے کہ وہ وصیت نامہ
تیار کرنا ہی نہیں چاہتی تھیں۔“

”آپ جانتے ہیں“ مٹریڈن راڈی سے مخاطب ہوئے: ”کہ ہر شخص
ایسی چیزوں سے دور رہنا چاہتا ہے جو اس کی زندگی میں بد مزگی پیدا
کر دیں۔“

راڈی نے رک رک کر کہا: ”میں.... میں آپ کا مطلب سمجھ گیا
ہوں مٹریڈن۔“

مٹریڈن نے کہا: ”مسٹر ولیمین اپنی وصیت تیار کرنا چاہتی تھیں لیکن
ان کی نظر میں اس کام کے لیے مناسب ترین دن ہمیشہ آج کے بجائے
کل رہا۔ وہ کل کا انتظار کرتی ہیں۔ جو کبھی نہ آسکا۔“
”غالباً یہی سبب تھا کہ وہ کل رات بہت زیادہ بچپن میں کیتھربن نے کہا۔ وہ بڑے
بے صبری سے آپ کا انتظار کر رہی تھیں۔“
”یقیناً ایسا ہی ہوا ہوگا“ مٹریڈن نے کہا۔

کمند ہوا

راڈی نے جبران کو پیچھے میں کہا: "لیکن اب کیا ہوگا؟"
 "کیا مسز ولیمین کی ملکیت کا؟" مسٹر سیڈن نے پوچھا۔ "چونکہ مسز ولیمین بغیر
 وصیت کے انتقال کر گئیں اس لیے ان کی تمام جائیداد منقولہ وغیرہ منقولہ ان
 کی سب سے قریبی خونی رشتہ دار مس ایلینز کیتھرین کا رلزے کو ملے گی۔"

کیتھرین نے جست سے پوچھا: "کیا سب مجھے ملے گا؟"
 "سرکار کچھ ٹیکس لے گی۔ اس کے بعد سب آپ کا ہی ہوگا۔" مسٹر سیڈن
 نے تفصیل بتاتے ہوئے کہا: "انھوں نے اپنی جائیداد کا کوئی حصہ وقف
 نہیں کیا۔ بینک میں جمع ان کی تمام نقد رقم کی وارنٹ بھی جس کا رلزے ہیں"
 کیتھرین نے کہا: "اور روڈرک...؟"

مسٹر سیڈن نے صاف کہا: "مسز روڈرک ولیمین صوفیہ ان کے شوہر کے
 بھائی کے لڑکے ہیں۔ مسز ولیمین سے ان کا کوئی خونی رشتہ نہیں ہے۔"
 "ہاں یہ ٹھیک ہے۔" راڈی نے بات کاٹتے ہوئے کہا۔

کیتھرین نے دھیرے سے کہا: "خیر اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا جلد
 ہی ہم دونوں شادی کرنے والے ہیں۔"

مسٹر سیڈن نے انھیں اس کی پیشگی مبارکباد دی۔

~ ~ ~ ~ ~

"لیکن اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا۔ کیتھرین نے بحث کرتے ہوئے کہا۔

راڈی نے تو ہن محسوس کرتے ہوئے کہا: "کیتھرین یہ سب بتائیں لے گیا اس
 نا مجھے خوشی ہے لیکن خدا کے لیے کیتھرین یہ مت سوچو کہ میں تمہارے مکر و
 تدبیر رہنا چاہتی ہوں گا۔ اب یہ مرد و دولت میرے لیے حرام ہے۔"
 کیتھرین نے کچھ جھجھکاتے ہوئے کہا: "راڈی ہم نے لندن میں ایک دوسرے

کمند ہوا

۴۴
مے وعدہ کیا تھا کہ ہم شادی کر لیں گے۔
راڈی نے کوئی جواب نہیں دیا۔

کتھن نے بات کو دہراتے ہوئے کہا: کیا تمہیں یہ سب یاد نہیں ہے؟

اس نے مبہم لہجے میں کہا: ہاں۔

وہ کتھن کے بیروں کی طرف دیکھ رہا تھا۔ اس کا چہرہ سفید تھا جس پر رنج کی گہری لکیریں نظر آرہی تھیں۔ وہ کچھ جذباتی بھی ہو رہا تھا۔

کتھن نے جوش اور غصہ کی ملی جلی کیفیت کے ساتھ کہا: اس سے کوئی فرق نہیں پڑے گا... اگر ہم شادی کر لیں... لیکن راڈی کیا ہم؟
اس نے کہا: کیا ہم، سے کیا مراد ہے تمہاری؟

”کیا ہم شادی کر رہے ہیں۔ مجھے صاف صاف بتاؤ۔ کتھن نے کہا۔

”میں ایسا سمجھتا ہوں کہ یہ ہماری خام خیالی تھی۔ اس کا لہجہ بالکل مختلف تھا۔

راڈی تم جھوٹ بول رہے ہو۔ کتھن نے غصہ میں کہا۔

اس نے جھرجھری لیتے ہوئے نرم لہجے میں کہا: کتھن۔ مائڈیر میری سمجھ میں خود نہیں آتا کہ آخر مجھے کیا ہو گیا ہے۔

کتھن نے گھٹی ہوئی آواز میں کہا: لیکن مجھے معلوم ہے۔

”راڈی نے جلدی سے کہا: شاید میں اپنی بیوی کی دولت پر زندہ رہنا

نہیں چاہتا، یہی اس کی وجہ ہے۔

کتھن نے اس کا چہرہ سفید ہو گیا تھا۔ کہا: ایسا نہیں ہے کوئی دوسری ہی بات ہے جسے تم چھپانے کی کوشش کر رہے ہو۔ وہ ایک لمحے کو رکی پھر
کہا: کیا اس کا سبب میری گہرا رٹ نہیں ہے؟

راڈی نے برا ماننے ہوئے کہا : ممکن ہے یہ پکے ہو، لیکن یہ سب تمہیں
کیسے معلوم ہوا ؟

کیتھرین نے کہا : میرے لیے یہ مشکل نہیں تھا۔ جب بھی وہ تمہارے سامنے
آتی ہے تم اس میں کھو جاتے ہو۔ میں کیا کوئی بھی تمہارے اس عمل سے
اسی نتیجے پر پہنچے گا۔

اچانک وہ بے اطمینانی کی کیفیت میں بولا : "اگر کیتھرین مجھے نہیں معلوم
کہ مجھے کیا ہو گیا ہے۔ شاید میں پاگل ہو جاؤں گا۔ جب سے میں نے اسے
دیکھا ہے میں اپنے اندر کچھ کمی محسوس کرنے لگا ہوں۔ لیکن شاید تم
میرے احساسات کا اندازہ نہیں کر سکو گی۔"

کیتھرین نے کہا : "مجھے اس کا اندازہ ہے، تم یہ سلسلہ جاری رکھ سکتے ہو،"
راڈی اپنی کمزور لیلوں کو محسوس کرتے ہوئے بولا : "میں اس سے
محبت کرنا نہیں چاہتا تھا۔۔۔ میں تمہارے ساتھ بہت خوش تھا۔۔۔
اور کیتھرین میں کتنا کینہ ہوں جو تم سے اس قسم کی باتیں کر رہا ہوں۔"
کیتھرین نے کہا : "بے وقوف مت بنو۔ مجھے بتاؤ کہ آخر ہوا کیا؟ اس
کا لہجہ دوشانہ تھا۔"

اس نے اٹک کر کہا : "تم... تم عجیب ہو۔ میں تم سے بے حد
محبت کرتا ہوں۔ لیکن میرے اوپر جیسے کسی نے جادو کر دیا ہو میرے
اندر کی دنیا تہہ بالا ہو چکی ہے۔ میرا تصور حیات بدل چکا ہے۔ میرا
مسرد ہونے کی قوت سلب ہو چکی ہے۔"

کیتھرین نے کہا : "محبت... بہت مقبول جذبہ تو نہیں ہے۔"
"نہیں۔" راڈی کے لہجے میں درد تھا۔

۶۴ کیتھرین نے اپنے لیے میں نرمی پیدا کرتے ہوئے کہا: تم نے میری سے اس مسئلے میں گفتگو کی؟

راڈی نے کہا: آج صبح... ایک بے وقوف کی طرح... میرا دماغ خراب ہو گیا ہے...

کیتھرین نے ایک لمبی سانس لی۔

راڈی نے کہا: مجھے یقین تھا کہ وہ مجھے دھتکار دے گی۔ لا راہ جچی کی موت کا اس پر بے حد اثر ہوا ہے۔ اس لیے اس سے ملنے کا یہ مناسب وقت نہیں تھا۔

کیتھرین نے اپنی انگلی سے ہیرے کی انگوٹھی نکالی اور اسے راڈی کو دیتے ہوئے کہا: بہتر ہو گا کہ تم اسے واپس لے لو۔ اس نے انگوٹھی واپس لے لی لیکن اس کی طرف دیکھنے سے احتراز کرتے ہوئے اس نے کہا: تم اندازہ نہیں کر سکتیں کہ میں کیسی وحشت محسوس کر رہا ہوں۔

کیتھرین نے ذہنی آواز میں پوچھا: کیا تم سمجھتے ہو کہ وہ تم سے شادی کر لے گی؟

وہ مجھے اس کا کوئی اندازہ نہیں ہے۔ میں یہ بھی نہیں جانتا کہ وہ میری بات کی ذرا بھی پرواہ کرے گی۔ لیکن پھر بھی ہلکی سی امید ہے کہ آج نہیں تو کل وہ میری بات ضرور مان لے گی۔ راڈی نے کہا۔

کیتھرین نے کہا: میرا خیال ہے تم ٹھیک کہتے ہو۔ تم اسے کچھ وقت دو۔ کچھ دنوں کے لیے اسے تنہا چھوڑ دو۔ اور پھر نئے سرے سے کوشش کرو۔ کیتھرین ڈارلنگ تم میری ایک بہترین دوست ہو۔

۶۵
 اس نے اچانک اس کا ہاتھ پکڑ کر چوم لیا۔ تم جانتی ہو کیتھرین
 میں تمہیں بہت چاہتا ہوں۔ لیکن میری گیرارڈ میرا خواب ہے۔
 ممکن ہے جب میں سینڈ سے جاگول وہ میرے پاس نہ ہو۔
 اور اگر میری تمہارے پاس نہ ہو تو۔

راڈی نے کہا: اگر وہ مجھے نہ ملی تو پھر ہم شادی کر لیں گے کیا ایسا
 ممکن نہ ہوگا کیتھرین۔

”کیوں نہیں؟“ کیتھرین نے بظاہر خوش دلی سے کہا۔ لیکن اس نے
 دل میں سوچا: اگر میری گیرارڈ نہ ہو تو.....؟

نرس ہاپکن نے کچھ جذباتی ہوتے ہوئے کہا: کتنا شاندار خازن تھا
 ”واقعی نرس ادبرین نے تائبید کرتے ہوئے کہا“ اور پھول، تم نے
 اس سے پہلے اتنے بہت سے پھول کبھی دیکھے ہیں سسٹر مختلف اقسام کے
 گلاب اور جیلی کے پھولوں سے خازن ڈھکا ہوا تھا۔
 دونوں نرسیں ایک ریٹورنل میں ناشتہ کرتے وقت بائیں کر
 رہی تھیں

”مس کیتھرین بہت ہی شریف اور فیاض لڑکی ہے۔“ ہاپکن نے
 بات کو جاری رکھتے ہوئے کہا۔ اس نے مجھے ایک خوبصورت تحفہ دیا ہے
 حالانکہ یہ اس کے لیے قطعی ضروری نہیں تھا۔
 ”اس کے فیاضی کا مجھے بھی اعتراف ہے۔“ ادبرین نے گرجوٹی سے

کمند ہوا۔

۶۶

کہا۔ مجھے کنجوس لوگوں سے بہت نفرت ہے۔
ہاپکن نے کہا۔ "شرافت اور فیاضی کی دولت اسے درشتی میں ملی ہے۔"
ادبرین نے کہا۔ "مجھے حیرت ہے کہ کس عمر خاتون بغیر وصیت کے
اتصال کر گئیں۔"

"وہی یہ غلط ہوا۔ نرس ہاپکن نے تیکھے لہجے میں کہا۔ "لوگوں کو
اس جانب خصوصی توجہ دینی چاہیئے ورنہ بعد میں جھگڑے کھڑے
ہو جاتے ہیں۔"

"اگر وہ وصیت کر کے جاتیں تو ان کی دولت کی تقسیم کیسے ہوتی؟
نرس ادبرین نے پوچھا۔

"مجھے ایک بات سمجھ میں آتی ہے۔"
"وہ کیا؟"

"وہ اپنی وصیت میں میری گیرارڈ کے لیے خاصی رقم چھوڑ جائیں۔"
"ہاں واقعی ایسا ہی ہوتا۔" اس نے اتفاق کرتے ہوئے کہا۔ "تھیں
اس رات کی بات پر غور کرنا چاہئے جب مسنرلارڈ کی طبیعت زیادہ
خراب تھی ڈاکٹر لارڈ انھیں خاموش رکھنے کی کوشش کر رہے تھے۔
اور مس کیتھرین ان کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر دعا مانگا رہی تھی۔
مسنرلارڈ نے وکیل کو بلوانے کی بات کہی تھی۔ پھر انھوں نے میری گیرارڈ
کا نام لیا تھا۔ مس کیتھرین نے ان کے سامنے شمع کھائی تھی کہ وہ ان کی
خواتین کے عین مطابق سارا کام انجام دیں گی۔"

نرس ہاپکن نے شکر کے لہجے میں کہا۔ "کیا واقعی ایسی بات ہوئی تھی؟"
"ہاں" نرس ادبرین نے مستقل مزاجی سے بات کو آگے بڑھاتے ہوئے

۶۷
 کھنڈ ہوا
 کہا: میرا خیال ہے کہ اگر مسز دلمین اپنی مصیبت تیار کر دانے کے لیے زندہ رہ جائیں تو حیرت انگیز طور پر وہ اپنی دولت کا ایک ایک پیسہ اور اپنی جائیداد کا ایک ایک حصہ صرف اور صرف میری گیارہویں نام کر جائیں۔

نرس اپکن نے شبہ کا اظہار کرتے ہوئے کہا: میرے خیال میں ایسا نہ ہوتا۔ میں اس بات پر یقین نہیں کر سکتی کہ وہ اپنے خون اور جسم کے حصے کو نظر انداز کر دیتیں۔

نرس ادبرین نے پر اسرار انداز میں کہا: خون اور جسم کا حصہ خون اور جسم کا حصہ؟

اپکن نے اسے دہراتے ہوئے کہا: خون اور جسم کا حصہ اس سے تمہارا کیا مطلب؟

ادبرین نے پر دقارانہ انداز میں کہا: چھوڑو میں مرعوبہ کے چہرے پر سیاہی پونٹنا نہیں چاہتی۔

نرس اپکن نے سر ہلایا: مجھے تمہاری بات سے اتفاق ہے کم از کم کچھ دن تو گزر جائیں ان کے انتقال کو۔ اس نے کپ میں چائے ڈالتے ہوئے کہا:

نرس ادبرین نے موضوع گفتگو کو بدلتے ہوئے کہا: گھر پہنچنے کے بعد وہ مارفین کی ٹیوب ملی یا نہیں؟

اپکن نے تیودی پر بل ڈالتے ہوئے کہا: نہیں ملی، مجھے حیرت ہے کہ وہ کہاں چلی گئی۔ میں سمجھتی ہوں کہ میں نے ٹیوب الماری کے اوپر رکھ دی تھی۔ اس کے نیچے خاکدان رکھا تھا۔ وہ اس میں گر گئی ہوگی۔

اور پھر کچرے کے ساتھ وہ میوہ بھی باہر لے جا کر حلا دی گئی ہوگی۔
”یہی ممکن ہے۔ ادبرین نے کہا۔ کیونکہ تم اپنی اپنی لے کر ہنترہری کے
علاوہ کہیں گئی بھی تو نہیں۔“

”ایسا ہی ہوا ہوگا۔“ ہاپکن نے اعتماد سے کہا۔ اس کے سوا کوئی
دوسری صورت ممکن نہیں ہے۔“

”اگر تمہاری جگہ میں ہوتی تو اتنی چھوٹی سی بات کے لیے اس قدر
فکر مند نہ ہوتی۔“ ادبرین نے اسے تسلی دیتے ہوئے کہا۔
نرس ہاپکن نے کہا۔ ”ہاں اب میں بھی اسے اہمیت نہیں دیتی۔“

کتھرین سیاہ لباس پہنے ہوئے مسٹر ولین کی لائبریری میں بڑی
میز پر بیٹھی ہوئی تھی۔ اس کے سامنے بہت سے کاغذات بکھرے ہوئے
تھے۔ ابھی تھوڑی دیر پہلے اس نے باری باری تمام ملازموں کو بلا
کر گفتگو کی تھی۔ مسٹر بشپ سے بھی وہ بات کر چکی تھی۔ اب اس نے
میری گیرارڈ کو بلوایا تھا اور اس کا انتظار کر رہی تھی۔
میری گیرارڈ نے لائبریری میں داخل ہوتے ہوئے کہا۔ ”آپ نے
مجھے یاد کیا مس کتھرین۔“

کتھرین نے اس کی جانب غور سے دیکھتے ہوئے کہا۔ ”اے۔ ہاں
میری آدبہاں بیٹھ جاؤ۔“

میری قریب آکر اس کرسی پر بیٹھ گئی جس کی طرف کتھرین نے اشارہ
کیا تھا۔ یہ کرسی کھڑکی کے قریب تھی کھڑکی سے آنے والی روشنی اس
کے چہرے پر پڑ رہی تھی جو اس کے بے داغ حسن میں اضافہ کر رہی تھی

اس کے سنہرے بال ہوا میں اڑ رہے تھے :
 کیتھرین نے اپنی کھنی میز پر ٹکائی اور ہتھیلی پر چہرے کو رکھے
 ہوئے میری کو غور سے دیکھتی رہی۔ اس نے سوچا کیا یہ ممکن ہے
 کہ میری جیسی نیاک اور حسین لڑکی سے نفرت کی جاسکے۔

تھوڑی دیر بعد اس نے نرم لہجے میں اسے مخاطب کرتے ہوئے
 کہا: میری۔ میں سمجھتی ہوں کہ تم اس بات سے واقف ہو گئی کہ لارا پھوپھی
 اپنی زندگی بھر تم سے بہت دیکھی لپٹی رہیں۔ انہیں تم سے بے حد محبت
 تھی اور وہ تمہارے مستقبل کے لیے فکر مند تھیں۔

سنو ولین میرے اوپر ہمیشہ مہربان رہیں۔ میری نے نرم لیکن
 کپکپاتی ہوئی آواز میں کہا۔

کیتھرین نے بات کو آگے بڑھاتے ہوئے کہا: اگر لارا پھوپھی کو وصیت
 تیار کر دانے کا وقت مل جاتا تو وہ تمہارے لیے بھی کچھ ضرور چھوڑیں
 لیکن چونکہ انہیں اس کا وقت نہیں مل سکا۔ اس لیے مجھ پر یہ ذمہ داری
 عاید ہوتی ہے کہ میں ان کی خواہشات کی تکمیل ایسا انداز سے کروں
 میں نے تمام ملازمین کے حصول کا تعین کر دیا ہے۔ لیکن ہر حال تمہارا
 شمار ان کے ساتھ نہیں کیا جاسکتا۔

میری گیرارڈ غور سے اس کی باتیں سن رہی تھی۔ اس کے
 چہرے پر کسی قسم کے تاثرات نہیں تھے۔

کیتھرین نے کہا: جالانکہ آخر وقت میں پھوپھی واضح طور پر کچھ نہ
 کہہ سکیں لیکن پھر بھی ان کی ٹوٹی پھوٹی گفتگو میں تمہارا ذکر موجود
 تھا۔ جس سے ظاہر ہوتا ہے کہ وہ تمہارے لیے واقعی فکر مند تھیں۔

میری نے کہا "یہ ان کی عنایت اور مہربانی تھی۔"
 کیتھرین نے کہا "تمام باتوں پر غور کرنے کے بعد میں اس نتیجے
 پر پہنچی ہوں کہ جیسے ہی جائداد کی تقسیم کی اجازت ملے تمہارے
 لیے اس میں سے دو ہزار پونڈ کا انتظام کر دیا جائے۔ جسے استعمال
 کرنے کے لیے تم پوری طرح آزاد ہو گی۔"

میری نے حیرت سے رک رک کر کہا "دو... دو ہزار... پونڈ۔
 مس کیتھرین... یہ آپ کی بے انتہا مہربانی ہے... مجھ پر میری کچھ
 میں نہیں آتا کہ میں کس طرح آپ سے اظہار تشکر کر دوں؟"

کیتھرین نے جلدی سے کہا "اس میں شکریے کی کوئی بات نہیں ہے
 میں اپنا فرض پورا کر رہی ہوں اور تم ایسا کرنے میں میری مدد کرو۔
 میری نے انتہائی خوشی کا مظاہرہ کرتے ہوئے کہا "مس کیتھرین
 آپ اندازہ نہیں کر سکتیں کہ اس رقم میں میرے مستقبل کے
 کتنے روشن امکانات پوشیدہ ہیں۔"

کیتھرین نے کہا "تمہیں مسرور دیکھ کر مجھے بے حد خوشی ہو گی۔"
 کیتھرین نے میری کیپٹن سے نظریں ہٹالیں اور دوسری جانب
 دیکھتے ہوئے اس سے پوچھا "کیا تمہارے پاس مستقبل کا کوئی
 منصوبہ ہے؟"

"میں نرسنگ اور ریش کرنے کا کام سیکھوں گی۔ یہ کام مجھے
 پسند ہے اور نرس، ہاپکن کا مشورہ بھی یہی ہے۔" میری نے کہا۔
 کیتھرین نے کہا "خیال اچھا ہے۔ میں مسٹر سیڈن سے کہوں گی کہ
 وہ تمہیں کچھ رقم پیشگی دے دیں تاکہ تم فوری طور پر اپنے منصوبے

پر عمل کر سکو۔

”آپ.... آپ بہت اچھی ہیں مس کارلرزے“ میری نے احساندہ کے جذبے کے تحت ہکلاہتے ہوئے کہا۔

کیتھرین نے مختصر جواب دیا: ”لا راپو بھی کی یہ آخری خواہش تھی اور اس پر عمل مجھ پر فرض ہے۔ میرا خیال ہے اب یہ بات یہیں ختم کر دی جائے۔“

میری کا چہرہ جذباتی ہو رہا تھا۔ اس کے ذہن میں اس کے مستقبل کے خواب انگڑائیاں لے رہے تھے اس نے اٹھتے ہوئے کہا: بہت بہت شکریہ مس کیتھرین اور کمرے سے باہر نکل گئی۔

کیتھرین خاموشی سے اسے جاتے ہوئے دیکھتی رہی اس کے چہرے سے نطی یہ ظاہر نہیں ہو رہا تھا کہ وہ کیا سوچ رہی ہے۔

کیتھرین راڈی کو تلاش کر رہی تھی۔ آخر وہ اسے ڈرائنگ روم میں مل گیا۔ وہ کھڑکی کے پاس کھڑا باہر کے منظر سے لطف اندوز ہو رہا تھا۔ جیسے کیتھرین کمرے میں داخل ہوئی وہ تیزی سے پیچھے ہٹا۔

کیتھرین نے کہا: میں نے تمام لوگوں کے جیسے مٹین کر دیے ہیں۔ مسز بشپ کے لیے پانچ سو پونڈ، انھوں نے ہٹزری میں اپنی عمر کا خاصا حصہ صرف کیا ہے۔ باورچی کے لیے سو پونڈ، ملی اور اکیو کے لیے پچاس پچاس پونڈ، باقی تمام ملازمان کو لی نفر پانچ پونڈ۔ ملی اسٹیفن کو پچیس پونڈ مسٹر گیرارڈ کے بارے میں ابھی تک میں کوئی فیصلہ نہیں کر سکی۔ مجھے کچھ عجیب سا لگتا ہے۔ میں سوچتی ہوں انھیں مستقل پنشن ملتی

رہنا چاہیے

وہ ایک لمحے کے لیے رکی۔ اور پھر تیزی سے بولنا شروع کیا: میری گیارہ ڈکویں دو ہزار پونڈ دے رہی ہوں۔ تمہارا کیا خیال ہے۔ کیا لارا پھوپھی کی خواہش اس سے پوری ہو جاتی ہے۔ میں نے کافی غور و خوض کے بعد یہ فیصلہ کیا ہے۔

راڈی نے بغیر اس کی طرف دیکھتے ہوئے کہا: بالکل ٹھیک ہے۔ اعتراض ہے کہ تم برداشت صحیح فیصلہ کرنے کی صلاحیت رکھتی ہو۔ یہ کہہ کر وہ پھر کھڑکی سے باہر دیکھنے لگا۔

کچھ دنوں نے چند لمحے رکنے کے بعد کہنا شروع کیا اس کی آواز میں گھبراہٹ شامل تھی: یہ سب تو میں نے کر لیا ہے لیکن اب میں چاہتی ہوں کہ تم اپنا حصہ لے لو۔

وہ غصے میں تیزی سے پیچھے مڑا لیکن اس کے بولنے سے پہلے کچھ دنوں بولی: میری بات سنو راڈی۔ کھلی ہوئی سچائی ہے کہ اس درجے میں تمہارے چچا کی دولت بھی شامل ہے جو ان کے انتقال کے بعد لارا پھوپھی کو ملی تھی۔ اس میں تمہارا حق ہے۔ لارا پھوپھی اگر وصیت تیار کر رہیں تو یقیناً ایسا ہی کریں جس طرح میں لارا پھوپھی کی جائداد کی حقدار ہوں اسی طرح تم اپنے چچا پیری کے ورثہ کے مالک ہو۔ اگر تم نے اسے قبول نہیں کیا تو میں سمجھوں گی کہ میں نے تمہارے حق پر ڈاکہ ڈالا ہے۔ مجھے یقین ہے کہ لارا پھوپھی وصیت کے لیے اسی وجہ سے اتنا پریشان تھیں۔

روڈرک کا چہرہ ایک دم سفید ہو گیا۔ اس نے کہا: ادھر میرے

عہدا... کیتھرین شاید تم چاہتی ہو کہ میں زندگی بھر اپنے آپ کو کینہ سمجھتا رہوں۔ کیا تم نے تھوڑی دیر کے لیے یہ بھی سوچا کہ تم سے یہ رقم لے سکتا ہوں یا نہیں؟

”یہ میں تمہیں دے نہیں رہی ہوں راڈی یہ تو تمہارا حق ہے۔“
راڈی نے چیختے ہوئے کہا: یہ حق اپنے پاس رکھو، مجھے اس رقم سے ایک پیسہ بھی نہیں چاہیے۔ قانوناً یہ سب تمہارا ہے اس تمام معاملے کو نطی تجارتی انداز سے سوچو میں کسی صورت تمہاری بات نہیں مان سکتا۔ اپنی حالتی اپنے پاس ہی رکھو۔
”راڈی کیتھرین نے چیختے ہوئے کہا۔“

راڈی نے جیسے ہوش میں آنے ہوئے کہا: مائی دیر کیتھرین مجھے افسوس ہے کہ میری زبان سے تمہارے لیے کچھ نازیبا کلمات نکل گئے۔ میں حیوان بن گیا تھا۔ مجھے معاف کر دو۔
”میرے پیارے راڈی کیتھرین نے ہجے میں نرمی کھولتے ہوئے کہا۔“

”وہ کھڑکی طرف منہ کیے ہوئے پردے سے کھیل رہا تھا۔ اس نے بھی اپنا لہجہ تبدیل کرتے ہوئے کیتھرین سے پوچھا۔
”تمہیں معلوم ہے کہ میری گیرارڈ نے اپنے مستقبل کے بارے میں کیا سوچا ہے؟“

”وہ فرسٹ اور مائنس کا کام کیجھے گی۔“
”ہوں“ راڈی نے کچھ سوچتے ہوئے کہا۔
”میرے میں کچھ دیر خاموشی رہی۔ کیتھرین نے اپنا سر جھٹک کر

۷۴
کچھ کہنے کی تیاری کی۔ اس نے راڈی سے کہا: "میں چاہتی ہوں کہ تم
غور سے میری بات سنو۔"

وہ کیتھرین کی طرف متوجہ ہوتے ہوئے بولا: "میں تیار ہوں۔"

"میں چاہتی ہوں کہ تم میرے مشورے پر عمل کرو۔"

"اور وہ مشورہ کیا ہے؟" راڈی نے پوچھا۔

کیتھرین نے پرسکون لہجے میں کہا: "شرع کیا: آج کل تم پر کوئی خاص
ذمہ داری نہیں ہے۔ دوسرے الفاظ میں تم آزاد ہو چکی ہو۔"

"ہاں۔"

"تو تم ایک کام کرو۔" کیتھرین نے کہا: "کچھ دنوں کے لیے تم ملک
سے باہر چلے جاؤ۔ وہاں جا کر نئے نئے دوست بناؤ۔ نئی نئی جگہوں
کی سیر کرو۔ لوگوں سے گھلنے ملنے کی کوشش کرو۔ پھر آکر مجھے ایماندار
سے بتاؤ کہ میری گیارہ ڈکے بارے میں تم کیا سوچتے ہو۔ ابھی تمہارا
خیال ہے کہ تمہیں اس سے محبت ہو گئی ہے۔ لیکن یہ مناسب وقت
نہیں ہے۔ محبت کے اظہار کا۔ ہماری منگنی تو یقیناً ختم ہو چکی ہے
اس لیے میرے مفاد کے بارے میں مت سوچنے لگنا۔ ایک آزاد
شخص کی طرح باہر جاؤ۔ اور وہاں سے آکر فیصلہ کرو۔ اگر کسی فوری
جذبے کے تحت یہ فریفتگی وجود میں آئی ہوگی تو تمہارا ذہن تبدیل
ہو چکا ہوگا۔ اور اگر تم واقعی اس سے محبت کرنے لگے ہو تو پھر اس
سے شادی کی درخواست کرنا۔ مجھے امید ہے کہ وہ اس وقت تمہاری
درخواست پر ضرور غور کرے گی۔"

راڈی کیتھرین کے قریب آیا اور اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے لیا۔

کیتھرین تم حیرت انگیز مزاج کی مالک ہو۔ تمہارا ذہن کتنا صاف ہے۔ ذرا بھی تعصب کی جھلک نہیں ہے۔ تمہارا مشورہ میرے لیے قابل قبول ہے۔ میں اس ماحول سے الگ ہو کر، بالکل خالی الذہن ہو کر ملک سے باہر جاؤں گا اور دیکھوں گا کہ مجھے اس سے کس حد تک محبت ہے۔ کیتھرین میں نے تمہیں کتنا چاہا ہے لیکن نہ معلوم مجھے کیا ہو گیا ہے مجھے اعتراف ہے کہ تم میری گیرارڈ کی بہ نسبت میرے لیے ہزار درجہ بہتر ہو۔ لیکن... خدا کرے میں کسی نتیجے تک پہنچ سکوں۔

اسی اضطرابی کیفیت میں اس نے تیزی سے اس کا ہاتھ چوم لیا اور فوراً باہر نکل گیا۔ اس نے یہ بھی نہ دیکھا کہ کیتھرین کے چہرے پر اس کے اندر اٹھنے والے طوفان کے سارے آثار نمایاں تھے۔

کچھ دنوں بعد میری گیرارڈ نے اپنے متعلق نرس ہاپکن کو آگاہ کیا۔ اس تجربہ کار عورت نے گرجوشتی سے اسے مبارکباد دیتے ہوئے کہا۔ تم خوش قسمت ہو میری کہ ممبر خاتون کی وصیت کے نہ تیار ہونے کے باوجود تمہیں اتنی بڑی رقم مل رہی ہے۔

میری نے کہا: مس کیتھرین نے مجھے بتایا کہ انتقال سے پہلے مسٹر راولین نے ان سے میرا ذکر کرتے ہوئے اس سلسلے میں کچھ کہا تھا۔

نرس ہاپکن نے ہنسنے پھلاتے ہوئے کہا: ممکن ہے ایسا ہوا ہو۔ لیکن میں اپنے تجربے کی روش سے کہہ سکتی ہوں کہ لوگ مرنے سے پہلے اپنی پیاری بیٹیوں اور پیارے بیٹوں سے کہہ جاتے ہیں لیکن وہیں سے تو پیاری بیٹیاں اور پیارے بیٹے ان کی خواہش پوری نہ کرنے

کا کوئی نہ کوئی جواز نکال ہی لیتے۔ انسان کی تلون مزا جی پر اعتبار نہیں کیا جاسکتا۔ دولت ہاتھ آنے کے بعد کوئی بھی اس سے دستبردار ہونے کی خواہش نہیں کرتا۔ میری بیٹی تم خوش قسمت ہو کہ نرس کارلزے نے اپنی بھوپھی کی آخری خواہش کا احترام کرتے ہوئے انھیں ایک بڑی رقم دے دی۔

لیکن نرس ایس کچھ ایسا محسوس کر رہی ہوں جیسے وہ مجھے پسند نہیں کرتیں۔ میری نے شک کا اظہار کرتے ہوئے کہا۔
"سبب موجود ہے" نرس ہاپکن نے کہا۔ "اتنی بھولی مت ہو، کچھ دنوں سے مشرود ڈرک کی تم پر خاص نظر ہے۔"
میری کا چہرہ شرم سے سرخ ہو گیا۔

نرس ہاپکن نے آگے کہا: وہ تم پر بڑی طرح مرنے لگا ہے۔ تمہارا اس کے بارے میں کیا خیال ہے؟

میری نے شرماتے ہوئے کہا: مجھے نہیں معلوم... میں نے کبھی سوچا نہیں لیکن یقیناً وہ بہت اچھے آدمی ہیں۔

"ہوں" نرس ہاپکن نے اس کے چہرے کو پڑھتے ہوئے کہا: "تو یہ محض میرا خیال نہیں حقیقت ہے میری ایسا آدمی جس کا مستقبل غیر یقینی ہو تمہارے لیے مناسب نہیں ہے۔ تم خوبصورت ہو اور تمہیں انتخاب کے لیے بہت سے نوجوان دیبا کیے جاسکتے ہیں۔ جلد بازی سے کام مت لو۔ نرس ادبرین کچھ سے کہہ رہی تھی کہ تم چاہو تو آسانی سے فلموں میں کام کرنے کے لیے منتخب ہو سکتی ہو۔ انھیں تم جیسی ہی گوری اور خوبصورت لڑکیوں کی تلاش رہتی ہے۔"

میری نے تیوری پر بل ڈالتے ہوئے کہا : خیر یہ باتیں چھوڑ دو۔ یہ
بتاؤ کہ مجھے اپنے والد کے بارے میں کیا کرنا چاہیے۔ کیا اس رقم کا
کچھ حصہ میں انھیں دے دوں ؟

نہیں تم اس قسم کا کوئی قدم مت اٹھانا۔ نرس نے غصناک ہونے
ہوئے کہا۔ منسٹر ولیمین کا قطعی یہ مطلب نہ رہا ہوگا کہ اس رقم کو تم اس
طرح ضائع کر دو۔ وہ عرصے سے کام کرنا چھوڑ چکے ہیں۔ ایکس کا ہل آدمی
کو آگے بڑھانے میں یہ پیسہ کوئی مدد نہیں دے سکے گا۔

میری نے کہا : یہ کتنی عجیب بات ہے کہ منسٹر ولیمین نے اپنی پوری
زندگی میں کبھی وصیت تیار نہیں کی ۔

نرس ہلپکن نے مسکراتے ہوئے کہا : لیکن تمہیں اپنا وصیت نامہ
ضرور تیار کر لینا چاہیے ۔

”اوہ... نہیں۔“ میری نے اس کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔
”تمہاری عمر اس وقت اکیس سال سے زائد ہے اور قانوناً تم
ایسا کرنے کی مجاز ہو۔“

”لیکن میرے پاس چھوڑ جانے کے لیے کیا ہے۔“

”یہ رقم جو تمہیں مل رہی ہے کیا کم ہے۔“

”لیکن اس کام کے لیے ابھی بہت دقت ہے۔“

”تم غلط سمجھتی ہو۔ موت کا کوئی بھروسہ نہیں آجکل آدمی شکر پر

چلتے چلتے کسی حادثے کا شکار ہو جاتا ہے۔“

میری نے غصتے ہوئے کہا : میں تو یہ بھی نہیں جانتی کہ وصیت

تیار کس طرح کی جاتی ہے ۔

۷۸
 بالکل آسان ہے بس تمہیں پوسٹ آفس جا کر ایک فارم حاصل
 کر کے اسے پر کرنا ہوگا۔

نرس ہاپکن کی کایٹج میں وصیت نامے کا فارم سامنے رکھ کر اس
 پر گفتگو ہو رہی تھی۔ ہاپکن اسے وصیت کی اہمیت سمجھا رہی تھی۔
 ”اگر میں بغیر وصیت کے مر جاؤں تو یہ رقم کسے ملے گی۔ میری نے پوچھا
 ”شاید تمہارے باپ کو۔“

”میری نے کہا“ انہیں تو نہیں ملنا چاہیے۔ میں چاہتی ہوں کہ یہ رقم
 میری خالہ کو ملے جو نیوزی لینڈ میں رہتی ہیں۔“

”ہاں یہ اچھا نہیں ہوگا کہ تم اتنی بڑی رقم اپنے والد کے لیے
 چھوڑ جاؤ۔ انہیں اب اس دنیا میں کتنے دن رہنا ہے۔“ ہاپکن نے
 کہا۔

میری نے نرس ہاپکن کی بات غور سے سنی اور کہا ”لیکن مجھے
 اپنی خالہ کا پتہ نہیں معلوم۔“

”اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا تمہیں ان کا پورا نام تو معلوم ہی
 ہوگا۔“

”ہاں ان کا نام ”میری ریلے“ ہے۔“

”یہ ٹھیک ہے، تم لکھو کہ تم اپنا سارا اثاثہ میری ریلے کے لیے
 جو ہنٹربری میں رہنے والی ایلینرا گیرارڈ کی بہن ہے۔ چھوڑ رہی ہو۔
 میری گیرارڈ نے فارم کھولا اور اسے پر کرنے لگی۔ جیسے ہی وہ
 فارم کے آخری حصے تک پہنچی ایک سالہ اس کے اور کھڑکی سے

آنے والی روشنی کے درمیان آگیا وہ کانپ گئی۔ اس نے کیتھرین
 کارلنرے کو دیکھا جو بہت غور سے اسے دیکھ رہی تھی۔
 کیتھرین نے بے تکلفی سے پوچھا: کیا ہو رہا ہے میری؟
 نرس ہاپکین نے مسکراتے ہوئے جواب دیا: یہ اپنا وصیت نامہ
 تیار کر رہی تھی۔

”وصیت نامہ“ اور کیتھرین قہقہہ مار کر سنسنے لگی: حیرت ہے۔ وہ
 وہ ہسٹریائی انداز میں مسلسل سنسن رہی تھی۔ تو تم اپنا وصیت نامہ
 تیار کر رہی ہو۔ واہ واہ کیا بات ہے۔ اور وہ پھر سنسنے لگی۔
 اچانک وہ مڑی اور باہر نکل گئی۔ لیکن اب بھی وہ زور زور
 سے سنسن رہی تھی۔

نرس ہاپکین نے اسے دیکھتے ہوئے میری سے کہا: یہ کیا ہو گیا۔
 کیا تم نے اسے پہلے کبھی اس طرح سنسنے ہوئے دیکھا ہے؟
 کیتھرین آٹھ دس قدم چلی ہوگی کہ کسی نے اس کے گز سے ہم
 ہاتھ رکھا وہ اب بھی زور زور سے قہقہے لگا رہی تھی۔ اس نے سچھے
 مڑ کر دیکھا۔ ڈاکٹر لارڈ اس کے سامنے تھا۔ اس کے چہرے پر تشویش
 کے آثار تھے۔

اس نے کیتھرین سے پوچھا: تم کیوں سنسن رہی ہو؟

کیتھرین نے کہا: مجھے نہیں معلوم۔

ہیٹلارڈ نے کہا: یہ کیا بکواس ہے؟

کیتھرین نے جیسے ہوش میں آتے ہوئے کہا: میں کچھ کمزوری محسوس
 کر رہی ہوں ڈاکٹر۔ میں ہاپکین کی کایج میں گئی تھی وہاں میری گیرارڈ اپنا

کنندہ ہوا

۸۰
وصیت نامہ تیار کر رہی ہے بس یہ دیکھ کر مجھ پر ہنسی کا دورہ پڑ گیا اور
میں کچھ نہیں جانتی۔

لارڈ نے کہا "میری سمجھ میں نہیں آتا کہ ایسا کیوں ہوا۔"
کیتھرین نے کہا: میں واقعی احمق ہوں دراصل میں گھبرا گئی تھی۔
پیٹر لارڈ نے کہا: میں تمہیں کوئی ٹاپک لکھ دوں گا۔

کیتھرین نے تکیے پر لیٹے ہوئے کہا: لیکن اس سے فائدہ ہے۔
اس نے کہا: ہاں اس سے فائدہ تو کچھ نہیں ہوگا لیکن جب کوئی
شخص ڈاکٹر کو پورے حالات سے آگاہ نہ کرے تو وہ اس کے علاوہ
کچھ بھی کیا سکتا ہے۔

کیتھرین نے کہا: کوئی خاص بات نہیں ہے ڈاکٹر۔
پیٹر لارڈ نے پرسکون لہجے میں کہا: لیکن مجھے لگتا ہے کہ کوئی خاص بات
ہے جسے تم چھپا رہی ہو۔

"میرا خیال ہے میں کسی غلط فہمی کا شکار ہو گئی ہوں نہ کیتھرین نے کہا۔
اس نے کہا: خیر چھوڑو یہ بتاؤ کہ تم ابھی یہاں کتنے دنوں تک رہو گی۔"
"میں کل یہاں سے جا رہی ہوں۔"

اسی مستقل یہاں رہنے کا ارادہ نہیں ہے۔
"نہیں میں سوچ رہی ہوں کہ یہ مکان فروخت کروں۔"
لارڈ نے گہری سانس لیتے ہوئے کہا: ہوں۔۔۔۔۔

"اب میں گھر جا رہی ہوں ڈاکٹر" کیتھرین نے کہا۔
دونوں نے مصافحہ کیا۔ پیٹر لارڈ نے اپنا سوال پھر دہرایا: مس
کیتھرین جب تم ہنس رہی تھیں تو تمہارے ذہن میں کیا تھا۔

کنہ ہوا

۸۱
اس نے اپنی گردن جھٹکتے ہوئے تیزی سے کہا: کچھ نہیں ڈاکٹر میں بالکل خالی لہجہ
تھی۔ اس کا لہجہ کڑوا تھا۔

لیکن ایک ڈاکٹر کی حیثیت سے میں اسے جانتا چاہوں گا۔

”صرف اتنی سی بات ہے کہ میں نے میری کو وصیت تیار کرتے دیکھا اور مجھے ہنسی لگتی
تھا کہ وصیت نامہ تیار کرنا اچھی بات ہے اس لیے بعد میں جھگڑنے کی نوبت نہیں آتی
۔ مسٹر ولیم بھی وصیت تیار کرنا چاہتی تھی۔“ ڈاکٹر نے کہا۔
”ہاں“ یہ کہتے ہوئے کیتھرین کا چہرہ غموں سے بھرا ہوا تھا۔

پیتھ لارڈ نے اچانک کہا: ”اور تمہارا خود اپنے بارے میں کیا خیال ہے۔ ابھی
تم نے کہا تھا کہ وصیت نامہ تیار کرنا ایک اچھی بات ہے۔“
کیتھرین تھوڑی دیر تک اس کے چہرے کی طرف دیکھتی رہی۔ پھر مسکرائی اور
کہا: میں نے اس سلسلے میں ابھی کچھ سوچا ہی نہیں میں آج ہی اس مسئلے پر غور
کردوں گی اور جلد ہی مسٹر سیڈن کو اپنے نیپے سے مطلع کر دوں گی۔

x x x x x

لائبریری میں بیٹھ کر کیتھرین نے ابھی ابھی خط مکمل کیا تھا۔
ڈیر مسٹر سیڈن۔

آپ میرے وصیت نامے کا مسودہ تیار کر دیں۔ بالکل سادہ
میں اپنا تمام اثاثہ اپنے بعد مسٹر وڈرک ولیم کو دینا چاہوں گی۔

ایلیزبتھ کیتھرین کا راز ہے

اس نے گھڑی کی طرف دیکھا۔ ڈاک نکلتے میں ابھی کچھ وقت باقی تھا۔ اس
نے میز کی دراڑ کھولی لیکن اسے یاد آیا کہ صبح وہ یہاں رکھا ہوا آخری ٹکٹ
استعمال کر چکی ہے۔

اسے یقین تھا کہ بیڈروم میں کچھ ٹکٹ ہیں۔
وہ ادھر گئی اور ٹکٹ لے کر جب واپس لائبریری میں آئی تو اس نے ماڈی
کو کھڑکی کے پاس کھڑا دیکھا۔

ماڈی نے کہا: تو ہم کل یہاں سے روانہ ہو رہے ہیں۔ الوداع ہنٹر بری۔
ہم نے یہاں بہت اچھے لمحات گزارے ہیں۔
کیتھرین نے کہا: اسے فروخت کرنے سے تمہیں کوئی تکلیف تو نہیں پہنچے گی۔
”نہیں... نہیں، میسا خیال ہے کہ اسے فروخت کر دینا ہی بہتر ہوگا۔“
اس کے بعد دونوں خاموش ہو گئیں۔ کیتھرین نے خط کو ایک بار ادھر پڑھا
اسے لفٹانے میں رکھ کر بند کیا اور ٹکٹ لگا دیے۔

نرس ادبرین کا خط نرس ہاپکن کے نام
لیسر و کورٹ، ۱۴ مارچ، جولائی

ڈیر ہاپکن

کوئی دن سے تمہیں خط لکھنے کے بارے میں سوچ رہی تھی جس گھر میں اس
دقت میری رہائش ہے، اچھا ہے۔ لیکن ہنٹر بری سے اس کا مقابلہ نہیں
کیا جاسکتا۔ یہ جاگہ گناہ جیسی ہے یہاں گھر کے لیے اچھی ملازمہ حاصل کرنا
بہت دشوار ہے۔ اور اگر مل بھی جائیں تو جیسے حکم عدلی ان کی سرشت
میں داخل ہو، اس لیے میں نے سوچا ہے کہ انہیں زحمت نہ دی جائے بلکہ
اپنا کام خود اپنے ہاتھوں سے کیا جائے۔ یہاں پر گیس کے چولہوں کا بھی

انتظام نہیں ہے کھانا تیار کرنے میں بڑی دشواری ہوتی ہے۔

جواب بتانے کے لیے میں تمہیں یہ خط لکھ رہی ہوں۔

کے تحت یہاں ڈرائنگ روم میں پیانو کے اوپر جو تصویر سنہری فریم میں آویزاں رکھی ہے وہ اسی شخص کی تصویر ہے جس کی تصویر سنہری فریم میں

انتقال سے قبل دیکھنا چاہتی تھیں۔ اور جس میں لیوس تحریر تھا۔ میں

نے یہاں کے خاندان سے دریافت کیا تو معلوم ہوا کہ یہ لیڈی ریٹری

کے بھائی سر لیوس ریکرانٹ کی تصویر ہے۔ وہ یہاں سے تھوڑی ہی

دور پر رہتے تھے۔ وہ جنگ میں مارے گئے مافیس میرے پوچھنے

پر کہ کیا وہ شادی شدہ تھے اس نے بتایا کہ ان کی بیوی پاگل ہو گئی تھی

اور مستقل طور پر پاگل خانے میں داخل تھی۔ بے چارے لیوس کی قیمتی

کڑی کے چند دنوں بعد ہی اس کی بیوی پاگل ہو گئی۔ وہ اب بھی

پاگل خانہ میں زندہ ہے۔ لیکن سچ بتاؤ کیا یہ عجیب اتفاق نہیں ہو

ہے یا خیال غلط تھا کہ وہ تصویر سنہری فریم کے شوہر کی ہے۔ دونوں

ایک دوسرے سے بے حد محبت کرنے لگے تھے۔ لیکن شادی نہیں کر سکتے

تھے۔ اس لیے کہ لیوس کی بیوی زندہ تھی۔ سنہری فریم ان کے مارے جانے

کے بعد بھی ان کی یاد کو سینے سے لگائے ہیں۔ جیسا کہ اس تصویر والے

واقعے سے ثابت ہوتا ہے۔ سر لیوس کی یہ تصویر ان کے انتقال سے

کچھ ہی پہلے کی ہے۔ وہ ۱۹۱۷ء میں مارے گئے تھے۔

یہاں نزدیک کوئی سینہ گھر نہیں ہے۔ نہ ہی کوئی دوسرا

تفریح کا ذریعہ۔ یہ ملک کا ایک گمنام خط ہے۔ یہاں جو حاصل ہو

جائے وہی بہت ہے۔

خدا حافظ، نئی اطلاع کے ساتھ تمہارے خط کا انتظار رہے گا۔

خیر اندیش
ایلیں ادبرین

دوس ہاپکن کا خط نرس ادبرین کے نام۔
روز کا بیچ، ۱۴ جولائی

دیر ادبرین

یہاں پر سب کچھ حسب معمول ہے۔ ہنٹر بری دیران ہو چکا ہے
سارے ملازمین اپنے اپنے گھروں کو واپس جا چکے ہیں اور گھر میں
'برائے فروخت' کا بورڈ لگا دیا گیا ہے۔ پرسوں مسز بشب سے
میری ملاقات ہوئی وہ یہاں سے تقریباً ایک میل کے فاصلے پر اپنی
بہن کے ساتھ رہتے لگی ہیں۔ وہ ہنٹر بری فروخت کیے جانے کی وجہ
سے بہت افسردہ اور پریشان ہیں۔ ان کا خیال تھا کہ اس کارلرز سے
ادر مشر و ڈرک ولیمین شادی کر کے یہیں رہیں گے۔ لیکن انہوں نے
بتایا کہ دونوں کی سنگنی ٹوٹ چکی ہے۔ اور مس کارلرز نے شادی
کی انگوٹھی بھی واپس کر دی ہے۔ تمہارے جانے کے فوراً بعد مس
کارلرز لندن چلی گئیں۔ وہ لڑکی کچھ انوکھی ذہنیت کی مالک ہے
میری گیار ڈ بھی لندن چلی گئی ہے اور وہاں پر جسم کی مالش اور رنگ
کا کام سیکھ رہی ہے۔ لڑکی بہت ہوشیار ہے۔ مس کارلرز نے اسے
دو ہزار پونڈ زینے کا وعدہ کیا ہے جو میرے خیال میں بہت بڑی

رقم ہے۔
کبھی کبھی حالات کس طرح کر دیتے ہیں۔ تمہیں وہ تصویر یاد ہوگی

جس پر کسی سٹریٹس کے دستخط تھے اور جسے مسٹر ولیم کو تم لے دکھایا تھا۔
 کچھ دن پہلے میری گفتگو مسٹر لیٹری سے ہوئی تھی۔ یہ عورت مسٹر ریمس
 کی ملازمہ تھی۔ یہ وہی ریمس ہیں جو ڈاکٹر لارڈ سے پہلے یہاں ڈاکٹر
 تھے۔ اس نے اپنی تمام زندگی یہیں گزاری ہے اور یہاں رہنے والے تقریباً
 تمام شرفاء کے خاندانوں سے واقف ہے۔ اتفاقاً میں نے اس سے اس
 تصویر کے بارے میں پوچھ لیا۔ اس نے بتایا کہ سٹریٹس ریکرافٹ
 سٹر ہوئے لائسنسز میں ملازم تھے اور جنگ کے آخری دنوں میں مار
 ڈالے گئے۔ وہ مسٹر ولیم کے بہت اچھے دوست تھے۔ اس نے اپنا
 خیال ظاہر کرتے ہوئے مجھ سے یہ بھی کہا کہ شاید وہ دوستی کی حد سے
 آگے نکل گئے تھے۔ میرے پوچھنے پر کہ دونوں نے شادی کیوں نہیں کی۔
 اس نے بتایا کہ مسٹر ولیم اس وقت بیوہ تھیں لیکن مسٹر ریکرافٹ کی
 ایک بیوی تھی جو پاگل ہو کر پاگل خانے میں داخل تھی۔ اس زمانے میں
 طلاق دے کر شادی کرنا تقریباً ناممکن تھا اس لیے مسٹر ریکرافٹ
 مسٹر ولیم سے شادی نہیں کر سکتے تھے۔

اس شخص وہ نوجوان لڑکا ٹیڈ بگس لینڈ یاد ہے جو میری گیرارڈ کے
 آگے پیچھے گھومتا رہتا تھا۔ کل وہ میرے پاس آیا تھا اور میری گیرارڈ
 کا لندن کا پتہ مانگ رہا تھا۔ میں نے اسے مل دیا۔ مجھے میری گیرارڈ کے
 بارے میں یہ معلوم ہے کہ وہ اب اسے پسند نہیں کرتی۔ انھیں یقین آئے
 کہ زائے مسٹر وڈرک میری گیرارڈ میں دلچسپی لے رہے ہیں۔ مسٹر کتھرن
 سے ملنے توڑنے کی وجہ بھی غالباً یہی ہے۔ مجھے معلوم ہے کہ کتھرن کے
 دل کو اس بات سے بہت صدمہ پہنچا ہے۔ وہ مسٹر ولیم پر جی جان

کند ہوا

۸۶

سے نذا تھیں۔ دوسری وجہ یہ بھی ہو سکتی ہے کہ مسرولین کا مارا اناٹہ
کتھرن کوٹ گیا جب کہ مسرول ڈرک بھی کچھ حصہ پانے کی توقع رکھتے تھے۔
بڑھا گیرا ڈیولاج میں رہتا تھا، بہت کمزور ہو گیا ہے وہ ہمیشہ
گندی گندی باتیں کرتا رہتا ہے۔ اس نے ایک دن مجھ سے کہا کہ میری
میری بیٹی نہیں ہے۔ مجھے تو یہ سن کر بہت شرم آئی۔ میں نے اس سے
کہہ دیا تم پاگل ہو گئے ہو۔ یہ اور بتاؤ دل کہ اس کی بیوی مسرولین
کی ملازمہ تھی۔

تمھاری

جیسی باپکن

نرس باپکن کا پوسٹ کارڈ نرس ادبرین کے نام
عجیب اتفاق ہے کہ ہم دونوں نے ایک دوسرے کو ایک ہی دن
خط لکھا۔ ہے نا حیرت انگیز۔

نرس ادبرین کا پوسٹ کارڈ نرس باپکن کے نام۔

تمھارا خط آج ملا کتنا عجیب واقعہ ہے۔

روڈیک دلمین کا خط ایلینر کتھرن کا رہنے کے نام۔

۵ اگست جولائی

ڈیر کتھرن۔

ابھی ابھی تمھارا خط ملا۔ مجھے ہنٹر بری کے فرزند ہونے پر کوئی افسوس
نہیں ہو گا۔ یہ تمھارا خلوس ہے کہ تم نے مجھ سے مشورہ طلب کیا۔
تمھارا فیصلہ بالکل درست ہے۔ حالانکہ اسے فردخت کرنے میں تمھیں
دقت ضرور ہو گی۔ تمھاری موجودہ ضرورت سے بہت بڑا مکان ہے۔

یہاں موسم خوشگوار ہے۔ میں اپنا زیادہ وقت کمندر کے کنارے گزارتا ہوں۔ تمہارے مشورے کے مطابق میں لوگوں سے تعلقات برکھا میں کامیاب نہیں ہو سکا۔ میں اب بھی تنہائی پسند ہوں۔

میں نے اکثر سوچا ہے کہ تم اس زمین میں انسانیت کی بہترین نمائندہ ہو۔ میں جگہ جگہ مارا مارا پھر رہا ہوں۔ ۲۲ مارچ کے بعد میرا پتہ معرفت تھا مس کلک، دبرونکس، ہوگا اگر میرے لائق کوئی خدمت ہو تو ضرور لکھنا۔

تمہاری تحسین اور شکر گزاری کے جذبہ کے ساتھ۔

تمہارا

راڈی

مسز سیڈن بلا دروک اینڈ بیڈن کا خط کیتھرن کے نام
۱۴۔ یومبری اسکوائر، ۲۰ جولائی۔

ڈیر مس کیتھرن

مجھے یقین ہے کہ آپ ہنربری کے لیے میجر سومر دیل کا بارہ ہزار پانچ سو پونڈ کا آفر قبول کر لیں گی۔ ٹری جائیدادوں کا فوری خریدار ملنا بہت دشوار ہوتا ہے اور اس کی جو قیمت لگتی ہے وہ اکثر کم ہوتی ہے اسے دیکھتے ہوئے یہ آفر بہت اچھا ہے۔ میجر سومر دیل مکان پر فوری قبضہ چاہتے ہیں۔ مجھے یہ بھی معلوم ہوا ہے کہ وہ مجھ سے بات کرنے کا باوجود قرب و جوار میں دوسرے مکانات دیکھ رہے ہیں۔ اس لیے میری درخواست ہے کہ آپ اس آفر کی قبولیت سے بچنے فوراً مطلع کریں۔

بجھڑو مزدیل کو تین مہینے مکان کی بچاؤٹ بن صورت کرنے ہوں گے
اس دوران میں تمام قانونی کاؤروا کی پوری کر لیا گیا۔
تمھاری غواہش تھی کہ لارڈ والے مسٹر گیرارڈ کو پکھنشن دی جائے
یہ سوال اب باقی نہیں رہا وہ بہت زیادہ بیمار ہے اور اس کے بچنے
کی کوئی امید نہیں ہے۔

تصدیق نامہ کو ابھی تک منظوری حاصل نہیں ہو سکی، لیکن آپ
کے مشورے کے مطابق میں نے میری گیرارڈ کو مبلغ ایک سو پونہ پینسٹی
ادا کر دیے ہیں۔

خیر اندیش
ایڈمنڈ سیڈن

ڈاکٹر لارڈ کا خط ایلیگزینڈر کیمپرین کا رلڑے کے نام۔
۲۲ جولائی

ڈپریس کا رلڑے
مسٹر گیرارڈ کا کل شب انتقال ہو گیا۔ میرے لائق یہاں کوئی کام
ہو تو ضرور مطلع کرنا۔ میں نے سنا ہے کہ بجھڑو مزدیل غلظت بری خیر ہو رہے
ہیں۔
خیر اندیش
پیٹر لارڈ

ایلیگزینڈر کیمپرین کا رلڑے کا خط میری گیرارڈ کے نام۔
۲۵ جولائی

ڈپریس
تمھارے والد کے انتقال کی خبر سے مجھے گہرا صدمہ پہونچا ہے۔

کنہ ہوا

ہنٹروی فرزند گرنے کے سلسلے میں مجھے سب سے سوز و دل کا ایک اچھا اثر
 ملا ہے وہ جلد ہی مکان پر قبضہ چاہتے ہیں۔ میں لا رہا ہوں بھی کہ کاغذ آ
 اور دوسرا سامان ہٹانے کے لیے وہاں پہنچ رہی ہوں۔ کیا تمہارے
 لیے یہ ممکن ہو سکے گا کہ تم بھی جلد از جلد لاج سے اپنے والد کا سامان اٹھا
 لو بھائی یہ ہے کہ تم بھرتی ہو گے اور محنت سے اپنا کام سیکھ رہے ہو گے۔

تمہاری خیر خواہ

کیتھرین کارلوزے

میری گیارہ ڈک خط نمبر ۱۱ پکن کے نام

۲۵ جولائی

امی دیر پکن

والد کے بارے میں فوری اطلاع دینے کے لیے میں تمہاری شکر گزار
 ہوں۔ میں کیتھرین نے مجھے لکھا ہے کہ وہ ہنٹروی فرزند کر رہی ہیں
 اس لیے جتنی جلد ممکن ہو سکے لاج خالی کر دی جائے۔ میں کل پہنچ
 رہی ہوں۔ تاکہ جنازے میں بھی شرکت کر سکوں۔ اور یہ کام بھی کر
 سکوں۔ مجھے تمہاری مدد کی ضرورت پڑے گی۔

تمہاری دوست

میری گیارہ ڈک

جنمات، ۲ جولائی کو کیتھرین کارلوزے ٹنگس ہوش سے باہر نکلی۔ اس نے
 چند لمحے میڈن سٹورڈ کی طرف جانے والی سڑک کو دیکھا۔ پھر اچانک سڑک پار کر لی۔
 اس نے سنریشپ کو دیکھا تھا۔ وہ پرسکون انداز میں چلتی ہوئی ان کے قریب
 پہنچی اور مخاطب کرتے ہوئے کہا: سنریشپ۔

کمند ہوا

سنز بشپ نے حیرت سے اس کی طرف دیکھتے ہوئے کہا: "ارے اس کا راز سے
بہرے خواب و خیال میں بھی نہیں تھا کہ آپ یہاں ہوں گی۔ اگر مجھے معلوم ہوتا
کہ آپ یہاں ہیں تو میں ہنٹر بری کی صفائی وغیرہ کروا دیتی کیا آپ کے ساتھ
لندن سے اور بھی کوئی آیا ہے؟"

سنز بشپ نے گردن ہلاتے ہوئے کہا: "میں ہنٹر بری میں نہیں گنگوٹ مل
میں رکی ہوں؟"

سنز بشپ نے مثبتہ انداز میں گہری سانس کھینچتے ہوئے مڑک کی جانب دیکھا
"ویسے آپ ہنٹر بری میں بھی ٹھہر سکتی تھیں لیکن وہاں انتظامات کچھ ٹھیک
نہیں ہیں۔ اور آپ یہ سب خود کرنے کی عادی نہیں ہیں؟"

سنز بشپ نے سکراتے ہوئے کہا: "میں بہت آرام میں ہوں اور پھر یہاں مجھے
صرف دو تین دن ہی تو رکنا ہے۔ مجھے تمام سامان کی جانچ کرنی ہے۔ وہاں رہی
کی ذاتی استعمال کی چیزیں وہاں سے ہٹانا ہے۔ کچھ فرنیچر میں لندن بھیالے
جاؤں گی؟"

"یعنی گھر واقعی فروخت کیا جا رہا ہے؟"
"ہاں ہمارے نئے ہمبر پارلیمنٹ جو جارج کیر کی جگہ منتخب ہو کر آئے ہیں اسے
خریدنے میں دلچسپی رکھتے ہیں۔"

"بیڈ نسفورڈ کی قسمت میں قدامت پسند لوگ ہی ہیں؟ سنز بشپ نے کہا۔
"مجھے خوشی کہ ہنٹر بری ایسے شخص کی تحویل میں چار رہا ہے جو واقعی وہاں رہنا
چاہتا ہے۔ ورنہ اگر اسے کرایے پر دیا جاتا یا ہوٹل میں تبدیل کر دیا جاتا تو
تکلیف ہوتی۔"

سنز بشپ نے اپنی آنکھیں بند کیں ان کے جسم میں ہلکی سی جھرجھری پیدا ہوئی۔

انہوں نے کہا: لیکن مجھے افسوس ہے، سخت افسوس ہے کہ ہنر پیری ایک اجنبی کے
پرو کیا جا رہا ہے۔

لیکن آپ سوچیں کہ یہ میرے تہا رہنے کے اعتبار سے کتنا بڑا گھر ہے۔
کتھن نے کہا۔

منریشپ نے گہری سانس لی۔

منریشپ نے جلدی سے کہا: ہاں میں آپ سے یہ پوچھنا چاہتی تھی کہ وہاں
موجود ترنجیر میں سے کوئی چیز اگر آپ کو پسند ہو تو اسے آپ کو دینے میں بےحد
مسرت ہوگی۔

منریشپ سکرائیں، انہوں نے اجاسٹنڈی کے جذبے کے ساتھ کہا: من
کتھن یہ آپ کی مہربانی ہے کہ آپ میرا اتنا خیال رکھتی ہیں۔ میں نے ہمیشہ
آپ کو پسند کیا ہے۔

ان کے ہاتھ ہی کتھن نے کہا: مجھ میں تو ایسی کوئی بات نہیں ہے۔ یہ
آپ کی غمزدگی پر دریا ہے۔
میں نے ڈانٹاںگ روم میں رکھی مطالعہ کی میز کو ہمیشہ تجسس آئینہ لگا ہوا
سے دیکھا ہے۔ منریشپ نے کہا۔

کتھن نے یہاں دکرے ہوئے کہا: وہ جس کی شکل چراغ کی لو کی طرح
ہے جس پر جڑاؤ کام ہے۔ اچھا۔ آپ یقیناً اسے لے سکتی ہیں۔ اور پچھنے
نہیں یہی بہت ہے من کتھن میں بے حد مشکور ہوں آپ کی۔

کتھن نے کہا: اسی طرز کی کچھ کرسیاں بھی ہیں وہ بھی آپ رکھ لیجئے۔
منریشپ نے ٹکریے کے ساتھ ان چیروں کو قبول کرتے ہوئے کہا: میں
آج کل اپنی بہن کے ساتھ رہ رہی ہوں۔ اگر میں آپ کے لیے کچھ کر سکوں تو یہ

کند ہوا

۹۲ میری خوش نصیبی ہوگی۔ میں کہتھریں اگر آپ پسند کریں تو میں بھی آپ کی مدد کے لیے آجاؤں۔

”نہیں شاید مجھے آپ کی ضرورت نہیں پڑے گی۔ شکریہ۔“
سنریشپ نے کہا ”مجھے کوئی پریشانی نہیں ہوگی۔ اپنی مالکہ سنرولین کی چیزیں اکٹھی کرنے میں مدد دینا میرے لیے باعث مسرت ہوگا۔“
”شکریہ سنریشپ کیتھریں نے کہا۔ لیکن اس کام کو میں تنہا انجام دینا ہی پسند کروں گی۔“

سنریشپ نے موضوع بدلتے ہوئے کہا: ”یگرارڈ کی لڑکی بھی آئی ہوئی ہے۔ کل اس کے باپ کی تدفین عمل میں آئی تھی۔ وہ نرس ہاپکین کے ساتھ ٹھہری ہوئی ہے۔ میں نے سنا تھا کہ وہ آج بھی لاج میں جا کر اپنے باپ کا سامان اکٹھا کریں گی۔“
کیتھریں نے کہا: ”میں نے میری کولکھا تھا کہ وہ آکر جلد از جلد لاج خالی کرے کیونکہ بیچر سو مردیل فوری قبضہ چاہتے ہیں۔“

”ادہ“

کیتھریں نے کہا: ”اچھا اب میں چلوں گی۔ آپ سے مل کر بڑی خوشی ہوئی۔ میں ملانے کی میزاد کریاں یاد رکھوں گی۔“

دونوں نے مصافحہ کیا مگر کیتھریں بازار کی طرف چلی گئی۔
وہ ایک دکان میں گئی اس نے کچھ سینڈویچ خریدے اس کے بعد دوسری دکان سے دو دھادر مکھن اور پھر وہ ایک جنرل اسٹور میں داخل ہوئی۔
”کچھ سینڈویچ کے لیے پیسٹ چاہیے۔“ اس نے دکاندار سے کہا۔
دکاندار نے اپنے ملازم کو آواز دی۔ اس نے مختلف قسم کے پیسٹ کے جار کیتھریں کے سامنے رکھ دیے۔

کیتھرن نے سکر تے ہوئے کہا: "مختلف نسیمیں ہونے کے باوجود ان کا ذائقہ تقریباً ایک جیسا ہوتا ہے۔"

دو کا ہزار سٹرایبٹلے فوراً تائید کرتے ہوئے کہا: "ہاں کیونکہ ان کو تیار کرنے کا طریقہ ایک جیسا ہی ہے۔ صرف الگ الگ جگہوں پر بننے کی وجہ سے ان کے نام مختلف ہیں۔ بہر حال یہ میرا بہت خوش ذائقہ۔"

کیتھرن نے کہا: "فش پیسٹ میں اکثر چھوٹے ٹکڑے جاتے ہیں۔ اس لیے لوگ اس سے استعمال سے کتراتے ہیں۔"

سٹرایبٹ کے چہرے پر کچھ گھبراہٹ تھی: "میں آپ کو یقین دلاتا ہوں کہ سب سامان بالکل تازہ ہے اور آپ شوق سے انھیں بلا خوف استعمال کر سکتی ہیں۔ میں کبھی اس قسم کی شکایت نہیں ملی۔"

کیتھرن نے فش پیسٹ کے دو چار خریدے اور فکر یہ کہتے ہوئے وہاں سے چل پڑی۔

x x x x x

کیتھرن کا رہنمائی نے بظہر بری کا آہنی گیٹ کھولا اور اندر داخل ہوئی۔ دن اچھا گرم تھا۔ باغیچے میں پھول کھلے ہوئے تھے۔ کیتھرن آگے ہی بڑھی تھی کہ ہار کا سا جوبہا الی تھا اس کے پاس آیا اور مودبا نہ کہا۔

گڈ مارنگاس۔ مجھے آپ کا خط مل گیا تھا۔ میں مکان کی تمام کھڑکیاں اور دروازے کھول دیے ہیں۔

شکریہ ہار کا سا کیتھرن نے کہا۔

جیسے ہی وہ آگے بڑھی وہ لپک کر پھراس کر پاس آیا اور کچھ گھبراہٹ ہو اس کا کہنے

۱۱: منافع کیلئے کامیابی۔

وہ یہاں باغوں میں کھیلتی تھی۔ درختوں پر چڑھتی تھی۔ میٹھی رس بھریدوں کا
مزه لیتی تھی۔ یہاں کچھ پوشیدہ مقام تھے۔ جہاں چھپا کر وہ گھنٹوں تک کھیلتی
کھیلتی رہتی تھی۔

”ہنٹر بری سے اسے کتنا پیار تھا۔ اس کے ذہن میں ہمیشہ یہاں مستقل
رہنے کا خواب پلتا رہا۔ لارا پچھلی کا بھی کہنا تھا ایلینیر ایک دن آئے گا جب تم
یہاں مستقل طور پر رہنا پسند کرو گی۔“

”اور ماڈی... راڈی بھی ہنٹر بری کو اپنا مستقل ٹھکانہ سمجھتا تھا۔ یہیں ہنٹر بری
میں آج ہم دونوں سا تو رہتے۔ مکان کی نئے سرے سے آرائش میں مصروف۔
ایک دوسرے کی باتوں میں باہیں ڈالے۔ لیکن اس تصور کو ایک لڑکی کے
جنگلی گلاب جیسے شبنم نے مجروح کر دیا۔“

راڈی کو میری کے بارے میں معلوم ہی کیا تھا۔ کچھ بھی نہیں... اس میں
کچھ قابل تعریف خوبیاں ضرور ہیں لیکن کیا راڈی کو ان کا علم تھا... نہیں
بالکل نہیں... لیکن اب یہ صرف خواب ہے۔ انسا نہ ہے۔ قدرت کے ظالم ہند
نے اس کو تھیں نہیں کر دیا۔

کیا راڈی نے کہا نہیں تھا کہ یہ گھر سحر آفریں ہے۔
”اگر میری گیراؤ مرجائے تو کیا راڈی میری طرف واپس نہیں آجائے گا۔
”وہ افسردہ ہو گئی، نہیں وہ بہت حسین ہے اسے مرنا نہیں چاہیے۔“
”میری اسے مل جائے یہی بہتر ہو گا وہ تمام عمر خوش و خرم رہے گی۔“
لیکن اگر میری مرجائے اسے کچھ ہو جائے تو راڈی پھر اس کی جانب لوٹ
آئے گا۔

یکتھرین نے دروازے کا ہینڈل گھمایا اور دروازہ کھول کر مکان میں داخل

کمند ہوا

ہو گئی۔ باہر کی دھوپ کے بعد جب وہ ایک دم سائے میں آئی تو اسے عجیب سا احساس ہوا۔

اندر کچھ ٹھنڈی تھی۔ اندھیرا تھا۔ اسے ایسا محسوس ہوا تھا جیسے کوئی یہاں اس کا انتظار کر رہا ہوگا۔۔۔ اسی مکان کے کسی کمرے میں :
وہ بال میں داخل ہوئی اور باورچی خانے میں پہنچی یہاں اسے کچھ ٹھنڈی ہوئی چیزوں کی بو آئی۔ اس نے کھڑکیا کھول دیں تاکہ تازہ ہوا اندر آ سکے۔
اس نے سارا سامان سینڈ وچ، مکھن، فش پیسٹ کے چار ادرد دودھ کی بوتل میز پر رکھی اور اپنے آپ سے ہی کہا : میں بھی کتنی احمق ہوں۔ مجھے کافی بھی تولانی چاہیے تھی۔

اس نے الما زی میں رکھے چائے کے ڈبے کو دیکھا۔ اس میں تھوڑی سی چائے کی پتی موجود تھی۔ لیکن کافی نہیں تھی۔
اس نے سوچا خیر کوئی بات نہیں۔

فش پیسٹ کے دونوں جاردوں سے اس نے پیکنگ کا کاغذ الگ کیا۔ تھوڑی دیر تک اسے غور سے دیکھا۔ پھر اسے ایک میز پر رکھ کر ادھر جانے کے لیے بیٹریاں چڑھنے لگی۔ وہ مسٹرولین کے کمرے میں پہنچی اس نے سب سے پہلے کپڑوں کی الماری کھلی۔ اور تمام سامان نکال کر باہر ایک ڈھیر کی صورت میں جمع کرنے لگی۔

x x x x x x

لاح کے کمرے میں میری گیلری و تمام چیزوں کو دیکھ رہی تھی۔ اور سوچ رہی تھی کہ یہ کام کتنا دشوار ہے۔ اس نے اپنے اندر ایک تناؤ جیسی کیفیت محسوس کی۔ اسے اپنا اتنی یاد آ رہا تھا۔ وہ تصویر میں اپنے آپ کو گریلوں سے کھیلتی دیکھ رہی تھی۔

کند ہوا
 ۹۷
 اس کے والد ہیشہ اسے ڈانٹتے پٹکارتے رہتے تھے۔ وہ اس سے شدید نفرت کرتے تھے۔
 اچانک اس نے نرس ہاپکن سے بوجھا۔ نرس ہاپکن نے مرنے سے پہلے میرے
 لیے کوئی پیغام نہیں چھوڑا۔

نرس ہاپکن نے منہ بسورتے ہوئے کہا۔ "نہیں وہ مرنے سے پہلے ایک گھنٹہ تک
 بیہوش رہے۔ پھر انھیں ہوش نہیں آیا۔"
 میری مائے کہا۔ "مجھے یہاں پہلے سے آکر ان کی خدمت کرنا چاہیے تھی۔ کچھ بھی
 ہو وہ میرے والد تھے۔"

نرس ہاپکن کچھ پریشان ہو اٹھی۔ اس نے کہا۔ "میری تمام میری بات غور سے سنو
 وہ تمہارے والد تھے یا نہیں بچوں کو اس بات سے کچھ فرق نہیں پڑتا۔ یہ صرف ان
 کے والدین کا مسئلہ ہوتا ہے۔"

"تمہاری بات ٹھیک ہے۔ پھر بھی میں محسوس کرتی ہوں کہ میرا سلوک بھی ان کے
 ساتھ اچھا نہیں تھا۔"

نرس ہاپکن نے سخت لہجے میں کہا۔ "اتنی"
 یہ لفظ میری پریم کی طرح گرا۔ میری نے اپنے سر پر بوجھ سا محسوس کیا۔
 نرس ہاپکن نے فوراً موضوع تبدیل کرتے ہوئے کہا۔ "فریجیر تم اپنے ساتھ لے
 جاؤ گی یا فروخت کر دو گی؟"

میری نے کہا۔ "میری کچھ میں نہیں آتا دلیسے تمہارا کیا خیال ہے؟"
 ہاپکن نے کہا۔ "اس میں کچھ تو مضبوط اور اچھی حالت میں ہے۔ اس سے تم لنڈن
 میں اپنا ایک چھوٹا سا فیلڈ سجا سکتی ہو۔ جن کی حالت خستہ ہو رہی ہے یا جو
 بہت پرانے فیشن کی چیزیں ہیں انھیں فروخت کر دو۔"
 انھوں نے بیچ کر ان چیزوں کی فہرست تیار کی جو رکھی جاسکتی تھیں یا جنھیں فروخت

کیا جاسکتا تھا۔

میری نے کہا: مسٹر سیڈن بہت نیک آدمی ہیں انھوں نے مجھے کچھ رقم پیشگی دے دی تھی تاکہ میں فوری طور پر اپنا کام شروع کر سکوں۔ ورنہ قانونی طور پر رقم کی وصولیابی میں ایک مہینہ یا اس سے زائد وقت لگ سکتا تھا۔

ہا پکن نے کہا: تمہارا کام کیسا چل رہا ہے؟

”بھلا اس کام میں بے حد دلچسپی ہے۔ لیکن ابتدا میں اس میں اتنی سخت محنت کی ضرورت پڑتی ہے کہ میں تھک جاتی ہوں اور رات میں بالکل بے حال ہو کر سو جاتی ہوں۔“ میری نے جواب دیتے ہوئے کہا۔

نرس ہا پکن نے کہا: میں جب سینٹ لیوے میں کام سیکھ رہی تھی تو میرا بھی یہی حال تھا۔ مجھے ایسا لگتا تھا کہ یہ کام میرے بس کا نہیں ہے۔ لیکن آخر کار میں نے اسے سیکھ ہی لیا۔

انھوں نے مسٹر گیرارڈ کے کپڑے اکٹھے کر لیے تھے۔ اور اب ان کے ہاتھ میں طن کا ایک کھلا ہوا ڈبہ تھا جس میں بہت سے کاغذات ٹھہنے ہوئے تھے۔ میری نے کہا: ہمیں ان کاغذات کو دیکھنا چاہیئے۔

ان دونوں نے میز پر بیٹھ کر ان کاغذات کا جائزہ لینا شروع کر دیا۔ ہاتھوں میں بہت سے کاغذات سمیٹے نرس ہا پکن نے بڑبڑاتے ہوئے کہا: حیرت ہے کیا کیا چیزیں بھر رکھی ہیں مسٹر گیرارڈ نے اخبار کے تراشے، خطوط، حسابات لکے پرچے۔

میری نے ایک پرانے لفافے کو کھولتے ہوئے کہا: یہ می اے ڈیوڈ کی شادی کا سٹیمپ ہے جو سینٹ الیا نس چرچ میں ۱۹۱۹ء میں ہوئی تھی۔ پھر میری لے دی ہوئی آواز میں کہا: لیکن نرس۔

کنڈ ہوا
 ۹۹
 نرس نے غور سے اسے دیکھا۔ میری کے چہرے پر شدید رنج کے اظہار تھے۔ (اس نے کہا: کیا بات ہے؟)

میری گیلارڈ نے غصہ توڑا ہوا آواز میں کہا: "تم دیکھ نہیں رہی ہو۔ یہ ۱۹۳۹ء ہے اور میری عمر اکیس برس ہے یعنی ۱۹۱۹ء میں مجھے ایک سال کا ہونا چاہیے۔ اس کا مطلب ہے... اس کا مطلب ہے کہ میری پیدائش کے وقت میرے باپ شادی شدہ نہیں تھے۔"

نرس ہاپکن کی تیوریوں پر بل پڑ گئی۔ اس نے تیزی سے کہا: "ٹھیک ہے لیکن یہ تمہارے پریشان ہونے کی بات نہیں ہے۔ لیکن نرس۔۔۔"

نرس ہاپکن نے اسے سمجھاتے ہوئے کہا: "ایسے بہت سے جوڑے چوتھے برس۔ جو چرچ جانے سے پہلے تعلقات قائم کر لیتے ہیں۔ اور پھر وہ چرچ اس وقت جاتے ہیں جب اس کے لیے مجبور ہو جاتے ہیں۔"

میری نے دھیرے سے کہا: "تو یہ بات ہے جیسی ڈیڑی لمحہ سے نفرت کرتے تھے۔ شاید مجھ نے انھیں شادی کے لیے مجبور کیا ہوگا۔"

نرس ہاپکن نے کچھ تامل کے بعد کہا: "لیکن ان کے ساتھ ایسا نہیں ہوا ہوگا۔ وہ تھوڑی دیر کے لیے رکی پھر بولی: "جب تمہیں یہ معلوم ہی ہو گیا تو تمہیں بتا دوں کہ تم گیلارڈ کی بیٹی ہو ہی نہیں۔"

"تو یہ نفرت اسی لیے تھی؟ میری نے پریشان ہوتے ہوئے کہا۔"

نرس ہاپکن نے کہا: "ہاں۔"

میری کا چہرہ سرخ ہو رہا تھا۔ اس نے کہا: "حالانکہ میرے لیے برا ہوگا لیکن میں خوش ہوں۔ میں ہمیشہ یہ سوچ کر پریشان رہی تھی کہ میں نے اپنے باپ کی خدمت

کنند ہوا

نہیں کی۔ اور اب وہ میرا باپ نہیں تھا تو کوئی افسوس نہیں لیکن تمہیں یہ سب کیسے معلوم ہوا۔

”میرے بچے کچھ دن پہلے گیارہ دنے مجھ سے کہا تھا۔ میں نے غصہ میں آکر اس کا منہ بند کر دیا تھا۔ لیکن اس نے کوئی پردا نہ کی یہ سب میں تمہیں کبھی نہ بتاتی۔ اگر اچانک تمہیں یہ سرٹھکٹ نہ ملتا۔“

میری نے کہا۔ لیکن پھر میرا اصل باپ کون ہے؟
نرس ہاپکن نے کچھ تامل کرتے ہوئے زبان گھولنے کی کوشش کی۔ لیکن پھر خاموش ہو گئی۔ وہ اس بات کو مناسب طریقہ سے ادا کرنے کے لیے الفاظ تلاش کر رہی تھی۔ اسی وقت ایک عسائیہ کمرے میں ابھرا۔ دونوں عورتوں نے ایک ساتھ دیکھا کھڑکی کے پاس کیتھرین کارلرزے کھڑی تھی۔
کیتھرین نے گڈ مارنگ کہا۔

نرس ہاپکن نے کہا: ”گڈ مارنگ مس کارلرزے کتنا اچھا موسم ہے۔“
میری نے کہا: ”اوہ، گڈ مارنگ مس کارلرزے۔“

کیتھرین نے کہا: ”میں نے کچھ سینڈویچ تیار کیے ہیں۔ کیا اچھا ہو کہ آپ لوگ بھی اس میں شریک ہو جائیں۔ ایک بک رہا ہے اور آپ لوگوں کے لیے گھر جا کر واپس آنا تکلیف دہ ہو گا۔ میرے پاس جو کھانا ہے وہ تین لوگوں کے لیے کافی ہو گا۔“

نرس ہاپکن نے خوش ہوتے ہوئے کہا: ”آپ کتنی دور اندیش ہیں مس کارلرزے جو یہ سب انتظام کر کے یہاں آئیں۔ واقعی اس وقت کھانے کے لیے گھر جا کر واپس آنا۔ اتنی تکلیف دہ ہوتا۔ ہم نے یہاں کافی کام کر لیا ہے لیکن ابھی بہت

کام باقی ہے۔ اس میں توقع سے زیادہ دقت ہوتی ہو گی۔“
میری نے کچھ مرعوب ہوتے ہوئے کہا: ”شکریہ مس کیتھرین۔“

تینوں ٹپلتے ہوئے اس کمرے کی طرف چلے جہاں کیتھرین نے کھانے کا سامان رکھا تھا۔ صدر دروازہ کھلا چھوڑ کر وہ ٹھنڈے ہال میں داخل ہوئے۔ میری کا جسم کانپ رہا تھا۔ کیتھرین اسے غور سے دیکھ رہی تھی۔

اس نے کہا، کیا بات ہے میری؟
میری نے کہا، ادہ کچھ نہیں، صرت ٹھنڈک کی وجہ سے ہلکی سی کپکپاہٹ تھی ہم
بھوپ سے ایک دم اندر آئے ہیں نا۔
کیتھرین نے دبی ہوئی آواز میں کہا: کتنی عجیب بات ہے، صبح میں نے بھی کچھ
ایسا ہی محسوس کیا تھا۔

نرس ہاپکن نے ہنستے ہوئے کہا: آؤ میری۔ اب تم کہو گی کہ اس مکان میں بھوتوں
کا بیڑا ہے۔ میں نے ایسا کچھ محسوس نہیں کیا۔

کیتھرین مسکرائی۔ اور ڈرائنگ روم تک سب کی رہنمائی کی۔ جو صدر دروازے
کی دائیں جانب تھا۔ کمر کی کھلی ہوئی تھی اور خوشگوار ہوا اندر آرہی تھی۔

کیتھرین واپس مڑی اور ایک پلیٹ میں سینڈویچ رکھ کر لے آئی۔ اس نے
پلیٹ میری کی طرف بڑھائی۔

میری نے اس میں سے ایک ٹکڑا اٹھالیا۔ کیتھرین اس کی طرف بہت غور سے
دیکھ رہی تھی۔ میری نے اپنے موتی جیسے دانت سینڈویچ میں گاڑ دیے۔

کیتھرین نے پلیٹ ہاپکن کی طرف بڑھائی۔ اس نے بھی سینڈویچ اٹھائے اور
کھانے لگی۔

کیتھرین نے خود بھی ایک سینڈویچ اٹھایا۔ اس نے معذرت کے ساتھ کہا: اس
وقت کافی کی ضرورت تھی۔ لیکن بس لانا بھول گئی۔ وہاں مینر پر کچھ بیرون موجود ہے
اگر آپ میں سے کسی کو چاہیے تو لے لیں۔

نرس ہاپکن نے کہا: کاش ہم تھوڑی سی چائے لیتے آتے :-
 کیتھرین نے کہا: باورچی خانے میں چائے کے ڈبے ہیں تھوڑی سی چائے پڑی ہے :-
 نرس ہاپکن کا چہرہ دمک اٹھا۔ اس نے کہا: تو میں جاتی ہوں۔ اور کیتلی میں
 پانی چڑھا دیتی ہوں۔ لیکن دودھ تو ہو گا نہیں۔ غیر کوئی بات نہیں۔ بغیر دودھ
 کے ہی پی لیں گے۔

کیتھرین نے کہا: میں دودھ لاتی ہوں :-

”یہ تو بہت اچھا ہوا :- نرس ہاپکن نے کہا اور تیزی سے باورچی خانے کی
 طرف چلی گئی۔

اب کمرے میں کیتھرین اور میری ہی تھیں ایک عجیب سا اصول دے پاؤں
 کمرے میں داخل ہو گیا تھا۔ کیتھرین نے کوشش کر کے گفتگو شروع کرنی چاہی۔
 لیکن اس کے ہونٹ خشک تھے۔ اس نے ہونٹوں پر زبان پھیرا اور کہا: لندن
 میں جو کام تم سیکھ رہی ہو کیا تمہیں پسند ہے :-

”ہاں۔ شکریہ... میں آپ کی بے حد احسان مند ہوں :-

ایک تھوڑے کیتھرین کے منہ سے نکلا۔ میری اس کی طرف دیکھ رہی تھی کیتھرین نے
 رک کر کہا: اس میں احسان بندی کی کوئی بات نہیں ہے :-

میری کچھ گھبرا سی گئی۔ اس نے کہا: ”میرا مطلب یہ نہیں ہے... میرا مطلب
 وہ رک گئی۔

کیتھرین نے غور سے اس کی طرف دیکھا جیسے وہ کچھ ڈھونڈ رہی ہو: تو یہ بات
 ہے:- میری حیران ہوتے ہوئے ایک قدم پیچھے ہٹی۔

اس نے کہا: کیا کوئی غلط بات ہو گئی مس کارلوز :-

کیتھرین تیزی سے اٹھی۔ اس نے پیچھے گھومتے ہوئے کہا: کیا غلط ہو سکتا ہے؟

میری نے پھسپھساتے ہوئے کہا: آپ... آپ مجھے گھور رہی تھیں!"
 کیتھرین نے ہنستے ہوئے کہا: میں نہیں دیکھ رہی تھی، مجھے آنسوؤں سے کبھی کبھی
 بے خیالی میں نہ جانے کیا کیا کر جاتی ہوں۔
 دروازے پر زس ہاپکن نظر آئی۔ اس نے آتے ہی کہا: میں نے کیتلی میں
 پانی رکھ دیا ہے۔

کیتھرین پر پھر قہقہوں کا دورہ پڑ گیا۔ اور بار بار کہنے لگی۔

بالی نے کیتلی میں پانی رکھا

بالی نے کیتلی میں پانی رکھا

بالی نے کیتلی میں پانی رکھا

ہم سب کو چائے ملے گی

"میری تھیں یاد ہے۔ جب ہم بچپن میں اس طرح گایا کرتے تھے۔"

میری نے مسکراتے ہوئے کہا: "ہاں"

کیتھرین نے کہا: جب ہم بچے تھے تو ہم کتنے رحم دل تھے۔ میری... ہے نا۔ کیا اب
 ہم بچپن کی طرف نہیں لوٹ سکتے؟

میری نے کہا: کیا آپ بچپن کی طرف لوٹنا چاہتی ہیں؟

اپنی آواز میں زور پیدا کرتے ہوئے کیتھرین نے کہا: "ہاں... ہاں؟"

تھوڑی دیر کے لیے دونوں کے درمیان خاموشی رہی۔

پھر میری نے کہا اس کا چہرہ دمک رہا تھا: "سن کارلزے کیا آپ کو یاد ہے...؟"

وہ اچانک رک گئی۔ اس نے کیتھرین کے دبلے پتلے جسم اور سخت ہوتے ہوئے چہرے
 کو دیکھا۔

کیتھرین نے سر دھری لیے لیکن مضبوط لہجے میں کہا: "ہاں تم کیا کہہ رہی تھیں؟"

میری نے گھبراتے ہوئے کہا: میں... میں بھول گئی کہ کیا کہہ رہی تھی۔
کتھن کے کچھ سکون ملا۔

نرس ہاپکن ہاتھ میں ایک ٹرے لیے کمرے میں داخل ہوئی۔ ٹرے میں کتھی
رنگ کی چائے دانی رکھی تھی ساتھ ہی دودھ، شکر اور تین کپ تھے۔
اس نے آتے ہی کہا: "لیجئے چائے حاضر ہے۔"

ٹرے کتھن کے سامنے رکھی گئی۔ لیکن اس نے چائے پینے سے انکار کر دیا اور
ٹرے میری کی طرف سرکا دی۔ میری نے خاموشی سے دد کپ چائے تیار کی۔

نرس ہاپکن نے چائے پیتے ہوئے کہا: "چائے اچھی اور اسٹرابگ ہے۔"
کتھن کھڑی ہو گئی۔ نرس ہاپکن نے اسے راضی کرنے جیسے انداز میں کہا: "کیا
آپ واقعی اس وقت چائے پینا پسند نہیں کریں گی... آپ کی طبیعت تو ٹھیک
ہے۔۔۔ بس کتھن۔۔۔"

کتھن نے کہا: "شکریہ، میری طبیعت نہیں ہو رہی۔"
نرس ہاپکن نے ریناکپ خالی کیا اور کہا میں کتلی رکھ کے آتی ہوں۔ اور تیزی سے
باہر نکل گئی۔

کتھن کھڑکی کے پاس کھڑے کھڑے ہی گھومی اور میری سے مخاطب ہوئی اس
کی آواز میں مایوسی غالب تھی: "میری۔"
میری گسارہ نے جواب دیا: "جی۔"

فوراً ہی کتھن کے چہرے سے روشنی غائب ہو گئی۔ اس کے ہونٹ بند ہو گئے۔
اس نے کہا: "کچھ بھی نہیں۔"

کمرے میں گہری خاموشی طاری ہو گئی۔
میری نے سوچا آج کل ہر چیز کتنی عجیب ہوتی جا رہی ہے۔ ہم۔۔۔ ہم دونوں

نہ جانے کس بات کا انتظار کر رہے ہیں۔
 کیتھرین نے اپنی جگہ سے حرکت کی۔ مینر کے پاس آئی اور ٹرے میں سینڈ وچ
 کی خالی پلیٹیں رکھنے لگی۔

میری تیزی سے آگے آئی اور بولی "یہ میں کروں گی مس کیتھرین :-
 کیتھرین نے سختی سے کہا "نہیں تم یہیں ڈکو۔ میں سب کروں گی :-
 وہ ٹرے ہاتھ میں لے کر کمرے سے باہر نکل گئی۔ اس نے جاتے ہوئے کھڑکی
 سے ایک بار اور میری گیراؤ کو دیکھا۔ فوجوان حسین صحت مند
 جنگلی گلاب جیسی ۔

* * * *

نرس ہاپکن باورچی خانے میں دستی سے اپنا منہ صاف کر رہی تھی۔ اس نے
 کیتھرین کو تیزی سے باورچی خانے میں داخل ہوتے دیکھا۔
 "کتنی گرمی ہے یہاں" نرس ہاپکن نے کہا۔
 کیتھرین نے جواب دیا "ہاں باورچی خانہ جنوب کی طرف ہونے کی وجہ سے
 گرم رہتا ہے۔"

نرس ہاپکن نے اس کے ہاتھ سے ٹرے لے لی اور کہا "یہ کام مجھے کرنے
 دیجئے۔ آپ کے ہاتھوں یہ کام ہونے دیجئے کہ مجھے اچھا نہیں لگے گا :-
 کیتھرین نے ٹرے واپس لیتے ہوئے کہا "نہیں۔ میں یہ کام خود کروں گی :-
 نرس نے برتن سکھانے والا کپڑا ہاتھ میں لیتے ہوئے کہا "اچھی بات ہے ۔
 میں ساتھ ساتھ برتن پونچھتی جاؤں گی :-

نرس نے اپنی بائیں اور چڑھائیں اور بیسن میں کیتلی سے گرم پانی ڈالا۔
 کیتھرین نے اس کی کلائی کی طرف دیکھتے ہوئے کہا "یہ تمہاری کلائی میں کیسا

چیز سمجھ گئی ہے :

نرس ہاپکن نے مسکراتے ہوئے کہا : لاج کے پاس جو گلاب کی ہیں ہے اس کا کاٹا چھ گیا تھا میں نے نکال کر پھینک دیا :

لاج کے پاس گلاب کی ہیں لاج کے پاس گلاب کی ہیں ۔ اس کی یادداشت میں راڈی اور اس کا جھگڑا تازہ ہو گیا ۔ یہ جھگڑا انہیں گلابوں کو لے کر ہوا تھا ۔ راڈی اور وہ لڑ رہے تھے ... پیار منسی ۔ محبت بھرے وہ دن ... نہ جانے ذہنوں میں یہ کیسا انقلاب آ گیا کہ سب تہیں نہیں ہو گیا ... وہ کہاں پہنچ چکی ہے ... وہ مجسم نفرت بن چکی ہے ۔ اس نے سوچا شاید میں عنقریب پاگل ہو جاؤں گی ۔

نرس ہاپکن بغور اسے دیکھ رہی تھی ۔ اس کے چہرے میں تجسس کے آثار تھے ۔ کپ اور پلیٹیں بین میں کھڑکھڑاتی رہیں ۔ کیتھرین نے ایک خالی پلیٹ بینر سے اور اٹھائی اور اسے بین میں رکھا اس نے اس پر پانی ڈالتے ہوئے ہاپکن سے کہا : ” میں نے لارا پھوپھی کے تمام کپڑے اور سامان اکٹھا کر لیے ہیں تم مجھے صحیح مشورہ دے سکتی ہو کہ گاؤں میں ان کی ضرورت کسے ہے ؟ “ میں ضرور بتاؤں گی : ” نرس ہاپکن نے کہا : ” سنرپر کنسن ہیں ، بوڑھی نیکی ہے ۔ اور بھی بہت سے غریب لوگ جو جھونپڑیوں میں رہتے ہیں ۔ ان کے لیے آپ فرشتہ ثابت ہو سکتی ہیں ۔ “

ددنوں نے باورچی خانہ صاف کیا اور اوپر جانے کے لیے سیڑھیاں چڑھنے لگیں ۔

سنرڈلمین کے کمرے میں ان کے تمام کپڑے نقاست کے ساتھ چھوڑے گئے پھوٹے بندوں میں بندھے رکھے تھے ۔ زیر جاسے ، بلوسات ، مختلف اوتار

میں پہننے والے لباس۔ ہنگے اور خوبصورت کپڑے، ٹائٹ ٹکاؤن، کوٹ وغیرہ ایک کوٹ ہاتھ میں لیتے ہوئے کیتھرین نے کہا: یہ کوٹ میں منسٹر بشپ کو ملے رہا ہوں۔

نرس ہاپکن نے گردن ہلا کر اپنی رضا مندی کا اظہار کیا۔ اس نے کپڑوں کی الماری کی طرف دیکھتے ہوئے حیرت سے سوچا کہ اس الماری میں کیتھرین نے جب وہ تصویر دیکھی ہوگی۔ جس میں لیوس لکھا تھا تو اس کا کیا حال ہوگا۔

اس نے سوچا کتنی حیرت انگیز بات تھی کہ میں نے اور ادبرین نے ایک دوسرے کو ایک ہی دن خط لکھا۔ میں نے سوچا بھی نہیں تھا کہ حالات اس طرح بھی

رو نما ہو سکتے ہیں۔ ادبرین بھی اسی دن اس تصویر کے بارے میں معلومات حاصل کر رہی تھی جس دن میں نے منسٹر سیٹری سے اس سلسلے میں گفتگو کی تھی۔

اس نے منسٹر کیتھرین کے ساتھ مل کر مختلف غریب خانہ آلوں کو دینے کے لیے الگ الگ بندل بنائے اور ان کو تقسیم کرنے کی ذمہ داری خود لے لی۔

میں ابھی تھوڑی دیر پہلے میری کے ساتھ لاج میں سامان اکٹھا کر رہی تھی اسے کاغذات کا ایک ڈبہ بلائے وہ ان کا جائزہ لے رہی تھی... کن میری

گئی کہاں؟ کیا وہ پھر لاج میں چلی گئی لیکن بغیر تاشے ہوئے...؟

میں نے اسے ڈرائنگ روم میں چھوڑا تھا۔ کیتھرین نے کہا۔

”وہ ابھی تک ادھر کیوں نہیں آئی؟“ نرس ہاپکن نے گھڑی دیکھتے ہوئے کہا: میں یہاں تقریباً ایک گھنٹہ ہو گیا۔

وہ اٹھ کر نیچے جانے کے لیے سیڑھیاں اترنے لگی۔ کیتھرین اس کے پیچھے پیچھے تھی۔ وہ دونوں بیدھے ڈرائنگ روم میں پہنچیں۔

نرس ہاپکن نے حیرت سے کہا: ارے یہ تو سوری ہے۔

کھنڈ ہوا
میری گیرارڈ کھڑکی کے پاس آرام کر رہی تھی۔ اس کے منہ سے خوشی
کی آواز نکل رہی تھی۔

نرس ہاپکن تیزی سے میری کے پاس پہنچی اور اسے ہلاتے ہوئے کہا: "اٹھو
میری... میری اٹھو۔"

وہ پریشان ہوا تھی۔ میری کی گردن ایک طرف لڑھک گئی تھی۔
وہ کیتھرین کی طرف مڑی اس نے کیتھرین کو دھمکی پھرے انداز میں مخاطب کیا: "یہ
سب کیا ہے؟"

کیتھرین نے کہا: "مجھے کچھ نہیں معلوم... تمہارا کیا مطلب ہے۔ کیا میری بیمار ہے؟"
نرس ہاپکن نے کہا: "نہیں کہاں ہے، جتنی جلد ہی ہو سکے ڈاکٹر لاؤ کو بلاؤ۔"
"لیکن بات کیا ہے کیتھرین نے پر تشویش لہجے میں پوچھا:

"بات؟ یہ لڑکی مر رہی ہے۔"

کیتھرین نے پیچھے ہٹتے ہوئے کہا: "مر رہی ہے؟"

نرس ہاپکن نے کہا: "ہاں، اسے زہر دیا گیا ہے۔"

اس نے نظریں اٹھائیں اور شبہ کے ساتھ کیتھرین کی طرف دیکھنے لگی۔

ہرقل پائراٹس کا سر ایک طرف جھکا ہوا تھا۔ اس کی بھونپتی ہوئی تھیں۔
اس کی انگلیاں ایک دوسرے میں پیوست تھیں اور وہ اس داغدار چہرے اور
پر شکن پیشانی والے شخص کو غور سے دیکھ رہا تھا جو وحشیانہ انداز میں ادھر
ادھر بھاگ رہا تھا۔

ہرقل پائراٹ نے کہا: میرے دوست یہ سب کیا ہے :-
 پیٹر لارڈ ٹہلے ٹہلے رک گیا اور ہولا۔ مسٹر پائراٹ آپ تنہا آدمی ہیں جو اس وقت
 میری مدد کر سکتے ہیں۔ میں نے آپ کی بے حد تعریف سنی ہے مجھے بیٹے ڈاکٹر کیس کے
 بارے میں بھی معلوم ہوا ہے جس میں لوگوں کا خیال تھا کہ یہ خودکشی کا کیس ہے لیکن آپ
 نے ثابت کیا کہ یہ قتل ہے :-

ہرقل پائراٹ نے کہا: ”ڈاکٹر کیا آپ کے مریضوں میں سے کسی نے خودکشی کر لی ہے جس
 سے آپ مطمئن نہیں ہیں :-

پیٹر لارڈ نے نفی میں گردن ہلاتے ہوئے پائراٹ کے سامنے دالی کرسی میں بیٹھے
 ہوئے کہا: ایک نوجوان لڑکی کو قتل کے الزام میں گرفتار کر لیا گیا ہے میں چاہتا
 ہوں کہ آپ ایسے ثبوت فراہم کریں جس سے یہ ثابت ہو سکے کہ وہ قاتل نہیں ہے :-

پائراٹ کی بھوس تن گئی۔ اس نے رازدارانہ لہجے میں پوچھا۔ یہ نوجوان لڑکی
 آپ کی دوست ہے یا آپ ایک دوسرے سے محبت کرتے ہیں :-

پیٹر لارڈ نے تہققہ لگایا۔ ایک تیکھا تہققہ، اس نے کہا: ”مجھ جیسے بد شکل بکرہ اور
 افسردہ چہرے والے احمق انسان سے بھلا کوئی لڑکی کیسے محبت کر سکتی ہے :-

پائراٹ نے ایک لمبی ہونہ کی۔

لارڈ نے تلخی سے کہا: ”یہ سب چھوڑیے میں انسانیت کے ناطے اس لڑکی کا بھانسی کے
 تختے پر چڑھنا پسند نہیں کرتا :-

”اس پر کیا الزام ہے۔ پائراٹ نے پوچھا۔

”یہی کہ اس نے میری گیلارڈ نام کی لڑکی کو مارفین اینڈر وکلورائنڈ دے کر
 ہلاک کر دیا ہے۔ شاید آپ نے اس قسم کی کوئی چیز اخبار میں پڑھی ہو :-
 ”اور قتل کا مقصد؟“

کنند ہوا

۱۱۰

”خند“

”اور آپ کا خیال ہے کہ اس نے یہ قتل نہیں کیا :-

”سو فیصد“

ہرقل پائراٹ کچھ سوچتے ہوئے چند لمحوں تک اس کے چہرے کی طرف دیکھتا رہا
پھر کہا :- آپ مجھ سے اس معاملے میں کیا مدد چاہتے ہیں کیا یہ کہ میں اسکی تفتیش کروں

”میں چاہتا ہوں کہ آپ اس الزام سے بچالیں :-

”میر وکیل دفاع نہیں ہوں، مائی ڈیر :-

”میں اور وضاحت سے اپنی بات کہہ دوں :- پیٹر لارڈ نے کہا :- میں چاہتا ہوں کہ

آپ ایسے ثبوت فراہم کریں جو وکیل دفاع کے لیے معادن ثابت ہو سکیں :-

آپ نے تو بالکل عجیب طرح سے یہ بات کہی ہے :-

پیٹر لارڈ نے کہا :- میں صرت یہ چاہتا ہوں کہ یہ لڑکی اس الزام سے بری ہو جائے

اور میری نظر میں صرت آپ ہیں جو یہ کام کر سکتے ہیں :-

”آپ چاہتے ہیں کہ میں حقائق کی تفتیش کروں ۔ سچ تلاش کروں ۔ اصل میں

یہ سناؤ کیسے ہوا یہ معلوم کروں :-

”میں صرت یہ چاہتا ہوں کہ آپ وہ حقائق تلاش کریں جو اس کی معصومیت

ثابت کر لے میں مبادنت کر سکیں :-

ہرقل پائراٹ نے احتیاط سے ایک چھوٹی سی سگریٹ جلائے ہوئے کہا :- لیکن کیا

یہ کام غیر اخلاقی نہیں ہوگا ۔ میں سچ ہمیشہ پسند کرتا ہوں لیکن بچے دو دھاری تلوار ہوتا

ہے جس سے کوئی بھی فریق کٹا سکتا ہے ۔ اگر تفتیش کے دوران مجھے اس نوجوان لڑکی

کے خلاف ثبوت ملے تو کیا آپ چاہیں گے کہ میں انھیں پوشیدہ رکھوں :-

پیٹر لارڈ کا چہرہ سفید تھا اس نے کہا :- اس کے خلاف موجودہ ثبوت ہی ممکن

کنڈ ہوا

۱۱۱

درخت ہیں کہ اسے آسانی سے سزا دی جاسکتی ہے۔ آپ مزید کیا تلاش کریں گے۔ لیکن
بھے پورا یقین ہے کہ آپ تفتیش کر کے اس کا متبادل نکال سکیں گے :
ہرقل پائراٹ نے کہا : یہ کام تو اس کے دیکھیں بھی کر سکتے ہیں :
”وہ کیا کر سکیں گے : لارڈ نے حقارت سے ہنستے ہوئے کہا : وہ اب بدلے ہی زمین
چاٹنے لگے ہیں۔ مجھے ان سے کوئی امید نہیں ہے۔ میں انتظار ہوں کہ مٹر بلر بہت اچھے
دیں ہیں لیکن بزم اللہ سے شاید ہی مطمئن ہو سکے اس کے بچنے کی کوئی امید نہیں ہے :
ہرقل پائراٹ نے کہا : مان لودہ واقعی مجرم نکلی تو کیا پھر بھی آپ اسے بچانا چاہیں
گے :“

”اے“

”آپ شاید اس لڑکی کو بہت چاہتے ہیں۔ خیر مجھے اس مقدمے میں دھچپی پیدا
چکی ہے : اس نے کچھ دیر تک کر پھر کہا : بہتر ہوگا کہ اب آپ مجھے تمام تفصیلات
آگاہ کر دیں :“

”کیا آپ نے اس مقدمے کے بارے میں اخبارات میں نہیں پڑھا :“
ہرقل پائراٹ نے اپنے چہرے پر ہاتھ پھیرتے ہوئے کہا : ”اخبارات کی کسی بات پر
میں نہیں کیا جاسکتا۔ ان کے یہاں کبھی کبھی بے حد غیر ذمہ داری برتی جاتی ہے
بعد میں معذرت کرنی جاتی ہے۔ مجھے ان خبروں سے دھچپی نہیں ہے :“
”میسٹر لارڈ نے کہا : ”یہیں بالکل سیدھا ہے خطرناک حد تک سیدھا۔ کیتھرن کارلزے
تھو دنوں پہلے ہنٹر بری ہال میں اسٹی تھی۔ اس نے کچھ ہی دن پہلے وراثت میں اپنی
بوجھ کی دولت پائی ہے۔ اس کی پھوپھی کا نام سنر لارا ولیمین ہے۔ جو وصیت کے
نیر مرگیٹس۔ ان کا بھتیجہ مٹر وڈرک ولیمین جو دراصل ان کے شوہر کا بھتیجہ ہوا سکی
گئی۔ کیتھرن کارلزے سے ہوتی تھی۔ بچپن سے ہی دونوں ایک ساتھ پلے بڑھے

کھنڈ ہوا

۱۳۴
نظر بری میں ہی ایک اور لڑکی رہتی تھی۔ میری گیرارڈ وہاں کے لاج کیپر کی لڑکی تھی۔ معمر مسرولمین نے اس کی تعلیم و تربیت نہایت اچھے انداز میں اپنے اخراجات پر کر دائی۔ رد ڈرک ولمین نے جب اسے دیکھا تو پہلی ہی نظر میں اس کا دیوانہ ہو گیا۔ اور آخر کار کیتھرین سے اس کی سنگنی ٹوٹ گئی :-

اب یہ بتاؤں کہ یہ سب کب اور کیسے ہوا۔ کیتھرین کارلنرے نے اس مکان کو بیچنا چاہا۔ اور اسے ایک خریدار مسرولمین مل گئے۔ کیتھرین یہاں آئی تاکہ مکان خالی کر کے انھیں جلد قبضہ دیا جاسکے۔ میری گیرارڈ جس کے والد کا انتقال ابھی کچھ دنوں قبل ہوا تھا وہ بھی لاج سے ان کا سامان لے جانے کے لیے آئی تھی۔ یہ ۲۷ جولائی کی صبح کی بات ہے :-

کیتھرین کارلنرے آکر ایک مقامی ہوٹل میں ٹھہری۔ سٹرک پر اس کی ملاقات اپنی سابق ملازمہ مسرولمین سے ہوئی۔ مسرولمین نے اس کے کام میں مدد دینے کی پیش کش کی کیتھرین نے شدت سے ان کی مدد لینے سے انکار کر دیا۔ پھر وہ بازار گئی اور وہاں ایک جگہ سے اس نے نش پیمٹ خریدا۔ جہاں اس نے نش پیمٹ میں کبھی کبھی پھونک کر خراب ہونے کا تذکرہ کیا۔ آپ دیکھیں انہونی کیسے ہوتی ہے۔ یہ ثبوت بھی اس کے خلاف استعمال ہو رہا ہے۔ پھر وہ مکان میں پہنچی اور کام میں مصروف ہو گئی۔ قریب ایک بجے وہ لاج میں گئی۔ جہاں پر میری گیرارڈ اور ضلع نرس سامان جمع کرنے میں مصروف تھیں۔ ضلع نرس کا نام ہاپکن ہے۔ جو اس کی مدد کر رہی تھی۔ کیتھرین نے ان دونوں سے کہا کہ میں نے کچھ سینڈویچ تیار کیے ہیں جو ہم تینوں کے لیے کافی ہوں گے۔ تینوں مکان میں آئیں۔ تینوں نے سینڈویچ کھائے اور اس کے ایک گھنٹے بعد فون ملنے پر جب میں وہاں پہنچا تو میری گیرارڈ بے ہوش تھی۔ میں نے جب اس کا طبی معائنہ کیا تو معلوم ہوا کہ اسکو کافی مقدار میں زہر دیا گیا ہے

پولیس کو ایک پھٹا ہوا لیل جس میں مارنیا ہانڈ روکلورائڈ لکھا ہے اس جگہ سے ملا جہاں
کیتھرین نے سینڈ وچ کاٹے تھے۔

۱۰ اس کے علاوہ میری نے اور کیا کھایا پیا تھا :

اس نے اور نرس ہانکن نے سینڈ وچ کے ساتھ چائے بھی پی تھی۔ چائے نرس نے
تیار کی تھی اور میری نے کپ میں ڈال تھی۔ اس کے علاوہ وہاں کچھ نہیں تھا۔ مجھے معلوم ہے کہ
عدالت میں بس سینڈ وچ کو ہی بنیاد بنایا جائے گا لیکن سینڈ وچ تینوں نے کھائے تو یہ
کیسے ممکن ہے کہ زہر ایک ہی کو دیا گیا۔

پائراٹس نے سر کو جنبش دیتے ہوئے کہا لیکن یہ بہت آسان ہے جیسے آپ نے سینڈ وچ
تیار کیے جس میں کسی ایک میں زہر ہے آپ نے زہر آٹو سینڈ وچ سب سے اوپر رکھ
کر کسی کو پیش کیا تو ہماری تہذیب اور اخلاق کا تقاضا یہ ہے کہ وہ وہی سینڈ وچ اٹھا
گا جو اس کے سب سے قریب اور اوپر ہوگا۔ میرا خیال ہے کہ کیتھرین نے سینڈ وچ سب
سے پہلے میری کے سامنے ہی کیے ہوں گے :

۱۱ ہاں۔

”وہ نرس بھی اس دقت کمرے میں موجود تھی؟“

”ہاں۔“

”تو یہ تہذیب طریقہ نہیں ہوا۔ اسے پہلے نرس کو سینڈ وچ پیش کرنا چاہیے تھا :
آپ کی بات میری سمجھ میں نہیں آئی۔ وہ کسی دعوت میں نہیں گئی تھیں۔ جہاں اس
قسم کا احترام ملحوظ رکھا جاتا ہے :
سینڈ وچ کس نے کاٹے تھے؟
کیتھرین کا الزمے نے :“

”کیا اس دقت وہاں پر کوئی اور موجود تھا؟“

نہیں کوئی بھی نہیں تھا :

پائراٹ نے اپنی گردن ہلاتے ہوئے کہا : یہ تو بہت برا ہوا۔ اور اس لڑکی نے ہندوچ اور چائے کے علاوہ کچھ کھایا یا نہیں :

نہیں طبی معائنے میں اس کے معدے سے اس کے علاوہ کچھ نہیں نکلا :
پائراٹ نے کہا : ایسا ہو سکتا ہے کہ کتھرین نے سوچا ہو کہ میری گیرارڈ کو زہر دے کر مارا جائے لیکن اس نے یہ کیسے طے کیا کہ پارٹی میں صرف متعلقہ شخص ہی زہر سے مرے :
بیٹرلارڈ نے کہا : یہ بھی ممکن ہے کہ وہاں فٹل پیسٹ کے دو چار تھے۔ ایکسپل زہر کا مادہ رہا ہو اور دوسرا بالکل ٹھیک اور بدقسمتی سے زہریلے مادے والا چار میز پر کے حصے میں آ گیا ہو :

”اتفاقات پر عدالت یقین نہیں کرتی : پائراٹ نے کہا : کیس اتنا مضبوط ہے کہ ان چھوٹی چھوٹی باتوں سے اسے کمزور نہیں کیا جاسکتا۔ لیکن ایک نکتہ میرے لیے قابل غور ہے کہ اگر زہر ہی دینا تھا تو کسی دوسرے زہر کا انتخاب کیوں نہیں کیا گیا۔ جیسے مارین ؟ مارین تو بہت کم اثر زہر ہے اور اس میں بچا لیے جانے کے مواقع بھی ہو سکتے ہیں :
بیٹرلارڈ نے آہستہ سے کہا : ہاں یہ صحیح ہے لیکن یہاں ایک بات اور ہے زہر اس ایکسپل نے حلقہ بیان دیا ہے کہ اس کے پاس سے مارین کی ایکسٹروب کھو گئی تھی :
”کب“

”چند ہفتے قبل اس مات جب مسٹر ولیم کا انتقال ہوا تھا۔ زہر کا کہنا ہے کہ اس نے اپنا بیگ ہال میں رکھا تھا اور صبح جب اس نے دیکھا تو اس میں مارین کی ٹیوب نہیں تھی۔ یہ سب بکو اس ہے۔ میرا خیال ہے وہ ٹیوب گھر میں بھول آئی ہوگی“

”کیا یہ بات اسے میری گیرارڈ کے انتقال کے بعد ہی یاد آئی :“

پٹر لارڈ نے کہا: نہیں اس نے صبح ڈیوٹی پر موجود درس کو اس کی اطلاع دی تھی۔

ہرقل پائراٹ بہت دیکھی سے پٹر لارڈ کی باتیں سن رہا تھا۔ اس نے... کہا۔
میرا خیال تو یہ ہے مائی ڈیر کی ابھی کچھ مفید باتیں اور بھی ہیں جو آپ نے مجھے نہیں بتائیں۔

پٹر لارڈ نے کہا: میں نے جو باتیں آپ کو بتائی ہیں ان کے علاوہ ایک خاص بات یہ ہے کہ فرجی ثانی مسز ولیم کی برکھودنے کا اجازت نامہ حاصل کرنے کے لیے درخواست دینے والا ہے۔

پائراٹ نے بھی سانس لیتے ہوئے کہا: ”ادہ“
پٹر لارڈ نے کہا: اور میرا خیال ہے کہ جس لیے یہ سب کہا جا رہا ہے وہ انھیں مل جائے
بھلائی مار فین۔
”تمہیں یقین ہے؟“

پٹر لارڈ کا داغدار چہرہ سلید ہو گیا۔ اس نے کانپتی ہوئی آواز میں کہا: مجھے خبہ ہے۔
ہرقل پائراٹ نے اپنا ہاتھ کرسی کے دستے پر ٹپکتے ہوئے کہا: ”اور آپ کو یہ بھی نہیں معلوم کہ مسز ولیم کی موت فطری تھی یا یہ بھی ایک قتل تھا۔“
پٹر لارڈ نے تقریباً چیختے ہوئے کہا: نہیں لیکن اگر ایسا ہوا ہو گا تو انھوں نے خود ہی مار فین کھایا ہو گا۔

پائراٹ دوبارہ آرام سے اپنی کرسی پر ٹپک کر بیٹھ گیا۔ اس نے پوچھا: لیکن تمہارے ایسا سوچنے کی بنیاد کیلے؟

انھوں نے ایک بار مجھ سے کہا تھا کہ وہ اپنی بیماری سے تنگ آ چکی ہیں اور اپنی زندگی ختم کرنا چاہتی ہیں انھیں اپنی بیماری سے سخت نفرت تھی۔ وہ بچوں کی طرح

کند ہوا

ہر وقت بستر پر پڑے رہنے کو انسانیت کی توہین سمجھتی تھیں :

یہ کہہ کر وہ تھوڑی دیر کے لیے دکا اور پھر کتنا شروع کیا :

”مجھے ان کی موت پر تعجب ہوا تھا۔ یہ موت میرے لیے بالکل غیر متوقع تھی۔ میں نے اس رات نرس کو باہر بھیج کر فکندہ حد تک ان کا چیک اپ کیا تھا۔ ایسی کوئی علامت ان کے جسم میں نہیں تھی جس سے ان کی فوری موت کی توقع ہو سکتی ہو۔ موت کے بعد بغیر طبی معائنے کے کسی نتیجے پر پہنچنا بے حد دشوار تھا۔ لیکن اپنے اس شک کو میں نے اپنے تک ہی محدود رکھا۔ میں چاہتا تھا کہ مریمہ کی تدفین میں رکاوٹ نہ پڑے۔ اس لیے میں نے تصدیق نامہ میں دستخط کر دیے۔ لیکن مجھے یقین ہے کہ یہ عمل خود انھیں کا ہے :

”وہ خود مارفین کیسے حاصل کر سکتی تھیں : پائراٹ نے پوچھا :

”اس سلسلے میں میں کچھ کہہ نہیں سکتا سوا اس کے کہ وہ بے حد ہوشیار عورت تھیں اور کسی کی بھی مدد حاصل کر سکتی تھیں :

”کیا انھوں نے نرسوں کی مدد لی ہوگی :

”پیشہ نشینی میں سر ہلاتے ہوئے کہا : شاید آپ نرسوں کے فرائض کے بارے میں زیادہ نہیں جانتے :

”اپنے خاندان کے کسی فرد کے ذریعہ انھوں نے مارفین حاصل کیا ہوگا :

”لیکن ہے ان کی بیماری اور بات چیت سے متاثر ہو کر کسی نے یہ قدم اٹھا

لیا ہو :

”نرس پائراٹ نے کہا : آپ نے مجھ سے کہا کہ مسٹر ولیمین بغیر وصیت کے مر گئیں اگر

وہ زندہ رہتیں تو کیا وہ اپنا وصیت نامہ تیار کر داتیں :

”پیشہ لارڈ نے کھسیانی مسکراہٹ کے ساتھ جواب دیا : آپ کی خیطانی انگلیاں

کسی کی گردن پر اسے زندگی سے محروم کر دینے کے لیے کتنی خوبصورتی سے چل رہی ہے
 ہاں وہ اپنا وصیت نامہ تیار کر دانا چاہتی تھی اور اس کے لیے ان پر ہوجانی کیفیت
 طاری تھی وہ صاف بول بھی نہیں سکتی تھیں لیکن اشاروں سے وہ اپنی اس
 شدید خواہش کا اظہار کر رہی تھیں۔ اور کیتھرین نے صبح ہوتے ہی سب سے پہلے
 وکیل کو فون کرتے کا وعدہ کیا تھا۔

تو کیتھرین کا رازے کے علم میں یہ بات تھی کہ اس کی پھوپھی صبح ہوتے ہی اپنا
 وصیت نامہ تیار کروائیں گی۔ اور اگر وہ بغیر وصیت کے مر جائیں تو ساری جائیداد
 خود اسے مل جائے گی۔

کیتھرین کو یہ معلوم نہیں تھا۔ بیٹرنے کہا: وہ کبھی تھی کہ پھوپھی اپنا وصیت نامہ
 تیار کروا چکی ہیں اور اب شاید اس میں کچھ تبدیلیاں کر دانا چاہتی ہیں۔
 ”وہ کیوں بتانے لگی کہ یہ بات اسے معلوم تھی۔“

”میرے دوست آپ تو مدھی کے وکیل کی طرح بحث کر رہے ہیں۔ بیٹر لارڈ نے
 تلخ لہجے میں کہا۔“

”ہاں اس کیس میں کام شروع کرنے سے پہلے مجھے ان تمام الزامات کا علم بھی
 ضروری ہے جو کیتھرین پر لگائے جاسکتے ہیں۔ پائٹراٹ نے کہا: ”یہ بتائیے کیا کیتھرین
 کے لیے مارٹین کی ٹیوب چرانا ممکن تھا۔“

”ہاں اور اسی طرح روڈرک ولیم، زوس اور برین یا گھر کے کسی دوسرے ملازم
 کے لیے بھی ممکن تھا۔“

”اور ڈاکٹر بیٹر لارڈ کے لیے بھی۔“

بیٹر لارڈ کی آنکھیں مزید پھیل گئیں۔ اس نے کہا: یقیناً قتل کا مقصد کیا
 ہو سکتا ہے۔“

”شاید رحم۔“

پیسٹر لارڈ نے سر ہلاتے ہوئے کہا۔ اگر آپ میری بات پر یقین کریں تو ایسا کچھ بھی نہیں ہوا۔
ہرقل پائراٹ نے کسی پڑکھے ہوئے کہا: یہ صرف تیا س آرائی ہے۔ تھوڑی دیر
کے لیے فرض کر لیں کہ کتھرین کارلنر سے ملے ہوئے ہیں کی ٹیوب چرائی اور اسے اپنی پھوپھی
لارا کو دے دیا۔۔۔ ہاں یہ بتائیے کیا اسے مارفین کے کھوجانے کی اطلاع تھی؟
”گھر کے کسی رکن کو بھی اس کی اطلاع نہیں تھی یہ باتیں صرف دونوں نرسوں کے
درمیان ہوئی تھیں۔“

پائراٹ نے پیٹر لارڈ سے پوچھا: سرکاری وکیل کے اقدامات کے بارے میں آپ
کا کیا خیال ہے؟

”کیا آپ کا مطلب ہے کہ منسٹر لین کے جسم میں مارفین پائے جانے پر؟“

پیسٹر لارڈ نے کہا: اگر کتھرین موجودہ الزام سے بری بھی ہو جائے تو اسے اس
الزام کے تحت دوبارہ گرفتار کر لیا جائے گا۔
پائراٹ نے کہا: اور قتل کے مقاصد بدل جائیں گے۔ منسٹر لین کے سلسلے میں مقصد
دولت کا حصول، جبکہ میری گھراؤ کے سلسلے میں مقصد ہے حسد۔
”ہاں۔“

پائراٹ نے پوچھا: وکیل دفاع کیا طریقہ کار اختیار کر رہے ہیں؟

پیسٹر لارڈ نے کہا: منسٹر لین یہ کہیں گے کہ قتل کا کوئی مقصد پرلزمہ کے پاس نہیں تھا۔
روڈرک لین اور کتھرین کا راز سے کے درمیان شگنی صرف منسٹر لین کی خوشی کے
لیے تھی۔ اور ان کے انتقال کے فوراً بعد کتھرین نے خود اسے توڑ دیا۔ یہ ایک ناخوش
خاندانی معاملہ ہے۔ مجھے یقین ہے کہ منسٹر لین اسکی تائید میں گواہی دیں گے۔

۱۱۹
 کیا ان کا اس باعدیہ یقین کر لیا جائے گا کہ کیتھون کو مشرود ڈرک سے محبت نہیں تھی؟

۱۰۔ اے میرا یہ خیال ہے۔
 ۱۱۔ اور پھر میری گیرارڈ کے قتل کا کوئی مقصد ثابت نہیں ہوگا۔ تیرا سامنے نہ کہا۔ پھر سوال یہ اٹھے گا کہ میری گیرارڈ کا قتل آخر کیس نے؟
 ۱۲۔ میرلارڈ نے کہا: ہاں یہ سوال تو اٹھے گا کہ اگر کیتھون نے یہ کام نہیں کیا تو پھر کس نے کیا؟ ایکس جزا دے، چائے۔ لیکن چائے تو نرس ہاپکن نے بھی پی تھی۔ وہ کیل دفاع یہ کہہ سکتے ہیں کہ میری گیرارڈ نے دونوں کو چائے کے بعد خود مار لینا استعمال کیا۔ یعنی یہ خودکشی کا کہنا ہوا۔

۱۳۔ کیا اس کے خودکشی کرنے کی کوئی وجہ سامنے ہے؟
 ۱۴۔ اسی تک کی معلومات کے مطابق تو نہیں۔
 ۱۵۔ کیا وہ جذباتی لڑکی تھی؟
 ۱۶۔ اس قدر تک تو نہیں کہ خودکشی کر لے۔
 ۱۷۔ اپنے طامات و اطوار کے لحاظ سے میری گیرارڈ کیسی لڑکی تھی؟
 ۱۸۔ میرلارڈ نے اعتراض کرتے ہوئے کہا: وہ انتہائی شریف خود دار اور اچھے عادات و اطوار کی لڑکی تھی اور بے حد حسین تھی۔
 ۱۹۔ پائوٹل نے لارڈ کی طرف دیکھتے ہوئے پوچھا: کیا مشرود ڈرک بلین اس کے حسن سے متاثر ہو کر عشق کر بیٹھے ہوں گے؟
 ۲۰۔ ممکن ہے۔ کیونکہ وہ انتہائی حسین تھی۔
 ۲۱۔ اور آپ؟ پائوٹل نے پھر پوچھا: کیا آپ اس کے حسن سے متاثر نہیں ہوئے؟
 ۲۲۔ نہیں۔

ہرٹل پائراٹ ایک لمحے کے لیے رکا پھر کہا: "روڈرک کا یہ کہنا کہ کیتھرین کارلز سے
اور اس کے درمیان صرت دوستی تھی۔ اس سے آپ کہاں تک متفق ہیں؟
" میں اس مسئلے میں کچھ نہیں کہہ سکتا۔

پائراٹ نے گردن ہلاتے ہوئے کہا: "جب آپ یہاں آئے تھے تو آپ نے کہا تھا کہ
کیتھرین کارلز سے کوئی رشتہ نہیں ہے۔ لیکن اس سے بے حد محبت تھی۔ شاید یہ روڈرک کا ہی کہنا ہے
اور آپ کے مطابق کیتھرین کو اس سے کوئی خاص محبت نہ تھی۔

پیشتر لارڈ نے دھیمی آواز میں کہا: "شاید کیتھرین کو اس سے محبت تھی۔
" تو ایک مقصد سامنے آ جاتا ہے۔ پائراٹ نے کہا۔

پیشتر راضی ہوتے ہوئے کہا: "آپ کی نظر میں تو وہ ہی مجرم ہے لیکن اس سے پھانسی
سے بچانا چاہتا ہوں۔ میں نے یہ آپ سے پہلے ہی کہا تھا۔ اور بار بار گفتگو کو اسی موڑ پر لے
آتے ہیں جہاں وہ قاتل ثابت ہوتی ہے۔ آپ بہت بے رحم انسان ہیں۔

"میری سمجھ میں جو آیا اس سے میں سمجھتا ہوں۔ شاید یہ قتل اس نے نہیں کیا۔ پائراٹ
نے پیشتر کی طرف دیکھتے ہوئے کہا اور پھر منہ لگا۔
ساتھ ہی پیشتر لارڈ کو بھی سنسی آگئی۔

"مجھے جو کچھ کہنا تھا میں کہہ چکا۔ میں آپ کو جھوٹ بولنے پر مجبور نہیں کروں گا اور آپ
اس کے لیے شاید تیار بھی نہ ہو سکیں۔ آپ تفتیش شروع کیے۔ اس کے بعد جو بھی مناسب
سمجھیں کریں۔ پیشتر نے ہرٹل پائراٹ سے جیسے اڑاتے ہوئے کہا:

"غلط بیانی کی توقع تو آپ مجھ سے کریں ہی نہیں لیکن میرے دوست میں اب
پوری طرح اس گھیس کی تفتیش کے لیے تیار ہو چکا ہوں۔ اور مجھے امید ہے کہ جیت
آپ کی ہی ہوگی۔

پیشتر لارڈ نے اپنا رد مال نکالا اور چہرے کا پسینہ پونچھتے ہوئے خود کو ایک کوسا پر پھینک دیا۔

اس نے کہا: میں آپ کے اس طرح سوچنے کا مطلب نہیں سمجھ سکا۔ آپ کی باتوں نے مجھے پریشان کر دیا ہے۔

پائراٹ نے کہا: میں کیتھرین کارلوزے پر لگائے گئے تمام الزامات کا گہرائی سے مطالعہ کر رہا ہوں۔ میں اب تک یہ سمجھا ہوں کہ میری گیراؤ کو مارنیں دے کر ہلاک کیا گیا ہے۔ مارنیں سینڈویچ میں ملا کر دیا گیا ہے۔ سینڈویچ کیتھرین کے علاوہ کسی نے نہیں چھوئے۔ کیتھرین کے پاس میری کو قتل کرنے کا ایک واضح مقصد بھی موجود ہے اور مکان کی تنہائی نے اسے بہترین موقع بھی فراہم کر دیا۔ ان تمام باتوں سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ کیتھرین کارلوزے نے میری گیراؤ کو قتل کیا۔ اور ہمارے پاس اس بات پر یقین نہ کرنے کا کوئی سبب نہیں۔

یہ آچھے کا ایک رخ ہوا۔ اب ہم ان تمام باتوں کو بھول کر صاف ذہن کے ساتھ مخالفت سمت میں دیکھتے ہیں کہ اگر کیتھرین کارلوزے نے میری گیراؤ کا قتل نہیں کیا تو پھر یہ قتل کس نے کیا۔ یا یہ کہ میری گیراؤ نے خودکشی کی ہے۔

پیشتر لارڈ نے ماتھے پر ہل ڈالتے ہوئے کہا: آپ کی بات پوری طرح درست نہیں ہے۔

میری بات درست نہیں ہے؟ پائراٹ نے کچھ توہین محسوس کرتے ہوئے کہا۔

پیٹر لارڈ نے انتہائی سخت لہجہ میں کہا: آپ نے کہا کہ سینڈوچ کیتھرین کے علاوہ کسی نے نہیں چھوئے۔

”بقول آپ کے کہ ہاں اس کے علاوہ کوئی نہیں تھا۔“

”جہاں تک ہمیں علم ہے... لیکن آپ اس مختصر وقت کو نظر انداز کر رہے ہیں جب کیتھرین باہر نکل کر لاج تک گئی۔ اس وقت سینڈوچ باورچی خانے میں ایک پلیٹ میں رکھے ہوئے تھے اس وقت کوئی بھی آکر سینڈوچ میں کچھ ملا سکتا ہے۔“

پائراٹ نے گہری سانس لیتے ہوئے کہا: میرے دوست آپ نے بجا فرمایا۔ میں اسے مانتا ہوں کہ اس وقت میں کوئی آکر سینڈوچ میں کچھ ملا سکتا ہے ہمیں سوچنا ہے کہ وہ کون شخص ہو سکتا ہے۔“

وہ تھوڑی دیر کے لیے رکا۔

”فرغ کر لیں کہ کیتھرین کے علاوہ کوئی دوسرا ہے جو میری گیسٹ روم کو مارنا چاہتا تھا... کیوں؟ کیا اس کی موت سے کسی کو فائدہ پہنچ سکتا تھا؟ کیا اس کے پاس پھوڑ جانے کے لیے کچھ رقم تھی؟“

پیٹر لارڈ نے سر کو جنبش دیتے ہوئے کہا: ابھی تو ہمیں لیکن کچھ دنوں بعد اسے دہزار پونڈ ملنے والے تھے۔ یہ رقم کیتھرین کا راز سے نے اپنی پھوپھی کی خواہش کی تکمیل کے خیال سے اسے دی تھی۔ ابھی تک چونکہ عمر خاتون کی جائیداد کا معاملہ قانونی طور پر طے نہیں پایا۔ اس لیے اسے رقم ملنے میں تھوڑی تاخیر ہوئی۔“

”تو ہم دولت کے زادیے سے نہیں سوچتے۔ میری گیسٹ روم خوبصورت تھی۔ اس سے بھی کبھی کبھی مسائل پیدا ہو جاتے ہیں۔ کیا اسے چاہئے والے نہیں رہے ہوں گے؟“

”ہو سکتا ہے لیکن مجھے اس سلسلے میں کچھ نہیں معلوم۔“

”پھر کون جانتا ہے اس کے بارے میں؟“

بہتر ہو گا کہ اس سلسلے میں ہم نرس اپکن سے معلومات حاصل کریں۔ اسے قصبے میں ہونے والی ہر بات کا علم رہتا ہے۔ وہ میڈکس فورڈ کے تمام کمروں سے واقفیت رکھتی ہے۔
 میں چاہوں گا کہ آپ مجھے ان دونوں نرسوں کے بارے میں مختصراً بتا دیں :
 ۱۰ نرس او برین آکزش ہے اور ایک ابھی نرس ہے۔ مستعد اور کسی حد تک احمق۔ کچھ پینہ بھی ہے۔ ہونٹ بڑے پر جھوٹ بھی بول لیتی ہے۔ خیالی پلاؤ بہت پکائی ہے۔ لیکن وہ نرمی اور نکلار نہیں ہے۔ وہ ہر بات سے ایک نئی کہانی تیار کر لیتی ہے :
 پائٹراٹ اس کی باتیں سنا کر سن رہا تھا۔

۱۱ اور اپکن ایک ہوشیار اور چالاک نرس ہے۔ بخیرادھیٹر ہے۔ اور دوسرے کے کاموں میں مداخلت کرنے کی عادت ہے۔

۱۲ نوجوانوں کے درمیان بننے اور بگڑنے والے تعلقات کے بارے میں کیا نرس اپکن کو کچھ معلوم رہتا ہے :

۱۳ اے جے یقین ہے : پیٹر لارڈ نے کہا : لیکن یہاں میڈکس فورڈ میں میری سے متعلق شاید ہی اس قسم کا کوئی قصہ ہو۔ وہ دو سال سے جرمنی میں تھی :
 ۱۴ اس کی عواکس برس تھیں : پائٹراٹ نے پوچھا :

۱۵

۱۶ اے جے میری میں کسی جرمن کی محبتی رہی ہو :

۱۷ پیٹر لارڈ کی آنکھیں چمک اٹھیں۔ اس نے جلدی سے کہا : کیا آپ کا مطلب ہے

۱۸ کسی جرمن شخص نے میری کا یہاں تک تعاقب کیا۔ وقت کا انتظار کیا اور پھر :

۱۹

۲۰ اے جے لیکن یہ کچھ ڈرامائی سا لگتا ہے : پائٹراٹ نے ملوک پہچے میں کہا :

۲۱ لیکن ایسا ممکن ہے : پیٹر لارڈ نے کہا :

کمند ہوا

۱۲۴

اس بات پر بے زیادہ یقین نہیں ہے :-

پیسٹر لارڈ نے کچھ تلخ ہنسی میں کہا : اور مجھے آپ کی اس بات سے اتفاق نہیں ہے
ممکن ہے کہ کسی نے اس سے تعلقات استوار کیے ہوں ۔ میری نے یہ تعلق ختم کرنا چاہا ہو
اور غصے میں اس آدمی نے اس کو قتل کر دیا ہو :-

ہاں یہ ممکن تو ہے :- پاسٹراٹ نے کہا لیکن اس کا لہجہ حوصلہ افزا نہیں تھا ۔

پیسٹر لارڈ نے کہا : پھر اور کیا ہو سکتا ہے پاسٹراٹ :-

آپ شاید مجھے جادو گر سمجھتے ہیں اور یہ تو حق رکھتے ہیں کہ میں اپنی خانی جھولی
سے ایک کے بعد ایک خرگوش نکالنا شروع کر دوں گا :-
لیکن آپ کو اس زاویے پر غور ضرور کرنا چاہیئے :-

اور بھی زاویے ہو سکتے ہیں جن میں روشن امکانات موجود ہیں :- پاسٹراٹ
نے کہا :-
مثلاً :-

مثلاً کوئی آدمی ہاپکن کی ایچی سے مارفین چرا رہا ہو ۔ اور میری نے اتفاقاً اسے
دیکھ لیا ہو ۔ اگر گتھرین کارلز سے یا رڈارک دلمین یا نرس ادبرین یا کسی دوسرے
ملازم نے ہاپکن کی ایچی کھولی ہو اور کا پنچ کی ایک چھوٹی سی ٹیوب اس میں سے
نکالی ہو ۔ تو سوال یہ اٹھتا ہے کہ دیکھنے والا کیا سوچے گا ۔ یہی کہ ایچی سے کوئی
چیز نرس نے منگوائی ہوگی ۔ اور یہی میری نے بھی سمجھا ہوگا ۔ لیکن ممکن ہے کہ بعد
کے حالات دیکھتے ہوئے اس نے اس کا ذکر کسی کے پوچھنے پر کر دیا ہو ۔ جو شخص منڈولین
کا قاتل ہے اس نے سمجھا ہو کہ یہ خطرناک ہے میری نے اسے ٹیوب نکالتے دیکھا تھا تو
اسے خاموش کرنا اس نے ضروری سمجھا ہوگا ۔ اور میرے دوست جو ایک قاتل کر چکا
ہوتا ہے ۔ اسے دوسرا قاتل بہت آسان لگتا ہے :-

پٹر لارڈ نے کہا۔ لیکن میرا اب بھی یہی خیال ہے کہ مسز ٹین نے خود ہی مارٹین استعمال کیا ہوگا۔

لیکن وہ مفروضہ تھیں۔ بالکل مجبوراً انہیں چند گھنٹوں پہلے ہی دوسرا دورہ پڑا تھا۔

مجھے معلوم ہے۔ لیکن ممکن ہے انہوں نے مارٹین پہلے حاصل کر کے ایسی جگہ رکھ لی ہو جہاں تک ان کا ہاتھ پہنچ سکے۔

ان حالات میں مارٹین انہیں دوسرے دورے سے پہلے حاصل ہونا چاہئے اور نرس کی انہی سے مارٹین بہر حال اس کے بعد ہی غائب ہوئی۔

ہاں! لیکن نے یہ بات صحیح کہی تھی لیکن ممکن ہے کہ مارٹین کچھ دنوں پہلے ہی غائب ہوئی ہو اور اس نے اس وقت توجہ نہ دی ہو۔ لیکن بعد میں اس کا اظہار ضروری سمجھا ہو۔

لیکن مگر خاتون نے اسے کیسے حاصل کیا ہوگا۔

کہہ نہیں سکتا ممکن ہے کسی ملازم کو رشوت دے کر ایسی صورت میں وہ ملازم اپنی زبان نہیں کھولے گا۔

آپ کے خیال میں کیا دونوں نرسیں رشوت نہیں قبول کر سکتیں۔

لارڈ نے لفی میں گرون ہلائے ہوئے کہا۔ نہیں دونوں اپنے بیٹے کے اصولوں پر سختی سے کام بند ہیں۔ دوسری بات یہ بھی ہے کہ وہ موت سے پیدا ہونے والے سوالوں کو نظر انداز نہیں کر سکتی تھیں۔

اچھا! پائراٹ نے کچھ سوچتے ہوئے آگے کہا۔ ہم پھر اپنے موضوع پر آتے ہیں۔

وہ کون ہو سکتا ہے جس نے مارٹین کی ٹیوب چرائی ہو۔ کیٹھرین کارنر نے ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ رحم کے جذبے نے اسے اکسایا ہو۔ اور اس نے مارٹین چرا کر

کنندہ ہوا

اپنی بھوپھی کے بار بار اصرار پر انہیں دے دی ہو۔ صرف رحم کے جذبے کے تحت اور میری گیلارڈ نے اسے ایسا کرتے ہوئے دیکھ لیا ہو۔ پھر ہم خالی مکان میں آتے ہیں۔ جہاں ہمیں کیتھرین تنہا سینڈ ویج کاٹتے ہوئے ملتی ہے لیکن اب قتل کا مقصد بدل گیا۔ یہاں مقصد اپنی گردن پکانا ہے۔

پیٹر لارڈ نے قدرے تیز لہجے میں کہا۔ حیرت ہے میں آپ سے کہتا ہوں کہ کیتھرین اس قسم کی لڑکی نہیں ہے۔ دولت کی اہمیت اس کی نظر میں کچھ نہیں ہے۔ یہی خیال میرا دورِ کولمبیا کے بارے میں بھی ہے۔ میں نے ایک بار اس موضوع پر دونوں کی گفتگو سنی تھی۔

”آپ نے سنی ہوگی لیکن ان باتوں سے آپ عدالت میں شبہ نہیں پیدا کر سکتے ہیں۔ پیٹر نے کہا۔ لعنت ہے۔ آپ کی تمام گفتگو پھر اسی لڑکی کے گرد گھومنے لگی۔ میں دانستہ یہ سب کچھ نہیں کہہ رہی ہوں۔ حالات خود بخود اسے گھیرے میں لے لیتے ہیں۔ ہم کہانی کسی ڈھنگ سے کہیں کہانی کا مرکزی کردار کیتھرین ہی بن جاتی ہے۔“

پیٹر نے کہا۔ لیکن ایسا نہیں ہوا۔

ہرقل پائراٹ نے کہا۔ کیتھرین کا راز کے کچھ دوسرے رشتہ دار ہیں یا نہیں مثلاً بھائی بہن، ماں، باپ وغیرہ۔

”نہیں وہ یتیم ہے اور اس دنیا میں اکیلی ہے۔“

”کتنا دردناک ہے یہ سب۔ اچھا اگر کیتھرین ہر جائے تو اس کی دولت کے لیے گی۔“

”مجھے نہیں معلوم۔ میں نے اس طرح کبھی سوچا ہی نہیں۔“

پائراٹ نے کہا۔ ”ہمیں سوچنا چاہیے کیا اس نے اپنا وصیت نامہ تیار کر دیا

لیا ہے۔

”بھئی اس سلسلے میں کچھ بھی نہیں معلوم۔ پیٹر نے کہا۔
ہرقل پائسٹراٹ نے پھت کی طرت دیکھتے ہوئے کہا: بہتر ہو گا کہ آپ
اس بارے میں کچھ معلومات فراہم کریں۔“

”کیا...؟“ پیٹر لارڈ نے اچانک چوٹ کھتے ہوئے کہا۔
”آپ اس وقت کیا سوچ رہے تھے۔“ پیٹر لارڈ اس کا خیال مت کیجئے کہ
یہ بھی کیمبرین کے خلاف ہمارا ہے۔“
”آپ کیا کہتے ہیں؟“

”میں یہ سمجھا ہوں کہ اس وقت آپ کے ذہن میں کوئی نئی بات آئی ہے اس
سلسلے میں کوئی حادثہ، یا کوئی اور بات۔ در نہ پھر مجھے کسی دوسرے انداز
سے سوچنا پڑے گا۔“

”لیکن وہ کوئی اہم بات نہیں ہے۔“

”چلیے میں ان لیتا ہوں کہ آپ کی نظر میں اس کی کوئی اہمیت نہیں ہے
ان میں پھر بھی سنا چاہوں گا۔“

”پیٹر نے بے دلی سے وہ تمام کہانی سنا دی۔ کہ کس طرح نرس اپکن کی کایٹج میں
خبریں نے میری کو اپنی دھیرت تیار کرتے دیکھا تھا۔ اور اس پر ہنسی کا
وہ پڑھی تھا۔“

”پائسٹراٹ نے کچھ سوچتے ہوئے کہا: تو اس نے کہا تھا۔ حیرت ہے تو تم اپنا دھیرت
بگڑ رہا ہو۔ واہ۔ واہ۔ کیا بات ہے۔ اس سے ثابت ہوتا ہے کہ اس کے
ذہن میں یہ بات موجود تھی کہ میری گیسٹارڈ زیادہ دنوں زندہ نہیں رہے گی؟
”میں اس سلسلے میں کچھ کہہ نہیں سکتا۔“ پیٹر لارڈ نے کہا۔

ہر فن پائٹرس نرس ہاپکن کی کایٹج میں بیٹھا تھا۔ وہ یہاں ڈاکٹر لارڈ کے ساتھ آیا تھا۔

ڈاکٹر لارڈ دونوں کا تعارف کرانے کے بعد ہاپچلا گیا۔
نرس ہاپکن نے اسے ترپھی نظروں سے دیکھا اور فوراً اس کی غیر ملکی شخصیت سے متاثر ہو گئی۔

اس نے ادا اس چہرہ بنانے ہوئے دھڑے سے کہا: "ہاں واقعی یہ انتہائی خوفناک
طرح ہے۔ میں نے اپنی زندگی میں ایسا وحشت ناک حادثہ نہیں دیکھا۔ میری
گیارہویں صدی میں لڑکی تھی۔ باور کسی وقت بھی فلموں میں جاسکتی تھی۔ اسکی خبر گیری
کوئی مسئلہ نہیں تھی۔"

پائٹرس نے چالاکی سے ایک سوال قائم کرتے ہوئے کہا: "آپ کا اشارہ شاید مسز
ولیم کے ذریعہ اس کی خبر گیری کی طرف ہے۔"

"ہاں میرا یہی مطلب ہے۔ مسز ولیم نے اس پر ایک ہولناک تصور ملے
کر دیا تھا۔
"ہولناکی تصور۔"

"ہاں یہ بالکل خطری امر ہے۔" نرس ہاپکن نے بات آگے بڑھاتے ہوئے کہا۔
"میرا مطلب ہے کہ میری ان کی خدمت میں جی جان سے لگی ہوئی تھی۔ اپنے
تہذیبی رکھ رکھاؤ اور شیریں کلامی کے ساتھ اور میرا خیال ہے کہ اس کے
ولیم بے حد متاثر تھیں۔"

ہنس پائٹراٹ نے کہا: "میں کیتھرین شایہ کبھی کبھی اپنی پوجہ بھی ملنے آتی تھیں۔
مناسب وقت ملنے پر ہی وہ انہیں دیکھنے آتی تھیں۔"

"کیا آپ کو کسی کارکن سے نفرت ہے؟ پائٹراٹ نے پوچھا۔

"نرس اپکن نے تلخ سے کہا: "میری جیسی پیاری لڑکی کو نہ ہر دے کر مار ڈالنے
ال لڑکی سے کیا میں محبت کروں گی؟"

"اوہ" پائٹراٹ نے کہا: "تو آپ نے یقین کر لیا ہے کہ میری گواہی کیتھرین نے ہی
دیا ہے؟"

"آپ کا مطلب کیا ہے۔ یقین کر لیا: "نرس اپکن نے اسی تلخ لہجے میں کہا۔

"کیا آپ کو پورا یقین ہے کہ یہ کام کیتھرین نے ہی کیا ہے؟"

"یہ کام اور کون کر سکتا ہے۔ میں جانتا چاہوں گی۔ آپ یہ نہیں کہہ سکتے
یہ کام میں نے کیا ہے؟"

"میں یہ نہیں کہہ سکتی لیکن اس کا جرم ابھی تک ثابت نہیں ہو سکتا ہے
پائٹراٹ نے کہا۔"

"نرس اپکن نے کہا: "یقین کیجئے یہ کام اسی نے کیا ہے۔ تمام چیزوں کے علاوہ
جہیز کے سائے اس کے چہرے پر بھی دیکھ سکتے ہیں۔ پھر اس کا بچے اوپر لے
کر درجہ تک ضرورت رکھنا۔ اور جب میں اس کی تلاش میں نکلی اور میری کوششیں
عالم میں دیکھا تو وہ بھی میرے ساتھ تھا۔ لیکن اس کے چہرے پر اس کا کوئی اثر
نہیں تھا۔ جیسے سب کچھ توقع کے مطابق ہی ہوا ہے۔"

"ہنری پائٹراٹ نے کہا: "ابھی یہ معلوم کرنا تو دشوار ہے کہ یہ کام کس نے کیا ہے
یہ بھی ممکن ہے کہ اس نے خود مار نہیں کھایا ہو۔"

"کیا مطلب خود کھایا ہو یعنی خود کشی، ایسی اچھا نہ یا صاحب سے پہلے

کنہ ہوا

۱۳۰ میں نے کبھی نہیں سنی تھی :

ہرنل پائراٹ نے کہا : "خودکشی کے لیے کوئی کسی سے مشورہ نہیں کرتا۔ نوجوان لڑکیاں بے حد جذباتی ہوتی ہیں بہت نازک مزاج : وہ تھوڑی دیر کے لیے رکا پھر کہا : "مکن ہے آپ کی نظر بچا کر اس نے چائے میں کوئی چیز ڈال کر پی لی ہو :
"اپنے کپ میں یہی مطلب ہے نا آپ کا"

"ہاں یہی مطلب ہے میرا۔ آپ پورے وقت اسی کی طرف تو نہ دیکھتی رہی ہوں گی :

میں اسے نہیں دیکھ رہی تھی۔ یہ سچ ہے اور اگر میں مان لوں کہ اس نے ایسا ہی کیا تو یہ احمقانہ کام اس نے کیوں کیا یہ سوال پیدا ہوتا ہے :

ہرنل پائراٹ نے اپنے مہذب انداز میں واپس لوٹتے ہوئے کہا : "نوجوان لڑکی کا دل جہاں تک میرا تجربہ ہے انتہائی جذباتی اور حساس ہوتا ہے۔ شاید ناکام محبت اس کا سبب ہو :

"لڑکیاں محبت کے لیے اپنی جان نہیں دیتیں نہ زس ہا پکن نے کہا۔
"یعنی اسے کسی سے محبت نہیں تھی :

"نہیں وہ ہر طرح کے عشقیہ خیالات سے پاک اور اچھے کام میں منہمک نہ دال لڑکی تھی :

"اتنا دلکش حسن رکھنے کی وجہ سے پگم سے پیار بھری نظروں سے ضرور دیکھتے ہوں گے :

"میری ایسی لڑکی نہیں تھی۔ جو سیکس اپیل پیدا کرنے کی کوشش میں لگی نہ ہو :
"یہاں وہ بالکل سیدھی سادی لڑکی تھی :

"لیکن قہرے میں نوجوان لڑکے ہوں گے وہ اسے دیکھتے ہوں گے اور ایسا نا ٹکڑا

ہے کہ ان میں کسی نے اس کی طرف محبت کا ہاتھ نہ بڑھایا ہو۔
 "ہاں ایک ایسا لڑکا تھا۔ ٹیڈ ایک لینڈ: نرس اپکن نے کہا۔
 پائراٹ نے ٹیڈ ایک لینڈ سے متعلق دیگر تفصیلات اس سے پوچھیں۔
 "ہاں ٹیڈ میری پر جان دیتا تھا۔ لیکن میں نے میری سے کہا تھا کہ وہ اس سے
 تعلقات نہ بڑھائے۔"

"جب میری نے تعلقات ختم کرنے چاہے ہوں گے تو وہ ناراض ضرور ہوا ہوگا۔"
 "ہاں تھوڑا بہت ناراض تو ہوا ہی تھا۔" نرس نے کہا "اور اس کا ذمہ دار وہ
 مجھے سمجھتا تھا۔"

"اس کے خیال کے مطابق میری نے آپ کے بہکانے سے تعلقات ختم کیے۔"
 "ہاں وہ یہی کہتا تھا اور مجھے یہ شورہ دینے کا ہذا حق حاصل تھا۔ کچھ بھی ہو
 اس دنیا کے تھوڑے بہت تجربات مجھے ہیں۔ میں اس لڑکی کو گڑھے میں گرتے
 نہیں دیکھ سکتی تھی۔"

"میری میں آپ اتنی دھپسی کیوں لیتی تھیں۔"
 "یہ میں نہیں کہہ سکتی۔" نرس اپکن نے کچھ تامل کرتے ہوئے کہا: "اس کا شرمیلا
 مزاج یا اس کی معصومیت، کچھ بھی اس کی وجہ ہو سکتی ہے۔"
 پائراٹ نے پوچھا: "میری غالباً لاج کیپر گیرارڈ کی لڑکی تھی؟"
 "نرس اپکن نے کہا۔ "ہاں لوگوں کا یہی خیال ہے۔ وہ ایک لمبے گتے لیے رکی۔
 پھر اس نے کہا۔ "راصل وہ لاج کیپر گیرارڈ کی لڑکی نہیں تھی اس کا باپ اتھائی

موتز شخص تھا۔"

"اولا پائراٹ نے کہا۔ "اور اس کی ماں؟"

کھند ہوا

۱۳۴
"اس کی ماں منسردین کی ذاتی ملازمت تھی۔ اس نے میری کے پیدا ہونے کے بعد منسردین گیارہ رڈ سے شادی کی تھی۔"

"بڑی عجیب بات بننا رہی ہیں آپ پائراٹ نے اسے دیکھتے ہوئے کہا۔
نرس ہاپکن کا چہرہ دکھا اٹھا۔ کسی کو جب ایسی بات معلوم ہو جاتی ہے جو
کسی دوسرے کو نہ معلوم ہو تو اسے خوشی ہوتی ہے۔ مجھے یہ بات اتفاقاً
معلوم ہوئی۔ سچی بات تو یہ ہے کہ اس معلومات کے حاصل کرنے میں نرس
ادبرین نے خاص طور پر میری مدد کی۔ وہ ایک انکسپیرینس ہے۔ اور اس
کا اس کیس سے کوئی تعلق نہیں ہے لیکن جیسا کہ میں نے کہا تھا ماضی کی
گڈری ہوئی کہانیاں دیکھتے ہوئی ہیں۔ ساتھ ہی پرورد بھی۔ یہ دنیا
دکھوں سے بھری ہوئی ہے۔"

پائراٹ اس کی باتیں غور سے سن رہا تھا۔ اس نے پوچھا، لیکن آپ کو
معلوم تو ہو گا کہ اس کا حقیقی باپ کون تھا؟

"ہاں لیکن میں اس طرح کہہ سکتی ہوں کہ نہیں۔ یعنی کے گناہوں کی پوچھا گیا
طویل ہو جاتی ہیں۔ لیکن میں یہ بتا نہیں چاہتی۔"

پائراٹ نے بہ سن کر اپنی بات دوسرے زاویے سے شروع کی تو مجھے آپ سے باتیں
کر کے بہت خوشی ہوئی۔ اور آپ کی ایک بات پر مجھے پورا بھر دسم ہے۔
نرس ہاپکن کے چہرے پر مسکراہٹ نمودار ہوئی۔

پائراٹ نے بات جاری رکھتے ہوئے کہا۔ نینق رڈ ڈرک دین کے بارے میں کچھ
جانتا چاہتا ہوں میں نے سنا ہے کہ میری گیارہ رڈ میں وہ دیکھی نے رہے تھے۔
"ہاں منسردین ڈرک اسے پیاد بھری نظروں سے دیکھنے لگے تھے۔"
میں کا راز سے سے منگنی برقرار رہنے کے باوجود۔"

”اگر آپ مجھ سے پوچھیں تو اس نے بس کچھ دیر کو کبھی پسند نہیں کیا۔
پائراٹ نے اس سے پوچھا: کیا میری گیراؤ نے اس محبت کی حوصلہ افزائی
کی تھی؟“

نرس ہاپکن نے جلدی سے کہا: ”اس نے صرف رسمی تعلقات استوار
کیے تھے۔“

”کیا وہ رد ڈرک سے واقف محبت کرتی تھی؟“

”شاید نہیں۔“

”لیکن وہ اسے پسند فرزد کرتی تھی؟“

”ہاں رد ڈرک اسے پسند تھا۔“

”اور میرا خیال ہے کہ یہ تعلقات آگے چل کر کچھ اور شکل اختیار کر سکتے تھے۔
ممکن ہے۔ لیکن میری کسی ساطے میں جلد بازی نہیں کرتی تھی۔ جب تک اس
کارلرز سے منگنی تھی۔ اس نے اس سے کوئی بات نہیں کی۔ اور منگنی ختم ہو جانے
کے بعد جب وہ اس سے لندن میں ملا تو بھی اس نے انکار کر دیا تھا۔
”رد ڈرک دلہن کے بارے میں آپ کا نیا خیال ہے پائراٹ نے پوچھا۔
نرس ہاپکن نے جواب دیا: ”وہ ایک اچھا نوجوان ہے۔ اس میں بے باکی
اور صفات گوی کی خصوصیت موجود ہے۔“

”کیا اسے اپنی چچی لارا سے بہت زیادہ محبت تھی؟“

”میں تو ایسا ہی سمجھتی ہوں۔“

”کیا بیمار کے دوران وہ ان کے پاس زیادہ وقت گزارتا تھا؟“

”آپ کا مطلب شاید دوسرے دورے بعد سے ہے۔ وہ ان کے انتقال سے

صرف ایک دن پہلے آیا تھا۔ لیکن وہ دن کے کمرے میں نہیں گیا۔“

”کیا یہ پرکھ ہے۔“

منزلدلمین نے اسے یاد نہیں کیا اور نہ ہم نے سوچا تھا کہ وہ اتنی جلدی ہم سے جدا ہو جائیں گی۔ اکثر نوجوانوں کو بیمار خواتین کے کمرے کے اندر جاتے تامل ہوتا ہے روڈ رک بھی انھیں میں سے ایک ہے۔ وہ انھیں بے ترتیب حالت میں نہیں دیکھنا چاہتا تھا آپ اسے محبت میں کمی نہیں کہہ سکتے۔“

پائراٹ نے نرس اپکن کی بات پوری طرح سمجھتے ہوئے گردن ہلای۔ پھر کہا: کیا آپ یقین کے ساتھ کہہ سکتی ہیں کہ مشردلمین منزلدارا کے کمرے میں ان کے انتقال سے پہلے نہیں گئے۔“

بالکل، میں ڈیوٹی پر تھی۔ نرس ادورین نے تین بجے صبح مجھ سے چارنگ لیا تھا لیکن اس نے بھی اس کے متعلق کچھ نہیں بتایا۔“

ہو سکتا ہے وہ آپ کی غیر موجودگی میں اندر گیا ہو۔“

نرس اپکن نے کچھ ناراض ہوتے ہوئے کہا: میں اپنے مریضوں کو تنہا چھوڑنے کی عادی نہیں ہوں۔“

دل آزاری کی معافی چاہتا ہوں لیکن ممکن ہے جب آپ کسی کام سے مثلاً پانی گرم کرنے یا کسی دوسرے ضروری کام سے گئی ہوں۔“

وہاں میں بوتلوں کو صاف کرنے دوبارہ پانی بھرنے کے لیے گئی تھی کیونکہ گرم پانی کا انتظام باورچی خانے میں ہے۔“

”کیا آپ کو وہاں زیادہ وقت لگا۔“
”مشکل سے پانچ منٹ۔“

”ہاں تو اس دوران مشرد رک اندر جاسکتے تھے۔“

”اگر اس نے ایسا کیا تو بہت پھرتی سے یہ کھم کیا ہوگا۔“

پائراٹ نے نرس سے کہا: ابھی آپ نے کہا تھا کہ رڈرک ان نوجوانوں میں سے ہے جنہیں بیمار خواتین کے کمرے میں جانے سے شرم آتی ہے۔ خیر آپ کیا مجھے میری ٹیراڈ بارے میں کچھ اور بتا سکتی ہیں؟

نرس نے تھوڑی دیر سوچنے کے بعد جواب دیا: شاید اب میں اس کے بارے میں مزید کچھ نہیں جانتی۔

یہاں باس میں منسٹر شپ کی پر جلال اور رعب دار شخصیت دیکھ کر ہرقل پائراٹ کے سامنے ایک عام آدمی کی طرح بیٹھ گیا۔

منسٹر شپ سے اپنے مطلب کی بات اگلاتا آسان نہیں تھا۔ وہ قدامت پرست ماقول تھیں۔ بغیر ملکی لوگوں سے وہ کم سے کم بے تکلف ہو پاتی تھیں اور ہرقل پائراٹ کا ملحق بہر حال دوسرے ملک سے تھا۔ ان کی گفتگو سے کوئی نتیجہ اخذ کرنے میں پائراٹ اذیت کا محسوس نظر آرہی تھی۔ وہ اسے شبہ کی نگاہ سے دیکھ رہی تھیں۔

ڈاکٹر لارڈ کے تعارف نے ماحول کو کسی حد تک نرم اور سازگار بنا دیا۔ ڈاکٹر لارڈ کے باہر چلے جانے کے بعد منسٹر شپ نے کہا: ڈاکٹر لارڈ بہت ہوشیار ڈاکٹر ہے۔ یہاں کئی برس رہے ڈاکٹر پرنسٹن کا مزاج اس قبیلے میں رہنے والے لوگوں کو بہت پسند تھا۔ ڈاکٹر لارڈ نوجوان ہے اور اسی لیے کچھ غیر ذمہ دار ہے۔ یہ نوجوان ہر ایک ہی خوبی کا مالک ہے کہ یہ اپنے پیٹے میں بے حد ہوشیار ہے۔

یوں تو ہرقل پائراٹ چالاکی سے لوگوں کو اپنے خیشے میں اتارنے میں ماہر تھا لیکن وہ منسٹر شپ کے معاملے میں بے بس ہو رہا تھا۔

”منسز ولین کی موت کا مجھے بے حد افسوس ہوا۔ قصبے میں ہر آدمی ان کی عزت کرتا تھا۔ مس کیتھرین کارلنرے کی گرفتاری اس خاندان کے لیے انتہائی توہین آمیز ہے اور پولیس کے پاگل جنگلی کتوں کی بیوقوفی کا ایک نیا ثبوت ہے۔ میری گیراؤ کی موت کے بارے میں منسز بشپ کے خیالات انتہائی مبہم تھے۔

پائراٹ نے اپنا آخری پتہ پھینکا اور اپنے سینڈ رنگم کے سفر کے متعلق بتانے لگا اس کا لہجہ نہایت شائستہ تھا۔

منسز بشپ دلچسپی سے ہر قول پائراٹ کی باتیں سن رہی تھیں۔ وہ ایک شہزادی کی شادی کا تذکرہ کر رہا تھا۔ اس نے فوراً بات بدلتے ہوئے کہا۔ میرا خیال ہے کہ منسز ولین بھی اپنی بھانجی کیتھرین کی شادی کے لیے فکر مند تھیں۔

منسز بشپ نے سر جھکاتے ہوئے کہا: ہاں۔ واقعی مس کیتھرین اور مسٹر ڈرک کی منگنی ہو جانے سے انھیں بڑا سکون ملا تھا۔ وہ چاہتی تھیں کہ دونوں شادی کر لیں۔ پائراٹ نے خطرہ مولیے ہوئے بات کو آگے بڑھانے کی کوشش کی۔ یہ منگنی شاید صرف ان کو خوش کرنے کے لیے ہی کی گئی تھی؟

”نہیں میں ایسا نہیں سمجھتی مسٹر پائراٹ۔ کیتھرین مسٹر ڈرک کو بہت چاہتی تھی۔ وہ بہت دلہانہ پیار کرنے والی دقا دار لڑکی ہے۔“
”اور مسٹر ڈرک دلین؟“

منسز بشپ نے یقین کے ساتھ کہا: مسٹر ڈرک بھی کیتھرین کو چاہتے تھے۔

پائراٹ نے کہا: اور اب شاید یہ منگنی ٹوٹ چکی ہے؟

”مسٹر ڈرک اس مبینہ کامیابی سے نکلے۔ منسز بشپ نے کہا۔

پائراٹ نے ان کی ہمدردی حاصل کرنے کی غرض سے کہا: ہاں واقعی۔

منسز بشپ کا چہرہ سرخ ہو رہا تھا۔ انھوں نے کہا: ہمارے ملک کی تہذیب

ہے کہ مرحومین کا نام احترام سے لیا جائے لیکن پھر بھی میں یہ کہہ دوں گی کہ میری گیراؤ ضرورت سے زیادہ ہوشیار تھی۔

پائراٹ نے کچھ سوچتے ہوئے ان کی طرف دیکھا۔ اس نے انہیں چمک دیتے ہوئے کہا: ”یہ سن کر مجھے حیرت ہوئی۔ میں نے اس کے بارے میں سنا ہے کہ وہ بہت سادہ لوح تھی۔“

سٹریٹپ کے چہرے میں ہلکی سی لرزش ہوئی: وہ بہت چالاک تھی۔ پائراٹ لوگ اس سے نور آتا نظر ہو جاتے تھے جیسے نرس ہاپکن یا جیسے مرحوم مالکن: پائراٹ نے تائید میں گردن ہلائی۔

”ہاں یہ بالکل سچ ہے۔“ سٹریٹپ نے پائراٹ کی طرف دیکھتے ہوئے آگے کہا: ”منہلین بیمار تھیں، اور میری گیراؤ ان کا اعتماد حاصل کر کے انہیں کے راستے میں کانٹے بوتا رہی اسے اچھی طرح معلوم تھا کہ روٹی میں کس طرف منگھن لگا ہوا ہے اور کس طرف روٹی کھجی ہے۔ وہ ہمیشہ ان کے آسن پاس منڈلاتی رہتی تھی۔ انہیں اخبار پڑھ کر سناں۔ ان کے لیے گلاب کے گلدستے لاتی۔ اور ستر دلیں بھی ہر وقت میری کہانی چلی گئی: ”میری اداہر آدہ“ میری اداہر جاؤ، کرتی رہتی تھیں۔ جو پیسہ انہوں نے اس کی تعلیم و تربیت پر خرچ کیا وہ بغیر ضروری تھا۔ آخر وہ تھی کون صرف لالچ کیہر گیراؤ کی بیٹی نا۔ حالانکہ وہ بھی اس سے بے حد نفرت کرتا تھا۔“

اب صرف پائراٹ کی جوں، ان کی حوصلہ افزائی کے لیے کافی تھی۔

”اور دیکھو نا سٹراڈی کو اس نے کس ہوشیار می سے پھانس لیا۔ مس کیتھرین جیسی سیدھی ساری لڑکی اس کی چال کچھ ہی نہیں سکی میں یہ نہیں کہتی کہ اس میں روڈرک کا ہاتھ بالکل منہیں ہے۔ مرد تو ہوتے ہی ایسے ہیں کوئی اچھی صورت دیکھی اور بھول گئے۔“

”میرا خیال ہے میری کو اپنے طبقے کا کوئی اور فرد بھی چاہتا ہوگا۔“
 ہاں، ردنس ہگ لینڈ کا لڑکا ٹیڈ اسے بہت چاہتا تھا۔ وہ بہت اچھا لڑکا ہے
 لیکن ہماری حسین حور کو وہ مناسب نظر نہیں آیا۔ اس کا حسن اس محبت کو برداشت
 نہیں کر سکا۔“

پائراٹ نے کہا: ”میری کے اس سلوک سے کیا وہ ناراض نہیں ہوا ہوگا۔“
 ”کیوں نہیں۔ اس نے میری گیرارڈ کو مسٹر راڈی سے ملنے سے رد کیا تھا۔ میں اس
 لڑکے کی اس حرکت کو برا نہیں سمجھتی اسے ناراض تو ہونا چاہیے۔“
 کچھ بھی آپ کہ بات سے اتفاق ہے۔ پائراٹ نے کہا۔ آپ کی گفتگو کا انداز اور دیر چنے
 کا ڈھنگ مجھے بہت پسند آیا۔ بہت کم لوگوں میں یہ سلیقہ ہوتا ہے۔ جو حقائق کو
 بہتر طریقے سے پیش کر سکیں۔ یہ خدا کا انعام ہے جو آپ کو حاصل ہے۔ اس گفتگو
 سے میری گیرارڈ کی تصویر اب صاف نظر آرہی ہے۔“

منسٹر شپ نے کہا: حالانکہ میں نے میری کے خلاف ایک لفظ بھی نہیں کہا۔ مجھے کہنا
 بھی نہیں چاہیے وہ مر چکی ہے لیکن یہ ضرور کہوں گی کہ اس نے دوسروں کے لیے
 بہت سی پریشانیاں پیدا کر دی ہیں۔“

”اور یہ پریشانیاں کب ختم ہوں گی خدا ہی جانے۔ پائراٹ نے کہا۔
 ”بہی میں کہتی ہوں: منسٹر شپ نے کہا۔ اگر میری مائکن زندہ ہوتیں تو یہ
 جھٹکا ضرور ان کی جان لے لیتا۔ ان کی میری سے محبت نے ہی یہ گل کھلائے ہیں اور
 نہ معلوم اب ان کا خاتمہ کب اور کیسے ہوگا۔“

”کیا آپ اپنی بات اور وضاحت سے سمجھائیں گی؟ پائراٹ نے مودبانہ کہا۔
 منسٹر شپ نے بخیرگی سے کہا: ”میری بہن کرنل ریڈالف کے یہاں ملازم تھی۔
 جب وہ مرا تو اپنی ساری جائیداد کسی اور کو دے گیا اور اس کی بیوی بیپاری بھونپڑی

میں زندگی گزار کر مر گئی :-

• آپ کا مطلب ہے کہ مسرہ لمین اگر زندہ رہتیں تو اپنی ساری دولت میری گیرارڈ کو دے جاتیں :- پائراٹ نے پوچھا ۔

مسرہ لمین نے کہا :- یہ میرے لیے کوئی حیرت کی بات نہ ہوگی ۔ اس لیے کہ میری اپنی خدمت گزار سے ان کے دل میں اتنی ہی جگہ بنا چکی تھی ۔ مجھے اس میں کوئی شک نہیں ہے کہ اگر میں اس کے حالات ایک لفظ کہتی تو مسرہ لمین میرا سراٹا لیتیں ۔ حالانکہ میں ان کے پاس بیس برس سے کام کر رہی تھی ۔ زمانہ بڑا بیوقوف ہے ۔ مسرہ پائراٹ اگر آپ اپنا کام محنت ادا یا نداداری سے کرتے رہیں تو کوئی آپ کی عزت نہیں کرے گا :-

”افسوس“ پائراٹ نے کہا ۔

”لیکن بے ایمانی اور بد اعمالی زیادہ دور تک ساتھ نہیں دیتیں ۔ یہ فطرت کا اصول ہے :-

• دیکھو تا میری گیرارڈ آخر مر ہی گئی :- پائراٹ نے کہا ۔

• اہاں حالات اس کی امید کے برعکس وجود میں آئے :- مسرہ لمین نے اطمینان سے کہا :-

پائراٹ نے کہا :- لیکن اس کی موت جن حالات میں ہوئی ہے وہ ناقابل توجہ ہیں ۔

• یہ پولیس کے جوانوں کی بے وقوفی ہے :- مسرہ لمین نے کہا ۔ اس کا رٹو کسی نہ ہر گز دے گی ۔ اس انوکھی اختراع پر میں کبھی بھروسہ نہیں کر سکتی ۔ یہ پولیس والوں کے غلطیوں کا ثبوت ہے :-

• لیکن کیا یہ حادثہ آپے آپ انوکھا نہیں ہے :-

کنندہ

منسربشپ نے آہ بھرتے ہوئے کہا۔ میں کیتھورن ایک حساس نوجوان لڑکی پر
وہ اپنی پھوپھی کے سامان اکٹھا کرنے جیسے دردناک کام میں مصروف تھی۔ کہ یہ
حادثہ ہو گیا۔

اگر آپ اس کی تھوڑی مدد کر دیتیں تو یہ کام میں کارٹوزے کے لیے آسان
ہو جاتا۔ پائراٹ نے ہنڈب انداز میں کہا۔

ہاں میں نے چاہا تھا، مگر پائراٹ کہ میں اس کا ہاتھ بٹاؤں لیکن اس
نے مجھے سختی سے منع کر دیا تھا۔ میں کیتھورن کچھ مغرور ہے اس لیے میں اس
بات کو نظر انداز کر گئی۔

”کیا پھر آپ اس کے ساتھ نہیں گئیں؟“

”میں ایسی جگہ جانا پسند نہیں کرتی جہاں میری ضرورت محسوس نہ کی جائے۔“
پائراٹ نے شرمندگی کا اظہار کرتے ہوئے کہا۔ ”اور اس لیے بھی کہ آپ کے پاس
دوسرے ضروری کام بھی پڑ سکتے تھے اس صبح۔“

”اس دن بہت گرمی تھی۔ اور حبس بھی بہت ہو رہا تھا۔ منسربشپ نے
کہا۔ مجھے یاد ہے کہ میں اس کے بعد منسرد لین کی تہہ پر گئی۔ وہاں میں نے پھول
چڑھائے۔ اور دیر تک اس کی رہی۔ میں دوپہر کے کھانے میں دیر سے گھری پہنچی
میری بہن مجھ سے ناراض بھی ہوئی کہ اتنی دھوپ اور گرمی میں باہر گھوم
رہی تھی۔“

پائراٹ نے پیادہ سے ان کی طرف دیکھتے ہوئے کہا: ”آپ کی یہ محبت قابلِ قدر
ہے۔ در نہ مرنے کے بعد کون کس کو یاد رکھتا ہے۔ مگر وہ بزرگ بھی اس رات اپنی
جی سے نہیں لے رہے اپنے آپ کو ملامت کر رہے ہوں گے کہ وہ آخری وقت
میں انھیں دیکھ نہ سکے لیکن انھیں کیا معلوم کہ وہ اتنی جلدی انتقال کر جائیں گی۔“

”ادہ سٹراٹ آپ غلط کہہ رہے ہیں۔ میں آپ کو بتاتی ہوں۔ رد ڈرگ اینڈ جی کو دیکھنے گیا تھا۔ میں باہر ذرا در کھڑا تھا میں نے نرس کو نیچے جاتے دیکھا، سچا کہ اندر جاؤں شاید منسٹر لین کو میرا ضرورت پڑے۔ اس لیے کہ نرسیں آپ جانتے ہیں کہ باہر نکل کر کھاتوں میں لگ جاتی ہیں۔ دیے نرس ایکن اتنی بڑی نہیں ہے جتنی وہ آرٹس نرس اور برن میں اندر جانا چاہتی تھی کہ اسی وقت راڈی مریضہ کے کمرے میں داخل ہوا۔ مجھے نہیں معلوم کہ منسٹر لین نے اسے دیکھا یا نہیں بہر حال اسے اس بات کا مطلق لال نہ ہوگا کہ وہ انہیں آخری وقت دیکھ نہیں سکتا۔“

پائراٹ نے کہا: ”مجھے یہ جان کر خوشی ہوئی جیسے شاید وہ مریضوں کے کمرے میں جانے سے کتراتا ہے۔“

وہ ہمیشہ سے ہی کچھ شریلا ملتا ہے۔“

پائراٹ نے کہا: ”منسٹر لین میں آپ سے بے حد متاثر ہوا۔ آپ کی قوت فیصلہ بہت اچھی ہے۔ میرے دل میں آپ کی عزت بڑھ گئی کیا میری گیارہ ڈگی موت کے بارے میں آپ اپنا خیال ظاہر کریں گی؟“

منسٹر لین نے ہنسنے پھلاتے ہوئے کہا: ”صاف ہے۔ میرا خیال ہے کہ ایٹلس کے یہاں کاش پیسٹ نہ ہر آلود تھا جو بھینوں سے الماری میں بند ہوگا۔ میری بھانجی بھی ایک بار اسے کھا کر شدید بیمار ہو گئی تھی۔“

لیکن طبی معائنے سے اس کے جسم میں ارنین کا پتہ چلا ہے۔“

”میں ارنین کے بارے میں کچھ نہیں جانتی۔ ڈاکٹروں کا کیا ہے انہیں کہہ دو۔“

جسم میں یہ ہونا چاہیئے وہ کہہ دیں گے کہ جسم میں یہ موجود ہے۔ میرے خیال میں سٹراٹس پیسٹ کے علاوہ میری گیارہ ڈگی موت کا کوئی اور سبب نہیں ہے۔“

کیا آپ یہ نہیں سمجھتی کہ اس نے خودکشی کی ہوگی؟

کمند ہوا

”دہ“ سریشپ نے حیرت سے آنکھیں پھیلاتے ہوئے کہا: بالکل نہیں، اس نے ابھی تک، سٹریٹری سے شادی کرنے کا فیصلہ نہیں کیا تھا۔ اس لیے خودکشی کا کوئی سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔

اتوار ہونے کی وجہ سے ٹیڈ بگ لینڈ اپنے باپ کے فارم میں مل گیا۔
 ٹیڈ بگ لینڈ سے بات چیت شروع کرنے میں ہرقل پاٹراٹ کچھ پریشانی محسوس کر رہا تھا لیکن اس نے فوراً اپنے آئے کامہ کا بیان کر دیا۔
 ٹیڈ نے کچھ سوچتے ہوئے کہا: تو آپ یہ معلوم کرنا چاہتے ہیں کہ میری کوس نے قتل کیا یہ ایک عجیب بات ہے۔

ہرقل پاٹراٹ نے کہا: یعنی آپ کو اس بات سے اتفاق نہیں ہے کہ یہ قتل مس کیتھرین کا رازے نے کیا ہے۔

ٹیڈ بگ لینڈ نے ہچکا نہ انداز میں تیز رفتاری سے چڑھاتے ہوئے رک رک کر کہا: مس کا رازے ایک شریف خاتون ہیں کوئی یقین ہی نہیں کر سکتا کہ وہ اس قسم کے تشدد پر آمادہ ہو سکتی ہیں۔ آپ کیا سمجھتے ہیں کیا ایک مہذب خاتون یہ کام کر سکتی ہے۔
 ہرقل پاٹراٹ نے کہا: ایسا لگتا تو نہیں ہے لیکن سمجھتے ہیں کہ آتش کا سبب حد تھا: یہ کہہ کر وہ غور سے خوبصورت نوجوان کو دیکھنے لگا۔

ٹیڈ بگ لینڈ نے کہا: حسد، ہاں اس کے تحت کچھ لوگ ایسا قدم اٹھا لیتے ہیں لیکن مس کیتھرین سے اس کی توقع نہیں کی جاسکتی۔

لیکن میری گیسٹری کی موت ہوئی ہے۔ اور وہ نظری نہیں تھی۔ کیا آپ کوئی ایسی

بات بتا سکتے ہیں جس سے اصل قاتل کا پتہ چل سکے :-
 نوجوان نے آہستہ سے اپنی گردن ہلائی اور کہا : میری کچھ میں نہیں آتا کہ یہ کیسے ممکن
 ہوا۔ میں سوچ بھی نہیں سکتا کہ میری کو قتل بھی کیا جاسکتا ہے۔ وہ بالکل بھول جیسی تھی
 خوبصورت اور بے ضرر :-

اچانک ہرغل پائراٹ کے ذہن میں ایک نیا خیال پیدا ہوا۔ اس کے ذہن میں میری
 گیرارڈ کے مختلف کردار ابھرے۔ وہ بالکل بھول جیسی تھی۔ پیٹر لارڈ کا کہنا ہے کہ وہ
 بہت شریف لڑکی تھی۔ نرس ہاپکن نے کہا تھا، وہ کسی بھی وقت نامہ میں جاسکتی
 تھی : مشربشپ نے اس سے بھلیے ہوئے کہا تھا۔ اس کا حسن ٹیڈ کی محبت کو برداشت
 نہیں کر سکتا، اور اب آخر میں کچھ شراتے ہوئے یہ نوجوان ٹیڈ بمب لینڈ کہہ رہا ہے،
 وہ بالکل بھول جیسی تھی۔

اس نے کہا : "لیکن پھر... وہ اپنا ہاتھ پھیلا کر ایک دم رک گیا۔
 "ٹیڈ نے کہا : "میں جانتا ہوں آپ کیا کہنا چاہتے ہیں میری کی موت فطری نہیں
 تھی لیکن مجھے حیرت ہے..."
 وہ کہتے کہتے رکا۔

پائراٹ نے کہا : "ہوں"

یہ نے کہا : "مجھے یقین نہیں آتا۔ شاید کوئی حادثہ ہوا ہوگا۔"

حادثہ لیکن کیا حادثہ :- پائراٹ نے پوچھا۔

مجھے معلوم ہے سر میں جانتا ہوں کہ اس بات پر کوئی یقین نہیں کرے گا میں نے

بہت سوچا ہے... بہت سوچا ہے۔ اور اس نتیجے پر پہنچا ہوں کہ شاید کوئی حادثہ
 ہوا ہوگا۔ دھوکے میں وہ کچھ کھا گئی ہوگی :-

• وہ پائراٹ کی طرف دیکھ رہا تھا اور کچھ پریشان تھا کہ وہ اپنی بات میں

اثر نہیں پیدا کر سکا۔

پائراٹ ایک دولٹے خاموش رہا۔ آخر وہ بولا : آپ کا اس طرح سوچنا میرے لیے رچھی کا باعث ہے :

”یڈ جگ لینڈ نے کہا : میں نے ایسا محسوس کیا ہے سر، لیکن میں آپ کے کیوں اور کیسے کا جواب نہیں دے سکتا۔“

ہرقل پائراٹ نے کہا : ”احساسات بھی کبھی کبھی بہت اہم رد ادا کرتے ہیں۔ میں سمجھتا ہوں کہ شاید میری کسب بات سے آپ کے دل کو ٹھیس پہنچے لیکن کیا آپ کو میری سے محبت تھی :

اس کا چہرہ سرخ ہو گیا لیکن اس نے بالکل سیدھا جواب دیا : ”آس پاس کے بیشتر لوگوں کو میرے اور میری کے تعلقات کا علم ہے : کیا آپ اس سے شادی کرنا چاہتے تھے :“

”ہاں“

لیکن شاید اس نے ایسا نہیں سوچا تھا۔

”یڈ کا چہرہ سخت ہو گیا۔ اس نے کہا : کبھی کبھی آدمی اپنے فیصلے سے زیادہ دوسروں کے کہنے پر عمل کرنے لگتا ہے۔ میری گیارڈ میزوں کا اسے تعلیم حاصل کر کے جواب داپس آئی تو وہ بہت بدام چکی تھی۔ میں نہیں کہہ سکتا کہ اسے کس نے بہکا یا۔ وہ میرے لیے بہت اچھی لڑکی تھی۔ لیکن بہر حال وہ مٹر وڈرک جیسے آدمی کے لیے بہتر لڑکی نہیں تھی :“

ہرقل پائراٹ نے اسے دیکھتے ہوئے کہا : ”کیا آپ مٹر ولین کو پسند نہیں کرتے ؟“

”یڈ نے تلخ لہجے میں جواب دیا : میں کون جوتا ہوں انھیں پسند یا تا پسند کرنے والا۔ میں انھیں برا نہیں کہتا۔ وہ بھی آخر ان ہیں ان کے پاس دماغ ہے لیکن دماغ ہر جگہ کام نہیں کرتا۔“

مثلاً آپ کو نہیں معلوم کہ کارکس اصول کے تحت چلتی ہے اور اگر آپ کی کارکس جائے تو آپ کا دماغ ایک بچے سے زیادہ اہمیت نہیں رکھتا۔
 یقیناً پائراٹ نے کہا۔ اور ہاں آپ بھی تو کسی گیرج ہی میں کام کرتے ہیں۔
 ہاں نیچے سڑک کے کنارے سینڈرسنر میں۔ ٹیڈ بگ لینڈ نے کہا۔

”میری گیرارڈ کے حادثے کے وقت آپ گیرج میں ہی رہے ہوں گے۔“
 ٹیڈ نے کہا۔ ہاں اس وقت میں ایک صاحب کی کار ٹھیک کر رہا تھا۔ کار بند ہو گئی تھی اور بند ہونے کی وجہ میری سمجھ میں نہیں آرہی تھی۔ میں ایک کے بعد ایک پرزے چیک کر رہا تھا اور سوچ رہا تھا کہ وہ دن بھی کیا دن تھے جب ہم سیٹھے پھول توڑنے جایا کرتے تھے۔ یہ اس کے باہر جانے سے پہلے کی بات ہے۔
 اس کا چہرہ بچوں کی طرح معصوم تھا۔ ہرنل پائراٹ خاموشی سے اس کی باتیں سن رہا تھا۔ اس نے آگے کہا۔ میں نے سٹرک ڈرک ڈبلین کے بارے میں جو کہا اسے آپ بھول جائیے۔ میرا لہجہ کچھ تلخ ہو گیا تھا۔ اس لیے کہ ان دنوں کی قربت میرے لیے تکلیف دہ تھی۔

”کیا میری کورڈز رک سے محبت تھی؟ پائراٹ نے پوچھا۔
 ٹیڈ نے ماتھا کوڑتے ہوئے کہا۔ میں.... میں.... ہو سکتا ہے... لیکن
 میں اس سلسلے میں کیا کہہ سکتا ہوں۔“

”میری کی زندگی میں کیا کوئی اور آدمی بھی آیا تھا۔ کوئی بھی آدمی جو ملک

کے باہر رہتے وقت اس کے قریب رہا ہو۔“

”میں نہیں کہہ سکتا کیونکہ اس سلسلے میں اس نے مجھے کبھی کچھ نہیں بتایا۔“

”یہاں میڈن فورڈ میں اس کا کوئی دشمن؟“

”اسے زیادہ لوگ نہیں جانتے تھے۔“

پائراٹ نے پوچھا: کیا منسٹر شپ جو پٹر بری میں ملازم تھیں اسے پسند کرتی تھیں؟

اے، انھیں نہ معلوم کیوں میری سے پڑ گئی تھیں یہ سخت ناپسند تھا کہ منسٹر کمین اس پر اتنی توجہ دیتی ہیں؟

پائراٹ نے پوچھا: کیا میری یہاں آنے کے بعد خوش تھی؟

ہاں وہ یہاں خوش تھی: ٹیڈ نے کہا۔ میں بے جھجک یہ کہہ سکتا ہوں کہ اگر نرس اپکن اسے نہ بہکاتی تو وہ نرسنگ اور مالش کی تربیت حاصل کرنے بیرون ملک نہ جاتی؟

نرس اپکن میری کو بے حد چاہتی تھی: پائراٹ نے کہا۔

ہاں اسے میری سے بہت محبت تھی۔ لیکن اسے ہر آدمی کے معاملات میں مداخلت کرنے کی عادت تھی۔

پائراٹ نے کہا: ان لکچر کے نرس اپکن میری کے بارے میں کچھ ایسی باتیں جانتی ہو۔ جو اس کے کردار کو متنبہ کر سکتی ہوں تو کیا وہ ان باتوں کو راز رکھے گی؟ ٹیڈ بگ لینڈ اشتیاق سے اس کی طرف دیکھ رہا تھا۔ اس نے کہا: میں آپ کی بات نہیں سمجھ سکتا۔

میرا مطلب ہے کہ اگر نرس اپکن میری کے بارے میں کچھ ایسی باتیں جانتی ہو۔ جو اس کے معاملات جانی ہوں۔ تو کیا وہ اپنا زبان بند رکھے گی؟

ٹیڈ نے کہا: نرس اپکن کوئی بات اپنے تک محدود نہیں رکھ سکتی۔ جو اس کرنے رہا اس کا شوق ہے۔ لیکن اگر وہ زبان بند رکھ سکتی ہے تو صرف میری گیراؤ کے لیے وہ ایک لمحے کے لیے رکا پھر اس نے پوچھا: کیا میں آپ سے پوچھ سکتا ہوں کہ آپ یہ سوال کیوں کر رہے ہیں؟

پائرنے نے کہا: میں نے اس کی باتوں سے اندازہ لگایا کہ وہ کوئی بات چھانے کی کوشش کر رہا ہے۔ بھلے ہی وہ بات میرے لیے معاون ثابت نہ ہو سکے لیکن بہر حال وہ کچھ نہ کچھ چھپا غرور رہا ہے۔ میرا خیال ہے وہ کوئی ایسی بات ہو گی جو میری کے کردار کو ذرا غدار بناتی ہو۔

ٹینڈ نے بے چارگی سے اپنا سر ہلایا۔
ہرقل پائراٹ نے ایک لمبی سانس لیتے ہوئے کہا: اچھا۔ آپ کی باتیں ممکن ہے میری کچھ مدد کر سکیں۔

ہرقل پائراٹ نہایت دھچپی سے روڈرک بلین کے حواس چہرے کی طرف دیکھ رہا تھا۔

راڈی کی حالت قابل رحم تھی۔ اس کے ہاتھ پھڑک رہے تھے۔ آنکھیں سرخ ہو رہی تھیں۔ اور آواز میں تلخی اور برہمی تھی۔

اس نے کارڈ دیکھتے ہوئے کہا: آپ کا نام میرے لیے نیا نہیں ہے مگر پائراٹ لیکن میری سمجھ میں نہیں آ رہا کہ ڈاکٹر لارڈ آپ سے اس مقدمے میں کیا توقع رکھتے ہیں۔ اور یہ بھی کہ انھیں اس کہیں سے اتنی دھچپی کیوں ہے۔ وہ میری چچی کے ڈاکٹر تھے۔ پس اس کے علاوہ وہ ہمارے لیے تعلق اجنبی ہیں۔ میں نے اور کیفیرین نے ابھی جون میں یہاں آئے تھے پہلے انھیں دیکھا کبھی نہیں تھا۔ یہ صرف مسٹر سیڈن کی ذمہ داری ہے کہ وہ اس مقدمے کو سمجھا لیں۔

ہرقل پائراٹ نے نرمی سے کہا: اصولاً آپ کی بات بالکل درست ہے۔

راڈی کے چہرے پر ناخوشگوار ی کے آثار نظر آئے۔ اس نے کہا: حالانکہ مجھے مشریدن سے بھی کوئی امید نہیں ہے۔ یہ کہہ کر وہ اندر ہو گیا۔
 ”اپنے آپ کو سنجیدہ بنائے رکھنا، کیلوں کی عادت جوتی ہے۔“
 ”ہم نے مشریدن پر یہ ذمہ داری ڈالی ہے ممکن ہے وہ کچھ کر سکیں۔“
 ان کے بارے میں مشہور ہے کہ وہ کبھی ناامید نہیں ہوتے۔
 راڈی خاموش رہا۔

پائراٹ نے کہا: غالباً آپ اس بات سے ناخوش نہیں ہوں گے کہ میں اس کارلرزے کو بچانے کی کوشش کر رہا ہوں۔
 بالکل نہیں۔ لیکن؟

لیکن میں کیا کر سکتا ہوں۔ یہی پوچھیں گے نا آپ۔
 راڈی کے منہم چہرے پر ہلکی سی مسکراہٹ لہرائی۔ اس نے کہا معاف کیجئے حالانکہ یہ سوال کچھ غیر مہذب سا ہے لیکن پھر بھی میں پوچھنا چاہوں گا کہ آپ کیا کر سکتے ہیں؟
 وہ میں حقیقت کی تلاش کروں گا۔

”ہوں۔ راڈی کے بچے میں بے اطمینانی تھی۔
 میں وہ سچائی ڈھونڈھوں گا جو ملزم کے لیے معاون ثابت ہو سکے۔ پائراٹ نے کہا۔

”اگر آپ یہ کر سکیں.....؟“

”یہ میری ذاتی خواہش ہے کہ میں اس کی کچھ مدد کروں۔ کیا آپ اس پورے کیس کے بارے میں اپنے خیالات کا اظہار کر کے میری معاونت کریں گے؟“
 راڈی اٹھا اور بے جینا سے ادھر ادھر ٹہلنے لگا۔
 میں کیا کہہ سکتا ہوں صبر، غور ہے عجیب و غریب ہے۔ کتنی جتنیں... کتنی جتنیں میں

آج سے نہیں بچیں سے جانتا ہوں وہ کسی کو زہر دے کر مار سکتی ہے یہ خیال ہی میرے لیے انتہائی مضحکہ خیز ہے لیکن یہ سب عدالت کو کیسے سمجھایا جاسکتا ہے۔ پائراٹ نے پوچھا: کیا آپ کو پوچھنا یقین ہے کہ کیتھرین نے یہ قتل نہیں کیا ہوگا۔

”صد فی صد یقین ہے۔ کیتھرین متوازن ذہن اور حساس دل کی لڑکی ہے۔ تشدد اس کے مزاج میں ہی نہیں۔ وہ ذہن اور جذباتی تو ہے۔ لیکن ان وحشیانہ خصلتوں سے اس کا دور کا بھی واسطہ نہیں ہے لیکن وہ بوٹی عقل کے بارے میں قوت منصف جو عدالت میں بیٹھے ہیں خدا ہی جانے وہ کس طرح اس بات پر یقین کریں گے۔ ان کے سامنے کردار کی کوئی اہمیت نہیں ہے۔ وہ صرف واقعات کی چھان بین کریں گے۔ حقائق تلاش کریں گے اور یہ حقائق بدستوری سے ہمارے خیالات کی نفی کرتے ہیں۔“

پائراٹ نے فکر مند ہوتے ہوئے کہا: آپ ذہین ہیں۔ واقعات کیتھرین کے ایک مذہم پہلو کو اجاگر کرتے ہیں۔ لیکن آپ کی معلومات اس کا رخ بدل سکتی ہیں۔ اشتعال کے سبب راڈی کے ہاتھوں میں معمولی لہزش ہوئی کہیں یہ کام نرس نے تو نہیں کیا ہوگا۔

”وہ سینڈوچ کے پاس تھی ہی نہیں۔ میں نے بہت بار کی سے یہ تمام جانچ پڑتال کی ہے۔ وہ چائے میں بھی زہر نہیں مارے سکتی تھی اس لیے کہ چائے اس نے بھی پی جو میری نے کپ میں ڈالی تھی۔ اور پھر اسے میری گیرارڈ کو مارنے کی کیا ضرورت تھی۔“

راڈی نے جینٹے ہوئے کہا: ”یوں کسی کو بھی میری گیرارڈ کو مارنے کی کیا ضرورت تھی۔“

”اس کیس کا یہی ایسا سوال ہے جس کا جواب مشکل ہے۔ کوئی میری گیرارڈ کو قتل نہیں کر سکتا تھا۔ اس کا منطقی جواب یہ نکلتا ہے کہ میری گیرارڈ قتل نہیں کی گئی بلکہ اس کا قتل ایسا نہیں ہے اس کا قتل ہوا ہے۔“

کنڈ ہوا

۱۵۰

پائراٹ نے ڈرامائی انداز میں آگے کہا۔

”وہ اپنی قبر میں موجود ہے۔“

انسوس۔

لیکن اب وہ ایک مختلف صورت میں۔

میرے دو برو ہے۔

”میں کچھ سمجھا نہیں۔“ راڈی نے کہا۔

ہرٹل پائراٹ نے تشریح کرتے ہوئے کہا۔ ”یہ درپس درتھ ہے۔ یہ الفاظ یقیناً اس وقت آپ کی ذہنی کیفیت کا اظہار کرتے ہیں۔“

”میری...“ راڈی کی آواز مغموم تھی۔

”میں معافی چاہتا ہوں۔“ پائراٹ نے کہا۔ ”دراصل جاسوس پر بہت مشکل کام ہے۔ وہ باتیں جو ایک عام آدمی نہیں کہہ سکتا۔ جاسوس اسے کہنے پر مجبور ہوتا ہے۔ وہ سوال کرتا ہے لوگوں کی ذاتی زندگی کے بارے میں جس کا جواب دینا تکلیف دہ بھی ہو سکتا ہے۔“

راڈی نے کہا۔ ”شاید یہ باتیں بغیر ضرورتی ہیں۔“

پائراٹ نے نرمی سے کہا۔ ”اگر مجھے حالات کا صحیح علم ہو جائے۔ تو ہم تکلیف دہ موضوعات سے آگے بڑھ جائیں گے اور دوبارہ اس کا ذکر نہیں کریں گے۔“ یہ بیشتر لوگوں کو معلوم ہے کہ آپ میری گیرارڈ کو چاہتے تھے۔

راڈی تیزی سے اٹھا اور گھڑکی کی طرف منہ کر کے پردے سے کھیلنے

ہوئے کہا۔ ”ہاں۔“

”آپ کو اس سے عشق ہو گیا تھا۔“

”ہاں۔“

”اور اس کی موت سے آپ کا دل ٹوٹا ہے۔“

”ہاں ایسا ہی ہے سٹریٹراٹ۔“

وہ مڑا تو اس کا جذباتی چہرہ برہم نظر آ رہا تھا۔

ہرقل پائراٹ نے کہا: اگر آپ مجھے سب کچھ صحیح بتا دیں تو کیتھرین کو یگناہ

ثابت کرنا ممکن ہو سکتا ہے۔“

راڈی کرسی پر بیٹھ گیا۔ وہ پائراٹ کی طرف نہیں دیکھ رہا تھا۔

میرے لیے اس کی تفصیل دہرانا بہت تکلیف دہ ہے۔ لیکن بہر حال میں اسے

دہراتا ہوں۔ یہ سب ایک خواب کی طرح لگتا ہے۔ جس کا حقیقت سے

کوئی تعلق نہیں ہوتا۔ جب میں نے اسے پہلی بار دیکھا تو میں سکور ہو گیا۔

شاید یہ میرا پاگل پن تھا کہ میں نے اپنے اندر اس کے لیے محبت محسوس کی

اور اب سب کچھ ختم ہو چکا ہے۔ جیسے یہ کبھی ہوا ہی نہ ہو۔“

پائراٹ نے اس کے رکتے ہی سر کو ایک طرف جھکاتے ہوئے کہا: میں

سن رہا ہوں۔ کیا آپ اس کی موت کے وقت انگلیٹڈ میں نہیں تھے؟

نہیں میں ۹ جولائی کو بیرڈن ملک چلا گیا تھا اور وہاں سے

کیتھرین کا تار ملنے کے بعد یکم اگست کو واپس لوٹا ہوں۔“

”یہ خبر سن کر آپ کو شدید جھٹکا لگا ہو گا۔“

راڈی کے لہجے میں تلخی اور اشتعال تھا۔ اس نے کہا۔ قدرتی طور

پر جو کچھ ہوتا ہے کسی کو اس کی توقع نہیں ہوتی۔ ہمارا خیال قدرت کی

خند ہے۔ زندگی سے ہم کوئی توقع رابتہ نہیں کر سکتے۔“

ہرقل پائراٹ نے کہا: ”لیکن زندگی ایسی ہی ہے۔ زندگی کسی چیز کو اپنے

طور پر انجام دینے کی اجازت نہیں دیتی۔ یہ آپ کو خود اپنے جذبے

اور احساس پر بھی کئی اختیار نہیں دیتی۔ یہ آپ کو حق نہیں دیتی کہ آپ محض ذہانت کے بل پر زندہ رہیں۔ آپ نہیں کہہ سکتے ہیں اب زیادہ محسوس نہیں کروں گا۔ زندگی جو بھی ہے مگر رد و ترک معقول نہیں ہے۔

رد و ترک دلیں نے کہا: ہاں میرا بھی یہی خیال ہے۔

”بہار کی صبح یا کسی خوبصورت لڑکی کا حسین چہرہ ہمیں کم و بیش متاثر کرتا ہے۔ ویسے آپ میری گیراؤ کے بارے میں کیا کچھ جانتے ہیں؟“

راڈی نے بھاری آواز میں کہا: بہت کم میں نے اسے دیکھا وہ مجھے پیاری لگی۔ میں نے اس کے بارے میں سوچتے ہوئے کافی وقت گزارا ہے۔ لیکن دراصل میں اس کے بارے میں کچھ نہیں جانتا۔

اس کے چہرے سے آذر و گی اور نفرت کے آثار غائب ہو چکے تھے اب وہ بہت صاف اور واضح آواز میں بات کر رہا تھا۔ ہر قل پائراٹ جسے لوگوں سے سب کچھ کہلوا لینے میں مہارت حاصل تھی۔ اس کے جواس پر حاوی ہو چکا تھا۔ راڈی نے کچھ سکون محسوس کیا۔

اس نے کہا: ... میرا دمکا ... با محرت ... سا وہ لوح ... احساس ... بعد شریف لڑکی تھی میرا ... وہ لفاست پسند بھی تھی اس کے اپنے طبقے میں ایسے رکھ رکھاؤ کی لڑکیاں نہیں ملیں گی۔

”کیا وہ ایسی لڑکی تھی جو لا شعوری طور پر اپنے کچھ دشمن بنا لیتی ہیں؟“

راڈی نے یقین سے کہا: نہیں ... نہیں ... مجھے تو یقین نہیں ہے کہ کوئی اس

سے نفرت کرتا ہو گا۔ بغض کی بات الگ ہے۔

پائراٹ نے کہا: ”بغض، تو آپ کے خیال میں کوئی اس سے بغض رکھ

سکتا تھا؟“

راڈی نے کہا۔ ممکن ہے۔ اور یہ میں اس خط کی بنیاد پر کہہ رہا ہوں :
پائراٹ نے چونکے ہوئے کہا۔ خط۔ کون سا خط :
راڈی بھی چونکا اور محتاط ہوتے ہوئے بولا : نہیں وہ کوئی خاص بات
نہیں تھی :

پائراٹ نے اپنا سوال دہرایا : کون سا خط : آپ کس خط کی بات کر
رہے ہیں :

”ایک گناہ خط۔ اس نے بے دلی سے کہا۔
”یہ خط کب آیا تھا اور کس کے نام لکھا گیا تھا ؟
بادل ناخراستہ راڈی نے اس خط کی تمام تفصیلات بیان کر دیں۔
”بڑی دلچسپ بات بتائی آپ نے“ پائراٹ نے کہا۔ کیا میں یہ خط دیکھ
سکتا ہوں ؟

”افسوس، ہم نے یہ خط جلا دیا تھا۔
”آپ نے ایسا کیوں کیا مشرملین ؟
”اس وقت میں اپنا یہ فیصلہ قطعی فطری نظر آ رہا تھا :
پائراٹ نے کہا : اور اس خط میں دی گئی اطلاع کے سبب آپ اور مس
کتھریں فوراً ہسٹری کے لیے روانہ ہو گئے تھے :
”ہاں ہم چلے تو دیے تھے لیکن اس خط کی وجہ سے نہیں :
”آپ کو کسی خطرے کا احساس تو ہوا ہی ہوگا :
”نہیں“

ہرقل پائراٹ نے قدرے تیز آواز میں کہا : ”دراشت کے متعلق آپ کو فطری
طور پر فکر مند ضرور ہونا چاہیے تھا۔ بہر حال دولت کی اپنی ایک اہمیت ہے“

”میری نظر میں دولت اتنی اہم نہیں ہے مٹریا ٹراٹ :
 ”لیکن یہ بات غیر معمولی اندر کسی حد تک ناقابل یقین ہے : پائراٹ نے کہا :
 راڈی نے کہا : یقیناً دولت اہم ہے اور ہمیں اس کی خواہش بھی ہو سکتی
 ہے : لیکن اس وقت ہماری ہنٹر بری کی روانگی کا مقصد صرف لاراجپی
 کی مزاح پر ہی اور عیادت تھا :“

آپ جب مس کیتھرین کارلرزے کے ساتھ ہنٹر بری سے واپس آئے : اس
 وقت تک مسرولین نے اپنا وصیت نامہ تیار نہیں کر دیا تھا : کچھ سی دنوں
 بعد ان پر دوسرا دورہ پڑا : اس وقت وہ اپنی وصیت تیار کرنے کے لیے شہر
 سے خواہش مند تھیں : لیکن مس کارلرزے کی سہولت کو نظر میں رکھتے ہوئے
 وہ اس رات ہی انتقال کر گئیں اور وصیت نامہ تیار نہ ہو سکا :

”دیکھئے آپ جس طرف اشارہ کر رہے ہیں قطعی غلط ہے : راڈی کا چہرہ
 غصہ تک چر رہا تھا :

پائراٹ نے جواب شعلے کی طرح بھڑک اٹھا تھا کہا : آپ مجھ سے کہہ چکے ہیں مسر
 ولین کہ میری گیراؤ سے متعلق مس کیتھرین پر جو الزام اند اس کا جو مقصد بیان
 کیا جا رہا ہے وہ قطعی لغو ہے : لیکن اس وقت روتا ہونے والے تمام واقعات
 اس کا تائید کرتے ہیں : کیتھرین کارلرزے کو یہ خوف تھا کہ مسرولین کی ماریوٹ
 ایک غیر متعلقہ شخص کے پاس چلی جائے گی : اس خط کے ذریعہ اسے یہ اطلاع
 مل چکی تھی کہ مسرولین کی ویرا سہٹ نے اس کے یقین کو پختہ کر دیا تھا : مجھے
 بال میں ایک ڈیپ کیس تھا جس میں مختلف ادویات موجود تھیں : اس کے لئے
 یہ بات بالکل آسان تھی کہ وہ اس میں سے مارفین کی ٹیوب چرالے اس کے بعد
 یہ نہ بھولیے کہ وہ مریضہ کے کمرے میں اس وقت تنہا تھی جب آپ نرسوں

کے ساتھ رات کا کھانا کھا رہے تھے :

راڈی نے چیختے ہوئے کہا : "ازہ گاڈ.... مٹرا پاٹ آپ کیسی پاتیں کر رہے ہیں۔ کیتھرین نے لارا چچی کو مار ڈالا۔ کتنی مسکھ خیز بات ہے۔"

پاٹراٹ نے کہا : "شاید آپ کو معلوم ہو کہ مسٹر بلین کی لاش کو تیرے نکالنے کی اجازت کے لیے درخواست دی گئی ہے۔"

"ہاں، لیکن مجھے یقین ہے کہ انھیں اس میں کچھ نہیں ملے گا۔"

"لیکن فرض کیجئے نکل آیا تو.....؟"

"ممکن ہی نہیں ہے۔" راڈی نے اعتماز کے ساتھ کہا۔

لیکن مجھے یہی امید ہے۔" پاٹراٹ نے سر کو جنبش دیتے ہوئے کہا : "اور اگر ایسا ہوا تو صرف ایک ہی شخص ہے جسے ان کی موت سے فائدہ پہنچ سکتا ہے۔"

راڈی کرسی میں بیٹھ گیا اس کا چہرہ سفید تھا۔ اس کا جسم بڑی طرح کانپ رہا تھا اس نے پاٹراٹ کی طرف دیکھا اور کہا : "میں سمجھتا تھا کہ آپ کی تفتیش کا مقصد کیتھرین کی حمایت ہے۔"

ہر قبل پاٹراٹ نے کہا : "میں کسی بھی طرف رہوں۔ لیکن بہرحال مجھے حقائق کا سامنا کرنا ہی پڑے گا۔ میرا خیال ہے مسٹر بلین آپ اپنی عملی زندگی میں تکلیف دہ حقائق کو نظر انداز کرنے کے قابل ہیں۔"

"لیکن ان تکلیف دہ حقائق کو بار بار دہرانے سے فائدہ؟" راڈی نے کہا

پاٹراٹ نے نہایت سنجیدگی سے کہا : "اس لیے کہ کبھی کبھی ان کا دہرانا لائی ہو جاتا ہے۔"

اس نے تھوڑی دیر کے توقف کے بعد کہنا شروع کیا : "تھوڑی دیر کے لیے تڑپ کر لیجئے کہ مسٹر بلین کے جسم میں بارہن پایا گیا تو پھر کیا ممکن ہو

راڈی نے پریشان ہوتے ہوئے کہا : مجھے نہیں معلوم۔
 ”لیکن آپ سوچنے کی کوشش کیجئے۔ کس نے انھیں مارنیں دیا ہوگا۔ آپ
 کو ماننا چاہیئے کہ مس کارلرزے کے پاس اس کام کے لیے بہترین موقع تھا۔“

”اندرزوں کے بارے میں آپ کا کیا خیال ہے؟“
 ”یقیناً ان میں سے کوئی یہ کام کر سکتی تھی۔ لیکن جہاں تک نرس ہاپکن
 کا سوال ہے۔ اس نے واضح طور پر مارنیں کی ٹیوب کے کھو جانے کا اعلان
 کیا۔ جب کہ اسے ایسا کرنے کی ضرورت نہیں تھی۔ اس کے بعد موت کے
 تصدیق نامہ پر دستخط کیے گئے۔ اگر وہ مجرم ہوتی تو اسے اس طرف لوگوں کو
 متوجہ کرنے کی کیا ضرورت تھی۔ اور پھر اسے مسز لمین کی موت سے کیا فائدہ
 پہنچ سکتا تھا۔۔۔۔۔ کچھ نہیں۔۔۔۔۔ اور یہی بات نرس ادبرین کے لیے کہی جا
 سکتی ہے کہ اس نے ہاپکن کے انچی کیس سے مارنیں نکالا اور مسز لمین کو
 رے دیا لیکن یہی سوال اٹھتا ہے کہ اسے یہ سب کرنے کی کیا ضرورت تھی؟“
 ”آپ کا کہنا درست ہے : راڈی نے سر ہلاتے ہوئے کہا۔

پائراٹ نے کہا : ”اور پھر شکوک لوگوں کا نام لیا جاسکتا ہے :“
 راڈی نے گھبراتے ہوئے کہا : ”ہیں۔“

”ہاں آپ بھی آسانی سے مارنیں کی وہ ٹیوب چرا سکتے تھے آپ بھی آسانی
 سے مسز لمین کو مارنیں دے سکتے تھے کیونکہ اس رات آپ ایک مختصر وقت
 کے لیے ان کے کمرے میں تنہا تھے۔ لیکن پھر وہی سوال اٹھتا ہے کہ آپ
 ایسا کیوں کریں گے۔ اگر وہ زندہ رہتیں تو ان کی وصیت میں آپ کا ذکر بھی
 ممکن تھا اس لیے پھر قتل کا کوئی مقصد سامنے نہیں آتا۔ صرف دو لوگوں کے

ساتنے قتل کا مقصد تھا :-

راڈی کی آنکھوں میں چمکا پیدا ہوئی۔ اس نے حیرت اور امید کے ساتھ کہا :- ”دو لوگوں کے ساتھ؟“

”ہاں ایک مس کیتھرین کارلزنس :-“

”اور دوسرا؟“

پائراٹ نے آہستہ سے کہا :- ”اور دوسرا وہ جس نے گناہ خط لکھا تھا :-“
راڈی نے بے یقینی سے اس کی طرف دیکھا۔

پائراٹ نے کہا :- ”کوئی جس نے وہ خط لکھا۔۔۔ کوئی ہے جو میری گیرارڈ سے نفرت کرتا تھا یا کم از کم اسے پسند نہیں کرتا :- کوئی ہے جو آپ کا ہمدرد ہے اور جو یہ نہیں چاہتا کہ مشرولین کی طرف سے میری گیرارڈ کو کوئی نامہ پیچھے مشرولین کیا آپ کو کچھ اندازہ ہے کہ وہ کون ہو سکتا ہے جس نے یہ خط لکھا ہو؟“
راڈی نے کہا :- ”میں کچھ نہیں کہہ سکتا۔ وہ خط کسی ان پڑھ آدمی کا لکھا ہوا تھا اس لیے کہ اس میں کوئی جگہ اعلیٰ کی غلطیاں تھیں :-“

پائراٹ نے ہاتھ اٹھا کر سمجھاتے ہوئے کہا :- ”آپ کا یہ خیال غلط ہو سکتا ہے اس لیے کہ یہ کام کوئی پڑھا لکھا آدمی بھی کر سکتا ہے۔ وہ اپنے آپ کو پوشیدہ رکھنے کے لیے خط لکھ سکتا ہے اور ذرا انتہا ملا کی غلطیاں بھی کر سکتا ہے۔ اسی لیے میں اس خط کو دیکھنا چاہتا تھا۔ وہ لوگ جو اس قسم کی حرکتیں کرتے ہیں کہیں نہ کہیں اپنی چھاپ چھوڑ جاتے ہیں :-“

راڈی نے خشک ہنسی میں کہا :- ”میرا اور کیتھرین کا خیال اس وقت یہ تھا کہ یہ کسی ملازم کی حرکت ہوگی۔“
”کیا آپ کو کسی پر شک ہے :-“

”نہیں۔“

”کیا مسز بشپ سے اس کام کی توقع کی جا سکتی ہے۔“

راڈی نے اپنے ذہن میں جھٹکا محسوس کیا اس نے کہا: ”نہیں وہ ہمارے لیے قابل احترام اور انتہائی شریف خاتون ہیں ان کا خط بہت پختہ اور خوبصورت ہے۔ ان کی تحریر میں الفاظ اپنے پورے حسن کے ساتھ موجود ہوتے ہیں۔ مجھے یقین ہے کہ یہ کام ان کا نہیں ہو سکتا۔“

”انھیں میری گیارڈ سے نفرت تھی۔“ پائراٹ نے بات کاٹتے ہوئے کہا۔
”میں نے کبھی ایسا محسوس نہیں کیا۔“

”آپ نے شاید بہت کچھ محسوس نہیں کیا مٹرڈ ڈرک۔“
راڈی نے کہا: ”آپ ایسا کیوں نہیں سوچتے کہ لاراچی نے یہ کام خود کیا ہوگا۔“
”ہاں یہ بھی ممکن ہے۔“

راڈی نے کہا: ”وہ اپنی بیماری سے عاجز تھیں۔ اپنی مجبوری سے انھیں زبردستی تھی۔ وہ خود مرنا چاہتی تھیں۔“

”لیکن پھر قابل غور بات یہ ہے کہ انھوں نے کس کی مدد حاصل کی کیونکہ وہ خود اپنے بستر سے اٹھ نہیں سکتی تھیں نیچے جا کر مارٹین حاصل کرنا ان کے اپنے بس کی بات نہیں تھی۔“

”ان کے لیے یہ ممکن نہیں تھا کسی نے ان کی مدد ضرور کی ہوگی۔“ راڈی نے کہا۔
”یہ کون ہو سکتا ہے۔“

”دونوں نرسوں میں سے کوئی۔“

”نرسیں ایسا نہیں کر سکتیں کیونکہ انھیں خطرہ کا شدید احساس ہو سکتا ہے وہ یہ اچھی طرح جانتی ہیں کہ یہ جرم ہے۔“

”تو پھر کون ہو سکتا ہے۔“

راڈی جیسے کچھ سوچنے لگا۔

پائراٹ نے اسے دیکھتے ہوئے کہا: ”شاید آپ کو کوئی بات یاد آئی ہے۔“

”ہاں۔ لیکن۔“

”کیا آپ مجھے بتائیں گے۔“

”ہاں۔“

پائراٹ نے اس کی بات غور سے سنی۔ پھر بوجھا: ”میں کبھیرین نے آپ سے یہ بات کب کہی تھی۔“

راڈی نے ایک گہری سانس لیتے ہوئے کہا: ”شاید آپ جا دو گریں۔ آپ نے فوراً میرے دل کو پڑھ لیا۔ کبھیرین نے یہ مجھ سے اس وقت ٹرین میں کہا تھا جب ہم تار پڑھ کر پٹر بری آرہے تھے۔ اس نے کہا تھا کہ لا راچی کو دوسرا دزرہ پڑا ہے۔ اب وہ کتنے کرب میں مبتلا ہوں گی۔ انھیں اپنی بیماری سے کتنی نفرت تھی اور اب وہ بالکل بے بس ہو گئی ہوں گی۔ یہ سب کتنا تکلیف دہ ہو گا۔ ان کے لیے کبھیرین نے آگے کہا تھا۔ اب انھیں اس کرب سے نجات مل جانی چاہیے۔“

”اور آپ نے حیرت سے کہا ہو گا۔ کیا!“

”ہاں۔“

پائراٹ نے نہایت سنجیدگی سے کہا: ”اب تک ہم سوچ رہے تھے کہ کبھیرین نے مسز بلین کا قتل دولت کے لیے کیا ہو گا۔ لیکن اس سے ثابت ہوتا ہے کہ اس نے یہ کام رحمدلی کے جذبے کے تحت کیا ہو گا۔“

راڈی نے ہکلاتے ہوئے کہا: ”میں.... میں.... نہیں.... میں یہ

ہرقل پائراٹ نے سر ہلاتے ہوئے کہا : ”مجھے یقین تھا کہ آپ یہی کہیں گے۔“

سر ڈیڈن بلا در وک اینڈریڈن کے دفتر میں ہرقل پائراٹ کو بہت محتاط ہو کر اور بے دلی کے ساتھ داخل ہونے کی اجازت دی گئی۔

سر ڈیڈن اپنے تازہ شیوے کے ہوئے گالوں پر انگلیاں پھیر رہے تھے ان کی نظر میں ہرقل پائراٹ کی صلاحیت کا جائزہ لے رہی تھیں۔

”آپ کا نام میں سن چکا ہوں سر پائراٹ لیکن میں یہ سمجھنے سے قاصر ہوں کہ اس مقدمے میں آپ کی دلچسپی کا کیا سبب ہے۔“

”میں ڈاکٹر لارڈ کی درخواست پر اس مقدمے میں دلچسپی لے رہا ہوں سر ڈیڈن کی بھری تنگیوں : یہ بڑی عجیب بات ہے۔ جہاں

کامیابیرے علم میں ہے ڈاکٹر لارڈ اس مقدمے میں صرف استغاثے کے ایک گواہ کی حیثیت رکھتے ہیں۔“

پائراٹ نے کنڈھے اچکاتے ہوئے کہا : ”کیا اس سے کوئی فرق پڑتا ہے۔“

سر ڈیڈن نے کہا : ”میں کیتھرین کارلنرے کی دفاع کی تمام تر ذمہ دار کا ہمارے ادب پر ہے۔ اور ہم اس معاملے میں کسی دوسرے کی مداخلت کی ضرورت قطعی محسوس نہیں کر رہے ہیں۔“

کیا اس طرح میں کارکنوں کی یگانہ سی آسانی سے ثابت ہو سکے گی۔

مشریڈن نے خفیہ کا اظہار کرتے ہوئے تلخ لہجے میں کہا۔ یہ ایک مہموزہ اور قطعی نامناسب سوال ہے پائراٹ نے کہا۔ ملزمہ کے خلاف ثبوت بہت گھوس ہیں مشریڈن۔

میں یہ سمجھنے سے قاصر ہوں مشر پائراٹ کہ آپ اس مقدمہ کے بارے میں اتنا کچھ کیسے جانتے ہیں۔

”میں ڈاکٹر لارڈ کی درخواست پر اس مقدمے میں دلچسپی لے رہا ہوں اور مشر ڈورک ولیمین بھی اس مقدمے میں میری دلچسپی کو پسند کرتے ہیں“ پائراٹ نے مشر ولیمین کا خط ان کی طرف بڑھاتے ہوئے کہا۔

مشریڈن نے خط پر ایک سرسری نظر ڈالی اور لہجے کی تلخی کو برقرار رکھتے ہوئے کہا۔ یہ نئی بات سامنے آئی کہ مشر ولیمین نے بھی اس کارکنوں کے دفاع کی ذمہ داری لے لی ہے۔ انھوں نے آگے کہا۔ ہماری فرم اس سلسلے میں آخر کچھ نہ کچھ کر رہی ہے۔ میرا فرض ہے کہ میں اپنی سہولت کی بجائے کی دفاع کے لیے ہر ممکنہ کوشش کروں اور اسی غرض سے میں نے مشر بلمر کی خدمات حاصل کی ہیں۔

”شاید اس میں کچھ خرچ بھی آئے لیکن آپ میری طرف سے بے فکر رہیں کہتے ہوئے پائراٹ کی مسکراہٹ اچانک طنز پر مبنی ہو گئی۔

اپنے چہرے کا شیشہ صاف کرتے ہوئے مشریڈن نے کہا۔ ”ہوں“

پائراٹ نے آگے کہا ”جوش اور جذبہ کی شدت آپ کی موکلہ کو نہیں بچا پائے گی۔ مشریڈن مجھے اس سے زیادہ باتوں کی ضرورت پڑے گی۔“

مشریڈن نے خفاک لہجے میں کہا۔ آپ کیا جانتے ہیں؟

”سچائی کی تلاش۔ اس میں جو کچھ ہے ہم اسے تلاش کریں گے۔“

”اچھی بات ہے۔ مشریڈن نے ٹالتے ہوئے کہا۔
 لیکن کیا اس مقدمے میں سچائی ہماری مدد کر سکے گی؟
 مشریڈن کا لہجہ پھر تلخ ہو گیا۔ انھوں نے کہا: ”یہ ایک اور بے ہودہ مسئلہ ہے۔“
 پائراٹ نے کہا: ”میرے پاس کئی سوال ایسے ہیں جن کے جواب مجھے درکار ہیں۔ مشریڈن آپ کا یہ لہجہ شاید میری مدد نہ کر سکے۔“
 میں آپ کے ہر سوال کا جواب کا وعدہ اپنی موکلہ کی اجازت کے بغیر نہیں
 کر سکتا۔

”نظری بات ہے مشریڈن۔ وہ ایک لمحے کو رکا اور پھر کہا: ”کیا مس کیتھرین
 کارلرز کے کچھ دشمن بھی ہیں؟“
 ”جہاں تک مجھے علم ہے: نہیں۔“
 ”کیا مشریڈن نے اپنی زندگی میں کوئی وصیت نامہ تیار کر دیا تھا؟“
 ”نہیں وہ ہمیشہ اس بات کو مستقبل پر مالتی رہیں۔“
 ”کیا مس کارلرز نے کوئی وصیت نامہ تیار کر دیا ہے؟“
 ”ہاں۔“

”انھوں نے اپنی جائیداد کسی کے لئے چھوڑ دی ہے۔“
 ”یہ راز ہے مشریڈن پائراٹ اس کا جواب میں بغیر اپنی موکلہ کی اجازت کے
 نہیں دے سکتا۔“

”تو پھر میں آپ کی موکلہ سے ملنا چاہوں گا۔“
 مشریڈن نے سر دھری سے مسکراتے ہوئے کہا: ”شاید یہ آپ کے لیے
 ممکن نہ ہو سکے۔“
 پائراٹ نے اٹھتے ہوئے ایسا اشارہ دیا جیسے اس کے لیے کوئی کام مشکل

چیف انسپکٹر مارسیڈن نے خوش اخلاقی کا مظاہرہ کرتے ہوئے کہا: "لو پائٹ
اچھا ہوا آگئے مجھے ایک مقدمے میں آپ کی مدد چاہیے۔
پائٹ نے کہا: معافی چاہتا ہوں۔ میں ذرا دوسرے معاملے میں مصروف
ہوں۔"

مخبر کوئی بات نہیں۔ کون سا کیس ہے؟

یکتھری کلاؤڈس۔

۱۰۔ اچھا وہ لڑکی جس نے میری گیرارڈ کو زہر دیا تھا۔ جلد ہی اس مقدمے کی سماعت
شروع ہونے والی ہے۔ دلچسپ مقدمہ ہے۔ اس نے بڑھیا کو بھی زہر دیا ہو گا۔ حلالہ
ابھی اس کی رپورٹ نہیں آئی۔ بالکل لوگوں کا خون کتنا سفید ہو چکا ہے۔
آپ کا خیال ہے کہ یہ کام اسی نے کیا ہو گا؟ پائٹ نے بوجھا۔

مجھے پورا یقین ہے۔ جب کسی چیز کے بارے میں مکمل یقین ہو جاتا ہے۔ تو
بڑا سکون ملتا ہے۔ ہم عام لوگوں کی طرح غلطیاں نہیں کر سکتے۔ یہ کہتے ہوئے
میرا ضمیر بھی میری ہمنوا کی کر رہا ہے۔

پائٹ نے دھیرے سے کہا: "اوہ"

اسکاٹ لینڈ یا رڈ کے اس انسپکٹر نے تجسّس بھرے لہجے میں پوچھا: کیا

اس سے بہت کچھ باتیں معلوم ہوئیں؟

پائٹ نے لٹنی میں سر ملاتے ہوئے کہا: "ابھی تک تو کوئی ایسی بات نہیں

معلوم ہو سکی۔ جتنی باتیں معلوم ہو رہی ہیں ان کی روشنی میں کیتھرین کارلزے
ہی مجھم ٹھہرتی ہے۔

انسپکٹر مارٹن نے خوش ہوتے ہوئے کہا: مجھے پورا یقین ہے کہ یہ
کام کیتھرین کے علاوہ اور کسی کا نہیں ہو سکتا۔

”یہ اس سے ملنا چاہتا ہوں: پائراٹ نے کہا۔

انسپکٹر مارٹن نے مسکراتے ہوئے کہا: ہمارا نیا ہوم سکرٹری آپ
کی جیب میں ہے۔ ہے نا۔ آپ کے لیے کیا شکل ہے۔

پیرلارڈ اور پائراٹ باتیں کر رہے تھے۔

یعنی ابھی تک آپ کسی نتیجے تک نہیں پہنچے: پیرلارڈ کی آواز
بھاری تھی۔

پائراٹ نے دھیرے دھیرے کہا: کیتھرین کارلزے نے جس کے زیر اثر میری
گھبراہٹ کو مار ڈالا۔۔۔ کیتھرین کارلزے نے دولت کی لاپٹ میں اپنی پھر بھی
کا قتل کیا۔۔۔ کیتھرین کارلزے کو اپنی پھر بھی کی تکلیف وہ حالت کو دیکھ
کر رجم آیا اور اس نے انہیں قتل کر دیا۔ میرے دوست اس میں سے آپ
جو پسند کریں منتخب کر لیں۔

پیرلارڈ نے کہا: یہ کیا بکواس ہے؟

لارڈ کے چہرے سے غصے کی علامات ظاہر ہو رہی تھیں اس نے خود پر قابو
رکھتے ہوئے کہا: ”میرے دوست یہ سب کیا ہے؟“

ہرٹل پائراٹ نے کہا: کیا آپ سمجھتے ہیں کہ یہ ممکن۔۔۔

کیا ممکن ہے میری کچھ میں کچھ نہیں آتا۔ پیرلارڈ نے بات کاٹتے ہوئے کہا۔

”یہی کہ کیتھرین کارلزے کے لیے اپنی پھوپھی کی تکلیف وہ بیماری ناقابل برداشت تھی اس لیے اس نے انھیں زندگی کی قید سے آزاد کر دیا۔“
”کیو اس“

”کیا یہ کیو اس ہے۔ آپ ہی نے مجھ سے کہا تھا کہ انھوں نے اس سلسلے میں آپ سے بھی مدد چاہی تھی۔“

”وہ سنجیدہ نہیں تھیں اور انھیں یقین تھا کہ میں ان کی بات نہیں مان سکتا۔“
”لیکن یہ بات ان کے ذہن میں محفوظ تھی اور کیتھرین نے ان کی مدد کر دی۔“
”سٹرلارڈ نے چہل قدمی کرتے ہوئے کہا: ”مکن ہے کوئی اس کی تزدید نہ کرے لیکن کیتھرین کارلزے معتدل ذہن و دماغ اور صاف سمجھنے والی عورت کی لڑکی ہے۔ میں سوچ بھی نہیں سکتا کہ وہ اس کے نتائج پر غور کیے بغیر یہ کام کرنے پر آمادہ ہو گئی۔“

”تو آپ کا خیال ہے کہ وہ ایسا نہیں کر سکتی۔“
”سٹرلارڈ نے کہا: ”ایک عورت ان حالات میں ایسا کر سکتی ہے لیکن میرے خیال میں صرف اپنے شوہر کے لیے یا اپنے بچے کے لیے یا اپنی ماں کے لیے۔ کھوپھی کے لیے وہ اتنا بڑا خطرہ مول نہیں لے سکتی۔“
”مجھے آپ کے خیال سے اتفاق ہے۔ پائراٹ نے آگے کہا: ”کیا آپ ایسا سوچتے ہیں کہ مسٹر رڈرک ولیمین نے انہیں جذبے کے تحت یہ کام انجام دیا ہوگا۔“

”پیشہ خفارت سے جواب دیا: ”اس میں اتنی ہمت نہیں ہے۔“
”پائراٹ نے کہا: ”مجھے حیرت ہے ایڈیڈر کہ آپ اسے اکثر معاملات میں کم صلاحیت نوجوان سمجھتے ہیں۔“

”اور مجھے اس کا اعتراض ہے کہ وہ پوشاد ہے۔ ذہین ہے۔“
 ”یقیناً“ پائراٹ نے کہا۔ میں نے ایسا محسوس کیا ہے کہ وہ خوبصورت بھی ہے۔“
 ”آپ نے کیا ہوگا میں نے کبھی ایسا محسوس نہیں کیا۔“

پھر پائراٹ نے سنجیدگی سے کہا: ”مگر پائراٹ اس مقدمے کے امکانات
 پر مزید غور کیے ممکن ہے کوئی چیز برآمد ہو۔“

”میری نصیحت ہے کہ ابھی تک کی تحقیق کے مطابق میں بار بار ایک ہی جگہ
 پہنچتا ہوں۔ میری پائراٹ کے قتل سے کسی کو فائدہ نہیں پہنچتا سو اے کیتھرین
 کے۔ میری پائراٹ کے کسی کو نفرت نہیں تھی۔ سو اے کیتھرین کے۔ اب ہر
 ایک سوال رہ جاتا ہے کیا کوئی ایسا ہے جسے کیتھرین کا راز سے نفرت ہو۔
 ڈاکٹر نے اپنے سر کو جھٹکا دیا۔ میں نہیں کہہ سکتا... آپ کا مطلب... آپ کا
 مطلب یہ ہے کہ کسی نے یہ ڈرامہ کر کے کیتھرین کو پھانسنے کی کوشش کی ہے۔“
 پائراٹ نے کہا: ”اں اور یہ تیسرا دوراز کا رہے اس کی تائید میں ہمارے
 پاس کوئی ثبوت نہیں ہے سو اے شاید یہی ہو، کے اس لیے کہ کیتھرین کے خلاف
 موجود ثبوت بہت ٹھوس ہیں۔“

پھر پائراٹ نے اسے گمنام خط کے بارے میں بتایا۔
 ”دیکھئے“ پائراٹ نے کہا: ”اس سے ثابت ہوتا ہے کہ کسی نے کیس کو مضبوط
 کرنے کے لیے منصوبے کے تحت باقاعدہ اسے خط لکھا تھا خط میں اسے متنبہ کیا
 گیا تھا کہ اگر قتل پر اس نے مداخلت نہ کی تو ایک اجنبی لڑکی اس کی پھر بھی
 کی ساری جائداد پر قبضہ کر لے گی۔ اور جب وہ وہاں پہنچی تو مسٹر ولیمین نے
 کیس کو بلانے کی خواہش ظاہر کی کیتھرین کے لیے دو سر راستہ نہ تھا۔ اس
 لیے اس نے سوچا بوڑھی عورت کو آج ہی ختم ہو جانا چاہیے۔“

• اس کی موت سے مٹر ولین کو بھی اتنا ہی فائدہ ہو سکتا تھا؟
 پائراٹ نے نفی میں سر کو جنبش دی: نہیں ان کی موت سے اس کا نقصان
 ہوا اگر مہر خاتون اپنی وصیت تیار کر دالیتی تو ممکن ہے کہ اسے بھی جائداد
 کا کچھ حصہ مل جاتا۔ لیکن بغیر وصیت کے اسے کچھ نہیں ملنے والا تھا۔ اس لیے
 کہ کیتھرین ہی ان کی صحیح جانشینی تھی:

لیکن وہ کیتھرین سے شادی کرنے والا تھا۔
 پائراٹ نے کہا: ”یہ ٹھیک ہے لیکن یہ بھی یاد رکھیں کہ منسٹر ولین کے انتقال
 کے فوراً بعد دونوں کی ملکنی ٹوٹ گئی اس سے صاف ظاہر ہوتا ہے کہ اسے
 دولت سے دلچسپی نہیں ہے۔“

ہیٹلار ڈولے گراہتے ہوئے در دہرے پہلے میں کہا: ”تو اس کا نتیجہ
 حسب معمول وہی نکلا۔“
 ”ہاں مگر۔۔۔“

پائراٹ ایک منٹ کے لیے رکا اور پھر بولا: ”مگر کچھ اور بھی ہے۔ کچھ ہر
 کوئی چھوٹی سی بات جو چھوٹ جاتی ہے۔ یا جو ہمیں نہیں معلوم جس کا تعلق
 میری گیرارڈ سے ہونا چاہیے۔ میرے دوست کیا آپ نے یہاں میری گیرارڈ
 سے تعلق کوئی افواہ یا کسی اسکیٹڈل (scandal) کے بارے میں سنا ہے؟“
 ”میری گیرارڈ کے خلاف: اس کے کردار کے بارے میں۔ یہی مطلب ہے
 یا نہیں؟“

”کچھ بھی کوئی پرانی کہانی اس کے بارے میں اس کی کسی بے راہ روی یا
 کسی اسکیٹڈل کے بارے میں اس کی بے ایمانی کے بارے میں کوئی بھی
 افواہ جو اس کے کردار کو مجروح کرتی ہو۔“

بیٹرنے کہا: مجھے امید ہے کہ آپ ایک مرحوم لڑکی کی کردار کشی نہیں کریں گے۔ اس لیے کہ وہ اپنی صفائی پیش کرنے کے لیے نہیں آسکتی۔ اس کی زندگی کا کوئی پہلو سیاہ نہیں تھا۔ سٹریٹ لائٹ جہاں تک میری معلومات کا سوال ہے میں نے ابھی تک اس کے خلاف کچھ نہیں سنا۔

پائراٹ نے سنجیدگی سے کہا: ایسا مت سوچو میرے دوست کہ میں کیڑا کھٹکا رہا ہوں۔ میں نے محسوس کیا ہے کہ نرس ہاپکن کچھ چھپا رہی ہے۔ اسے میری سے بے پناہ محبت تھی۔ وہ میری سے تعلق کوئی ایسی بات جانتی ہے جس سے وہ کسی دوسرے کو آگاہ کرنا مناسب نہیں سمجھتی۔ ضروری نہیں کہ اس کا تعلق موجودہ مقدمے سے ہو لیکن اس نے یقین کے ساتھ کہا ہے کہ یہ جرم کیتھرین نے ہی کیا ہے اسے یہ اطمینان ہے کہ یہ جرم کیتھرین کے علاوہ کوئی نہیں کر سکتا۔ میرے دوست یہ ضروری ہے کہ مجھے ہر بات معلوم ہو۔ ایسی باتیں بھی جو میری نے کسی دوسرے آدمی سے کی ہوں ممکن ہے وہی میرا آدمی اس کے قتل کا باعث ہوا۔

بیٹرن لارڈ نے کہا: لیکن نرس ہاپکن کو یہ سب کچھ بتادینا چاہیے۔ پائراٹ نے کہا: نرس ہاپکن اپنے محذور دائرے کے اندر بہت ذہین اور ہوشیار عورت ہے لیکن اس کی ذہانت پائراٹ کا مقابلہ نہیں کر سکتی۔ جو جرم وہ نہیں دیکھ سکتی ہر قتل پائراٹ دیکھ سکتا ہے۔

افسوس کہ اس سلسلے میں کچھ نہیں جانتا۔ لارڈ نے کہا۔

پائراٹ نے فکر مند ہوتے ہوئے کہا: ٹیڈ ایک لینڈ نے بھی کچھ نہیں بتایا حالانکہ اس کی زندگی کا خاصہ وقت میری کے ساتھ گزرا ہے۔ مشرب نے بھی میری جگہ لڑکے بارے میں کسی تاخوشگوار بات کا ذکر نہیں کیا۔ لیکن ابھی ایک امید کی کرن باقی ہے۔ مائی ڈیر آج میں دوسری نرس ادورین سے مل رہا ہوں۔

پیشتر لارڈ نے کہا۔ وہ اس علاقے سے بہت کم واقف ہے اس لیے یہاں آئے ہوئے زیادہ عرصہ نہیں ہوا۔
 پائراٹ نے کہا۔ مجھے معلوم ہے لیکن جیسا کہ میں نے کہا نرس باپن باتوں قسم کی عورت ہے۔ وہ تمام تجھے میں انواہیں پھیلاتی رہتی ہے لیکن اس نے آج تک میری گیرارڈ کے خلاف کوئی بات نہیں کہی۔ یہ بات کہنے کے لیے کسی رازداں کی ضرورت پڑی ہوگی اور ممکن ہے وہ رازداں نرس اوبرین ہو۔ اور اگر ایسا ہے تو شاید میں اس سے کچھ مفید معلومات حاصل ہو سکوں۔

نرس اوبرین اپنے سامنے بیٹھے ہوئے آدمی کو دیکھ کر سکاری اور اپنے دل میں سوچنے لگی کہ یہ چھوٹا سا آدمی جس کی آنکھیں لمبی کی طرح بہتر ہیں ڈاکٹر لارڈ کے کھنکھنے کے مطابق بہت ہوشیار اور عقلمند ہے۔
 ہرقل پائراٹ نے کہا میرے لیے آپ جیسی صحت مند اور باہمت خاتون سے ملنا باعث مسرت ہے۔ مجھے یقین ہے کہ آپ کے بھی مریض بہت جلد صحت یاب ہو جاتے ہوں گے۔

نرس اوبرین نے کہا۔ میرے مریض مجھ پر کبھی تشریف نہ نہیں ہوئے پھر بھی میں آپ کی شکر گزار ہوں۔

پائراٹ نے کہا۔ "خصوصاً منسٹر بلین کے کیس میں آپ کی ہمدردی اور خدمت قابل داد ہے۔"

اچھا ہاں۔ بیماری سمر خاتون۔ اس کی ہوشمند آنکھیں پائراٹ کی طرف تھیں۔ "تو یہ بات ہے جس کے لیے آپ مجھ سے ملنے آئے ہیں۔ میں نے سنا ہے ان کی تیر کھودی جا رہی ہے۔"

کنڈ ہوا

۱۷۰

پائراٹ نے کہا: کیا آپ کو اس زحمت شبہ نہیں ہوتا تھا؟
 نہیں میں ڈاکٹر گارڈ کے احکامات کی تعمیل میں بے حد مصروف رہ رہا تھا۔
 انھوں نے تصدیق نامہ پر دستخط کر دیے۔

پائراٹ نے کہا، ان کے پاس اپنے اس عمل کا مناسب جواز موجود ہے۔
 ہو سکتا ہے لیکن ڈاکٹر کی شخصی خاندان سے ایسی ہمدردی اس کے اپنے
 پیشے کے لیے نقصان زدہ ہے۔ آئندہ اسے کوئی بلانا پسند نہیں کرتے
 گا۔ ڈاکٹر کو مکمل تحقیق کے بعد ہی یہ قدم اٹھانا چاہیے تھا۔
 کچھ لوگوں کا خیال ہے کہ مشرکین نے خودکشی کی ہے۔
 وہ جو بے بس بستر پر پڑی رہی تھیں۔ جن کا صرف ایک ہاتھ کام کرتا تھا
 ناممکن۔

”ہو سکتا ہے کسی نے ان کی مدد کی ہو۔“
 ”اوہ میرا آپ کا مطلب سمجھ گئی۔ یعنی مس کیتھرین یا مٹھر وڈون
 یا ایسی گیارڈ نے۔“
 ”یہ بھی ممکن ہے کہ ایسا نہ ہوا ہو۔“

”میرے خیال سے ان تینوں میں اتنی ہمت نہیں ہے۔“ اوبرین نے سر
 ہلاتے ہوئے کہا۔

پائراٹ نے آہستہ سے کہا: شاید... اس نے آگے کہا: ”نرس ہاپن کی ماٹھی
 کیس سے مارٹین کی ٹیوب کب غائب ہوئی تھی؟“
 ”اکی صبح اس نے کہا تھا کہ مجھے یقین ہے کہ میں نے یہیں رکھا تھا لیکن
 پھر اسے شبہ ہوا کہ شاید ٹیوب گھر میں رہ گئی ہے۔“
 ”پھر بھی مشرکین کے انتقال پر آپ کو کوئی شبہ نہیں ہوا؟“

”میرے ذہن میں کوئی ایسی بات نہیں آئی۔ اس لیے کہ یہ ممکن تھا کہ وہ مارٹین کی ٹیوب اپنے گھر میں چھوڑ آئی ہو۔“
 مارٹین کی ٹیوب کا غائب ہونا آپ کے لیے یا نرس یا کپن کے لیے فکر کا باعث نہیں بننا تھا۔

”مجھے ابھی طرح یاد ہے کہ نرس یا کپن پر رٹائی تھی ہم لوگ اس وقت بلو کیفے میں تھے۔ جب اس نے کہا کہ ٹیوب الماری میں رکھی تھی نیچے گاڈان رکھا تھا ممکن ہے وہ اس میں گر گئی ہو۔ ہم دونوں اندھے گھر اسے تھے۔ لیکن دونوں نے ایک دوسرے سے کچھ نہیں کہا۔“

ہنری پاٹراٹ نے کہا: ”اور اب آپ کا کیا خیال ہے؟“
 نرس ادبرین نے کہا: ”اگر مسٹر بلین کے اندام مارٹین پالمی گئی تو اس ٹیوب کے بارے میں باتیں ضرور ہوں گی میں پہلے سے یہ نہیں کہنا چاہتی کہ کیتھرین نے میری گیراڈ کو مارنے سے پہلے مسٹر بلین کو ختم کیا۔“
 پاٹراٹ نے کہا: ”آپ کو پورا یقین ہے کہ کیتھرین نے ہی میری گیراڈ کو قتل کیا؟“

”اس میں کسی قسم کے شک و شبہ کی گنجائش نہیں ہے اور پھر اس کے علاوہ کوئی دوسرا یہ کام کیوں کرتا؟“
 ”یہی سوال پیدا ہوتا ہے۔ پاٹراٹ نے کہا۔“

نرس ادبرین نے ڈرامائی انداز میں یکایک کہنا شروع کیا: ”کیا اس رات میں وہاں موجود نہیں تھی۔ جب مسٹر بلین کچھ بولنے کی کوشش کر رہی تھیں اور میں کیتھرین ان سے وعدہ کر رہی تھیں کہ سب کچھ ان کی خواہش کے مطابق کر دیا جائے گا۔ میں نے اس کا چہرہ دیکھا تھا۔ وہ

میری کی طرف دیکھ رہی تھی اور اس کے چہرے میں نفرت کی سیاہ بھائیاں
 تھیں اس کے قتل کا فیصلہ کیتھرین نے اسی وقت کیا تھا۔
 پاٹرٹ نے کہا: اگر کیتھرین نے مسٹر ولیم کا قتل کیا تو اس کا سبب
 کیا ہو سکتا ہے؟

سبب۔ دولت صرت دولت۔ دو لاکھ پونڈ کم نہیں ہوتے۔ جو پدر میں
 اسے ملے وہ بہت ہوشیار، نڈر اور ذہین لڑکی ہے۔
 ہر قتل پاٹرٹ نے پوچھا: اگر مسٹر ولیم زندہ رہتے تو وہ اپنی دولت
 کس کے لیے چھوڑتیں؟

میر میں نہیں کہہ سکتی۔ ترس ادبرین کے چہرے پر ریاکاری کی علامتیں لہرا
 رہی تھیں: کہ ان کے دل میں کیا تھا لیکن میرے خیال کے مطابق وہ اپنی
 دولت کی ایک ایک پائی میری گیرارڈ کے لیے چھوڑ جاتیں۔
 کیوں۔ ہر قتل پاٹرٹ نے پوچھا۔

اس معمولی لفظ کیوں نے ترس ادبرین کو پریشان کر دیا؟ یہ سوال آپ
 کیوں کر رہے ہیں۔ میں جانتی ہوں کنڈہ ایسا ہی کرتیں؟

پاٹرٹ نے کہا: کچھ لوگوں کا کہنا ہے کہ میری گیرارڈ نے نہایت ہوشیاری
 سے اپنے لیے راستہ ہموار کیا تھا۔ اس نے عمر خاتون کے دل میں گھر کرنے کے
 لیے ان کی اس حد تک خدمت کی کہ وہ اپنے خونی رشتوں کو بھول کر اس پر
 بہر بان ہو گئی تھیں۔

شاید ہی ایسا ہوا ہو۔ ترس ادبرین نے شک ظاہر کرتے ہوئے کہا۔
 پاٹرٹ نے کہا: کیا میری منصوبہ یہ بنا کر کام کرنے والی لڑکی تھی؟
 ترس ادبرین نے کہا: میں ایسا نہیں سمجھتی جو کچھ اس نے کیا بالکل منطقی تھا

کوئی منصوبہ نہیں تھا۔ وہ اس قسم کی لڑائی بھی نہیں دیکھی تھی۔
 پائراٹ نے کہا: "نرس ادیرین آپ ذاتی انتہائی دراندیش
 خاتون ہیں۔"

میں غیر متعلقہ باتوں میں الجھنے سے گریز کرتی ہوں۔
 پائراٹ نے اسے غور سے دیکھتے ہوئے کہا: "آپ ادیرین ہاکن نے تقریباً
 ایک عیسائی باتیں کہیں کیا کوئی ایسی بات بھی ہے جو میری گیراؤ کے متعلق ہو اور
 اچھی نیک لوگوں کو نہ معلوم ہو۔"

"آپ کا سوال میں کچھ نہیں سکی۔" نرس ادیرین نے کہا۔
 "میرے ہی نہیں کہ اس کا تعلق اس مقدمے سے ہو میرا مطلب ہے کوئی بھی
 بات جو میری سے متعلق ہو۔"

نرس ادیرین نے سر ہلاتے ہوئے کہا: "کسی پرانی کہانی کو دہرانے سے کیا فائدہ
 مسٹر ولیم مسٹر خاتون تمہیں وہ عزت کے ساتھ رفعت ہو گیئیں اب ایسی باتوں
 سے کیا فائدہ؟"

ہرقل پائراٹ نے اپنی رضا مندی کا اظہار کرتے ہوئے کہا: "آپ نے
 ٹھیک ہی کہا ان کو میڈیٹیشن اور بے حد احترام کی نظروں سے دیکھا جاتا
 تھا۔"

گفتگو کا سلسلہ ایک غیر متوقع اور خوشگوار موڑ تک گیا تھا لیکن اس
 نے اپنے چہرے سے کچھ ظاہر نہیں ہونے دیا۔

نرس ادیرین نے کہا: "یہ بہت پہلے کی بات ہے۔ ان میں سے بیشتر لوگ
 مرحوم ہو چکے ہیں۔ اور لوگ انہیں بھول گئے ہیں۔ دیے میں ذاتی طور پر
 عشق و محبت کے لیے ایک نرم گوشہ رکھتی ہوں اور پھر جس کی بیوی ایک

کھنڈ ہوا

دقت سے پاگل خانے میں پڑی ہو اس کے جذبات اور احساسات کا کس طرح
خون ہوا ہو گا۔ زندگی کو اس طرح بسر کرنا کتنا مشکل ہے۔
پائراٹ نے دھیرے سے کہا: ہاں یہ واقعی بے حد مشکل ہے۔
ادیرین نے کہا، کیا نرس اپکین نے آپ کو نہیں بتایا کہ کس طرح ہم دونوں
لے ایک ہی دقت میں ایک دوسرے کو خط لکھا تھا۔
نہیں اس نے نہیں بتایا۔ پائراٹ نے کہا۔

”عجب اتفاق تھا۔ اکثر ایسا ہوتا ہے کہ کوئی چیز ذہن میں محفوظ رہ جائے
تو بار بار سامنے آتی رہتی ہے۔ ہم دونوں نے ایک ہی دقت میں ایک دوسرے
کو خط لکھے۔ جس دقت میں وہ نوٹ پیانو کے اوپر رکھا دیکھ رہی تھی اسی
دقت میں اپکین ڈاکٹر رنسم کی ملازمت سے اس تصویر کے بارے میں پوچھ رہی
تھی۔ ادیریوں اس نے ساری کہا فی سادہ۔

یہ واقعی بڑی عجیب اور عجیب بات ہے۔ پائراٹ نے کہا۔
”کیا یہ باتیں میری گیارڈ کو معلوم تھیں؟ پائراٹ نے پوچھا۔
”اس سے کون کہتا، نہ میں کہہ سکتی تھی نہ نرس اپکین اس لیے کہ اس سے
میری گیارڈ کو کیا فائدہ پہنچ سکتا تھا۔

نرس ادیرین نے اپنے سر کو جھٹکا دیا اور غور سے اسے دیکھنے لگی۔
پائراٹ نے اسے دیکھتے ہوئے کہا: ”کیا واقعی“۔

میز کے دوسری طرف کیتھرین کارلز سے ٹھٹھی تھی۔ اس کی نظریں سامنے بیٹھے

ہرقل پائراٹ پر مرکوز تھیں۔
وہ دونوں تنہا تھے، کھڑکی میں لگے کاپٹے میں سے ایک سیاہی ان کی نگہ رانی
کر رہا تھا۔

پائراٹ نے اس کے حسین چہرے پر شدت احساس اندازہ انتہا کے نقوش
کو محسوس کیا۔ اس کے مہذب برتاؤ اور قید کی گھٹن سے وہ بے حد متاثر ہوا۔
اپنا تعارف کراتے ہوئے اس نے کہا: میں ہرقل پائراٹ ہوں۔ بھلے اکثر
لارڈ نے آپ کی عہد کے لیے بھیجا ہے۔

کیتھرین کارلٹن نے کہا: پیٹر لارڈ۔۔۔
وہ جیسے کچھ یاد کرنے لگی۔ ایک لمحے کے لئے اس پر سکرپٹ کھیل گئی۔ اس نے اُگے
کہا:۔۔۔ یہ ان کی مہربانی ہے لیکن میرا خیال ہے کہ آپ میرے لئے کچھ نہ کر سکیں گے۔
کیا آپ میرے سوالوں کا جواب دینا پسند کریں گی؟ پائراٹ نے پوچھا۔
کیتھرین نے کہا:۔۔۔ بہتر یہ ہوگا کہ آپ مجھ سے کچھ نہ پوچھیں لیکن کیجئے میرا دفاع اچھے ہاتھوں میں؟
سٹریڈن بہت اچھے آدمی ہیں انھوں نے شہر سٹریڈن کیل سٹریڈن بلر کویر کے منتخب کیا ہے
"سٹریڈن بلر اتنے مشہور نہیں ہیں جتنا میں" پائراٹ نے کہا۔
کیتھرین کارلٹن نے تھکے ہوئے لہجے میں کہا: وہ معزز ذلیل ہیں۔
"ہاں معزز ذلیل کا دفاع کرنے میں انھیں خاصی شہرت حاصل ہے۔
لیکن میں معصومیت کی حفاظت کرنے کے لیے مشہور ہوں۔"

اس نے اپنی نظریں اٹھائیں مہربانی انھوں نے پائراٹ کی طرف دیکھا اور کہا۔
کیا آپ سمجھتے ہیں کہ میں معصوم ہوں؟

ہرقل پائراٹ کا جواب ہوا: "آپ؟"
کیتھرین نے طنز پر سکرپٹ کے ساتھ کہا: اگر یہ آپ کے سوالوں کا پہلا

نہ نہ ہے تو یہ کس قدر آسان ہے۔ اس کا جواب ہاں ہے۔
پائراٹ نے گفتگو کو ایک غیر متوقع موڑ دیا: آپ بہت تھکی ہوئی
ہیں۔ یہ رکھنا ہے۔

اس کی آنکھیں پھیل گئیں: کیوں... ہاں۔ میں بہت تھکی ہوئی
ہوں۔ لیکن آپ نے کیسے اندازہ لگایا؟

ہرقل پائراٹ نے مختصر جواب دیا: مجھے معلوم ہے۔
گیتھرین نے کہا: مجھے اس سلسلے کے جلد ختم ہونے کا شدید انتظار ہے۔
پائراٹ تھوڑی دیر تک خاموشی سے اس کے چہرے کی طرف دیکھتا رہا
پھر کہا: میں مسٹر ولیم سے مل چکا ہوں۔

اس کے سفید چہرے پر ایک سرخ لکیر نظر آئی اور پائراٹ کو اپنے
سوال کا جواب مل گیا۔

آپ راڈی سے مل چکے ہیں؟ اس کی آواز میں ہلکی سی پکپکات ہوئی تھی۔
”وہ آپ کے لیے وہ سب کچھ کہہ رہا ہے، جو اس کے لبوں میں ہے۔“
مجھے معلوم ہے۔ گیتھرین کی آواز بے حد نرم تھی۔

پائراٹ نے پوچھا: اس کی حالی حالت کیسی ہے؟
اس کے پاس اپنا بہت زیادہ پیسہ نہیں ہے۔

اور وہ بہت معمول خرچ ہے۔

گیتھرین نے کہا: ہم نے کبھی اس کا خیال نہیں کیا۔ ہم سمجھتے تھے کہ
ایک دولت مند... وہ اچانک رک گئی۔

آپ نے وزارت میں ملنے والی دولت کو مد نظر رکھتے ہوئے یہ سوچا
ہوگا کہ بات سمجھ میں آتی ہے۔ اس نے آگے کہا: آپ نے سنا ہوگا۔

کہ آپ کی بھوپھی کا طبی معائنہ کیا گیا ہے جس سے معلوم ہوا کہ انکی موت کا سبب مائریہ ہے۔
 کیتھرین نے سخت لہجے میں کہا: ”میں نے انہیں قتل نہیں کیا۔“

”کیا آپ نے خود کشی میں انکا مدد کی تھی۔“

”کیا میں ایسا کر سکتی ہوں۔۔۔ نہیں۔ میں نے انکی مدد نہیں کی۔“

”کیا آپ کے علم میں یہ بات تھی کہ آپ کی بھوپھی نے ابھی تک اپنی وصیت تیار نہیں کی ہے۔“

”نہیں مجھے اس کا کوئی اندازہ نہیں تھا۔“

”اور آپ۔ کیا آپ نے اپنا وصیت تیار کر لی ہے۔“

”ہاں۔“

”کیا اسی روز جس دن ڈاکٹر لارڈ نے آپ سے اس کا ذکر کیا تھا۔“

”ہاں۔“ اس کے چہرے پر پھر ایک بار سرخیاں کی لہر دوڑ گئی۔

پائمرائٹ نے پوچھا: ”آپ نے اپنی ساری دولت کس کے لئے چھوڑی ہے۔“

”سنر کارلز۔“

کیتھرین نے بے جھجک کہا: میں نے اپنا ایک ایک پیسہ راوی کیلئے چھوڑا ہے۔“

”کیا یہ بات اس کے علم میں ہے۔“

”قطعاً نہیں۔“

”آپ نے اس سلسلے میں اس سے کوئی گفتگو کی نہیں۔“

”نہیں، اس لئے کہ اگر یہ بات اسے معلوم ہو جاتی تو وہ میرے اس عمل کو

پسند نہ کرتا۔“

”آپ کی وصیت کے بارے میں اور کسے معلوم ہے۔“

”صرف مسٹر سیڈن اور ان کے کلرکوں کو جہاں تک میرا خیال ہے۔“

”کیا آپ کا وصیت نامہ سیڈن نے تیار کیا تھا۔“

”ہاں میں نے اسی شام انہیں خط لکھا تھا جس دن ڈاکرٹ لارڈ نے مجھ سے اس سلسلے میں بات کی تھی۔“

”کیا آپ نے وہ خط خود ہی ڈاک میں ڈالا تھا۔“

”نہیں وہ خط گھر کے دوسرے خطوں کے ساتھ ڈاک خانے بھیجا گیا تھا۔“

”آپ نے اسے لکھا ہوگا، لفافے میں رکھا ہوگا، بند کیا ہوگا اور پھر ٹکٹ

لگائے ہوں گے۔ کیا آپ نے اسے دوبارہ بھی پڑھا تھا۔“

”کیتھرین نے اسے دیکھتے ہوئے کہا۔“ ہاں میں نے اسے دوبارہ پڑھا تھا دراصل

میں ٹکٹ تلاش کر رہی تھی۔ ٹکٹ لینے میں دوسرے کمرے میں گئی۔ وہاں سے آکر

میں نے خط کو دوبارہ پڑھا تھا۔“

”اس وقت کمرے میں کوئی اور بھی تھا۔“

”ہاں صرف راڈی۔“

”کیا اسے معلوم تھا کہ تم کیا کر رہی ہو۔“

”میں نے کہا نا کہ نہیں۔“

”کیا آپ کی غیر موجودگی میں کسی نے خط کو پڑھا ہوگا۔“

”کہہ نہیں سکتی، آپ کی مراد ملازموں سے ہوگی۔ ہاں اگر انہیں موقع ملتا

تو ضرور وہ ایسا کرتے۔ لیکن میرا خیال ہے اس بیچ کوئی آیا ہی نہیں۔“

”کیا آپ کے والیس ٹوٹنے سے پہلے سٹرڈی کمرے میں داخل ہو چکے تھے۔“

”ہاں۔“

”ہو سکتا ہے انھوں نے خط پڑھ لیا ہو۔“

”کیتھرین کا لہجہ یکایک ٹیکھا ہو گیا۔“ میں آپ کو یقین دلاتی ہوں سٹرڈی

کہ رازی دوسروں کے خط پڑھنے کا عادی نہیں ہے۔
 ”ٹھیک ہے میں نے آپ کی بات مان لی۔“ پائٹراٹ نے کہا۔ ”اگر بعض لوگ اپنی
 عادتوں کے خلاف بھی کام کر لیتے ہیں۔“
 کیتھرین نے جواباً صرف اپنے کندھے اچکائے۔

پائٹراٹ نے کہا۔ ”کیا آپ کو اسی دن پہلی بار میری کو قتل کر دینے کا خیال آیا تھا۔“
 تیسری بار کیتھرین کے چہرے کا رنگ بدلا۔ اس کی آنکھوں سے شعلے نکل رہے
 تھے۔ ”کیا یہ بھی آپ کو پیٹر لارڈ نے بتایا ہے۔“

پائٹراٹ نے نرمی سے کہا۔ ”یہ خیال آپ کے ذہن میں آیا تھا۔ ہے نا۔ جب آپ
 نے میری کو کھڑکی سے اپنی وصیت تیار کرتے ہوئے دیکھا تھا۔ اگر میری مر جائے تو“
 کیتھرین کے منہ سے کھٹی کھٹی سی آواز نکلی۔ ”ہاں انہیں یہ معلوم ہے۔“
 پائٹراٹ نے کہا۔ ”ڈاکٹر پیٹر لارڈ بیوقوف نہیں ہے۔“

”کیا یہ سچ ہے کہ انہوں نے آپ کو میری مدد کے لئے بھیجا ہے۔“ کیتھرین
 نے پوچھا۔

”یہ سچ ہے میڈم۔“

اس نے غور سے پائٹراٹ کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ ”میں نہیں سمجھ سکتی۔ میری سمجھ
 میں کچھ نہیں آ رہا۔“

پائٹراٹ نے کہا۔ ”دیکھیے مس کارلزن۔ یہ ضروری ہے کہ اس دن جو بھی ہوا آپ
 مجھے بتائیں۔ آپ کہاں تھیں۔ آپ نے کیا کیا کام کیا۔ یہاں تک کہ اس دن آپ کیا کیا
 سوچ رہی تھیں۔“

وہ پائٹراٹ کی طرف غور سے دیکھتی رہی۔ پھر عجیب سی مسکراہٹ اس کے ہونٹوں
 پر آئی۔ اس نے کہا۔ ”آپ ناقابل یقین حد تک سیدھے ہیں مگر پائٹراٹ کیا آپ یہ

نہیں سمجھتے کہ میں آسانی سے جھوٹ بول سکتی ہوں۔“

پائراٹ نے سکون سے کہا: ”اس سے کوئی فرق نہیں پڑے گا۔“

”فرق نہیں پڑے گا۔“ اس نے حیرت سے کہا۔

”نہیں میڈم، سننے والا سب سنتا ہے۔ سچ اور جھوٹ کا فیصلہ بھی وہی کرتا ہے۔ آپ شروع کیجئے۔ آپ اپنی ملازمہ منریشپ سے ملیں وہ آپ کا ہاتھ بٹانے کے لئے آپ کے ساتھ آنا چاہتی تھیں آپ نے انہیں منع کر دیا۔ کیوں؟“

”میں تنہا چاہتی تھی۔“

”کیوں۔“

”کیوں... کیوں... اس لئے کہ میں کچھ سوچنا چاہتی تھی۔“ کتھری نے

جھنجھلاتے ہوئے کہا۔

”اچھا۔ آپ سوچنا چاہتی تھیں، ٹھیک ہے۔ پھر آپ نے کیا کیا۔“

”میں نے کچھ پنسیٹ خریدا۔“

”دو چار۔“

”ہاں۔“

”اور پھر آپ ہنسر بری کی طرف منہ پھریں۔ آپ نے وہاں کیا کیا۔“

”میں اپنی پھوپھی کے کمرے میں گئی اور سامان ایک جگہ اکٹھا کرنے لگی۔“

”وہاں آپ کو کیا ملا۔“

”ملا؟ کپڑے، خطوط، تصویریں، زیورات۔“

پائراٹ نے کہا: ”کوئی خاص چیز؟“

”خاص چیز، میں آپ کا بات نہیں سمجھی۔“

”خیر، پھر کیا کیا آپ نے؟“

”میں نیچے باورچی خانے میں آئی اور وہاں سینڈوچ کاٹنے لگی۔“
 پائراٹ نے نرمی سے کہا: ”اور اس وقت آپ نے کچھ سوچا۔“
 ”میں اپنے نام کی مماثلت کے بارے میں سوچ رہی تھی۔ ایلینز آف اکوئٹید“
 ”میں سمجھ گیا۔“

”کیا سمجھ گئے آپ؟“
 ”مجھے یہ کافی معلوم ہے جس میں روزا منڈ نے زہر کے پیالے کو ترجیح دی تھی۔“
 کیتھرین نے کچھ نہیں کہا۔ اس کا چہرہ سفید تھا۔
 پائراٹ نے کہا: ”لیکن اس کے پاس اس کے علاوہ کوئی چارہ نہیں تھا۔“
 خیر پھر کیا ہوا۔“

”میں نے سینڈوچ تیار کر کے ایک پلیٹ میں رکھے اور لاج کی طرف چلی گئی
 وہاں میری کے ساتھ نرس مل پکن بھی تھی۔ میں نے دونوں کو کھانے پر مدعو کیا۔“
 پائراٹ اس کی باتیں غور سے سن رہا تھا اس نے نرمی سے کہا: ”پھر آپ
 دونوں کو لے کر واپس آئیں۔“

”ہاں ہم لوگوں نے ڈرائینگ روم میں بیٹھ کر سینڈوچ کھائے پھر میری
 کو کھڑکی کے پاس کھڑا چھوڑ کر باورچی خانے میں آئی۔ وہاں نرس مل پکن برتن
 صاف کر رہی تھی۔ میں نے اسے پیسٹ کے برتن دئے۔“

پائراٹ نے اسی نرم لہجے میں کہا: ”پھر وہاں کیا ہوا۔“
 کیتھرین نے سوچتے ہوئے کہا: ”نرس مل پکن کی کلائی میں ایک تازہ خراش
 کا نشان تھا۔ میں نے پوچھا تو اس نے بتایا کہ لاج کے باہر لگے گلاب کے کانٹوں
 سے یہ زخم آیا ہے۔ میں لاج کے باہر لگے گلاب کے گھٹوں کے بارے میں سوچنے
 لگی بہت پہلے میں اور راڈی گلابوں کے بارے میں لڑے تھے اسے سفید گلاب

پسند تھے مجھے گہرے سرخ گلاب۔ میرا کہنا تھا کہ سفید گلابوں میں خوشبو نہیں ہوتی ہم بہت احمقانہ طریقے سے لڑے تھے۔ یہ سب باتیں مجھے باور تھی خانے میں یاد آرہی تھیں میرے اندر جیسے کچھ ٹوٹ گیا تھا۔ مجھ میں شدید نفرت کا جذبہ ابھرا تھا لیکن میں نے میری کو قتل کرنے کے بارے میں بالکل نہیں سوچا تھا۔ یہ کہہ کر وہ تھوڑی دیر کے لئے رکی۔

”پھر جب ہم ڈرائنگ روم میں پہنچے تو وہ مرد ہی تھی۔“
پائراٹ ہمہ تن متوجہ تھا۔

کیتھرین نے آگے کہا: ”کیا آپ پھر مجھ سے پوچھیں گے کہ میں نے میری گیرارڈ کو قتل کیا ہے یا نہیں؟“

پائراٹ نے اٹھتے ہوئے کہا: ”اب مجھ آپ سے کوئی مزید معلومات حاصل کرنے کی ضرورت نہیں پڑے گی۔“

—۱۹—

پیٹر لارڈ وقت مقررہ پر ریلوے اسٹیشن پر موجود تھا۔

ہرقل پائراٹ ریل سے اترادہ خارلص انگریزی لباس اور بے جوتے پہنے ہوئے تھا۔

پیٹر لارڈ کچھ پریشان نظر آ رہا تھا لیکن ہرقل پائراٹ کا چہرہ حسب معمول ماثثر سے عاری تھا۔

پیٹر نے کہا: ”میں نے اپنی صلاحیت کے مطابق آپ کی باتوں پر عمل کرنے کی کوشش کی۔ پہلی بات کا جواب یہ ہے کہ میری گیرارڈ یہاں سے ۱۰ جولائی کو لندن کے لئے روانہ ہوئی تھی۔ دوسری بات یہ ہے کہ میں نے ڈاکٹر رینسم کی سابق ملازمہ مریسلٹری سے آپ کی ملاقات کا انتظام کر دیا ہے۔ وہ صبح اپنے گھر پر

موجود رہیں گی۔ میں آپ کو لے کر وہاں چلوں گا۔“
 پائراٹ نے کہا۔ ”یہاں بہتر ہو گا کہ میں پہلے ان سے ہی ملاقات کر لوں۔“
 لارڈ نے کہا۔ ”پھر آپ نے لکھا تھا کہ آپ خطرہ بری دیکھنا چاہتے ہیں۔ میں
 آپ کے ساتھ وہاں چلوں گا۔ میں سوچ رہا تھا کہ آپ کو بہت پہلے وہاں جانا چاہیے
 تھا۔ ایک جاسوس کو سب سے پہلے موقع واردات کا جائزہ لینا چاہیے۔“
 پائراٹ نے اپنے سر کو ایک طرف جھکاتے ہوئے پوچھا۔ ”کیوں؟“
 ”کیوں؟“ پیر لارڈ نے حیرت کا اظہار کرتے ہوئے کہا۔ ”اس لئے کہ یہ ایک

اصولی بات ہے۔“

ہرقل پائراٹ نے کہا۔ ”جاسوسی کا کوئی نصاب نہیں ہوتا کہ کوئی شخص اسے
 پڑھ لے اور جاسوس بن جائے۔ یہ ہر شخص کی اپنی صلاحیت اور ذہانت پر منحصر
 ہوتا ہے کہ وہ کامیاب جاسوس بنے۔“

”جائے واردات کے معائنے سے اکثر کوئی سراغ ہاتھ لگ جاتا ہے۔“
 لارڈ نے کہا۔

پائراٹ نے ایک گہری سانس لی اور کہا۔ ”شاید آپ نے جاسوسی نادلوں کا
 مطالعہ کچھ زیادہ ہی کر لیا ہے۔ میری نظر میں یہاں کی پولیس پر کامل اعتبار
 کیا جاسکتا ہے کہ انہوں نے اپنی تلاش میں کسی اہم چیز کو نظر انداز نہیں
 کیا ہو گا۔“

”ہاں لیکن ان کی تفتیش کیتھرین کاررز کے مخالفین کی مخالفت کے نقطہ نظر سے
 رہی ہو گی اس کی معاونت کے لئے نہیں۔“

پائراٹ نے کہا۔ ”میرے دوست آپ کو زبردست غلط فہمی ہوئی ہے۔
 کیتھرین کاررز کے گرفتاری اس لئے عمل میں آئی کہ حالات نے اسے مجرم ثابت

کیا ہے۔ پہلے سے کوئی نظریہ قائم کر کے اسے گرفتار نہیں کیا گیا۔ اس کے خلاف ٹھوس ثبوت ملے ہیں۔ میرا وہاں جانا تصنیع اوقات کے سوا کچھ نہ ہوتا۔“

”لیکن اب آپ وہاں جانا چاہتے ہیں۔ کیوں؟ پیٹر لارڈ نے اعتراض کرتے ہوئے کہا۔“ ہرقل پائراٹ نے سر ہلاتے ہوئے کہا۔ ”اس لئے کہ اب میرا وہاں جانا ضروری ہے۔ میں کچھ دیکھنا چاہتا ہوں۔“

”یعنی آپ سمجھتے ہیں کہ وہاں اب تک دیکھنے لائق کچھ چیزیں موجود ہوں گی۔“

”میں نے ایک اندازہ قائم کیا ہے اور اسی کی تصدیق کرنے کے لئے وہاں جانا چاہتا ہوں۔“ پائراٹ نے کہا۔

”کوئی ایسی چیز جس سے کیتھرین کی بے گناہی ثابت ہو سکے۔“

پائراٹ نے کہا۔ ”میں ابھی یہ نہیں کہہ سکتا۔“

پیٹر لارڈ کا چہرہ سرخ ہو گیا اس نے کہا: ”کیا آپ ابھی تک اسے ہی مجرم سمجھ رہے ہیں۔“

پائراٹ نے کہا: ”اس سوال کے جواب کے لئے آپ کو ابھی کچھ دن اور انتظار کرنا پڑے گا۔“

پائراٹ نے لارڈ کے ساتھ نہایت خوشگوار ماحول میں دوپہر کا کھانا کھایا۔ لارڈ نے پوچھا: ”منزسلیٹری سے آپ نے جو توقعات وابستہ کر رکھی تھیں کیا وہ پوری ہو گئیں۔“

”ہاں۔“

”آپ اس سے کیا چاہتے تھے۔“

”گپ شپ۔ پرانے دنوں کے بارے میں بات چیت دیکھ کچھ جہاں کی جڑیں

ماضی میں دفن ہوتی ہیں۔ اور اس کیس میں بھی کچھ ایسا ہی ہے۔“
 پیٹر لارڈ نے جھجھلاتے ہوئے کہا: ”میں آپ کی بات کا ایک لفظ تک نہیں سمجھ سکا۔“
 پائٹلٹ نے مسکراتے ہوئے کہا: ”یہ کھل پانکل تازہ ادب ہے صلیڈ ہے۔“
 ”آج صبح ہی میں نے اسے پکڑا تھا۔ پائٹلٹ مجھے اندھیرے میں رکھ کر آپ کو کیا

لطف ملتا ہے پلیز مجھے کچھ بتائیے۔“

پائٹلٹ نے نفی میں گردن ہلاتے ہوئے کہا: ”میں ابھی اس لئے کچھ نہیں بتا سکتا کہ
 مجھے خود ابھی تک اس کیس کا کوئی سراہا تھا نہیں لگا۔ میں بار بار اس نتیجے پر پہنچ چکا ہوں
 کہ میری گیراؤ کو مارنے سے سولے کیچرین کے کسی کو کوئی فائدہ نہیں تھا۔“
 پیٹر لارڈ نے کہا: ”آپ یہ کیوں نہیں سوچتے کہ میری کچھ عرصہ ملک سے باہر
 رہا ہے۔“

”ہاں میں نے اس سلسلے میں بھی کچھ معلومات حاصل کی ہیں۔“

”کیا آپ جرمنی گئے تھے؟“

”میں نے نہیں میں وہاں نہیں گیا۔ لیکن وہاں میرے کچھ جاسوس ہیں۔“

”کیا آپ ایسے سنجیدہ معاملے میں دوسروں پر بھی بھروسہ کر لیتے ہیں؟“

”ہاں یہ کچھ اکیلے کے لئے ممکن بھی نہیں ہے کہ میں ہر کام خود کر سکوں۔ آپ

یقین کیجئے کہ میرے لئے کام کرنے والے لوگ نہایت معتبر ہیں۔ ویسے ان میں

ایک ماہر نقب زن بھی ہے۔“

”آپ اسے کس کام کے لئے استعمال کرتے ہیں۔“

”آخری بار میں نے اس کا استعمال مٹر روڈ رک وین کے فلیٹ کی تلاشی لینے

کیلئے کیا تھا۔“

”وہاں آپ کو کس چیز کی تلاش تھی۔“

پائراٹ نے کہا: "میں یہ دیکھنا چاہتا تھا کہ اس نے مجھ سے کتنا جھوٹ بولا ہے۔"

کیا اس نے آپ سے کوئی جھوٹ بولا تھا؟
"یقیناً۔"

"اور کون کون لوگ ہیں جنہوں نے غلط بیانی سے کام لیا؟"
"میرا خیال ہے ہر شخص نے۔ نرس اور برین نے جذبات میں بہہ کر نرس لمکین نے سرکشی کے ساتھ مسز بشپ نے نفرت اور کینہ پر وری کے جذبہ کے تحت اور آپ بھی۔"
"ادہ" پیٹر لارڈ نے مداخلت کرتے ہوئے ناراض ہو کر کہا: "آپ سوچتے ہیں کہ میں نے بھی آپ سے کوئی جھوٹ بولا ہوگا۔"

"ابھی تک تو نہیں۔" پائراٹ نے کہا۔
ڈاکٹر نے کرسی میں پیٹھ ٹکاتے ہوئے کہا: "مگر پائراٹ آپ کو کسی پر بھی اعتماد نہیں ہے۔" پھر اس نے آگے کہا: "اگر آپ کا کام ختم ہو چکا ہو تو ہم ہنٹر بری چلیں۔ بعد میں مجھے کچھ مریضوں کو بھی دیکھنا ہے۔"
"یہ سب آپ کی مرضی پر ہے میرے دوست۔"

وہ پچھلے گیٹ سے ہنٹر بری میں داخل ہوئے۔ قریب ہی ایک دروازہ قدر خواہ صورت نوجوان کام کر رہا تھا۔ اس نے ڈاکٹر لارڈ کو دیکھتے ہی اپنی ٹوپی اتار کر تعظیم دی۔

"گڈ مارننگ ہارلک۔ یہ یہاں کامی ہارلک ہے جو اس صبح یہاں کام کر رہا تھا۔"
ہارلک نے کہا: "بس سر میں یہاں کام کر رہا تھا۔ میں نے اس کا رزلٹ کو دیکھا تھا اور ان سے بات چیت بھی کی تھی۔"

پائراٹ نے پوچھا: "انہوں نے تم سے کیا کہا تھا؟"

”انھوں نے کہا تھا کہ یہ مکان فروخت ہو چکا ہے۔ ادھانے میجر سومر ویل نے خرید لیا ہے۔ میں نے ان سے کہا کہ وہ میجر صاحب سے مجھے اپنے پاس رکھنے کی سفارش کر دیں۔ اگر وہ مجھے کم عمر نہ سمجھیں گے تو رکھ لیں گے۔ میں نے مسٹر اسٹیفن سے یہ کام بہت اچھی طرح سیکھ لیا ہے۔“

ڈاکٹر لارڈ نے پوچھا: ”کیا اس دن ان کا رویہ حسب معمول تھا؟“

”ہاں سر۔ سوا اس کے کہ ان کے چہرے پر تھکن کے آثار تھے جیسے وہ کوئی بہت سنجیدہ مسئلے پر غور کر رہی ہوں۔“

”کیا تم میری گیرارڈ کو جانتے ہو؟“ ہرقل پائٹراٹ نے پوچھا۔

”ہاں سر لیکن بہت اچھی طرح نہیں۔“

”وہ کیسی لگتی تھی۔“

”کیسی سر۔ کیا آپ کا مطلب ہے کہ دیکھنے میں؟“

”نہیں میرا مطلب ہے کہ عادات و اطوار اور مزاج کے اعتبار سے۔“

”وہ بہت اچھی لڑکی تھی سر۔ مہذب اور شیریں زبان۔ بہت محتاط اور ہوشیار۔“

آپ نے سنا ہو گا کہ مسز ویسٹ نے اس کے لئے کیا کچھ نہیں کیا۔ ہاں اس کا باپ ضرور جنگلی تھا۔“

پائٹراٹ نے کہا: ”جہاں تک میں نے سنا ہے وہ اچھے مزاج کا آدمی نہیں

تھا۔ میرا مطلب بوڑھے گیرارڈ سے ہے۔“

”وہ ہمیشہ بڑا اتار ہٹا تھا۔ غصہ اس کی ناک پر رہتا تھا۔ کبھی کسی سے اس

نے نرم لہجے میں بات نہیں کی ہوگی۔“

پائٹراٹ نے پوچھا: ”تم اس صبح کس جگہ کام کر رہے تھے؟“

”کچن گارڈن میں۔“

”وہاں سے مکان کے سامنے کا حصہ نظر نہیں آتا ہو گا۔“

”ہاں سر۔“

پیٹر لارڈ نے کہا: ”اگر کوئی آدمی باورچی خانے کی کھڑکی سے اندر جائے تو تم اسے نہیں دیکھ سکتے تھے۔“

”ہاں میں نہیں دیکھ سکتا تھا۔“

پیٹر لارڈ نے کہا: ”تم کھانا کھانے کب گئے تھے۔“

”ایک بجے سر۔“

”اور تم نے کوئی چیز یہاں نہیں دیکھی۔ مثلاً آس پاس کسی آدمی کو گھومتے پھرتے ہوئے یا باہر کوئی کار وغیرہ۔“

مال نے کچھ یاد کرتے ہوئے کہا: ”سر پچھلے گیٹ کے باہر میں نے صرف آپ کی کار دیکھی تھی۔ اس کے علاوہ میں نے کچھ نہیں دیکھا۔“

پیٹر لارڈ نے تقریباً چھٹے ہوئے کہا: ”میری کار؟ وہ میری کار نہیں ہو سکتی اس صبح میں دیتھین بری گیا تھا اور وہاں سے دو بجے واپس آیا تھا۔“

بارنکس نے حیرت سے کہا: ”لیکن مجھے پورا یقین ہے کہ وہ آپ کی ہلکی کار تھی۔“
پیٹر لارڈ نے جلدی سے کہا: ”خیر ٹھیک ہے کوئی بات نہیں اب تم جاسکتے ہو۔“
آس کے جانے سے پہلے ہی وہ اور پائراٹ وہاں سے چل پڑے۔ بارنکس تھوڑی دیر تک انہیں غور سے دیکھتا رہا اور پھر وہ اپنے کام میں مصروف ہو گیا۔
پیٹر لارڈ نے فری اور دلچسپی کے ساتھ کہا: ”گل میں کسی کی کار رہی ہو گی۔ میری سمجھ میں نہیں آتا۔“

پائراٹ نے کہا: ”آپ کی کار کس ماڈل کی ہے دوست۔“

”فورڈ ٹین۔ گہرے بنر رنگ کی گاڑی لیکن یہ ماڈل اور رنگ عام ہے۔“

”اور آپ کو یقین ہے کہ وہ کار آپ کی نہیں تھی آپ کو کوئی غلط فہمی تو نہیں ہے۔“
 ”نہیں مجھے ابھی طرح یاد ہے۔ اس صبح میں وہ تھیں بری گیا تھا۔ وہاں مجھے
 دیر ہو گئی تھی۔ واپسی پر میں نے تھوڑا بہت کھانا کھایا اسی وقت مجھے میری کے
 بارے میں فون ملا اور میں فوراً روانہ ہو گیا۔“

پائراٹ نے کہا: ”ہمیں جلد ہی کوئی نتیجہ پر پہنچ جانا چاہیے۔“
 پیٹر لارڈ نے کہا: ”اس صبح یہاں میری گیرارڈ، نرس، لپکن اور کیتھرین کارلزلے
 کے علاوہ کوئی اور بھی تھا۔“

پائراٹ نے کہا: ”بڑی دلچسپ بات ہے آئیے ہم اپنی تفتیش مکمل کر لیں پہلے
 ہمیں سوچنا چاہیے کہ کس عورت یا مرد نے خفیہ طور پر مکان میں داخل ہونے کی
 کوشش کی۔ اس نے اسے کیسے ممکن بنایا ہو گا۔“

چلتے ہوئے وہ جھڑیریوں کے پاس پہنچے۔ پیٹر نے پائراٹ کے کندھے پر
 ہاتھ رکھ کر کھڑکی کا طرف اشارہ کیا۔

”یہ با درجی ٹھکانے کی وہ کھڑکی ہے جہاں کیتھرین سینڈوچ کاٹ رہی تھی۔“
 پائراٹ نے کہا: ”اور یہاں سے کوئی بھی اسے یہ کام کرتے ہوئے دیکھ سکتا
 تھا جہاں تک مجھے یاد ہے کھڑکی کھلی ہوئی تھی۔“

”ہاں کھڑکی پوری طرح کھلی ہوئی تھی۔ اس دن شدید گرمی تھی۔“
 ہر تھ پائراٹ نے کچھ سوچتے ہوئے کہا: ”اگر کوئی آدمی یہاں سے کھڑکی کو
 دیکھنا چاہے تو اسے چھپنے کے لئے مناسب جگہ چاہیے۔“

”ہاں جگہ ہے۔ ان جھاڑیوں کے پیچھے۔ دیکھیے یہاں کی گھاس اب بھی دبی
 ہوئی ہے۔ یہاں کوئی آیا ضرور ہے۔“

پائراٹ نے جگہ دیکھتے ہوئے کہا: ”ہاں یہ جگہ چھپنے کے لئے مناسب ہے اور

یہاں سے کھڑکی بھی واضح نظر آتی ہے۔ اب ہمیں سوچنا ہے کہ اس نے یہاں کھڑے ہو کر کیا کیا اور وہ کون تھا؟

وہ اس جگہ کا بغور معائنہ کرنے کے لئے جھکے۔ اچانک پیٹر لارڈ نے ایک طرف اشارہ کرتے ہوئے کہا: ”دیکھیے یہ کیا ہے۔“

یہ ماچس کی ایک خالی ڈبی تھی جو بھیگ کر خراب ہو گئی تھی۔

پائراٹ نے بہت احتیاط سے اسے اٹھایا۔ اپنی جیب سے سفید کاغذ نکال کر ماچس کو اس کے اوپر رکھ کر دیکھنے لگا۔

پیٹر لارڈ نے کہا: ”یہ ماچس اس ملک کی بنی ہوئی نہیں ہے۔ مائی گاڈ، یہ تو جرمن ماچس ہے۔“

”اور میری گیرارڈ کچھ دنوں پہلے جرمنی سے آئی تھی۔“ پائراٹ نے کہا۔

پیٹر لارڈ نے خوش ہوتے ہوئے کہا: ”ہمیں کچھ سراغ تو ملا۔ بہر حال آپ اسے نظر انداز نہیں کر سکتے۔“

ہرقل پائراٹ نے بے دلی سے کہا: ”شاید۔“

”لیکن یہاں آپ کو ایک بھی ایسا آدمی نہیں ملے گا جس کے پاس جرمن ماچس ہو۔“

ہرقل پائراٹ نے کہا: ”مجھے معلوم ہے۔“ اس کی آنکھوں میں حیرت تھی۔ اس نے جھاڑی میں جا کر کھڑکی کی طرف دیکھا اور کہا: ”یہ اتنا آسان نہیں ہے۔ ایک بہت بڑی دشواری ہے۔ کیا آپ کی کجھ میں نہیں آیا؟“

”نہیں مجھے بتائیے۔“

پائراٹ نے کہا: ”آپ خود اپنے ذہن پر زور ڈال لے کجھ میں آ جائے گا۔“

آئیے ادھر چلیں۔“

پیٹر لارڈ نے پچھلے دروازے کا تالا کھولا۔ اور وہ ادھر پہنچے جو آمدے

سے لگا ہوا ایک اسٹور روم تھا۔ اس کے سامنے باورچی خانہ تھا۔ وہ دونوں باورچی خانے کا جائزہ لے رہے تھے۔

یہاں ایک الماری تھی جس میں شیشے کے دروازے لگے ہوئے تھے۔ ایک گیس کا چولہا، درکتلیاں اور دو ڈبے تھے جن پر چائے اور کافی لکھا تھا۔ ایک طرف برتن دھونے کی جگہ تھی۔ اس کے بالکل سامنے کھڑکی تھی جس کے پاس ہی ایک میز رکھی ہوئی تھی۔

پیٹر لارڈ نے کہا: ”یہ وہی میز ہے جس پر کیتھرین نے سینڈ وچ کاٹے تھے۔ مارفین کے لیبل کا ٹکڑا یہاں نیچے دبا ہوا ملا تھا۔“

پائراٹ نے کچھ سوچتے ہوئے کہا: ”پولیس نے اپنی تلاش میں کوئی بھی اہم چیز نہیں چھوڑی ہوگی۔“

پیٹر لارڈ کا انداز جارحانہ تھا: ”ایسا کوئی ثبوت نہیں ملا کہ کیتھرین نے مارفین کی ٹیوب استعمال کی ہو۔ میں آپ سے کہہ رہا ہوں کہ کوئی باہر جھڑیر یوں کی آڑ سے اسے دیکھ رہا تھا۔ جب وہ لاج کی طرف گئی تو اسے بہترین موقع مل گیا۔ وہ اوپر آیا اس نے مارفین کی گولی کو پیسا اور اوپر کے سینڈ وچ میں رکھ دیا۔ اسے قطعی احساس نہیں ہوا ہوگا کہ جلدی جلدی میں وہ مارفین کے لیبل کا ایک ٹکڑا یہاں چھوڑ گیا ہے۔ وہ تیزی سے نیچے اترتا ہوگا اور کار اسٹارٹ کر کے روانہ ہو گیا ہوگا۔“

پائراٹ نے کہا: ”ابھی تک آپ کی سمجھ میں نہیں آیا کہ یہ کتنا فیر معمولی ہے۔“
پیٹر لارڈ نے ناراض ہوتے ہوئے کہا: ”یعنی آپ کو یقین نہیں آیا کہ نیچے چھڑکیوں میں چھپا کوئی کیتھرین کو دیکھ رہا تھا۔“
”مجھے یقین ہے۔“ پائراٹ نے کہا۔

”پھر ہمیں سوچنا چاہیے کہ وہ کون ہے۔“
 ”میرا خیال ہے یہ سوچنے کی ضرورت ہمیں نہیں پڑے گی۔“ پائٹراٹ نے کہا۔
 ”تو کیا آپ اسے جانتے ہیں۔“

”ہاں مجھے کچھ اندازہ ہے۔“

پیسٹر لارڈ نے کہا: ”تو پھر جرمنی میں مقیم آپ کے جاسوسوں آپ کے لئے مزید
 اطلاعات بھیج سکتے ہیں۔“

ہنزفل پائٹراٹ نے ہاتھ سے اپنے سر کو ٹھونکتے ہوئے کہا: ”میرے دوست! سب یہاں ہیں، میرے سر کے اندر، آئیے ہم گھر کے بقیہ حصوں کو بھی دیکھ لیں۔“

وہ اس کمرے میں کھڑے تھے جہاں میری گیارہ مردہ پائی گئی تھی۔
 یہاں کا ماحول عجیب و غریب تھا۔ ہر چیز زندہ تھی اور ہر چیز سے کچھ یادیں
 والبتہ تھیں۔

پیسٹر لارڈ نے کھڑکی سے پاس کھڑے ہو کر کہا: ”یہ کمرہ بالکل مزار جیسا
 لگ رہا ہے۔“

پائٹراٹ نے کہا: ”اگر دیوادی بولی سکتی تو سب کچھ یہیں اسی مکان میں
 ہوا تھا۔ یہ واقف ہیں کہ کہانی کی ابتدا کہاں سے ہوئی تھی۔“ وہ ایک لمحے
 کو رکا اور پھر بولا: ”تو یہی ہے وہ کمرہ جہاں میری گیارہ مردہ تھی۔“

پیسٹر لارڈ نے کہا: ”کھڑکی کے پاس پڑی ہوئی اس کرسی پر وہ آخری وقت
 بیٹھی تھی۔“

پائٹراٹ نے کچھ غور و فکر کرنے کے بعد کہا: ”ایک نوجوان لڑکی، جس نے خوبصورت
 نرم دل اور مہذب لڑکی، وہ نوجوان لڑکی جو ابھی اپنے زندگی کے ابتدائی مرحلے میں

کنہی ہوا
تھی، کیا کسی سازش کا منصوبہ بنا سکتی تھی۔

”بہر حال، پیٹرلارڈ نے کہا: ”کسی نے یہ سوچا ضرور کہ میری مر جائے۔“
ہرقل پائراٹ نے کہا: ”مجھے حیرت ہے۔“ لارڈ نے پوچھا: ”آپ کی حیرت کا سبب کیا ہے؟“
”میں ابھی کچھ نہیں کہہ سکتا۔“

”وہ پیچھے مڑا۔“ یہاں پر جو چیزیں دیکھنے لائق تھیں ہم سب دیکھ چکے
اب ہمیں لاج میں چلنا چاہیئے۔“

یہاں سب کچھ ٹھیک تھا۔ کمروں میں دھول جمی تھی۔ یہاں سے تمام
ذاتی استعمال کی چیزیں ہٹائی جا چکی تھیں۔ وہ چند منٹ یہاں رکے پھر باہر
آئے۔ پائراٹ نے گلاب کے ایک گچے کو پھوایا یہ گلابی رنگ کے تھے اور ان میں
سے مہینی مہینی خوشبو آ رہی تھی۔ اس نے کہا اس گلاب کا نام آپ جانتے
ہیں یہ زیفرین ڈراغٹن (Zyphrine draught) ہے۔“

پیٹرلارڈ نے ہنسنے لگا کر کہا: ”غالباً یہ گفتگو غیر ضروری ہے۔“
ہرقل پائراٹ نے استقلال کے ساتھ جواب دیا: ”جب میں کیتھرین کارلوز سے
ملاقاتو اس نے مجھ سے گلابوں کے بارے میں بات چیت کی تھی۔ اس
کے فوراً بعد مجھے کچھ نظر آیا۔ پوری روشنی نہیں صرف ایک ہلکی سی کرن جیسے
سرنگ میں سے گزرتی ہوئی ٹرین میں بیٹھا آدمی نکلتے وقت پہلے ہلکی سی
روشنی دیکھتا ہے۔ روشنی کی یہ کرن مستقبل میں پوری روشنی کی فضا میں
ہوتی ہے۔“

پیٹرلارڈ کا لہجہ ہنوز سخت تھا۔ اس نے آپ سے کیا کہا تھا۔
”اس نے مجھے اپنے بچپن کے بارے میں بتایا کہ وہ اور دو ڈرک ایک ساتھ
بہنیں باغیچہ میں کھیل رہے تھے۔ کھیلنے کھیلنے دونوں لڑ پڑے تھے۔ وجہ یہ

تھی کہ کیتھرین کو سرخ گلاب پند تھے جن میں عینی بھینی خوشبو ہوتی ہے اور روڈرک کو سفید گلاب جو خوشبو سے محروم ہوتے ہیں۔ دراصل دونوں کے مزاجوں میں بنیادی فرق یہی ہے۔

”کیا اس سے کسی خاص بات کی وضاحت ہوتی ہے؟“ پیٹرلارڈ نے پوچھا۔
 پائراٹ نے کہا: ”ہاں یہ کیتھرین کے مزاج کی نشاندہی کرتی ہے۔ جو جذباتی ہے، مغرور ہے اور ایسے شخص سے محبت کرتی ہے جو اس سے محبت نہیں کرتا۔“
 ”میں آپ کی بات نہیں سمجھا۔“ پیٹر نے کہا۔

”لیکن میں اسے سمجھ چکا ہوں۔ میں دونوں کو سمجھ چکا ہوں۔ میرے دوست ہمیں ایک بار اس جھاڑی کے پاس پھر چلنا پڑے گا۔“

وہ خاموشی سے چل رہے تھے۔ پیٹرلارڈ کے داغدار چہرے سے پریشانی اور غصہ ظاہر ہو رہا تھا۔ جب وہ جھاڑی کے پاس پہنچے پائراٹ تھوڑے دیر تک ساکت کھڑا رہا اور پیٹرلارڈ اسے دیکھتا رہا۔

اچانک پائراٹ نے کہنا شروع کیا: ”میرے دوست کیا آپ نے ابھی تک نہیں دیکھا کہ آپ کتنے خطرناک مغالطے میں ہیں۔ آپ کے کہنے کے مطابق ایک شخص جو جرمنی میں بری گیرارڈ سے ملا ہوگا یہاں آیا کہ اسے قتل کر دے لیکن دیکھئے۔ آپ کا ذہن کام نہیں کر رہا ہے تو کم از کم ان دو آنکھوں سے دیکھئے آپ یہاں سے کیا دیکھ سکتے ہیں۔ ایک کھڑکی۔ اور کھڑکی کے پیچھے ایک لڑکی جو سینڈ وچ کاٹ رہی ہے یعنی کیتھرین کارلرزے لیکن سوچو میرے دوست یہاں سے اسے دیکھ کر کون ایسا ہے جو یہ جانتا ہو کہ یہ سینڈ وچ میری گیرارڈ کو دیے جائیں گے یہ بات کیتھرین کے سوا کسی کو نہیں معلوم یہاں تک کہ میری گیرارڈ اور روس باپن کو بھی نہیں۔“

”اس سے کیا بابت ہو ایسی کہ اگر کوئی شخص یہاں سے اسے دیکھ رہا تھا اور اس نے اندر پر جا کر سینڈ وچ میں مارفین ملایا تو اس نے سوچا ہو گا کہ یہ سینڈ وچ خود کھنڈرین کا رلڑے کھائے گی۔ وہ میری گیرارڈ کو مارنے نہیں کھنڈرین کا رلڑے کو مارنے آیا تھا۔“

پائراٹ نے نرس ہاپکن کی کاپیج پر دستک دی۔ اس نے دردازہ کھولا تو اس کے منہ میں بگٹ تھے۔ اس نے پائراٹ کو دیکھ کر نیکیے لیے ہیں کہا۔ ”آپ کیا چاہتے ہیں مسٹر پائراٹ۔“

”میں اندر آنا چاہتا ہوں۔“

”بادل نا خواستہ نرس ہاپکن نے اسے اندر آنے کی اجازت دی۔ انہوں نے وہلنریار کی۔ نرس ہاپکن نے اپنی بہان فوازی کا ثبوت دینے کے لیے مشروب کا ایک کپ پیش کرتے ہوئے کہا: ”یہ میں نے ابھی تیار کیا ہے۔“ پائراٹ نے چائے میں شکر ملا کر عطا طریقہ سے ایک گھونٹ لیا۔ اس نے کہا: ”کیا آپ کو اندازہ ہے کہ میں یہاں کیوں آیا ہوں۔“

”جب تک آپ مجھے نہ بتائیں میں کیا کہہ سکتی ہوں۔ مجھے اعتراض ہو کہ میں چہرے پر خن کے فن میں بالکل کوری ہوں۔“

”میں آپ سے سچائی جاننے کے لیے آیا ہوں۔“

نرس ہاپکن نے غضب ناک ہوتے ہوئے کہا، آپ کے یہ کہنے کا کیا مطلب ہے۔ میں ہمیشہ سچ بولنے والی عورت ہوں۔ میں نے مارفین کی ٹوب کے کھول جانے کی اطلاع فوراً دی تھی جبکہ میری جگہ کوئی اور ہوتا تو اسے چھپا لیتا۔ مجھے معلوم تھا کہ اس اطلاع کے بعد مجھ پر غیر ذمہ داری برتنے کا الزام لگایا جائے گا۔ یہ میرے پیشے کے وقار کے لیے نقصان دہ ہے

میں نے اس کی پرواہ نہیں کی اس کیس سے متعلق جتنی باتیں مجھے معلوم تھیں، میں نے نہایت ایماندارانہ سے آپ کو بتا دیں۔ مجھے افسوس ہے سٹر پائراٹ کہ اس کے باوجود آپ مجھ پر جھوٹ بولنے کا بیہودہ الزام لگا رہے ہیں۔ میری کی موت سے متعلق کوئی بات ایسی نہیں جو میں نے روز روشن کی طرح عیاں نہ کر دی ہو۔ لیکن اگر آپ اس کے برخلاف سوچتے ہیں تو مجھے بتائیے کہ میں نے کیا بات چھپالی ہے میں نے کچھ نہیں چھپایا سٹر پائراٹ اور یہ بیان میں کسی عدالت میں حلفیہ بھی دے سکتی ہوں۔

پائراٹ نے مداخلت کی کوشش نہیں کی۔ اسے معلوم تھا کہ ایک ناراض عورت سے بات کرنے کے لیے کیا طریقہ اختیار کرنا بہتر رہے گا اس نے نرس ہاپکن کو اُبلنے اور پھر ٹھنڈا ہونے دیا۔ پھر نرمی سے کہا: "میرا مطلب یہ نہیں ہے کہ جرم سے متعلق کوئی بات آپ نے مجھے نہیں بتائی۔"

"پھر آپ کا کیا مطلب ہے میں جانتا چاہوں گی۔"

"میں نے آپ سے کچھ بتانے کے لیے ضرور کہا ہے لیکن میری گیراؤ کے قتل کے بارے میں نہیں بلکہ اس کی زندگی کے بارے میں۔"

"اڈہ" نرس ہاپکن نے کہا۔ "تو آپ کا یہ مطلب ہے۔ لیکن اس کا اس قتل سے کوئی تعلق نہیں ہے۔"

"یہ نہیں کہتا کہ ہے لیکن بہر حال میں اس سے متعلق ہر بات جانتا چاہتا ہوں۔"

"لیکن جب اس کا مقدمے سے کوئی تعلق نہیں ہے تو آپ پھر کیوں پوچھتے ہیں؟" ہاپکن نے کہا۔ "اس سے متعلق کوئی شخص اب اس دنیا میں نہیں ہے اب ان تمام جتنی باتوں کے ذکر سے کیا فائدہ؟"

” مجھے اس سلسلے میں کچھ معلومات حاصل ہوئی ہیں۔ میں ان کی تصدیق کرنا چاہتا ہوں۔“ پائراٹ نے کہا:

نرس ہاپکین نے کہا: ”میں آپ کے کہنے کا مطلب نہیں سمجھتی۔“

پائراٹ نے کہا: میں آپ کی مدد کرتا ہوں۔ میں نے نرس اور برین سے کافی دیر تک بات چیت کی۔ وہاں سے کچھ اشارے ملے پھر میں نے منسٹر لیٹری سے بات کی جن کی یادداشت بہت اچھی ہے۔ انھیں پہلے بیس پچیس سال پہلے کے واقعات آج بھی یاد ہیں۔ میں آپ کو بتا دوں کہ میں نے کیا معلوم کر لیا ہے۔ بیس برس پہلے اس بستی میں دو لوگوں کے درمیان عشق و محبت کا چکر چلا تھا۔ جس میں ایک منسٹر لیٹری تھیں جو اس وقت بیوہ تھیں اور کچھ ہی عرصے پہلے ان کے شوہر کا جن سے انھیں بے حد محبت تھی انتقال ہو گیا تھا دوسری طرف سر لیوس ریکرافٹ تھے جن کی بیوی اچانک پاگل ہو گئی تھی۔ اس وقت کے قانون کے مطابق نہ بیوی کے زندہ رہتے ہوئے شادی کرنا ممکن تھا اور نہ ہی طلاق دینا۔ لیڈی ریکرافٹ کی جسمانی صحت اتنی بھی تھی کہ وہ جلدی مرنے والی نہیں تھیں۔ ان حالات میں دونوں کی ملاقات ہوئی۔ وہ ایک دوسرے سے بے پناہ محبت کرنے لگے کچھ عرصہ بعد سر لیوس ریکرافٹ جنگ میں مارے گئے۔“

”ہاں“ نرس ہاپکین نے کہا۔

”میرا خیال ہے کہ بعد میں منسٹر لیٹری کے ایک بچہ ہوا تھا اور وہ بچہ کوئی اور نہیں میری گیارہویں تھی۔“

”تو آپ کو سب معلوم ہے۔“ نرس ہاپکین نے کہا۔

”ہاں لیکن آپ کی معلومات اس میں اضافہ کر سکتی ہے۔ اور اس کے

لیے ثبوت بھی فراہم کر سکتی ہے۔ پائراٹ نے کہا۔

نہیں ہایکن ایک درخت خاموش بیٹھی رہی۔ پھر چانک اٹھ کر سامنے
گمرے میں گئی۔ میز کی دراز کھول کر اس میں سے ایک لفافہ نکالا اور
اسے لے کر پائراٹ کے پاس آئی۔

اس نے کہا ”پہلے میں یہ بتا دوں کہ یہ خط مجھ تک کیسے پہنچا۔ میرے
تجسس کو ملحوظ رکھیے مجھے حیرت تھی کہ مسز ولیمین میری کواٹنا کیڈز چاہتی
ہیں پھر میں نے اس سلسلے میں کچھ افواہیں سنیں۔ اور پھر ایک بار
مسٹر گیرارڈ نے مجھ سے کہا کہ میری میری بیٹی نہیں ہے۔“

میری کے مرنے کے بعد میں نے لاج کو صحت کرنے کا کام جاری رکھا۔ وہاں
ایک دراز میں جہاں مسٹر گیرارڈ کے پرانے کاغذات رکھے تھے یہ خط مجھے
ملا۔ بہتر ہو گا کہ آپ خود اس کو پڑھ لیں۔“

پائراٹ نے دیکھا کہ پرانے لفافے کے اوپر پھیلی ہوئی سیاہی سے لکھا
ہوا ہے ”میری کے لیے۔ یہ خط میری موت کے بعد میری کو بچھ دیا جائے۔“
پائراٹ نے کہا ”یہ تحریر تو بہت زیادہ پرانی معلوم ہوتی ہے۔“

”یہ خط گیرارڈ نے نہیں لکھا نہ اس ہایکن نے وضاحت کرتے ہوئے کہا یہ
میری گیرارڈ کی ماں نے لکھا ہے۔ جس کا انتقال آج سے چوبیس برس پہلے
ہوا تھا۔ اس کا مطلب تھا کہ یہ خط اس کے مرنے کے بعد میری کو ملے
لیکن مسٹر گیرارڈ نے اسے دبا لیا اور میری کو کبھی حقیقت نہ معلوم ہو سکی
اور میں خدا کا شکر ادا کرتی ہوں کہ اچھا ہوا اس نے نہیں دیکھا ورنہ
اس کی زندگی عذاب بن جاتی۔“

وہ تھوڑی دیر کے لیے رُکئی۔ پھر کہا ”یہ خط بند تھا۔ لیکن میں نے اپنے

تجسس کو رفع کرنے کے لیے اسے کھول کر فوراً پڑھ لیا مجھے اعتراضات
ہے کہ یہ غیر اخلاقی حرکت مجھ سے سرزد ہوئی۔ میری مرچکی تھی لیکن میں نے خط
ضائع کرنا بھی مناسب نہیں سمجھا۔ بہتر ہو گا کہ آپ خود اسے پڑھ لیں۔
پائراٹ نے لفافے سے خط نکالا اور پڑھنے لگا۔

یہ سچائی میں اس لیے لکھ رہی ہوں کہ ممکن ہے کبھی اس کی ضرورت
پڑے۔ میں مسرولین کی ملازمہ تھی وہ ہنٹر بری میں رہتی تھیں اور میرے
ادپرے حد ہر بان تھیں میں اور میری بچا بے حد پریشان تھے اس وقت
انہوں نے مجھے آسرا دیا۔ بعد میں میری بچی مرگئی اور میں ان کے پاس ہی
کام کرتی رہی۔ اسی زمانے میں میری مالکہ اور سرلیوس ریکرافٹ میں
محبت ہوئی۔ لیکن دونوں شادی نہیں کر سکتے تھے۔ اس لیے کہ ان کی بیوی
زندہ تھی وہ پاگل تھی اور مستقل پاگل خانے میں ہی رہتی تھی۔ وہ بہت
شریف آدمی تھے اور مسرولین سے بہت محبت کرنے لگے تھے۔ وہ جنگ
میں مارے گئے ان کے مرنے کے کچھ دنوں بعد مسرولین نے مجھے بتایا کہ وہ حاملہ
ہیں طے یہ پایا کہ ہم اسکاٹ لینڈ چلیں اور وہ مجھے لے کر اسکاٹ لینڈ
پہنچ گئیں۔ یہاں انہوں نے ایک لڑکی کو جنم دیا ہے۔ میرا شو ہرزس
نے پریشانی کے زمانے میں مجھے چھوڑ دیا تھا پھر سے مجھے خط لکھ رہا تھا کہ ہم
ساتھ رہیں۔ میں نے اسے بلایا اور ہم لانچ میں رہنے لگے۔ وہ سمجھا تھا کہ
یہ بچی میری ہے۔ مسرولین نے بچی کی پرورش اور اس کی تعلیم و تربیت
کی تمام ذمہ داری لے کر اسے سماج میں ایک اعلیٰ مقام دلانے کی کوشش
کی۔ میری کنے لیے یہی بہتر ہے کہ اسے سچائی کا علم نہ ہو۔ مسرولین نے ہمیں کافی
رقم دی۔ میں باپ کے ساتھ خوش تھی لیکن وہ میری کو کبھی قبول نہ کر سکا

میں نے ہمیشہ اپنی زبان بند رکھی اور اس سے کبھی یہ راز نہیں بتایا۔ میں نے سوچا یہ خط لکھ دوں ممکن ہے میرے مرنے کے بعد اس کی ضرورت پڑے۔

ایلینز اگیرارڈ ریڈائش نام ایلینز اریلے

ہرقل پائراٹ نے ایک گہری سانس لی اور خط کو تہہ کر کے لفافہ میں رکھ دیا۔

نرس ہاپکن نے کہا: اب آپ اس سلسلے میں کیا کرنا چاہتے ہیں۔ یہ سب لوگ مر چکے ہیں۔ ان کو بہ نام کرنا اچھی بات نہیں ہوگی۔ مسز ولیم کو لوگ عزت کی نگاہ سے دیکھتے تھے۔ میری اگیرارڈ ایک اچھی لڑکی تھی۔ یہ پرانی باتیں دہرانا ان پر ظلم ہوگا۔ میں یہ بھی نہیں چاہتی کہ لوگ میری کو حرام کی اولاد سمجھیں مرنے والوں کو اپنی قبروں میں آرام سے سونے دیکھے مسز پائراٹ بس مجھے یہی کہنا ہے۔

لیکن یہ سب شہسی کی زندگی بچانے کے لیے بھی اتنے ہی ضروری ہیں۔ پائراٹ نے کہا۔

نرس ہاپکن نے کہا: لیکن اس واقعے کا قتل کے اس مقدمے سے کوئی تعلق نہیں ہے۔

پائراٹ نے کہا: میرا خیال اس سے مختلف ہے یہ خط اس مقدمے کے لیے بہت معاون ثابت ہوگا۔

اس نے خط جیب میں رکھا اور نرس ہاپکن کو تنہا چھوڑ کر کایٹیج سے باہر نکل آیا نرس ہاپکن منہ کھولے اسے جاتے دیکھتی رہی۔

x x x x x

پائراٹ نے اپنے کچے قدموں کی آہٹ سنی۔ اس نے پلٹ کر پیچھے دیکھا

تو ہارلک تھا۔ ہنٹر بری کا فوجوان مالی۔ وہ کچھ پریشان نظر آ رہا تھا اور اپنی ٹوپی کو انگلی میں پجار رہا تھا۔

، معاف کیجئے گا سڑ میں آپ سے کچھ کہنا چاہتا ہوں: ہارلک نے تھوک ننگلے ہوئے کہا۔

”ہاں کہہ کیا بات ہے ہارلک۔“

”ہارلک ٹوپی کو تیزی سے گھمانے لگا اس نے نظریں نیچی کر کے کہا: اس کار کے بارے میں...“

۔ کون سی کار وہی جو اس صبح پچھلے گیٹ کے باہر کھڑی تھی۔

”ہاں سر، ڈاکٹر لارڈ نے اس دن کہا تھا کہ وہ ان کی کار نہیں تھی۔ لیکن سر وہ انہیں کی کار تھی۔“

تم یقین سے کیسے کہہ سکتے ہو: پائراٹ نے کہا۔

”سر اس کے نمبر کی وجہ سے اس کا نمبر ایم ایس ایس ۲۰۲۲

(MS-2022) ہے اور میں نے نمبر غور سے پڑھا تھا۔ یہ کار یہاں قصبے میں بہت مشہور ہے ہم اسے مس ٹاؤناؤ کہتے ہیں۔ اس لیے میں پہچاننے میں غلطی نہیں کر سکتا۔“

پائراٹ نے مسکراتے ہوئے کہا: لیکن ڈاکٹر لارڈ کا کہنا ہے کہ وہ اس صبح ویسٹن بری گئے تھے۔

ہارلک نے کہا: میں نے یہ کہتے سنا تھا۔ لیکن بہر حال وہ کار انہیں کی تھی۔ میں یہ بات حلفیہ کہہ سکتا ہوں۔

پائراٹ نے نرمی سے کہا: شکریہ ہارلک نے اپنا فرض پورا کیا ہے۔ عدالت کے کمرے میں گرمی تھی یا سردی کتنی تھی اس کا فیصلہ نہیں کرنا

رہی تھی کیونکہ کبھی اس کا جسم بری طرح پٹنے لگتا تھا اور کبھی دھپکپاہٹ محسوس کرنے لگتی تھی۔

اس نے استغاثہ کی تقریر کا آخری حصہ نہیں سنا۔ اس کا تخیل ماضی کی طرف پرواز کر رہا تھا وہ سارے واقعے پر ابتدا سے ایک بار پھر غور کر رہی تھی جب وہ نکلیفت وہ گننام خطا سے موصول ہوا تھا اور پھر آخر میں پولیس اسٹرکی وہ خوفناک آواز اسے یاد آئی : تو تم ہوا یلینر کیتھرین کارلنڈے، میرے پاس تمھاری گرفتاری کا وارنٹ ہے۔ الزام ہے کہ تم نے ۲۷ جولائی کے دن میری گیرارڈ کو زہر دے کر ہلاک کر دیا میں انھیں متنبہ کرتا ہوں کہ اب تم جو بھی کہو گی وہ اس مقدمے کی معاونت کے لیے تحریری طور پر نوٹ کر لیا جائے گا۔ انسپکٹر دہشت ناک ردانی کے ساتھ بول رہا تھا اور وہ بے حس و حرکت خاموش کھڑی سنتی رہی اور گرفتار کر لی گئی۔

آج وہ یہاں عدالت کے کٹہرے میں کھڑی ہے جہاں سینکڑوں آنکھیں بے باکی سے اس پر مرکوز ہیں۔

صرت جیوری کے اراکین اس کی طرف نہیں دیکھ رہے تھے۔ وہ کچھ پڑھ رہے تھے اس نے سوچا شاید وہ فیصلہ کر رہے ہوں گے کہ انھیں کیا کہنا ہے۔

* * * * *

ڈاکٹر لارڈ گواہوں کے کٹہرے میں کھڑا ہوا تھا۔ کیا یہ وہی ڈاکٹر ہے جو ہنٹر بری میں ایک نرم دل ڈاکٹر کی حیثیت سے آتا تھا۔ اس وقت اس کا چہرہ سخت تھا۔ وہ فون ملتے ہی ہنٹر بری پہنچ گیا تھا لیکن دیر ہو چکی

۲۰۳
 کھنڈ ہوا
 نفی میری گیرارڈ چند منٹوں میں مر گئی اس کے خیال میں موت مار فیا کی
 نا ڈر دیا نت (FOUDROYANTE) قسم کے استعمال کی وجہ سے
 ہوئی نفی۔

سرایڈون بلر اس سے کچھ سوالات کر رہے تھے۔

”آپ سنسر بلین کے فیملی ڈاکٹر تھے؟“

”جی ہاں۔“

”پھیلی جون میں آپ کئی بار ہنٹر بری گئے ہوں گے کیا آپ نے کبھی ملزم

اور مقتولہ کو ایک ساتھ دیکھا تھا؟“

”کئی بار۔“

”میری گیرارڈ کے ساتھ ملزمہ کا رویہ کیا تھا؟“

”بالکل فطری اور سہرہ دانہ۔“

سرایڈون بلر کے چہرے پر حقارت آمیز مسکراہٹ آئی اظہار نے

کہا۔ ”کیا آپ نے کبھی ملزمہ میں حسد اور نفرت کا جذبہ نہیں دیکھا جس

کے بارے میں ہم بہت کچھ سن چکے ہیں؟“

”میٹر لارڈ نے جبرے کو بھینپتے ہوئے کہا: ”نہیں۔“

”بکھتر بن نے سوچا۔“ ”نہیں اس نے ضرور دیکھا ہوگا۔ یہ میرے لیے جھوٹ

بول رہا ہے۔ یہ سب کچھ جانتا ہے۔“

”میٹر لارڈ کے بیان کو پولیس سرجن نے دہرایا۔ لیکن اس کا بیان قدرے

طویل تھا۔ اس نے کہا کہ موت کا سبب مار فیا کی نا ڈر دیا نت قسم ہے

استفسار پر اس نے کہا کہ مار فین کے مختلف اثرات مرتب ہوتے ہیں

لیکن زیادہ عام یہ ہے کہ جسم میں کمزوری محسوس ہونے کے ساتھ نیند آنے

لگے اور پھر دھیرے دھیرے بے حسی طاری ہو۔ دوسرا اثر یہ ہو سکتا ہے کہ اسے
 فوراً نیند آجائے اور دس منٹ کے اندر اس کی آنکھیں پھیلنا شروع
 ہو جائیں۔

× × × × × × ×

عدالت کے اس اجلاس کی ابتدا میں چند کیمیائی ماہرین کی شہادتیں
 شروع ہوئیں۔

کیمیائی تجزیہ کے مشہور ماہر ڈاکٹر ایلن گریسیا مختلف کیمیائی اصطلاحات
 سے بوجھل اپنا بیان دے رہے تھے۔ ان کے کہنے کے مطابق مقتولہ کے معدے
 میں سینڈ ویچ، مکھن، نش پیسٹ، چائے اور مارفیا کے علاوہ کوئی
 چیز نہیں پائی گئی۔ انھوں نے بتایا کہ معدے میں مارفیا کی مقدار تقریباً
 چار گرین تھی جبکہ اس کا ایک گرین ہی ہلکا ثابت ہو سکتا ہے۔
 سٹریڈن اٹھے انھوں خوش خلقی کا مظاہرہ کرتے ہوئے نرم لہجے میں
 کہا "میں کچھ باتوں کی وضاحت چاہتا ہوں۔ آپ کو مقتولہ کے معدے
 میں سینڈ ویچ، مکھن، نش پیسٹ چائے اور مارفیا کے علاوہ کوئی چیز
 نہیں ملی۔"

"ہاں میرا یہی مطلب ہے۔"

اس سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ مقتولہ نے ایک خاص وقت تک کچھ کھایا
 یا نہیں تھا۔

"ہاں یہ صحیح ہے۔"

"کیا آپ بتا سکتے ہیں کہ کس خاص ذریعہ سے مارفین جسم کے اندر
 پہنچایا گیا ہے؟"

”میں آپ کی بات ٹھیک سے نہیں سمجھ سکا۔“
 ”میں سوال کو اور واضح کر دیتا ہوں۔ مارنیا فش پیسٹ کے ساتھ
 دیا گیا یا سینڈ وچ کے ساتھ یا مکھن کے ساتھ یا چائے کے ساتھ یا دودھ
 کے ساتھ جو چائے میں ملایا ہوگا؟“

”یقیناً نہیں میں، سے کسی چیز کے ساتھ دیا گیا ہوگا
 ”یہ ضروری نہیں کہ مارفین مرٹ گولیوں کی شکل میں نکل لی گئی ہو۔“
 ”نہیں۔“

”یہ بھی ممکن ہے کہ مارفین مرٹ گولیوں کی شکل میں نکل لی گئی ہو۔“
 ”ہاں یہ ممکن ہے۔“

سراپڈن بلمر بیٹھ گئے۔

سریموئیل ایٹنبری نے کھڑے ہوتے ہوئے پوچھا: ”تاہم آپ کو اس
 بات سے اتفاق ہے کہ مفتر کہ مارنیا دیا گیا ہے جو کسی بھی کھانے یا شراب
 کے ساتھ میں یا گولی کی شکل میں ہو سکتا ہے۔“

”ہاں۔“

”شکریہ۔“

x x x x x

انسپیکٹر پیرل (BRILL) نے نہایت روانی کے ساتھ حلف لیا

وہ سپاہیانہ انداز میں بے حرکت کھڑا تھا۔

”گھر میں بلانا... ملزم کا کہنا کہ ممکن ہے فش پیسٹ زیر آلود رہا
 ہو... مکان کی تلاشی... فش پیسٹ کا دھلا ہوا جارہا ماری میں
 رکھا تھا... باورچی خانے کی تلاشی۔“

مکند ہوا

۲۰۶

”ہاں آپ کو کیا ملا“

”میز کے نیچے فرش کی دراز میں مجھے کاغذ کا ایک چھوٹا ٹکڑا ملا۔

کاغذ کا یہ ٹکڑا راکبین جیورسی کے ملاحظہ کے لیے دیا گیا۔

M/C TABLETS
MORPHIN HYDRO $\frac{1}{2}$

”آپ اسے کیا سمجھتے ہیں“

”یہ چھپے ہوئے اس لیبل کا ایک حصہ ہے جو مارفین کی ٹیوب پر

چسپاں ہوتا ہے“

دکیل دفاع سر ایڈون بلمر نہایت آرام سے اٹھے۔ انہوں نے بحث
شرع کی۔

”یہ ٹکڑا آپ کو فرش کی دراز میں ملا تھا“

”ہاں“

”کیسی لیبل کا ایک حصہ ہے۔“

”ہاں“

”کیا اس لیبل کا باقی حصہ بھی آپ کو تلاش کے بعد ملا تھا۔

”نہیں“

”آپ کو کوئی ایسی بوتل یا گلاس ٹیوب نہیں ملی جس پر یہ لیبل چسپاں

کیا جاسکتا ہو۔“

”نہیں“

”جب یہ ٹکڑا آپ کو ملا تو یہ کس حالت میں تھا۔ یعنی یہ صاف ستھرا
تھا یہ گندا؟“

”یہ بالکل تازہ تھا۔“

”تازہ سے آپ کی کیا مراد ہے؟“

”میرا مطلب ہے کہ اس پر صرف تھوڑی دھول جمی تھی ورنہ یہ بالکل
صاف ستھرا تھا۔“

”کیا یہ ممکن نہیں کہ یہ دہاں کافی عرصے سے پڑا رہا ہو؟“

”اس کی حالت سے ظاہر ہے کہ یہ حال ہی میں اس جگہ پہنچا تھا۔“
”ہاں۔“

سرایدون بلر کچھ بڑبڑاتے ہوئے بیٹھ گئے۔

~ ~ ~ ~ ~

گواہوں کے کہنے سے میں نرس ہاپکن کھڑی تھی۔ اس کا چہرہ جب بول تھا
کتھڑی بننے لگا تھا۔ نرس ہاپکن اتنی خونخوار نہیں لگتی جتنا انسپیکٹر
میرن انسپیکٹر کا لہجہ کچھ بغیر انسانی احساس سے ہوا تھا۔ بہر حال وہ ایک
بڑی مشین کا ایک پرزہ تھا۔ ہاپکن نرس ہے اور اس میں انسانییت
اور رحم کا جذبہ ہونا ضروری ہے۔

سر سیموئیل ایٹنبری نے بحث شروع کی۔

”آپ کا نام جیسی ہاپکن ہے؟“

”جی ہاں۔“

”آپ ضلع اسپتال کی تسلیم شدہ نرس ہیں اور روز کا پچھترہ گھنٹہ
میں رہتی ہیں؟“

”ہاں“

”آپ پھلی جون کی ۲۸ رتاریخ کو کہاں تھیں۔“

”میں ہنٹر بری ہال میں تھی۔“

”کیا آپ کو وہاں طلب کیا گیا تھا۔“

”ہاں مسٹر ولیم کو دوسرا دورہ پڑا تھا۔ مجھے نرس ادبرین کی

معاونت کے ذرائع اس وقت تک کے لیے سو پنے گئے تھے جتنا تک

متبادل نرس کا انتظام نہ ہو جائے۔“

”کیا آپ کے ساتھ ایک چھوٹا ایچی کیس بھی تھا۔“

”ہاں“

”جیوری کو بتائیے کہ اس میں کیا تھا۔“

”پٹیاں، ایک سرینج، کچھ دوائیں جن میں ایک ٹیوب مارفین

ہائڈروکلورائیڈ (MORPHINE HYDROCHLORIDE) کی

بھی تھی۔“

آپ کی ایچی میں مارفین کیوں تھا۔“

”نصبہ میں ایک سریف کو صبح شام مارفین کا ایک انجکشن لگانا ہوتا ہے۔“

”ٹیوب میں کتنی گولیاں تھیں۔“

”بیش گولیاں جن میں سے ہر ایک کا وزن نصف گرین تھا۔“

”آپ نے اپنا ایچی کیس کہاں رکھا تھا۔“

”میں نے اسے ہال میں رکھ دیا تھا۔“

”یہ ۲۸ جون کی شام کی بات ہوگی اس کے بعد آپ نے ایچی کو

کب دیکھا۔“

دوسری صبح تقریباً نو بجے جب میں گھر جانے کی تیاری کر رہی تھی۔
 کیا کوئی چیز کم تھی۔

”ہاں مارفین کی بیوب۔“

”اس کے غائب ہونے کا ذکر آپ نے کسی سے کیا۔“

”ہاں میں نے نرس انچارج ازیرین کو اس کی اطلاع دی تھی۔“

”آپ کی ایچی ہال میں رکھی تھی جہاں ہر وقت لوگوں کا آنا جانا رہتا تھا
 ہاں۔“

”سریموئل تھوڑی دیر کے لیے ر کے پھر پوچھا۔ کیا آپ میری گیرارڈ کو
 جانتی ہیں۔“

”ہاں۔“

”اس کے بارے میں آپ کا کیا خیال ہے۔“

”وہ بہت اچھی لڑکی تھی۔“

”کیا میری خوش مزاج لڑکی تھی۔“

”ہاں۔“

”اے کوئی تکلیف یا پریشانی تو نہیں تھی۔“

”نہیں۔“

”موت سے پہلے کوئی ایسی بات تو نہیں ہوئی جس سے اسے شدید

تکلیف پہنچی ہو۔“

”نہیں۔“

”یعنی اس کے پاس کوئی ایسا سبب نہیں تھا جس سے وہ اپنی جان

خود لینے پر آمادہ ہو سکے۔“

”نہیں“

کہانی آگے بڑھتی رہی۔ کس طرح وہ میری گیرارڈ کے ساتھ لانج تک گئی۔
 کس طرح یکتھرین آئی اور کھانے کی دعوت دی۔ پلیٹ کا سب سے پہلے میری
 کی عزت بڑھایا جاتا۔ یکتھرین کا مشورہ کہ سارے برتن فوراً صاف کر لیے جائیں۔
 اس کا اگلا مشورہ کہ نرس اس کے ساتھ اذپر چلے اور سامان اکٹھا کرنے میں مدد کرے
 اور کہیں کہیں درمیان میں سرایڈن بلمر کی مداخلت اور اعتراضات۔

یکتھرین نے سوچا یہ سب ٹھیک ہے۔ یہ سب یونہی ہوا تھا جو کچھ نرس باپن
 کہہ رہی ہے سچ ہے۔ لیکن کتنا خوفناک سچ۔

ایک بار پھر اس نے نظریں اٹھائیں۔ اس نے ہرقل پائٹراٹ کو دیکھا جو اسی
 کی طرف دیکھتے ہوئے کچھ سوچ رہا تھا۔ نرس باپن کا شہادتت جاری تھی۔
 ایک سخت کاغذ پر لیل کا ٹکڑا چسکا دیا گیا تھا اور یہ گواہ کے سامنے لایا گیا۔
 ”کیا آپ بتا سکتی ہیں کہ یہ کیا ہے؟“

”یہ ایک لیل کا ٹکڑا ہے۔“

”کیا آپ جیوری کو بتائیں کہ یہ لیل کس چیز کا ہے۔“
 ”ہاں یہ ان ہائپوڈرامکس (HYPODERMIC) گولیوں کی ٹیوب پر لگا ہوا
 جاتا ہے جس میں نصف گرمین کی گولیاں ہوتی ہیں۔ یہ اسی ٹیوب کا لیل ہے
 جو میرے پاس سے کھو گیا تھا۔“

”کیا آپ کو اس بات کا پورا یقین ہے؟“

”ہاں مجھے پورا یقین ہے۔ یہ اسی ٹیوب سے نکلا ہے۔“

”اس انجکشن کی گولیاں جو جلد کے نیچے لگایا جاتا ہے۔“

نہیں لیکن یہ وہی ہو گا۔

یعنی آپ کا مطلب ہے کہ یہ بالکل اسی جیسا ہے :

”ہاں میرا یہی مطلب ہے۔“

اور اجلاس ملتوی ہو گیا۔

دوسرے دن عدالت میں سر ایڈوکیٹ بن بلمرزس ہاپن سے جرح کر رہے تھے ان کے لیے
میں تیکھا پن عود کر آیا تھا۔ انھوں نے کہا : یہ اچھی عیسی جس کے بارے میں کافی
باتیں ہو چکی ہیں ۲۸ رجون کی ساری رات ہنٹر برن کے ہال میں پڑا رہا :

نرس اپکن نے اعتراض کرتے ہوئے کہا : ہاں۔

”یہ کہتی بغیر ذمہ داری نہ حرکت تھی :

مجھے اعتراض ہے :

کیا آپ خطرناک ادویات یوں ہی لا پر دہی سے ادھر ادھر رکھ دیتے کی

خافی ہیں :-

منہیں :-

نہیں لیکن پٹھری میں آپ نے یہ لاپرواہی دکھائی۔

“**424**”

شاہد نہیں ہوتا۔

”ہاں مجھے اپنی ناپسندیدہ ایسا اختراعات ہے۔“

کیا مہربان کبھی نہیں کا رہے ہیں اسے حاصل کر سکتی تھی۔ مثلاً گوئی لازم اور اگر

فلوڈ یا نرس اور برین یا خود میری غیر روٹھیں تو اسی سہولت کے ساتھ ماریون والی
کر سکتے ہیں۔

”ہاں“

”کیا کسی کے علم میں یہ بات تھی کہ اس اٹھی میں مارنیا ہے ؟
میں کہہ نہیں سکتی ۔“

”کیا آپ نے اس کے بارے میں کسی سے کچھ کہا تھا ؟
”نہیں“

”یعنی اس کا راز سے کو نہیں معلوم تھا کہ اس میں مارنیا ہے ؟
”مکن ہے اس نے دیکھ لیا ہو ۔“

”لیکن اس کا امکان کم ہے ۔“

”مجھے یقین ہے کہ اسے معلوم ہو گیا تھا ۔“

”کچھ اور لوگ بھی تھے جو اس کا راز سے کی بہ نسبت مارنیا کے بارے میں زیادہ
جانتے تھے مثلاً ڈاکٹر لارڈ نے لیا انھیں کے کہنے پر آپ یہ انجان لگا رہی ہوں گی۔“
”ہاں“

”میری گیارہ ڈگری اس کے بارے میں معلوم ہو سکتا تھا ۔“

”نہیں اسے بالکل نہیں معلوم تھا ۔“

”وہ اکثر آپ کی کالینج میں آتی رہتی تھی ۔
”ہاں کبھی کبھی ۔“

”میں سمجھتا ہوں کہ اسے اندازہ ہو گیا تھا کہ آپ کی اٹھی میں مارنیا ہے ۔“

”جیسے آپ کو اس بات سے اتفاق نہیں ہے ۔“

”سراپڈن ایک لمحے رکھنے کے بعد بولے : آپ نے نرس اور برین سے اگلی صبح
مارنیا کی ٹیوب کھینچنے کا ذکر کیا تھا ۔“

”ہاں“

میں آپ کے الفاظ دہرا رہا ہوں، میں شاید مارنیا کی ٹیوب گھر میں پھوڑا سی ہوں مجھے جا کر دیکھنا پڑے گا۔

”میں نے ایسا نہیں کہا تھا۔“

”یعنی آپ نے نہیں کہا تھا کہ مارنیا گھر میں ہو سکتا ہے۔“

”میں نے سوچا تھا کہ شاید میں گھر میں بھول آئی ہوں۔“

”یعنی آپ کو یقین نہیں تھا کہ وہ ٹیوب کہاں ہے۔“

”مجھے یاد ہے۔ کہ وہ ایچی کیس میں ہی تھی۔“

”پھر آپ نے گھر میں ہونے کی بات کیوں کہی تھی۔“

”اس لیے کہ میں نے سوچا شاید۔۔۔“

”یعنی میں کہہ سکتا ہوں کہ آپ نہایت غیر ذمہ دار خاتون ہیں۔“

”یہ سچ نہیں ہے۔“

”آپ کبھی کبھی غلط بیانی سے بھی کام لیتی ہیں۔“

”نہیں میں ہمیشہ محتاط ہو کر ہی کچھ کہتی ہوں۔“

”اے ارجو لائی کو جس دن میری گیرارڈ کی موت ہوئی تھی۔ آپ نے کہا تھا کہ آپ

کی کلائی میں گلاب کی کانٹوں سے خراش آگئی۔“

”میں نہیں سمجھ سکتی کہ اس بات سے اس مقدمے کا کیا تعلق ہے۔“

”جج نے کہا: ”سرایڈرن کیا اس بات کے مقدمے سے کوئی تعلق ہے۔“

”یس مائی لارڈ، یہ دناغ کا ایک ضروری حصہ ہے اور اسے ثابت کرنے کے

لیے میں چند گواہوں کو پیش کر دیں گا کہ یہ بیان سراسر جھوٹ تھا۔“

سرایڈرن نے نرس ہاپکن سے مخاطب ہوتے ہوئے کہا: ”کیا اب بھی آپ یہی

کہیں گی کہ آپ کی کلائی میں خراش گلاب کے کانٹوں سے آئی تھی۔“

”اے نرس کا لہجہ گستاخانہ تھا“

”یہ خراش کب آئی تھی“

”۲۷ جولائی کی صبح لایح سے مکان کی طرف جاتے وقت“

”ادردہ گلاب کا پودا کہاں تھا“

”لایح کے باہر ہیل جیٹ گلاب کا پردا جس میں گلابی پھول لگتے ہیں“

”کیا آپ کو اپنی اس بات پر پورا یقین ہے“

”ہاں“

سراپڈ دن کچھ دیر کے لیے رکے پھر کہا ”کیا آپ اب بھی اپنی بات پر قائم ہیں“

کہ ۲۸ جون کو جب آپ ہنٹر بری پھونچی تھیں تو ماسٹیا کی ٹیوب آپ کی ایچی میں تھی“

”ہاں“

”مان لیجئے نرس ادبرین یہاں آکر کہے کہ آپ نے اس سے کہا تھا کہ ٹیوب گھر

میں نہ گئی ہوگی“

”ٹیوب میری ایچی میں تھی مجھے اچھی طرح یاد ہے“

”ٹیوب کے کھو جانے پر آپ کو کوئی پریشانی نہیں ہوئی تھی“

”نہیں“

”تو آپ کو اس بات کا ذرا بھی احساس نہیں تھا کہ خطرناک دراز اتنی مقدار

میں غائب“

”میں نے اس وقت یہ نہیں سوچا تھا کہ کسی نے اسے نکال لیا ہوگا“

”اچھا تو آپ کو یاد نہیں کہ آپ نے ہی اس ٹیوب کو کسی دوسری جگہ رکھ

دیا ہوگا“

”نہیں مجھے اچھی طرح یاد ہے کہ وہ میری اچھی میں ہی تھی :
”نصف گرین کی بیٹی گولیاں یعنی دس گرین مارنیں کئی آدمیوں کو مارنے کے

لیے کافی ہے۔ ہے نا۔“

”ہاں“

”لیکن آپ اس کے لیے بالکل پریشان نہیں ہوئیں۔“

”میں نے اسے کوئی خاص اہمیت نہیں دی۔“

”چلیے آپ کی بات مان لیتے ہیں کہ مارنیا کی ٹیوب اسی طرح غائب ہوئی جس طرح

آپ کہتی ہیں تو آپ نے اصولی طور پر اسپتال میں اس کی اطلاع کیوں نہیں دی۔“

نرس ہاپکن کا چہرہ سرخ ہو گیا۔ اس نے کہا : ”ہاں مجھ سے یہ غلطی ہوئی۔“

”اور یہ آپ کے حق میں ایک مجرمانہ بد احتیاطی ہے کہ آپ نے فرائض کی ادائیگی

میں سنجیدہ نہیں ہیں۔“

اس سے پہلے ایسا کبھی نہیں ہوا۔“

نرس ہاپکن کا چہرہ سرخ تھا اندوہ اپنے آپ کو سرائیڈن کا شکار سمجھ

رہی تھی۔“

”کیا یہ سچ ہے کہ ۶ جولائی۔ جمعرات کے دن مقتولہ میری گیرارڈ نے اپنا

وصیت نامہ تیار کیا تھا۔“

”ہاں۔“

”اس نے ایسا کیوں کیا۔“

”اس میں کوئی غیر معمولی بات تو نہیں ہے۔ (اس کا جی چاہا اور اس نے

وصیت تیار کر لی۔“

”کیا آپ یہ کہیں گی کہ وہ اپنے مستقبل سے مایوس تھی ؟“

”نہیں۔“

”اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ موت کا تصور اس کے ذہن میں موجود تھا اور وہ اس موضوع پر مسلسل سوچ رہی تھی۔“
”ایسی کوئی بات نہیں تھی۔“

”کیا یہ وہی وصیت نامہ ہے؟“ سر ایڈون نے وصیت نامہ اس کے سامنے کرتے ہوئے کہا۔ ”اس میں میری گیرارڈ کے دستخط ہیں اور گواہوں کی حیثیت سے ایلمی بگس اور راجر ویڈ کے نام ہیں۔ اس میں اس نے اپنی ہر چیز ایلزبیلے کی بہن میری ریلے کے لیے چھوڑی ہے۔“
”ہاں۔“

وصیت نامہ جو رمی کے ملاحظہ کے لیے رے دیا گیا۔
”کیا میری گیرارڈ کے پاس کوئی جائیداد یا نقد رقم تھی؟“
”ابھی نہیں لیکن کچھ دنوں بعد اس کے پاس بڑی رقم ہوئی۔“
”کیا یہ سچ نہیں ہے کہ یہ بڑی رقم مس کارلرے نے ہی میری کو دی ہے؟“
”یہ سچ ہے۔“

”اس پر اس رقم کو دینے کا کوئی دباؤ نہیں تھا اس نے اپنی مرضی اور خوشی سے یہ رقم میری کو دی ہے۔“
”ہاں یہ ان کی اپنی مرضی پر تھا۔“

”اگر مس کیتھرین کو میری گیرارڈ سے نفرت ہوتی تو وہ آزاد تھیں کہ یہ بڑی رقم میری کو نہ دیں۔“

”ہاں وہ ایسا کرنے کے لیے پوری طرح آزاد تھیں۔“
”کیا آپ نے میری گیرارڈ اور مشرودورک ولیم کے بارے میں کوئی افواہ

سنی ہے۔

”وہ میری کو پیار بھری نظروں سے دیکھتے تھے۔
 یہ کیا آپ کے پاس اس بات کا کوئی ثبوت ہے؟“

”یہ بات مجھے معلوم ہے لیکن میرے پاس کوئی ثبوت نہیں ہے۔
 یہ جواب اطمینان بخش نہیں ہے مہا چاکر میری نے کبھی اس سے کہا تھا کہ
 وہ ان سے تعلق نہیں رکھ سکتی اس لیے کہ وہ کیتھرین کے منگیتری ہیں۔“
 ”اں اس نے یہ بات مجھے بتائی تھی۔“

سراپٹنن ہلر کے بیٹھنے کے بعد سرکاری دیکھ سہیل ایلگری نے اپنے بیانات
 شروع کیے۔

”جب میری گیارہویں اپنی وصیت کے بارے میں آپ سے بات کر رہی تھی تو کیا مزید
 کھڑکی کے پاس کھڑی یہ سب سن رہی تھی؟“
 ”اں۔“

”اس نے آکر کیا کہا تھا؟“

”اس نے کہا تھا: اچھا تم اپنا وصیت نامہ تیار کر رہی ہو۔ چہرہ بنے۔ پھر
 وہ سننے لگی اور تھپتھپے لگاتی رہی میں خیال ہے کہ یہی وقت تھا جب کیتھرین کے دل
 میں مارنے کا خیال پہلی بار آیا۔“

”جج نے سیکھے پہچے میں کہا: اپنے کو غیر ضروری جو بات سے دیکھے۔ صرف الزبتھ
 کا جواب دیکھے جو آپ سے پوچھی جائیں آپ کو اپنا خیال ظاہر کرنے کی غرض سے
 نہیں ہے۔ گوراء کے جواب کا آخری جملہ کارروائی سے خارج کر دیا جائے۔
 کیتھرین نے سوچا۔ جب کوئی سچ بولتا ہے تو یہ لوگ اسے کارروائی سے خارج کر
 دیتے ہیں اسے تھمکانے کی شدید خواہش ہو رہی تھی۔“

گواہوں کے گھرے میں نرس ادبرین تھی

۲۹۰ رجون کی جمع نرس ہا پکن نے آپ سے کوئی بات کہی تھی۔

ہاں اس نے کہا تھا کہ اس کی ایچی سے مارنیں ہاڈر دکھ راڈر کی ایکسٹوب

غائب ہے :

آپ نے کیا کیا :

”ٹیوب کی تلاش میں اس کی مدد“

”لیکن وہ آپ کو نہیں ملی :

”نہیں“

”آپ کی معلومات کے مطابق کیا ایچی کسین ساری رات ہال میں رکھا رہا :

”ہاں“

”سنرڈین اور ملازمہ سنرڈلین کی موت کے وقت ۲۸ مارچ اور ۲۹ رجون کو ٹھہری

میں ہم ٹھہرے ہوئے تھے :

”ہاں“

”کیا آپ اس سانحے کے بارے میں کچھ بتائیں گی جو سنرڈلین کی موت کے دوسرے

دن یعنی ۲۹ رجون کو ہوا تھا :

”میں نے مٹر روڈرک بلین کو میری گیراڈ کے ساتھ دیکھا تھا۔ وہ میری سے

کہہ رہے تھے کہ انہیں اس سے بہت محبت ہے۔ پھر انہوں نے میری کا بوسہ لینے کی کوشش کی۔“

یہ اس وقت کی بات ہے جب مٹر روڈرک ملازمہ کے منگیتر تھے :

”ہاں“

پھر کیا ہوا تھا :

”میری نے ان سے کہا کہ آپ کو شرم آنی چاہیے کہ منگنی ہو جانے کے بعد بھی آپ مجھ سے ایسی باتیں کرتے ہیں۔“

”آپ کے خیال میں ملزمہ کار وہ میری گیراؤ کے لیے کیا تھا؟
 یہ کھنڈن کو میری سے شدید نفرت تھی۔ وہ جتنا اس کا خیال رکھتی تھی اس سے زیادہ اسے نقصان پہنچانے کے بارے میں سوچتی تھی۔
 سراپدون بلرنے سوالات کا سلسلہ شروع کیا۔
 ”کیا یہ سچ نہیں ہے کہ نرس اپکن نے آپ سے کہا تھا کہ وہ مارنیا کی ٹیوب گھر میں بھول آئی ہے؟“

”ہاں اس نے کہا تھا۔“
 ”وہ اس وقت ٹیوب کھوجانے سے پریشان تھی یا نہیں؟“
 ”نہیں۔“

”اس لیے کہ اس کا خیال تھا کہ ٹیوب گھر میں ہے؟“
 ”اس نے یہ نہیں سوچا تھا کہ کوئی آدمی اسے نکال سکتا ہے۔“
 ”ہاں میری گیراؤ کی موت ہونے تک اسے اس کا خیال نہیں آیا، دیکھا میری کے مرجانے پر اچانک سب کچھ سمجھ میں آیا ہوگا؟“ سراپدون بلرنے طنز اُسکھا۔
 ”جج نے مداخلت کرتے ہوئے کہا۔“ سراپدون میرا خیال ہے آپ مرکزی تفتیش سے ہٹا رہے ہیں۔“

”ساری مائی لارڈ“ سراپدون نے دوسرا سوال کیا: ”کیا میری گیراؤ اور ملزمہ کے درمیان کوئی جھگڑا ہوا تھا؟“
 ”کبھی نہیں۔“

”بس کارلنرے ہمیشہ میری پر مہربان رہیں۔“

• ہاں ظاہری طور پر ایسا ہی تھا۔

• ہاں۔ ہاں۔ ہاں۔ لیکن ابھی آپ نے کہا تھا کہ وہ اس سے نفرت کرتی تھی۔ میرا خیال ہے آپ آئرش ہیں۔

• جی ہاں۔

• اور ایک آئرش کا تخیل بہت ادنیٰ پای تک پرواز کرتا ہے۔

• نرس ادبرین نے چیختے ہوئے کہا: میں نے جو بھی یہاں کہا ہے وہ حرت بہ حرت صحیح ہے۔

x x x x x x

جنرل اسٹور کے مالک مسٹر ایبٹ کٹھڑے میں آئے۔ وہ کچھ بدحواس اور بے یقینی کی کیفیت میں مبتلا تھے۔ ان سے حرت یہ پوچھا گیا کہ کیا ملزمہ کے کہنے کے مطابق نش پیسٹ میں زہر ہو سکتا ہے۔ اس کا جواب "نہیں" میں تھا۔

سر ایڈون نے کوئی سوال نہیں کیا۔

دکیل و فاش کی افتتاحی تقریر

• جیوری کے معزز اراکین، میں اس نتیجے پر پہنچا ہوں کہ درحقیقت ملزمہ کے خاں کوئی نہیں بن ہی نہیں سکا۔ میرا خیال ہے کہ مجھے پورا یقین ہے کہ آپ بھی میرے خیال سے اتفاق کریں گے کہ استغاثہ کوئی جرم ثابت نہیں کر سکا۔ سرکاری وکیل کا کہنا ہے کہ کچھترین کارنر نے مارٹین چرا کر میری گیارہ ڈی کے کھانے میں ملا دیا۔ مارٹین کی چوری کچھترین کے لیے جتنی آسان تھی اتنی ہی آسان لگدر کے کسی دوسرے فرد کے لیے بھی جرم کو ثابت کرنے کے لیے صرف نامورین حال بطور شہادت سامنے آئی اور اس کی معاونت میں قتل کے مقصد سے مدد ملی۔ میں معزز اراکین پر واضح کر دوں گا کہ یہاں کوئی مقصد تھا ہی

نہیں۔ استغاثہ نے منگنی کے ٹوٹنے کا جو ذکر کیا ہے میں اس سے متفق نہیں ہوں اگر منگنی ٹوٹنے سے قتل ہونے لگیں تو روزانہ قتل کیوں نہیں ہوتے اور پھر آپ غور کریں تو یہ منگنی صرف ایک خانگی سبب کے تحت وجود میں آئی تھی۔ مس کارلنرے اور مسز ولیمز ایک ساتھ پلے بڑھے وہ دونوں ایک دوسرے کو پسند کرتے تھے اور یہ تعلق گرم جوشی سے بڑھنے کے باوجود آخر تک نیم گرم ہی رہا۔ پھر یہ منگنی توڑ دی گئی۔ مسز ولیمز کی طرف سے نہیں بلکہ مندرجہ کی طرف سے۔ میں آپ کو یاد دلانا چاہوں گا کہ یہ منگنی صرف مسز ولیمز کو خوش کرنے کے لیے کی گئی تھی ان کے انتقال کے بعد دونوں نے سوچا کہ ان کے جملہ بات ایک دوسرے کے لیے اتنے بختہ نہیں ہے کہ شادی کی جائے۔ نتیجتاً انھوں نے منگنی توڑ دی لیکن اس نتیجہ دہانی کے ساتھ کہ وہ آئندہ بھی ایک دوسرے کے بہترین دوست رہیں گے۔ کیمٹرین کارلنرے جسے وراثت میں بہت بڑی جائیداد ملی تھی۔ میری گیرارڈ کو ایک خفیہ رقم دینے کا انتظام کر رہی تھی اور آٹھ لاکھ پونڈ کے قتل کی لومہ کی حیثیت سے عدالت میں موجود ہے۔ کتنی مضحکہ خیز بات ہے۔

کیمٹرین کارلنرے کے خاات حضرت زہرا دینے کے وقت کی صورت عالی بطور ثبوت پیش کی گئی ہے۔ استغاثہ کا کہنا ہے کہ سوائے کیمٹرین کے میری گیرارڈ کو کسی نے قتل نہیں کیا ہے ایسا نہیں ہے ممکن ہے کہ میری گیرارڈ نے خودکشی کی ہو۔ ممکن ہے کہ کسی اور نے اسے زہر دیا ہو اور اسی وقت سے فائدہ اٹھایا ہو جب لومہ لائح کی طرف گئی تھی۔ میری خیاں

ہے کہ ملزمہ کو با عزت بری کر دیا جائے۔ اس لیے کہ ایک شخص اور بھی ہے جسے میری گیراؤ کو زہر دینے کا اس بہتر موقع نہ مل سکتا تھا اور اس کے پاس میری کو زہر دینے کا ایک بہترین مقصد بھی موجود ہے۔ میں اپنی اس بات کے لیے شہادتیں پیش کر دوں گا کہ ایک دوسرے شخص نے ایک بہتر مقصد کے لیے مارغین کے درجہ میری کو قتل کیا لیکن سب سے پہلے میں خود ملزمہ سے ہی گفتگو کر دوں گا تاکہ ساری کہانی اسی کی زبانی سنی جاسکے۔ آپ دیکھیں گے کہ اس پر لگائے گئے الزامات کتنے بے بنیاد ہیں۔“

* * * * *

بکھترین کار ملزمہ نے حلف اٹھایا اور سراپڈون بلر کے سوالوں کے جواب دینے کے لیے تیار ہو گئی۔ اس کی آواز اتنی دھیمی تھی کہ زنج نے اسے کچھ بلند آواز میں بولنے کا حکم دیا۔

سراپڈون کا لہجہ نرم اور حوصلہ افزا تھا۔ سوالوں کے جواب دینے کے لیے بکھترین نے پہلے سے تیار ہی کر لی تھی۔

”کیا آپ، وڈرک ولسن کو پسند کرتی تھیں؟“

”ہاں، میں انھیں بھائی کی طرح چاہتی تھی۔“

”مثنیٰ نے بعد آپ کے ذہن میں شادی کا تصور بھی رہا ہو گا؟“

”شاید نہیں، اس لیے کہ یہ مصلحت پر مبنی ایک متفقہ فیصلہ تھا۔“

”مصلحت سے آپ کی مراد کیا ہے؟“

”مثنیٰ لا رہا ہو تھی تو خوش رکھنے کے لیے وجود میں آئی تھی۔“

”مسر ولسن کی موت کے بعد آپ دونوں کے درمیان کچھ تناؤ پیدا ہوا

گیا تھا۔

”ہاں“

”آپ اس سلسلے میں کیا کہیں گے۔“

”اس کی وجہ صرف دولت تھی۔“

”دولت؟“

”ہاں، اور ڈرک کچھ مطمئن نہیں تھا۔ اس کا کہنا تھا کہ لوگ سمجھیں گے

کہ اس نے دولت کے لیے شادی کی ہے۔“

”تو منگنی ٹوٹنے کی وجہ میری گیراؤ نہیں تھی۔“

”مجھے معلوم تھا کہ روبرک اس کی طرف مائل ہے لیکن منگنی ٹوٹنے

کی وجہ بہر حال یہ نہیں تھی۔“

”کیا رابرک کے میری کی طرف متوجہ ہونے سے آپ کچھ بے چینی

محسوس کر رہی تھیں۔“

”نہیں، لیکن تھوڑا دیکھ ضرور رہا تھا۔“

”س کا راز لے آپ نے ۲۸ رجول کو نرس ہاؤس میں لپیٹی

سے مارفین نکالا تھا یا نہیں۔“

”نہیں۔“

”آپ کی تحویل میں کیا کبھی مارفین رہا ہے۔“

”کبھی نہیں۔“

”کیا آپ کو معلوم تھا کہ مسٹر ولیمین نے اپنا وصیت نامہ تیار نہیں کیا ہے۔“

”نہیں جب مجھے یہ بات معلوم ہوئی تو مجھے تعجب ہوا۔
 کیا ۲۸ جون کی رات مرنے سے قبل مسرولین نے آپ سے کچھ کہنے
 کی کوشش کی تھی؟“

”ہاں، میں سمجھی تھی کہ وہ اپنے وصیت نامہ میں میری گیرارڈ کا نام
 ربح کر دانا چاہتی ہیں اور اس کی تکمیل کے لیے بے چین ہیں۔
 اس خواہش کے احترام میں آپ نے میری کے لیے ایک اچھی نقد
 رقم دینے کا انتظام کیا۔“

”ہاں میں لا را پھوچی کی آخری خواہش کو پورا کرنا چاہتی تھی
 میں ذاتی طور پر بھی میری کی اس خدمت سے بے حد متاثر تھی جو
 اس نے لا را پھوچی کی کی تھی۔“

”کیا ۲۶ جولائی کو آپ لندن سے میڈن سٹورڈ آئی تھیں اور
 کنگڈم آرمس میں ٹھہری تھیں؟“

”ہاں۔“

”آپ نے کیا یہاں آئے کام شروع کیا تھا؟“

”یہ میرے سرزدیل اس گھر کو فوری نمونے کے ساتھ خریدنا چاہتے تھے۔
 میں مکان سے لا را پھوچی کا سامان ہٹانے آئی تھی۔“

”۲۷ جولائی کو ہنٹر رسی آتے ہوئے آپ نے راستے میں کچھ
 سامان خریدا تھا؟“

”ہاں میں نے سوچا کہ کچھ سامان دوپہر کے کھانے کے لیے لے لیا جائے
 تاکہ دوبارہ واپس نہ آنا پڑے۔“

”ایکے بعد آپ مکان میں پہنچی ہوں گی اور اپنی پوچھی کا ذاتی سامان کھایا ہوگا۔“
 (باقی آئندہ)

”ہاں“

”اور اس کے بعد“

”میں بادرچی خانے میں گئی۔ سینڈویچ کاٹے پھر نیچے، ترکر لاج کی طرف چلی گئی۔ میں نے نرمس، زیکن اور میری گیرارڈ کو کھانے پر مدعو کیا۔ آپس نے ایسا کیوں کیا؟“

”میں نے سوچا کہ ایسی گرمی میں ابھیں گھر جا کر واپس آنے کی تکلیف سے بچا یا جائے۔“

”یہ ایک نظریہ اور شریفانہ عمل تھا۔ کیا انھوں نے دعوت قبول کر لی تھی؟“

”ہاں اور میرے ساتھ مکان میں آگئیں۔“

”آپس نے سینڈویچ کہاں رکھ کر کاٹے تھے؟“

”بادرچی خانے کی بنز پر ایک ہلیٹ میں رکھ کر۔“

”کیا بادرچی خانے کی کھڑکی کھلی ہوئی تھی؟“

”ہاں۔“

”آپکی غیر موجودگی میں کھڑکی کے راتے کسی کا آنا ممکن تھا۔“

”ہاں“ اگر باہر سے آپکو کسی نے سینڈویچ کاٹتے دیکھا ہوتا تو اس نے لپا سوچا ہو گا۔“

”یہی کہ میں دوپہر کے کھانے کی تیاری کر رہی ہوں۔“

”اسے یہ نہیں معلوم ہو گا کہ آپ کھانے میں کسی اور کو مدعو کرنے والی ہیں۔“

”نہیں، یہ خیال مجھے اسی وقت کھانے کی زیادہ مقدار دیکھ کر آیا تھا۔“

”اگر کسی نے باہر سے آکر اس میں زہر ملا تو اس کا مقصد آپ کو قتل کرنا تھا۔“

”ہاں، یہی ممکن ہے۔“

”جب آپ سب دوبارہ مکان میں پہنچیں تو کیا ہوا؟“

”ہم سب ڈرائنگ روم میں بیٹھے۔ میں نے سینڈویچ کی پلیٹ لا کر ان کے سامنے رکھ دی۔“

”کیا آپ نے کھانے کے بعد کوئی چیز پی تھی؟“

”صرف پانی۔ حالانکہ بیر بھی موجود تھی لیکن نرس اپکن (اور میری) نے چائے پسند کی۔ نرس اپکن باورچی خانے میں گئی اور چائے تیار کی۔ وہ چائے ایکسٹری میں رکھ کر لے آئی۔ اور میری نے اسے کپ میں ڈال دیا۔“

”کیا آپ نے چائے پی؟“

”نہیں۔“

”لیکن میری گیارڈ اور اپکن دونوں نے چائے پی تھی۔“

”ہاں۔“

”پھر آگے کیا ہوا؟“

”کچھ دیر بعد میں ٹرے اور پیسٹ اٹھا کر باورچی خانے میں پہنچی۔ نرس اپکن وہاں پہلے سے موجود تھی۔ ہم دونوں نے مل کر برتن صاف کیے۔“

”کیا اس وقت نرس اپکن کی اسٹین اوپر چڑھی ہوئی تھی؟“

”ہاں وہ برتن دھو رہی تھی اور میں کپڑے سے صاف کر رہی تھی۔“

”کیا اس کی کلائی پر خراش کا نشان دیکھ کر آپ نے کچھ کہا تھا؟“

”ہاں میں نے پوچھا تھا کہ یہ کیا ہے۔“

”اس نے کیا جواب دیا؟“

”اس نے کہا کہ لاج کے باہر جو گلاب کی بیل ہے اس کا کانٹا چبھ گیا تھا۔“

”اس نے کانٹا نکال کر پھینک دیا ہے۔“

”اس وقت اس کی حالت کیسی تھی؟“

میں بھتی ہوں وہ بہت زیادہ گرمی عوس کر رہی تھی۔ اسے پسینہ آ رہا تھا اور چہرہ زرد ہو رہا تھا۔

اس کے بعد کیا ہوا۔

ہم اوپر گئے اور اس نے چیزوں کو اکٹھا کرنے میں میری مدد کی۔

کتنی دیر بعد آپ دوبارہ نیچے آئیں۔

تقریباً ایک گھنٹے بعد۔

میری گیرارڈ کہاں تھی۔

وہ ڈرائیگ روم میں ایک صوفے پر بیٹھی تھی اس کی سائیں چل

رہی تھیں۔ نرس باپکن کے کہنے پر میں نے ڈاکٹر مارڈ کو فون کیا۔ ان کے آنے

کے بعد وہ مر گئی۔

سراپہ دن نے ڈرامائی انداز میں کندھا اچکاتے ہوئے پوچھا۔

”مس کارٹنر کیا آپ نے میری گیرارڈ کا نقل کیا ہے۔“

”نہیں۔“

x x x

سیمیونیل اینڈریو کو دیکھ کر اس کا دل دھک دھک کرنے لگا۔ وہ دشمن

سے رحم کی امید نہیں کر سکتی تھی۔ اسے اب ان سوالوں کے جواب دینے تھے۔

جو اس کے علم میں نہیں تھے لیکن انھوں نے انتہائی نرم لہجہ میں اپنے سوالات

کا آغاز کیا۔

”آپ نے بتایا کہ مشرڈ ڈرک ولیمس سے آپ کی تنگنی ہوئی تھی۔“

”ہاں۔“

”آپ اسے پسند کرتی تھیں۔“

”اے“

”اس سے ثابت ہوا کہ آپ رد و رک و لمین سے بے پناہ محبت کرتی تھیں اور میری سے اس کی نسبت دیکھ کر آپ کے دل میں حسد پیدا ہوا۔“
”نہیں یہ سچ نہیں ہے۔“

”اور اگر میں یہ کہوں تو غلط نہ ہوگا کہ آپ نے اسے اپنے راستے سے ہٹانے کا باقاعدہ منصوبہ بنایا تا کہ مٹر و ڈرل چہ آپ کی طرف واپس آجائیں۔“
”قطعی نہیں۔“

سوالات ہو رہے تھے۔ وہ جیسے خواب دیکھ رہی تھی۔ ایک بھیا نک خواب۔

سوال کے بعد سوال خوفناک اور شکاف دہ۔
کچھ کا جواب۔ اس کے لیے آسان تھا اور کچھ کے لیے وہ بالکل تیار نہیں تھی۔ وہ سوچ رہی تھی۔۔۔ ہاں میں اس سے جلتی تھی۔۔۔ اس سے نفرت کرتی تھی۔۔۔ میں نے چاہا تھا کہ وہ مرجائے۔۔۔ جب میں سینڈ وچ کاٹے رہی تھی اس وقت بھی میں اس کی موت کے بارے میں سوچ رہی تھی۔
وہ لڑ رہی تھی، اپنے خیالات کی سرزمین میں ایک ایک قدم کے لیے۔
ادب اب وہ خوفناک آدمی بیچھ گیا تھا۔ سراپڈون کی نرم آواز اس نے سنی۔ وہ کچھ مزید سوال کر رہے تھے۔ سادہ ادب آسان جن سے اس کی مصیبت اور بے گناہی ثابت ہو سکے۔

وہ جبریت سے نئے کی طرف دیکھ رہی تھی۔ امید افزا نظروں سے۔۔۔ خورہ

× × × × ×

گواہوں کے گھر سے میں رد و رک و لمین کھڑا تھا اور سراپڈون بلر اس

سے سوالات کر رہے تھے۔

”کیا آپ بتائیں گے کہ مس کاربڑے آپ کو کس حد تک پسند کرتی تھیں؟“
 راڈی نے قحاط بیٹے میں جواب دیا: ”وہ مجھے بے حد پسند کرتی تھی۔ لیکن میں
 اسے محبت نہیں کہوں گا۔“

”کیا آپ اپنی منگنی بے مطمئن تھے؟“

”ہاں یہ ہم دونوں کا متفقہ فیصلہ تھا۔“
 ”کیا آپ عدالت کو بتائیں گے کہ منگنی ٹوٹنے کے اسباب کیا تھے؟“
 ”ہاں منسٹر لین کے انتقال کے بعد میں نے سوچا کہ مجھے ایک دولت مند لڑکی
 سے شادی نہ کرنی چاہیے اس لیے میں بہت غریب ہوں اسی بنا پر ہم دونوں
 نے طے کیا کہ اسے ختم کر دیا جائے۔“

”کیا آپ میری کیرئیر ڈسے اپنے رشتے پر روشنی ڈالیں گے؟“

”وہ مجھے بہت اچھی لگتی تھی۔“

”کیا آپ کو اس سے محبت تھی؟“

”ہاں کسی حد تک۔“

”آپ نے آخری بار اسے کب دیکھا تھا؟“

”راڈی نے اپنی ڈائری کھول کر دیکھی اور کہا: میں نے اسے ۵ مارچ ۶۸

جولائی کو دیکھا تھا۔“

”آپ یاد کیجئے آپ اس کے بعد بھی اس سے مل چکے ہیں؟“

”نہیں میں ونیس اور ڈالماٹیا چلا گیا تھا۔“

”آپ انگلینڈ کب لوٹے تھے؟“

”جب مجھے تار ملا مجھے دیکھ لینے دیجئے۔ ہاں یکم اگست کو۔“

کند ہوا

”لیکن میرا خیال ہے کہ ۲۵ جولائی کو آپ انگلینڈ میں موجود تھے۔“
”نہیں۔“

”مشرعین یا درحکے کہ آپ حنفیہ بیان دے رہے ہیں۔ کیا یہ سچ نہیں ہے کہ آپ کے باپ پورٹ پر درج نہیں ہے کہ آپ ۲۵ جولائی کو انگلینڈ آئے تھے اور ۲۷ جولائی کی رات کو واپس لوٹ گئے۔“

”میرا یڈن کی آواز کراخت تھی۔ کیتھوین نے سوچا یہ اپنے ہی گواہ کو کیوں پریشان کر رہے ہیں۔“

”وہ ٹھیک کا چہرہ نہ ہو گیا۔ وہ ایک لمحے خاموش رہا۔ پھر کہا، ہاں یہ سچ ہے۔“

”کیا آپ ۲۵ جولائی کو لندن میں میرن گیرارڈ سے ملے تھے۔“
”ہاں۔“

”یہوں آپ نے اس سے شادی کی درخواست کی تھی۔“
”..... ہاں۔“

”اس کا جواب کیا تھا۔“

”اس نے انکار کر دیا تھا۔“

”آپ دو تہمذ نہیں ہیں مشرعین۔“
”نہیں۔“

”اور آپ کے اد پر قرض کا بہت بڑا بوجھ ہے۔“

”اس سے آپ کو کوئی غرض نہیں ہونی چاہیے۔“

”کیا آپ کو یہ معلوم تھا کہ کیتھوین نے اپنا وصیت میں اپنی ساری دولت آپ کے لیے چھوڑی ہے۔“

”یہ میں پہلی بار آپ ہی سے سن رہا ہوں :-
 کیا آپ ۲۰ جولائی کی صبح میڈنسفورڈ میں تھے۔
 نہیں :-

سراپڈ دن بیٹھ گئے۔
 سرکاری دکان نے اپنے سوالات، شریعہ کیے۔
 ”آپ نے کہا کہ بلز سے آپ کو بے پناہ محبت نہیں تھی :-
 ”ہاں میں نے یہی کہا تھا :-

”آپ کیسے آدمی ہیں مڈلین :-
 میں آپ کی بات نہیں سمجھا :-
 ”اگر ایک لڑکی آپ سے بے حد محبت کرتی ہے اور آپ کو اس سے محبت نہیں
 ہے تو کیا یہ ضروری ہے کہ آپ اس بات کو چھپائیں :-
 نہیں :-

”آپ نے ابتدائی تعلیم کہاں حاصل کی :-
 ایٹن میں :-

سرسموئیل نے مسکراتے ہوئے کہا ”اب مجھے کچھ نہیں پوچھنا ہے :-

~ ~ ~ ~ ~

الفریڈ جیمس دارگروو :-

آپ کو گلاب اگانے کا شوق ہے اور آپ ایس دارتھ برگ میں
 رہتے ہیں :-
 ”ہاں :-

”کیا آپ ۲۰ اکتوبر کو میڈنسفورڈ گئے تھے اور وہاں جا کر منہتر بری کی

کنہ ہوا

۲۳۲

لاج کے باہر گئے گلاب کی بیل کو دیکھا تھا :

”ہاں“

”کیا آپ اس گلاب کے بارے میں کچھ کہیں گے :

”یہ گلاب بیل کی طرح بڑھتا ہے اس کا نام زیفیرین درد غن
ZEPHYRINE
— DRAUGHIN ہے اس میں بھینی بھینی خوشبودار لے گلابی رنگ کے
پھول کھتے ہیں اس میں کانٹے نہیں ہوتے“

”یعنی اس بیل سے کسی کو کانٹہ نہیں چھو سکتا :

”سوال ہی نہیں پیدا ہوتا :

مخالف دیکھنے کوئی سوال نہیں کیا :

x x x x x

”آپ ہمیں آرٹھرٹس ڈیل ہیں۔ آپ ایک تربیت یافتہ کیمسٹ ہیں اور
جینکس اینڈ بیل میں ملازم ہیں :

”جی ہاں“

”کیا آپ بتائیں گے کہ یہ کانٹہ کاش کیا ہے :

”دبیز کا غار پر چپکا ہوا لیبل کا سٹار (اس کی طرف بڑھایا گیا۔

”یہ ہمارے یہاں کے لیبل کا ایک ٹکڑا ہے :

”یہ لیبل کس چیز کا ہے :

”ایسے لیبل ہم ہائپوڈرامک گولیوں (Hypodermik Tablets) کی
جوب میں لگاتے ہیں :

”کیا آپ بتا سکتے ہیں کہ یہ لیبل کسی خاص درد کا ہے :

”ہاں میں یہ یقیناً سے کہہ سکتا ہوں کہ یہ لیبل اپوارفین ہائڈروکلورائیڈ

(Apomorphine Hydrochloride) کی اس ٹیوب کا ہے جس میں

گرین کی بیس گولیاں ہوتی ہیں :

یہ لیل مارفین ہائڈروکلورائیڈ کا نہیں ہے :

یہ نہیں :

کیوں :

اس صورت میں مارفین کا ایم ٹرا (۱۲) ہونا چاہیے تھا جبکہ میں نے

اسے اپنے مخدب شیشے سے بنور دیکھا اس کا موجود حصہ ظاہر کرتا ہے کہ یہ جھوٹا

ایمر (۱۲) ہے :

بہرانی اسے جیورڈ کو دیکھنے کے لیے دے دیئے کیڑا پائے پاس جیورڈ کو

دیکھنے کے لیے اس قسم کے ادویل ہیں :

شیل اور وہ نظر جیورڈ کے مدد کے لیے دیا گیا :

سراپڈون نے کہا : آپ نے کہا کہ یہ لیل ایمر مارفین ہائڈروکلورائیڈ کا ہے کیا

آپ بتائیں گے کہ یہ کیا ہے :

اس کا فارمولا $C_{17}H_{17}NO_2$ ہے یہ ایک ایسا مرکب مادہ ہے جو

مارفین کو ہائڈروکلورک ایسڈ کے ساتھ ملا کر گرم کرنے سے تیار ہوتا ہے :

ایمر مارفین کی خصوصیت کیا ہیں :

یہ اب تک کی تحقیق کے مطابق سب سے زرداثر آندہ ہے اس کا اثر

فورا ہوتا ہے :

اگر کسی نے مارفین کی ہلکے خوراک لے لی ہے اور وہ چند منٹ میں اپلو

مارفین کا انجکشن لگالے تو کیا ہوگا :

فوراً زرقے ہو جائے گی اور سارا قاسد مادہ باہر آجائے گا :

کند ہوا

۲۳۴

مثلاً دوا دیوں نے ایک ہی برتن سے سینڈوچ یا چائے پی ادھ
اور اس میں مارفین ملا ہوا ان میں سے ایک نے فوراً بعد اپنا مارفین کا انجکشن
لگا لیا ہوتا تو دونوں پر اس کا کیا اثر ہوگا؟

”جس نے اپنا مارفین کا انجکشن لگا لیا ہوگا اسے تھکے ہو جائے گی اور کوئی
نقصان نہیں پہنچے گا۔ لیکن دوسرا بہر حال نہیں بچے گا۔“
اچانک عدالت میں شور اٹھا۔ جج نے لوگوں کو خاموش رہنے کا حکم دیا۔

”آپ کا نام ایلیامیری سیڈلی ہے۔ اور آپ، ا۔ چارلی اسٹریٹ
بڑا مبالغہ آگ لینڈ میں رہتی ہیں۔“
”ہاں۔“

”کیا آپ منسٹر پیر کو جانتی ہیں؟“
”ہاں میں اسے تقریباً بیس سال سے جانتی ہوں۔“
”تب تو آپ کہ اس کی شادی ہے پہلے کا نام بھی معلوم ہوگا؟“
”ہاں میں اس کی شادی میں شریک تھی۔ اس کا نام میرزا ریلے تھا۔“
”کیا وہ نیوزی لینڈ کی شہری ہے؟“
”نہیں اس کی شہریت انکینڈی ہے۔“
”آپ ابتدا سے عدالت میں موجود ہیں کیا آپ نے یہاں میری ریلے یا
منسٹر پیر کو دیکھا ہے۔“
”ہاں۔“

”آپ نے اسے کہاں دیکھا ہے؟“
”کوہلوں کے گھرے میں جیسی باپکن کے نام سے بیان دیتے ہوئے۔“

”کیا آپ کو پورا یقین ہے کہ جیسی باپکن یہی وہ عورت ہے جسے آپ میری
ریلے یا سنرڈریپر کے نام سے جانتے ہیں ؟

”بے شک !“

”عدالت کے پھلے حصے میں کچھ بلچل کی آواز آئی ۔“

”آج سے پہلے آپ نے میری ڈریپر کو کب دیکھا تھا

پانچ سال پہلے وہ انگلینڈ چلی آئی تھی ؟“

”سرسموئیل نے اپنی بحث شروع کی ۔“

”سنر سیدلی ۔ میرا خیال ہے آپ سے پہچاننے میں کوئی بھول ہو رہی ہے ؟“

”بالکل نہیں ۔“

”ممکن ہے دو عورتوں کی مشابہت سے آپ دھوکا کھا رہی ہوں ؟“

”میں میری ڈریپر کو بہت اچھی طرح جانتی ہوں ۔“

”لیکن نرس باپکن سند یافتہ خلیع نرس ہے ؟“

”شادی سے پہلے میری ڈریپر بھی نرس تھی ۔“

”آپ کو اچھی طرح سمجھ لینا چاہیے کہ آپ ایک سرکاری گورنر کے بارے

میں یہ کہہ رہی ہیں ۔“

”میں جو کچھ کہہ رہی ہوں اس کی پوری طرح ذمہ دار ہوں ۔“

× × × × ×

”آپ کا نام ایڈورڈ جان ارشل ہے آپ کچھ برس آک لینڈ بوزی

ہینڈ میں رہے اور اب ۱۴۔ رین اسٹریٹ ۔ ڈیپٹ فورڈ میں رہتے ہیں“

”ہاں ۔“

”کیا آپ میری ڈریپر کو جانتے ہیں ؟“

کنڈ ہوا

”ہاں۔ میں انہیں نیوزی لینڈ کے زمانے سے جانتا ہوں۔
 کیا آج آپ نے اسے عدالت میں دیکھا تھا؟
 ”اے ہاں اس کا نام ہاپکن ہے لیکن یہی منسٹر ڈیر میر ہے۔“
 بچے نے اپنا سراٹھایا کہا۔ بہتر ہوگا کہ ترس جیسی ہاپکن کو دوبارہ گواہی
 کے لیے بلایا جائے۔“

خاتمی اور اس کے بعد سرگوشیاں
 فوراً نر جیسی ہاپکن چند منٹ پہلے عدالت چھوڑ چکی ہے۔“

x x x x x

ہرقل پائراٹ۔

ہرقل پائراٹ کتھرے میں داخل ہوا۔ حلف لیا۔ اپنی مونچھوں پر ہاتھ
 پھیرا اور خاموش کھڑا ہو گیا۔ اس کا سر ایک طرف جھکا ہوا تھا اس نے
 اپنا نام اور پتہ بتایا۔

”مشر پائراٹ کیا آپ اس دستاویز کو پہنچاتے ہیں؟
 ”ہاں۔“

”یہ آپ کو کہاں اور کیسے ملی؟“

”یہ دستاویز مجھے ضلع نرس، نرس ہاپکن نے دی ہے۔
 مرا یہ دن بلمر نے کہا: می لارڈ آپ کی اجازت سے میں اسے باڈاز
 لینڈ پڑھتا ہوں اور پھر یہ آپ کی تحویل میں دے دی جائی گی۔“

دیکھیں دفاع کی اختتامی تقریر

جوری کے معزز اراکین، اب یہ آپ کی ذمہ داری ہے کہ ایلینز کچھن ہارلز کے بارے میں صحیح فیصلہ دیں جو ثبوت اس کے خلاف آپ کے سامنے پیش کیے گئے ہیں اگر ان سے مطمئن ہیں تو ملزمہ کو سزا دیں۔ اور اگر موت نا کافی ہوں اور اس قتل کا ذمہ دار کوئی دوسرا شخص قرار پائے تو آپ کا فرض ہے کہ ملزمہ کو با عزت طور پر عدالت سے رہا کیا جائے اور اسے مزید زحمت سے بچایا جائے۔

جیسا کہ آپ نے دیکھا کہ مقدمے کی نوعیت جیسی کہ ابتدا میں تھی اب اس سے تعلق مختلف ہو چکی ہے۔

کل ہر قتل پائراٹ کے ڈرامائی ثبوت کے بعد دیگر گواہوں کے بیانات سے یہ ثابت ہوا کہ میری گیرارڈ لارا ولیمین کی نا جائز اولاد تھی۔ اور اس طرح ان کی جائیداد کی جائز وارث کیٹھربن کارلرز کے ناجگہ ان کی نا جائز اولاد میری گیرارڈ تھی جسے مسز ولیمین کی موت کے بعد تقریباً دو لاکھ پونڈ فی خطیر رقم ملنے والی تھی۔ یہی اس مقدمے کا خاص عقدہ ہے۔ آخر وقت تک میری گیرارڈ اس حقیقت سے ناواقف ہی اور اسے اس بات کا بھی علم نہ تھا کہ اس اپن سے اس کا کیا رشتہ ہے۔ آپ اندازہ کر سکتے ہیں کہ میری ریٹ یا مسز ریٹ نے اپنا نام تبدیل کر کے جیسی اپکن کیوں رکھا تھا۔

غور و فکر کے بعد ہم جس نتیجے پر پہنچے ہیں اس سے ثابت ہوتا ہے کہ انریں اپکن کی نشہ پر میری گیرارڈ نے ایک وصیت نامہ تیار کیا جس میں اس نے اپنی ہر چیز میری ریٹ کے نام جو ایلیزا ریٹ کی بہن ہے

کنند ہوا

کر دی۔ ہم یہ بھی جانتے ہیں کہ نرس اپن اپنے پیشے کے وسیلے سے مارا
اور اپنا رقیب آسانی سے حاصل کر سکتی تھی اسے ان دونوں ادویات
کے کیمیاوی تناسب سے متعلق بھی تمام معلومات تھیں۔ آگے چل کر یہ بھی
ثابت ہوا کہ نرس اپن نے اپنی کلائی کی خراش کا سبب اس گلاب کے
پودے کو بتایا جس میں کانٹے ہوتے ہی نہیں ہیں۔ اس نے یہ جھوٹا شخص
اس لیے بولا کہ فوری طور پر اس زخم کے لیے اسے کوئی بات نہیں سوچھی
جو انجکشن کی سوئی کی وجہ سے آیا تھا۔ اس میلے میں ہمیں ملزمہ کا وہ حلیہ
بیان بھی یاد رہتا ہوگا جس میں اس نے کہا کہ جب وہ باورچی خانے میں
پہنچی تو نرس اپن بیمار نظر آ رہی تھی۔ اور اس کا چہرہ زرد ہو
رہا تھا۔

ایسا بات کی طرف میں آپ کو مزید متوجہ کرنا چاہوں گا کہ اگر مسز ولیم
جوہن گھنٹے اور زندہ رہیں تو وہ اپنی وصیت تیار کر لیتیں۔ اس میں وہ
میری گیارہ ڈنکے لیے ایک معقول رقم ضرور مدح کرتیں۔ لیکن باقی ساری دولت
یکطرفین کے لیے ہی چھوڑتیں۔ ان میں معلوم تھا کہ ان کی ماں نے بیٹی اس معقول
رقم سے متعلق ہو جائے گی۔ اور اپنی زندگی آرام سے بسر کر سکے گی۔
”بہ میرا کام نہیں ہے کہ اس دوسرے شخص کے خلاف میں ثبوت اکٹھا
کردں۔ سوائے یہ کہنے کے کہ اس دوسرے شخص کو بھی بہتر مواقع حاصل
تھے اور اس کا مقصد قتل نہیں زیادہ با وزن ثابت ہوتا ہے۔“

ان تمام باتوں کو مد نظر رکھتے ہوئے میں جیوری کے معزز اراکین سے
کہوں گا کہ یکطرفین کا راز سے کے خلاف دراصل کوئی کیس باقی ہی نہیں رہا

جسٹس بیڈنگ نیلڈ کا اراکین جوری سے خطاب ۔
 آپ حضرات نے سنا کہ ۲۷ جولائی کو ملزمہ نے میری گیراؤ کو افسین کی
 ایک مہلک خوراک دے کر ہلاک کر دیا ۔ اگر آپ اس الزام سے متفق
 نہیں ہوں تو ملزمہ کو فوری طور پر رہا کر دینا چاہیے ۔
 استغاثہ کے ذریعہ یہ بات سامنے لائی گئی کہ سرت ملزمہ سہا دہ
 عورت ہے جس کے پاس میری گیراؤ ڈھونڈ رہے دینے کا بہترین موٹا اور
 سبب معلوم ہے ۔ دفاع نے یہ ثابت کیا کہ اس کے دوسرے متباد
 نظریات موجود ہیں ۔ مثلاً میری گیراؤ ڈھونڈنے کی ہو لیکن اس
 نظریہ کی تائید میں صرف یہ بات تھی کہ میری نے اپنا وصیت نامہ تیار
 کیا ہے ۔ لیکن کوئی ایسا کمزور ترین ثبوت بھی نہیں ملا جس سے ظاہر ہوتا کہ
 وہ اپنی زندگی سے بیزاری تھی ۔ یہ نظریہ بھی سامنے آیا کہ جس وقت ملزمہ
 سینڈ ویج باورچی خانے میں چھوڑ کر لائے گی عرف تھی کوئی شخص اندر داخل
 ہوا ۔ اور اس میں افسین ملایا گیا ۔ اس صورت میں قاتل نے زہر کچھڑا
 کارلزمے کے لیے ملایا تھا اور میری گیراؤ کی موت ۔ ایک غلطی تھی ۔ دفاع
 نے تیسرا متبادل نظریہ یہ قائم کیا کہ ایک شخص اور بھی ہے جس کے پاس
 اس کام کو انجام دینے کے لیے زیادہ بہتر موقع تھا اور یہ کہ مارٹین
 سینڈ ویج میں نہیں چائے میں ملایا گیا ۔ اس نظریہ کی تائید میں دفاع
 نے ایک گواہ لیٹل ڈیل کو پیش کیا جس نے ثابت کیا کہ باورچی خانہ میں
 ملا ہوایسبل کا مکر اسریع الاثر تھے اور دوا اپو مارفین کے لیبل کا
 جبکہ گواہ وارنر گزاردنے اس پودے کا معائنہ کرنے کے بعد بتایا کہ
 اس قسم میں کانٹے ہوتے ہی نہیں ۔ آپ خود سوچ سکتے ہیں کہ باپس

نے کیوں جھوٹ بولا اور وہ نشان کس چیز کا ہو سکتا ہے؟
 اگر استغاثہ کے ذریعہ پیش کیے گئے حقائق سے آپ حضرات مطمئن ہیں
 تو بے شک ملزمہ کو سزا کا حکم دیا جائے۔

”میں آپ حضرات سے کہوں گا کہ آپ لوگ نہایت تنہی لایا انداری
 جرات اور غیر جانبداری سے پیش کیے گئے حقائق کی روشنی میں فیصلہ
 تیار کریں۔“

x x x x x

کیٹھنرین کو ایک بار پھر عدالت میں لایا گیا۔
 جیوری نے اپنا فیصلہ سناتے ہوئے لہا ”میں کیٹھنرین کا راز سے نے اس
 جرم کا ارتکاب نہیں کیا اور یہ عدالت (میں سے) باعزت بری کرتی ہے۔“
 اسے ساتھ لے کر وہ عدالت کے کمرے سے باہر نکلے۔
 اس نے ان چہروں کو دیکھا جو اس کا استقبال کرنے کے لیے کھڑے تھے۔
 راڈی ... بڑی بڑی مونچھوں والا جاسوس، مسٹر لیشپ ...
 لیکن وہ صرف پیٹر لارڈ سے مخاطب ہوئی ان نے کہا ”میں یہاں سے
 بہت دور جانا چاہتی ہوں۔“

x x x x x

وہ پیٹر لارڈ کے ساتھ ایک آرام دہ کار میں تھیں جو تیزی سے لندن کے
 باہر جا رہی تھی۔

دونوں بالکل خاموش بیٹھے تھے۔

ہر منٹ وہ لندن سے دور ہو رہی تھیں۔
 ایک نیا زندگی کی طرف۔

جو اس کی خواہش کے مطابق ہوگی۔

ایک نئی زندگی۔

اچانک وہ بولی۔۔۔ میں۔۔۔ میں ایسی جگہ جانا چاہتی ہوں جہاں۔۔۔
آدمیوں کے چہرے نظر نہ آئیں۔۔۔

پیٹر لارڈ نے نرمی سے کہا۔۔۔ میں نے سب انتظام کر دیا ہے آپ ایک
سینی ٹوریم کی طرف جا رہی ہیں۔ نہایت پرسکون جگہ۔۔۔ خوبصورت
باغات۔۔۔ جہاں کوئی آپ کی تنہائی میں غل نہ ہوگا۔

اس نے پیٹر کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔۔۔ ہاں میں یہی چاہتی ہوں۔
اس نے سوچا شاید یہ شخص ڈاکٹر ہونے کی وجہ سے میری ذہنی کیفیت
سے واقف ہے۔۔۔ یہ جانتا ہے کہ اس وقت مجھے تنہائی چاہیے جہاں کسی کی
مداخلت ممکن نہ ہو۔ لندن سے باہر۔۔۔ ایک پرسکون جگہ۔۔۔
وہ سب کچھ بھول جانا چاہتی تھی۔۔۔ پرانی زندگی اور پرانی محبت۔
رخصت۔ الوداع۔ اب جیسے وہ ایک نئی لڑکی ہے جو بے کس، الھڑ
اندہ و عمر ہے اور اپنی زندگی کا آغاز نئے سرے سے کر رہی ہے۔ کتنی اذکھی
بات ہے۔

لیکن پیٹر لارڈ کی قربت سے اسے سکون مل رہا تھا۔

وہ لندن چھوڑ چکے تھے۔ بہت سے گاؤں پیچھے چھوٹ چکے تھے۔ اس
نے پیٹر سے کہا۔۔۔ یہ سب آپ کی کوششوں سے ممکن ہوا ہے۔
نہیں۔ یہ ہر قتل پائراٹ کی کوششوں کا نتیجہ ہے۔ وہ جاسوس نہیں
جادوگر ہے۔

کیتھرین نے کہا۔۔۔ لیکن وہ آپ ہی تھے جس نے انھیں کئی طرح

راستی کیا۔

”ہاں یہ سچ ہے۔“

”کیا آپ کو یقین تھا کہ یہ قتل میں نے نہیں کیا۔“

”میرا دل کہہ رہا تھا کہ یہ کام آپ کا نہیں ہے۔“

”کیتھرین نے کہا۔“ میں نے یہ سوچا ضرور تھا۔ افسوس لے ہمیشہ میں اپنے آپ کو مجرم سمجھتی رہی۔ میں جب ہاپکن کی کانٹے سے منہتی ہوئی باہر نکلی تھی تو بھی یہاں سوچ رہی تھی۔“

”میں جانتا ہوں۔“ پیٹر نے کہا۔

”کیتھرین نے کہا۔“ کتنی عجیب بات ہے۔ ایک طرف یہ حادثات ہو رہے تھے اور دوسری طرف اسی کے بارے میں سوچتی رہتی تھی جب میں نے سینڈوچ کے لئے پیسٹ خریدا تو وہی میں سوچ رہی تھی۔ میں نے اس میں زہر ملا یا۔ اسے میری کوکھ لادیا۔ اور میری مر گئی۔ اور یوں واڈی دوبارہ میری طرف لوٹ آیا۔“

”پیٹر لارڈ نے کہا۔“ ایسا سوچنا انسانی فطرت ہے جس کیتھرین۔“

”اس نے کہا۔“ جب ہم باورچی خانے سے ڈرائیونگ روم میں پہنچے تھے۔۔۔ تو وہاں میری مر رہی تھی۔ میں سوچ رہی تھی کہ کیا قتل کے بارے میں سوچنے اور قتل کرنے میں کوئی فرق نہیں ہوتا۔“

”سوچنے اور کرنے میں بہت فرق ہوتا ہے۔“ پیٹر لارڈ نے کہا۔

”لیکن یہاں ایسا نہیں ہوا۔“

”پیٹر نے بات جاری رکھتے ہوئے کہا۔“ قتل کے بارے میں سوچنا

نقصان دہ نہیں ہوتا۔ انسانی دماغ میں عجیب عجیب احمقانہ خیالات آتے جاتے رہتے ہیں خصوصاً جب وہ کسی سے ناراض ہو لیکن قتل کرنا بالکل الگ بات ہے۔

ادہ ڈاکٹر۔ آپ کی قربت میرے لئے بہت ہی سکون بخش ہے کیتھرین کی آنکھوں میں اچانک آنسو آگئے اس نے کہا۔
 ”عدالت میں ہمیشہ آپ کی طرف دیکھتی رہتی تھی اس سے مجھے جو صلہ ملتا تھا۔ پھر اچانک سننے لگی۔

کار میں داخل ہونے کے بعد سے اس نے پہلی بار مڑ کر ڈاکٹر لارڈ کی طرف دیکھا۔

پیٹر کی طرف دیکھتے ہوئے اسے یہ دلیلی تکلیف نہیں ہوتی جیسی راڈی کی طرف دیکھنے سے ہوتی تھی۔ اس کے چہرے پر سوائے غم کے اور کچھ نہ تھا۔ اس نے سوچا کتنا سکون بخش چہرہ ہے ڈاکٹر لارڈ کا۔

کاہ ایک بڑے دروازے میں داخل ہو رہی تھی۔ سامنے سفید رنگ کا ایک مکان تھا جو پیٹری سلسلوں کے درمیان بنا ہوا تھا۔

”آپ یہاں بالکل محفوظ ہیں۔ یہاں کوئی آپ کو تکلیف دینے نہیں آئے گا۔ پیٹر لارڈ نے کہا۔

اس نے اپنی اصل راہی کیفیت کو چھپاتے ہوئے پیٹر کے کندھے پر ہاتھ رکھا اور کہا۔ ”آپ مجھ سے ملنے آتے رہیں۔“

”اچھی بات ہے۔“

جلدی۔

مختصر جلدی آپ کہیں گی میں آجاؤں گا۔

اس نے رکتے رکتے کہا۔ آپ۔ بہت جلدی۔ آئیں۔

ہرقل پارٹاٹ نے کہا۔ دیکھا آپ نے لوگ مجھ سے جھوٹ بولتے ہیں اور میں جھوٹ سے سچ کی طرف قسم اٹھا لیتا ہوں۔

پیٹر لارڈ نے کہا۔ کیا کسی اور نے بھی جھوٹ بولا تھا۔

ہرقل پارٹاٹ نے سر کو ایک طرف جھکاتے ہوئے کہا، مختلف لوگ مختلف جذبوں کے تحت جھوٹ بولنے پر مجبور ہو جاتے ہیں۔ خود وہ لڑکی جس کے سچ کا فائدہ خود اسے ہی ملنے والا تھا جذبات کی رد میں جھوٹ بولی اور اس جھوٹ نے واقعی مجھے بے حد پریشان کیا۔

پیٹر نے حیرت سے کہا۔ کیا کیتھرین نے بھی آپ سے کچھ جھوٹ بولا تھا؟
 ”ہاں سارے ثبوت اسے مجرم ثابت کر رہے تھے اور وہ خود بھی اپنے ضمیر کی فحش اور نازک جذبات کے زیر اثر خود کو مجرم تصور کر رہی تھی اور اپنی باتوں سے عدالت کے درپردہ ایک ایسے جرم کا ارتکاب کر رہی تھی جو اس نے نہیں کیا تھا۔“

”حیرت ہے۔“

اس نے اپنا تجزیہ خود کیا اور عام انسانی میار سے بند ہو کر یوں اس نے اپنے آپ کو مجرم سمجھا۔

پیٹر لارڈ نے کہا۔ ہاں اس کا مزاج کچھ ایسا ہی ہے۔

ہرقل پارٹاٹ نے کہا۔ جب میں نے اپنی تفتیش شروع کی تو اس کے خلاف

ٹھوس ثبوت ہے ابد تہاد توں کو دیکھ کر میں نے خود اسے مجرم سمجھا لیکن جب میں نے کیس پر باقاعدہ کام شروع کیا تو دیکھا کہ کسی دوسرے شخص پر بھی اتنا ہی مضبوط کیس تیار ہو سکتا ہے۔

”نرس ہاپکن۔“

”نہیں شروع میں مجھے اس پر شک نہیں ہوا۔ روڈرک ولین پہلا آدمی تھا جس نے مجھے اپنی طرف متوجہ کیا تھا یہاں پر بھی ابتدا ایک جھوٹ سے ہوئی تھی۔ اس نے مجھ سے کہا کہ وہ ۱۹ جولائی کو انگلینڈ چھوڑ چکا تھا اور اس کی واپسی یکم اگست کو ہوئی تھی۔ لیکن نرس ہاپکن نے باتوں کے دوران مجھ سے کہا کہ میری گہرا رڈ نے روڈرک کو میڈنس فورڈ اور لندن دونوں جگہ انکار میں جواب دیا آپ نے مجھے بتایا تھا کہ میری گہرا رڈ ۱۰ جولائی کو لندن گئی تھی۔ یعنی روڈرک کے جانے کے ایک دن بعد تو میری گہرا رڈ اور روڈرک کی ملاقات لندن میں کیسے ممکن ہو سکی میں نے لندن میں اپنے دوستوں سے رابطہ قائم کیا انھوں نے اس کے پاس فورڈ کو خفیہ طور پر چیک کیا تو معلوم ہوا کہ وہ ۲۵ جولائی کو لندن آیا تھا اور ۲۷ جولائی کو واپس ہوا۔ اور اس نے دانستہ اس سلسلے میں جھوٹ بولا۔“

”وہ وقت ہمیشہ میرے ذہن میں رہتا تھا۔ جب باورچی خانے میں کیتھرین کے کٹے ہوئے سینڈویچ چھوڑ کر لاج کی طرف گئی تھی لیکن اس کے ساتھ یہ پختہ خیال بھی تھا کہ دراصل نستانہ میری نہیں کیتھرین تھی پھر یہ سوچا ضروری تھا کہ کیتھرین کے گھر نے سے روڈرک کو کیا فائدہ حاصل ہو سکتا ہے۔ ایک مناسب سبب موجود تھا کیتھرین نے اپنی وصیت میں سارا

اناشہ روڈ رک کے لئے چھوٹا تھا اور مجھے یقین ہونے لگا کہ روڈ رک ہی میری کا قاتل ہے۔

پیٹر نے کہا۔ ”پھر آپ نے یہ کیسے سمجھا کہ وہ بے گناہ ہے۔“

”ایک اور جھوٹ کی وجہ سے ایک چھوٹا اور غیر اہم جھوٹ زس ہاپکن نے کہا کہ اس کی کڑائی میں گلاب کے کانٹے سے خراش آئی ہے۔ میں نے جب جا کر دیکھا تو وہ بغیر کانٹے کا گلاب تھا۔ مجھے یقین ہوا کہ زس ہاپکن نے جھوٹ بولا ہے میں نے سوچا کہ اسے اس جھوٹ بولنے کی ضرورت کیوں محسوس ہوئی اور پھر میں اس کی طرف متوجہ ہو گیا۔“

مجھے زس ہاپکن کے برتاؤ پر حیرت تھی۔ ابھی تک میں اسے ایک لائق اعتبار گواہ سمجھ رہا تھا اور کچھ عرصے سے اس کی نفرت کو میری سے بے پناہ نفرت اور اس کے قتل کا رد عمل سمجھ رہا تھا۔ لیکن اس احمقانہ جھوٹ کی وجہ سے میں نے بغور اس کی ہر بات کا جائزہ لینا شروع کیا۔ میں نے اتنی ہوشیار عورت پہلے کبھی نہیں دیکھی۔ زس ہاپکن میری گیراد ڈکے بارے میں کچھ جانتی تھی اور اسے کسی کو بتانے کے لئے بیٹاب تھی اس نے ایسے آدمی کی تلاش کی جو اس سلسلے میں جاننے کے باوجود کسی سے کچھ کہہ نہیں سکتی تھی۔ لیکن جب میں نے احتیاط سے اس کا جائزہ لیا تو مجھے اس کا ہر بیان غیر معمولی طور پر بالکل نیا تلا لگا۔ میرے اس خیال کی توثیق زس اور برین کی گفتگو سے بھی ہوئی۔ زس ہاپکن نے چال ایسی چلی تھی کہ زس اور برین کو اس کی بھانک بھی نہیں ملی۔

یہ بات صاف ہو گئی تھی کہ زس ہاپکن کوئی کھیل کھیل رہی ہے میں نے ہاپکن اور روڈ رک کی غلط بیانیوں کا موازنہ کیا اور پھر دونوں

میں سے کسی ایک کی بے گناہی کا جائزہ لیا۔

روڈرک دلمین کے بارے میں بہت جلد اس نتیجے پر پہنچ گیا کہ وہ بیگناہ ہے وہ اپنے پروگرام کے مطابق باہر گیا لیکن اس کی بے تابی اسے واپس لے آئی وہ میری سے ملا اسے ناکامی ہوئی اپنی اس ناکامی کو چھپانے کے لئے اس نے جھوٹ بولا کہ وہ یکم اگست کو جب اسے بذریعہ تار قتل کی اطلاع ملی، تب واپس آیا تھا۔

زس ہاپکن کے جھوٹ میں مجھے کہیں مصدوبیت کی جھلک نظر نہ آئی اس کے جھوٹ کی میں کوئی وجہ بھی نہ سمجھ سکا اور میرے لئے یہ معمولی جھوٹ غیر معمولی بن گیا۔ میں نے سوچا پھر یہ خراش آئی کیسے۔

میں نے اپنے آپ سے کئی سوال کئے۔ ایسا کوئی ہو سکتا ہے جس نے مارفین کی ٹیوب چرائی ہو۔ زس ہاپکن نے مزدلمین کو مارفین دیا۔ لیکن کیوں؟ اور پھر زس ہاپکن نے اس کی کم شدگی کا اعلان کیوں کیا۔ اس کا ایک جواب تھا کہ اگر زس ہاپکن مجرم ہے تو اسی وقت میری گیراؤ کے قتل کا منصوبہ بھی اس کے ذہن میں تھا۔ اسے قربانی کے برے کی ضرورت تھی جس کے لئے مارفین کی چوری کا موقع فراہم کیا جائے اور کیتھرین اسے اپنے مقصد کے لئے بہتر نظر آئی اس فریم میں دھیرے دھیرے دوسری چیزیں بھی فٹ بیٹھنے لگیں۔ وہ گناہم خط جو کیتھرین کو لکھا گیا تھا جس کے ذریعے کیتھرین کے دل میں میری کے لئے نفرت کا جذبہ ابھارنے کی کوشش کی گئی تھی یہ خیالی پختہ تھا کہ اس خط کے بعد کیتھرین ضرور آئے گی اور میری کیلئے مزدلمین کی محبت دیکھ کر حسد کرے گی۔ میری سے روڈرک کی محبت یقیناً منصوبہ کا جزو نہیں تھی۔ لیکن ہاپکن جیسی ہوشیار عورت نے فوری طور پر اس واقعے کو

بھی اپنے منصوبے کا جزو بنالیا اور اب کیتھرین بہ آسانی اس کے لئے قربانی کا بکرا تھی۔

لیکن ان دو لوگوں کے قتل کا مقصد کیا تھا یہ میری گیراڈ کو دانتے سے پٹانے کا مقصد میری نگہ میں نہیں آ رہا تھا کہ روشنی کی ایک کرن نظر آتی بہت مدھم۔ زس ہاپکن کو میری سے بے حد محبت تھی اور اسی کے زیر اثر ہاپکن کے کہنے پر اس نے اپنا وصیت نامہ تیار کیا لیکن اس وصیت سے ہاپکن کو کوئی فائدہ نہیں پہنچ رہا تھا اس کا فائدہ کسی میری دے لے کو جو نیوزی لینڈ میں رہتی تھی ملنے والا تھا۔ اسی دوران مجھے کسی سے پتہ چلا کہ میری دے لے بھی ایک اسپتال میں زخمی ہے۔

”اب یہ روشنی مدھم نہیں تھی۔ سارا منصوبہ واضح ہو رہا تھا اگلا قدم نہایت آسان تھا۔ میں زس ہاپکن سے دوبارہ ملا ہم دونوں ایک دوسرے کے دل کی بات سمجھ رہے تھے لیکن ظاہری طور پر خوش اخلاقی سے ملتے۔ وہ مجھے قائل کرتی رہی۔ لیکن جب اسے کچھ پریشانی ہوئی تو اس نے مجھے ایک خط دیا خط دیکھتے ہی میں سمجھ گیا کہ چڑیا جال میں پھنس گئی۔ پیٹر لارڈ نے پوچھا۔ ”وہ کیسے؟“

”ہاپکن نے مجھ سے کہا کہ یہ میری کی ماں یعنی اس کی بہن کا خط تھا جو گیراڈ کی چیزوں میں ملا اس خط کے لفافے پر تحریر تھا۔“

”میری موت کے بعد یہ خط میری کو بھیج دیا جائے گا۔“

اب غور کریں۔ میری گیراڈ تو وہیں تھی اسے بھیج کہاں دیا جائے۔ ”قاعدے سے۔۔۔ دے دیا جائے۔“

لکھا ہوتا چاہیے تھا۔ ہندامین نے سوچا کہ

میری گیرارڈ کے لئے نہیں تھا۔ تو پھر یہ خط کس میری کے نام تھا۔ معلوم ہوا کہ یہ خط میری ریٹے کے لئے تھا جو نیوزی لینڈ میں رہتی تھی۔ اسے ایئر ریٹے نے حقائق سے آگاہ کر دیا تھا۔

نرس ہاپکن کا یہ خط میری گیرارڈ کی موت کے بعد لاچ میں نہیں بلکہ اسے نیوزی لینڈ میں موصول ہوا تھا اور برسوں سے اکی توپک میں تھا میں نے سوچا کہ نیوزی لینڈ سے کسی ایسے گواہ کو تلاش کیا جائے جو میری ریٹے کو پہچانے ہو۔

”پیٹر لارڈ نے کہا۔۔۔ اگر نرس ہاپکن اور میری ریٹے الگ الگ ہوتے تو کیا ہوتا۔“

پائراٹ نے کہا۔۔۔ میں کبھی ایسی غلطی نہیں کرتا۔
پیٹر لارڈ سننے لگا۔

ہرقل پائراٹ نے آگے کہا۔۔۔ اب ہم میری ریٹے یا میری ڈیپر کے بارے میں اور بھی بہت کچھ جانتے تھے۔ نیوزی لینڈ کی پولیس کے پاس میری ریٹے کو سزا دینے کے لئے دافر ثبوت نہیں تھے لیکن وہ برابر اس کی نگرانی کر رہی تھی کہ اچانک اس نے ملک چھوڑ دیا وہاں وہ ایک عمر خاتون کی زس تھی جس نے اپنا کل اثاثہ زس ریٹے کے لئے چھوڑا تھا ڈاکٹر اس موت کا سبب دریافت کرنے میں ناکام رہے اس کے شوہر نے اپنی زندگی کا بیمہ اپنی بیوی کے نام کیا تھا اور اچانک وہ بھی مر گیا۔

آپ سوچ سکتے ہیں کہ اس خط نے اس بات پر دماغ کو دولت کی حصولیابی کا ایک نیا راستہ دکھا دیا تھا۔ جب نیوزی لینڈ اسکے لئے موافق جگہ نہ رہی تو وہ انگلینڈ آگئی اور یہاں زس ہاپکن کے نام سے کام شروع

کندھوا

گر دیادیہ نام درہن اس کی ساتھی ایک نرس کا تھا مسیٹر سفورڈ اس کی منزلی تھی۔ اس نے شاید پہلے مسز ولین کو بلیک میل کرنے کے بارے میں سوچا تھا لیکن مسز ولین کے مزاج کو دیکھ کر وہ خاموش رہی۔ وہ کوئی ایسا کام نہیں کرنا چاہتی تھی جس میں اسے ناکامی کا سامنا کرنا پڑے اس نے مسز ولین کے بارے میں معلومات حاصل کیں تو پتہ چلا کہ وہ بہت دو ٹوند عورت ہیں اور انہوں نے ابھی تک اپنا وصیت نامہ تیار نہیں کیا ہے۔

جس شام نرس ادیرین نے اسے بتایا کہ مسز ولین اپنے وکیل کو بلانا چاہتی ہیں تو اس نے یہ فیصلہ کرنے میں ذرا بھی تامل نہ کیا کہ انھیں بغیر وصیت کے آج ہی مر جانا چاہیے یوں ان کی سادی جائداد ان کی نانا جائزہ اولاد میری گبرارڈ کو مل جائے گی۔ لیکن نے میری کو پہلے ہی اپنے دم شفقت میں پھنسا رکھا تھا پھر اسے میری سے یہ وصیت تیار کر دالی اور جس میں وہ اپنا سارا اثاثہ اپنی ماں کی بہن کے لئے چھوڑی تھی ریتھا کرنے کے فوراً بعد ہی اس کے قتل کا فیصلہ ہو چکا تھا۔ صرت مناسب وقت کا انتظار تھا اس نے پہلے سے ہی طریقہ قتل سوچ رکھا تھا کہ وہ اپو مارفین کے استعمال سے اپنی زندگی بچائے گی۔ وہ چاہتی تھی کہ کیتھرین کو اپنی کالج میں بلا کر یہ ڈرامہ کرے لیکن اسے بہترین موقع اس وقت مل گیا جب کیتھرین نے اچانک لاج میں آکر دونوں کو کھانے پر مدعو کیا یہ اس کے منصوبے کے عین مطابق تھا اور اس میں میری کے قتل میں کیتھرین کے ہینس جانے کا قطعی امکان تھا۔

پیسٹر لارڈ نے کہا۔ "اگر آپ نہ ہوتے تو اس کے پھانسی کے تختے تک پہنچنے میں کوئی ٹسر نہیں رہ گئی تھی۔"

ہرقل پاٹراٹ نے کہا۔ ۱۰۔ اسے اپنی نئی زندگی کے لئے آپ کا ممنون ہونا چاہیے۔
 میں۔ میں نے کیا کیا ہے۔ میری کوشش۔

وہ ہکلا نے لگا۔ ہرقل پاٹراٹ نے مسکراتے ہوئے کہا۔ میرے دوست
 یہ آپ ہی کی محنت کا نتیجہ ہے۔ آپ پریشان تھے میں نے آپ کو حقائق سے
 آگاہ نہیں کیا۔ آپ خائف بھی تھے اور اسی لئے آپ نے مجھ سے جھوٹ بولا
 لیکن ایسے معاملات میں آپ بالکل انارڈی ہیں میرا شکوہ ہے کہ آپ جاسوسی
 کو اس کے حال پر چھوڑ دیں۔

پیٹر لارڈ نے کہا۔ تو کیا آپ کچھ گئے تھے؟

ہاں۔ آپ نے جھاڑیوں کے پیچھے جرمن ماچس خود دیکھ دی تھی۔

پیٹر نے جھینپتے ہوئے کہا۔ چھوڑیے یہ باتیں۔

پاٹراٹ نے آگے کہا۔ آپ نے مالی سے بات کی اس نے آپ کی کار
 اس صبح سڑک پر دیکھی تھی لیکن آپ نے انکار کیا کہ وہ کار آپ کی نہیں تھی۔
 یہ میری اجماع حرکت تھی۔ پیٹر نے کہا۔

لیکن اس کے باوجود میں آپ سے پوچھوں گا کہ اس صبح آپ جسر پری میں

کیا کر رہے تھے۔

پیٹر نے کہا۔ میری بے وقوفی پر آپ ہنسیں گے۔ میں نے سنا تھا کہ کچھ اس

وہاں موجود ہے میں چھپ کر صرت اسے دیکھنا چاہتا تھا اور میں جھاڑی کے

پاس چھپ کر باورچی خانے کی کھڑکی کے پاس اسے سینڈویچ کاسٹے

ہوئے دیکھتا رہا۔

ہرقل پاٹراٹ مسکرایا۔ وہ بولا۔ آپ روانی شاعری بہت

بڑھتے ہیں۔ کیوں؟

کنہ ہوا

”اس کے علاوہ میں نے کچھ نہیں کیا۔“

”کیا آپ کو کیتھرین سے اسی وقت محبت نہیں ہو گئی تھی جب آپ نے اسے پہلی بار دیکھا تھا۔“

”ہاں۔“

اس کے بعد کافی دیر تک خاموشی رہی۔

پھر پیٹر لارڈ نے کہا۔ ”لیکن میں سوچتا ہوں کہ اب کیتھرین اور دڈوک ساتھ رہ کر خوش رہیں گے۔“

”میرے دوست یہ سوچنا بند کر دو۔“

”کہوں۔ وہ اب میری بات لھول جائے گی اور اسے صاف کر دے گی۔“

ہرقل پائراٹ نے کہا۔ ”ایک وقت تھا کہ وہ اس سے محبت کرتی تھی اب وہ موت کے منہ سے نکلی ہے اور دوبارہ سورج کی روشنی دیکھ رہی ہے۔“

وہ ایک لمحے کے لئے رکا۔ ”یہ نئی زندگی جو کیتھرین اب شروع کر رہی ہے۔“

”وہ صرف آپ کی دین ہے۔“

”نہیں یہ سب آپ کی وجہ سے ممکن ہو سکا ہے۔“

”لیکن وہ آپ ہی تھے جس نے مجھے یہ کام سونپا تھا وہ اس کا اعتراف کرے گی اور آپ کے ساتھ رہ کر خوشی محسوس کرے گی۔“

”ہاں۔ وہ میری احسان مند ہے اس نے مجھ سے کہا ہے کہ میں اس سے ملتا رہوں۔“

”اے آپ کی ضرورت ہے۔“

”اتنی نہیں جتنی دودھ کی ہے۔“ پیٹر لارڈ نے قدمے عین سے کہا۔

لیکن ہرقل پائراٹ نے سر ہلایا۔ ”اے دودھ کی بھی ضرورت نہیں تھی“

۲۵۴

کند ہوا

وہ تو صرف اس سے محبت کرتی تھی۔ ایک ادا اس محبت۔ محبت جس میں خوشی سے زیادہ شکست شامل تھی۔

وہ مجھ سے اس طرح کبھی محبت نہیں کرے گی۔ پیٹر لارڈ نے تلخی سے کہا

پھر کیوں۔ پاڈاٹ نے آہستہ سے نرمی سے کہا۔

شاید نہیں۔ لیکن اسے تمہارے سہارے کی ضرورت ہے میرے دوست

کیونکہ وہ تمہارے ساتھ ہی ایک نئی دنیا بنا سکتی ہے۔

پیٹر لارڈ خاموش رہا۔

اور ہرقل پاڈاٹ نے اور بھی آہستہ سے نرمی سے کہا۔

کیا تم حقیقت کو نہیں قبول کر سکتے ہو؟ وہ رادارک ولین سے محبت

کرتی تھی تو کیا ہوا۔

”خوشہ تو وہ صرف تمہارے ساتھ ہی رہ سکے گی۔“

تمام شد